

A. ALPHABETISCHE BIBELGLOSSARE.

I*

DIE HRABANISCH-KERONISCHE SIPPE.

Die erste columne enthält den gemeinsamen lateinischen text für die deutschen gll. der zweiten, dritten und vierten spalte; und zwar bedeutet bei differenzen der hss. a den Codex Parisinus 7640 = Pa., b den Codex SGalli 911 = Gl. K., c den Codex Carolsruh. Aug. cx1 = Ra. die fünfte columne bietet den lateinischen und deutschen text der Hrabanischen gll., deren hss., wo mehrere vorhanden sind, in differenzfällen durch folgende siglen bezeichnet sind: α = Codex Vindobonensis 162 = R., β = Codex Vindob. 482 = Rx., γ = Cgm. 5153^a = X., δ = Em. 29., nur erhalten in Sanftls abschrift in seinem hstlichen katalog der SEMmeramer hss. auf der k. hof- und staatsbibliothek zu München, tom. III p. 1805 f.

Pa.

D. I, 128^a (124^a) INCIPIUNT
GLOSAE . EX NOUO ET UE-
TERIS TESTAMENTI;

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12	Abrogans ¹	aotmot
13	humiles <i>a</i> humilis <i>b</i>	
14	Abba	fat'lih
15	pater	fater
16	Abnuere	pauhan
17	renuere	pipauhan
18	recusare	faruuazzan
19	refutare	fartripan
20	Absque federe (uetera <i>b</i>)	uzzena mootscaffi
21	absque amicitia (amicicia <i>b</i>)	uzzena friuntscaffi
22	Abincruent ^s <i>a</i> Abincruentum <i>b</i>	ana sciupanti
23	abinmittentes	ana lagkende ¹
24	Absit	fer si
25	longe sit	rumo si
26	Abest	fram ist
27	deest <i>b</i> teest <i>a</i>	uan ist
28	Abdicat	farquidit
29	abominat <i>a</i> abominat <i>b</i>	faruuazzit
30	denicat	sarsahhit
31	repudiat <i>a</i> repudat <i>b</i>	fartribit
32	Abstrusum <i>a</i> Abstruhum <i>b</i>	ungafari
33	clandestinum	uuidarzomi
34	latentes <i>a</i> latens <i>b</i>	gaborgan
35	occultum	tuncli
36	remotum	cahrorit
37	Abstractum <i>a</i> abstractum <i>b</i>	D. 129 farzogan

¹ die glossen 2, 12—4, 7 stehen nur in *ab*; dagegen gehen in *c* 13 nur lateinische glossen voraus, welche in *ab* fehlen

¹ ana lagkende] das *g* in halb-
uncialer form, corr. aus *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Rα.</i>
H. I, 139 ^a (4) INCIPIUNT CLOSAS EX UETERE TESTAMENTO	D. I, 128 ^b (76 ^a) INCIPIUNT GLOSE NŌ ET UETR ¹	E. II, 950 ^a (10 ^a) IN NOMINE DĪ SŪMI INCIPIUNT GLOSAS HRAB. MAURI ¹ α
dheomodi samftmoati faterlih fat ⁵ ferlaucnen pauhnen faruuazzan fartriban uzzana moatscaffi uzzana friuntscaffi ana sceopandi ana lazende fer si rumo si fram ist uuan ist farchuuidhit faruuazzit farsahchit fartribit uncafori (5) uuidarzoami caporgan H. 139 ^b tunclo ^h caroarit farzocan	s. 5, 37 f s. 5, 35 f. 20, 10 f s. 22, 1 f s. 22, 3 f	Inchoant pikinnant α Congregationes samanunga α Verborum uuorto α Ex nouo fona deru niuuuiun (nivuiun ² β) Et uetere anti (& β) deru altun Testamento euu α eu β Nidor odor ³ Abrogans sanftmōti α sanfmōti β Abba ⁴ pater fat ⁵ lih (faterliih β) fater Abnuere farlaugnen recusare uuidarsahan β ⁵ s. 5, 10 Absque foedere ⁶ anu triuua † uuara α anu [uara † triuua β absque amicitia anu friuntscaf α anu [friufscas β Abinmittentes ana sentente Absit fer si E. 950 ^b Abest fona ist s. 5, 11 Abdicat farquidit α farquidit β Abhominat ⁷ laidazit ⁸ Abstrusum occultum α Archanum clandestinum α s. 5, 12 Abstractum ⁹ farzogān α farzogān: β

¹ hierauf folgen
13 blo/s lat. glossen

¹ überschrift rot ² nivuiun] das letzte n aus m radiert β ³ steht in β nach abnuere z. 16, dafür hat β hier die glosse recusare uuidarsahan (z. 18).

⁴ ababa β ⁵ s. anm. 3 ⁶ federe β ⁷ abominat β ⁸ laidazit] z aus c corr. β ⁹ A bstractum] zwischen A und b ein loch im pergament α

	<i>Pa.</i>
1 subductum	farlaitit
2 Absurdum	ungafoari
3 dispar	ungamah
4 inconcilium	ungamez
5 Abluit	aruuaskit
6 emundat	careinit
7 lauat	duahit
8 s. 4, 13	
9 s. 4, 5	
10 s. 2, 19	
11 s. 2, 27	
12 s. 2, 34	
13 Adseuerat <i>bc</i> Adstuerat <i>a</i>	cafrumit
14 adfirmat	cafastinot
15 Adminiculum <i>ac</i> -colum <i>b</i>	helpfa
16 subsidium <i>bc</i> subdium <i>a</i>	folzuht
17 solatium <i>ac</i> solacium <i>b</i>	traost
18 auxilium	helpfa
19 adiutorium ¹	helpfa
20 Adnitentem	ilentem
21 opitulante <i>a</i> opitolantem <i>b</i> opitulantē ² <i>c</i>	helphantem
22 adiuuantem	
23 Adnectit	farslahit
24 asciscit	farspanit
25 adiungit	gamahot
26 Adnectens	farslahanti
27 notans	casprangit
28 ligans	cabuntan
29 Adnixa	gamahhot
30 coniuncta	gafogait
31 Anus	artop&
32 uetula	aralt&
33 Adulta <i>ab</i> adulta <i>c</i>	gelo
34 matura	rifi
35 Abba <i>c</i>	s. 2, 14 <i>f.</i> 20 10 <i>f</i>
36 pater <i>c</i>	
37 Abrogans <i>bc</i>	s. 2, 12 <i>f</i>
38 humilis <i>bc</i>	
39 Arrogantia <i>ac</i> Abrogancia <i>b</i>	D. 130 (124 ^b) brom

¹ adiutorium] *ri* mit *rasur* aus *ri* in *ligatur* corrigiert *c*

² opitulantē] über dem *t* eine *rasur* (1?) *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Rx.</i>
farlaitit		
ungafuari		
ungamah		
ungamez		
aruuaskit		s. 5, 9
cachrenit		
thouuahit		
		(10 ^b) Adseuerat casag& α kasak& β
		Abluit arduog α arduog β
		Refutare fartripan α fartripan ¹ β
		Deest uuan ist α uan ist β
		Latens midanti
cafrumit	D. 129 kifrumit	s. 5, 8
cafastinod	zo kifestinot	Adfirmat kafestinot
helfa	helfa	Amminiculum adiutorium α
folzuht	folzuht	
trost	trost	Solatum auxilium α
helfa	helfa	
helfa	helfa	
ilantem	ilantē	Adnitentem zilentem α zil&en β
helffantem	helfantan	E. 951 ^a Opitulantem adiuuantem α
	folzeohantan	
farslahit	farslahit ¹	Adnestit ² zo gachnuphit α zo kacgnuphit β
farspanit	farspanit	Asciscitur ³ farspanit
camahcoht	kimahot	
farslahandi (6)	farslahanti	
H. 140 ^a caspraitandi	kipreitanti	
capintanti ¹	kipintanti	
camachot	kimahot	Adnixa zo gamahhot α zo kamahhot β
cafoagit	kifoagit	
artop&	artop& 3	Anus uetus α
aralt&	arhalt& 4	
gelo	kelo 1	Adulta kauuhsanui α kau ^u hsanui β
riffi	riffi 2	matura rifi α riffiu ⁴ β
	faterlih	
	D. 130 fater	
	theomoti	
	samftmoti	
hroam	hroani	Arrogantia lactantia α

¹ capintanti] von p an auf rasur; es stand wol caspraitanti

¹ farslahit] mit rasur aus a corr.

¹ fartriⁱpan, ri in ligatur β ² adnectit β
³ asciscitur] u auf rasur α asciscit β ⁴ riffiu]
zwischen i und f ein loch im pergament, darüber noch spur vom obern ende eines i β

1	petulantia <i>a</i> petulancia <i>b</i> putulantia <i>c</i>	sohenti
2	iactantia <i>a</i> iactancia <i>bc</i>	gelf
3	superbia	ubarmoti
4	Arroganter	hromlihho
5	elate	prait
6	Algor	glati
7	frigus <i>ac</i> frigor <i>b</i>	frost
8	Angor	angust
9	angsior <i>a</i> Anxior <i>b</i> anxior <i>c</i>	angustit
10	tristor	unpladendi
11	coartor <i>ab</i> coastor <i>c</i>	ganaotit
12	constringor <i>a</i> contringor <i>b</i> constringor <i>c</i>	caduungan
13	Angore	ganduungani
14	anxietate	mit angusti
15	Affatim <i>ac</i>	follo
16	abunde	ganoc
17	satis uberti <i>ab</i> ubi ^s <i>c</i>	uparcanoi
18	Affare	follun
19	alloqui <i>a</i>	sprehan
20	Affatus <i>a</i>	follun
21	locutus	sprehanti
22	Ambrosiae <i>a</i> -ie <i>b</i> -ie ^c <i>c</i>	liuplih
23	diuine ¹	gotchundlih
24	pulchre <i>ab</i> pulcre ^h <i>c</i>	figiri
25	Abnuere <i>ac</i>	uuidaruazzan
26	renuere <i>a</i> rennuere <i>c</i>	
27	recusare ² <i>c</i> raii <i>a</i>	uuidar
28	refutare <i>ac</i>	
29	Alternatim	D. 131 ainstritan
30	uicaria <i>ab</i> -ie ^c <i>c</i>	uuidar zom
31	id est	daz ist
32	ad uicem <i>b</i> Ad u. <i>a</i> ad inuicem <i>c</i>	ceim
33	reciproca <i>ac</i> -ga <i>b</i>	gagait
34	Alternanti	zue ^h ondi
35	dubitanti <i>ab</i> -ndi <i>c</i>	zuiflonti
36	Adamans	minneonti
37	lapis ferro ³ durior (durio <i>b</i>)	stein isarne bartiro

¹ diuine über cotchundlih nachgetragen von 2 hand *c*

² recusare] *c* auf rasur *c* ³ fer:ro] *e* auf rasur *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Rx.</i>
soahchandi	suahanti	petulantia inquietudo α
cehf	kelf	
ubarhuhct	uparhucti	
hroamliho	hroamliho	Arroganter ¹ hromliho α hroomliho β
praitherze	preitherze	elate kailiho α keilliho β
chaldi	chalti	(10 ^c) Algor frost
frost	frost	
angidha	eingida	Angor sorga γ sorgem ²
angust	angust	
unplidhem	unfrau	tristor kaunfrauuit pim (pī β)
canotit	kinotit	coartatur kiduungan β
cadhungan	kidungan	constringor kaduungan pim α kadungam
cadhungani	kiduungani (76 ^b)	[pim β]
mit angusti	mit angusti	
follo	follo	Affatim habundanter α
canoac	kinuoc	
ubargnoac	uparkinuoc	Satis ubertim uparcano ^c α ubarkanooc β
follun (7)	follū	Affare loquere α
•		
sprehchandi	sprehanti	Affatus locutus α
liuplih	liuplih	Ambrosiæ flagrantiae α
cot ^h cundlih	cotchundlih ¹	
fagari	fagari	
s. 3, 16 ff	farlaugnen	
	uideron ² laugnen	
	faruuazan	
	fartriban ³	
ainstritā	D. 131 einstritan	Alternatim uuehsallihho ³ α uuehsallihho β
undar zouuaim	untar zueim	uicaria uuehsal
daz ist	[tem daz ist	
H. 140^b undar mit-	untar mittē	
casacit ¹	kisceit	reciprocans Intuuihslenti
zheondi	zuheonti	
zouuiulantan	zuiflonti	
minnontan	minotan	Adamans lapis ferro durior. Id est genus
stein isarnehardiro	stē isarne hartiro	[gemme ⁴ α
¹ casacit] die	¹ cotchundlih] das	¹ arogantes β
correctur vom	letzte h mit rasur aus	² sorgem fehlt β
rubricator, rot	b corr. ² von zweiter	sallihho] hsa auf rasur α
	hand über rennuere	³ uuehsallihho] hsa auf rasur α
	nachgetragen ³ far-	⁴ Id ē bis gemme
	triban] das b mit ra-	steht nach sneller s. 9, z. 3 α
	sur aus p corr., 2 hand	

	<i>Pa.</i>
1 id est genus	daz ist chunni
2 gemme	gimmono
3 Alacer	fraoer
4 letus	plidi
5 gaudens <i>ac</i> caudens <i>b</i>	mendenti
6 hilares <i>ab</i> hilaris <i>c</i>	slehtmot
7 ut alia <i>a</i> ut alia <i>bc</i>	daz ander
8 fortis	stimangi
9 expeditus	biderbenti
10 Armonia	mituuari
11 competans <i>a</i> competens <i>bc</i>	arpittenti
12 coniunctio	gamahhido
13 ut alia <i>ab</i> ut alias ¹ <i>c</i>	daz ander
14 ex multis	fona managen
15 uocabulis <i>ac</i> -us <i>b</i>	namom
16 <i>Apta ac</i> abta <i>b</i>	cafori
17 modolatio <i>a</i> modolotio <i>b</i> modulatio <i>c</i>	
18 aut <i>ab</i>	edo
19 ut inuenitur <i>ac</i> -ietur <i>b</i>	daz pifunti
20 duplex	zuiuall
21 sonus	hluti
22 Arduus <i>ab</i> arduus <i>c</i>	D. 132 uuidarperc
23 altus <i>ab</i> Altus <i>c</i>	haoh
24 grauis <i>ac</i> crauis <i>b</i>	súar
25 difficilis ²	unsest
26 Arua	(124°) angar
27 fuma	ruchi
28 humus <i>bc</i>	
29 telus	fuhti
30 a terre <i>a</i>	
31 Aula	salihus
32 domus	hus
33 regia <i>ac</i> regna <i>b</i>	chuninchli
34 Aulaces <i>ac</i> -er <i>b</i>	chamarare
35 ministri	ambat ^h

¹ alias] *s auf rasur von 2 hand c* ² difficilis *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Rx.</i>
chunni	daz ist chunni	
gimmono	kimmun ¹	
frauuer	fraoer	Alacer ¹ sneller
plidhi	plidi	
mandhendi	mendenti	
slehtmoati	slehtmoti	
so andhre	so ander	
strengi ¹	strengi	
pitharpan	pidarber ²	expeditus muntar
mituuari	mituari	Armonia liudeon
arpitandi	arpitanti ³	competens kalimflih ² α kalimflih β
(S) camahchidha	kimahida ⁴	
so andhra	so ander	
fon mislihchem	fona manegem	
namon	namon	[kaforiu β
cafori ²	kifori	Apta kafokiu I kafoorlihhu α ca. kafokiu uI modulatio ³ missilih sanc α missalih sanc β
eddo		
so fundan ist	so funtan ist	
zuiualt	zuiualt	
hluti	hluti	
uuidharperg	D. 132 uiarpe	(10 ^d) Arduus ⁴ uuidarperki α uuidarpegi β
hoh	haoh	
souuar	suar	
unodbi	unodi	difficilis unsenfti I unodo (unodi β)
angar	angar ⁵	Arua angar
rucchi	ruihki	
fuhti	fuhti	
molta	molta	
H. 141 ^a salihus	selihus	Aula ⁵ domus regia α
hus	hus	
chuniglih	cuninhlh	
chamarare	chamarara ⁶	Aulaces ⁶ Inchehta α
chamarare	apahti	

¹ es steht fortis
expeditus strengi
pitharpan hs. ² es
steht abtamo cafori
dolotio aut hs.

¹ die deutsche glossie-
rung nach jedem einzelnen
lat. textwort ² pidarber
auf rasur von 2 hand ³
arpitanti] n mit rasur aus t
corr. ⁴ kimahida] das letzte
a aus i corr. ⁵ angar] das
zweite a scheint aus u corr.

⁶ corr. 2 hand

¹ alacer β ² competens] etens und der
untere teil des schaftes des folgenden k auf
rasur α ³ modulatio β ⁴ Arduus] Ar
auf rasur α ⁵ a:ula] d radiert α

⁶ Aulaces] ulace auf rasur α

Pa.

1	regis	chuninchli
2	Amoena <i>a</i> Amoen: <i>a</i> <i>b</i> Amoenia <i>c</i>	liuplih
3	loca	stat
4	delectabilia	gauualit
5	fertilis	peratih
6	uel amoenitas <i>ab</i> -ietas <i>c</i>	edo liuplih
7	iocunditas <i>a</i> iucunditas <i>bc</i>	iucundlih
8	Adtonitus	pidonarondi
9		
10	intentus	nihaltanti
11	stupefactus <i>ab</i>	arq; mani
12	ut alia <i>a</i>	
13	aut stupore <i>b</i> Aut st. <i>a</i> aut staupore <i>c</i>	edo archomani
14	defixus	gafastinot
15	Agrestis	undaralih
16	rusticus	rustih
17	Adstipolatus <i>a</i> -ulatus <i>bc</i>	cafocand ⁱ
18	adiunctus	camhaoth
19	Adstipolator <i>a</i> -ulatur <i>b</i> -ulator <i>c</i>	D. 133 cafocander
20	idoneus	canuhtsamer
21	testis	sagender
22	adprobatur <i>ab</i> -us <i>c</i>	gachorot
23	Adstibulatione <i>a</i> Adstipulacione <i>b</i> Adstipulat. <i>c</i>	mit fastinode
24	adsponsione	miga ⁱ izzu
25	adinterrogatione <i>ac</i> -cione <i>b</i>	mit fraganu
26	Absque foedere	anu gamahlihha
27	absque amicitia <i>ac</i> -cia <i>b</i>	anu friuncaf
28	Abincruentes <i>ac</i> Abingruentes <i>b</i>	ana lecgende
29	abinmittentes <i>a</i> -mitentes ¹ <i>bc</i>	ana uuerfande
30	Auspicia <i>ab</i> Auxspicia <i>c</i>	souuarida
31	somnia	slaf
32	signa	zaihan
33	inicia <i>a</i> initia <i>bc</i>	aerista
34	rudimenta	laera
35	Auspicati sunt <i>ab</i> Auxspicati sunt <i>c</i>	arsuar&e sint
36	s. 10, 34	
37	consecuti sunt	gafolg&e sint
38		
39	Acer	sarpher

¹ abinmit::tes] en ausradiert *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Rx.</i>
chuninges &ho ¹		
ambahte chuninges		
liuplih	liuplih	Amoenum uunnisam
stat	stat	
lustlih	lustlih	delectabile lustlih α lustliih β
perandi	peranti	fertilis uuasmiic
&ho liuplih	edo liuplih	
iucundlih	iungundlih	iocunditas uunnisami
pithonorondi	pidonarot	Adtonitus hlosenti ¹
sendi		
pihaltandi	sehanti	intentus kerner α kerni β
archuemandi		stupefactus ² arqhuomaner α arq;man β
so sumę		
edho archomini	edo archueman	
cafastinot (9)	kifestinot	
undaralih	undarlih	Agrestis uuildi
rustih	rusti hertlih	
cafoacandi	kifokenti	Adstipulatus adfirmans
camahhot	kimahot [kenter	adiunctus zo gamahhot
cafoacander	D. 133 (76 ^c) kifo-	
canuhtsamer	kinuhtsamær ¹	idoneus kanuhsamer
sagender	sagentes	
cachorot	kichorat	
mit fastinodhe	zi festinde	
mit cahaizzu ²	za gaheiza	Adspensione promissione
mit fragungu	za fragungu	
ano canozscaf	anu kinozscaf	s. 2, 20 f
ano friuntscaf	anu friuntscaf	
ana lagde	ana leickianti	s. 2, 22 f
ana uuerfande	fona uuerfanten	
souuaridha	suarida	
slaf	slaf	
H. 141^b zehchan	zeihan	
az erista	az eristin	
hlera	laera	s. 11, 36
arsouarre ³ sint	arsuar& sint	Auspicati ³ sunt fogalonte sint
		Rudimenta Nouitate ⁴
cafolgam . de sīt	kifolgenti sint	Consecuti sunt kafolgente sint
		E. 951^b Asper arendi
sarpfer	sarpfer	Acer saff 1 c̄rimer
¹ &ho] h aus o corr.	¹ kinuhtsamær]	¹ hlosenti] e aus a corr. β
² cahaizzu] das zweite	α aus a corr.,	β ; mit arq;man bricht β ab
a aus i corr. ³ arso	² hand	³ auspicati]
ūare] e auf rasur		s auf rasur ⁴ Nouitate] te auf rasur

- 1 durus
 2 Aceruitas
 3 crudelitas *a* crudilitas *b* crudeliditas *c*
 4 Aceruus
 5 cumulus *ab* comulus *c*
 6 Acerbus *a* Acerus *bc*
 7 malus
 8 immatura *a* inmatūra *b* inmaturus *c*
 9 Ater
 10 niger
 11 Atra
 12 nigra
 13 tenebrosa
 14 obscura ¹
 15 Atrum
 16 nigrum
 17 tenebrosus ² *ab*
 18 obscurum *ab*
 19 Atrox
 20 crudelis
 21 seuus *ab*
 22 malus *ab*
 23 pessimus *ab*
 24 Atroceus
 25 amarum
 26 Alma *ac* Alama *b*
 27 clara
 28 sancta *a* scam dita *b* scāntitas *c*
 29 candida *a*
 30 pulchra
 31 Almus
 32 clarum
 33 uel (aut *c* *fehlt a*) serenum
 34 Anet *a* Annet *bc*
 35 fulget
 36 Anguis
 37 serpens
 38

Pa.

hart
 sarphida
 uualugirida
 sarpher
 huffo
 crim
 D. 134 upil
 unriffi
 salouuer
 souuarz
 salauuo
 souuarzo
 finstro
 tunclo
 salauui
 souuarz
 finstar
 tuncal
 (124^d) ainstritandi
 uualugiri
 slizzari

 uuirsissto
 uuidarqu&um
 pittren
 uuih
 hlutar
 haer
 sginandi
 fagar
 uuih
 hlutar
 edo haitar
 scinit
 plech&
 nagal
 natra

¹ s. col. 4 *ann.* 2; obscura] *a aus o corrigiert b*

² tenebrosus] *an bro unten radiert b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
hart (10)	harter	
sārfida	sārpida ^h 1	(11 ^a) Aceruitas seueritas † ferocitas
uualugiridha	uualukirida	
sarfer	sarpfer	Aceruus pubil † laeo 1
huffo	huffo	cumulus huffo
crim	grim	
ubil	D. 134 upil	Malus inmatura aphol unripher
unriffi	unriffi	
salauuer	salauer	Ater niger † saloer
souuarz	suarz	
salauuo	saluo	
souuarzo	suarzo	
finstro	finistro	
tunchlo	tunclo 2	
salauui	salui	
souuarz	suarz	
finstar		
tunchal		
ainstritanti	einstritanti	Atrox unghaiurer † crudel 2
uualugiri	criunlih	
slizzari		
uuirsisto		
uuidharchuetum	uuidarchu&un 3	Atroceum unghaiuren
pitran	pittri	
uuih	uuih	Alma scā † pulchra
hlutar	hlutar	
her	erchan	
casginanti	sekinanti	
fagar	fagari	
H. 142 ^a uuih	uuih	
hlutar	hlutar	Clarum perahrt
edho haitar (11)	edo heitar	
sginit	skinit	Annet seinit 3
pletech& 1	piplickit	
ung nagal	ung nagal	Anguis serpens Id est unc
natra	natra	Vngues nagala

¹ es steht pletch& fulget ¹ corr. 2 hand ² obscura
tunclo nachtrag 2 hand
³ -chu&un] auf rasur von
2 hand

¹ † laeo mit dunklerer tinte ² un-
ghaiurer † crudel] rlc auf rasur ³
durch den obern punkt des s und
den runden schaft des c ist ein ver-
ticaler strich geführt (c corr. in k?)

	<i>Pa.</i>
1 Angia	D. 135 nagala
2 ferrum intus (inter c)	isarn innena
3	
4 buccula <i>b</i> bucula <i>c</i> puccol <i>a</i>	rantpau
5 scute <i>a</i>	scilt
6 Angina	uuassi
7 glandula <i>a</i> -ola <i>b</i> glangula <i>c</i>	drosi
8 uel morbus (uel <i>fehlt b ā c</i>)	edo suht
9 faucium <i>ab</i> faucibus <i>c</i>	coamono
10 Angusta <i>a</i> Angust <i>b</i> Agusta <i>c</i>	uuiridic
11 pulchra	fagari
12 sancta <i>ac</i>	uuih
13 Augustorum <i>b</i> Agustorum <i>c</i> Austorum <i>a</i>	frehtigero
14 sanctorum	caaer&ero uuihero
15 Augustius <i>a</i> Agustius <i>bc</i>	frehtigem
16 magnificenciis <i>a</i> -centus <i>b</i> -cencius <i>c</i>	armarit
17 Ad fines <i>ac</i> A fine <i>b</i>	az ende
18 proximus <i>ab</i> -os <i>c</i>	nahist
19 Adfinitas	az entim
20 propinquitas	nahistun
21 Agmen	fornondic
22 cornu	horn
23 uel	edo
24 multitudo	managi
25 Acie <i>ac</i> Acieꝝ <i>b</i>	uuasse orde
26 turba	managi
27 Aciem	uuassa
28 oculorum <i>ac</i> oculum <i>b</i>	augono
29 aut uim <i>c</i> aut <i>a</i> aud <i>b</i> (<i>ohne uim</i>)	edo
30 gladii	suuert
31	
32 Agone	foranandigemo
33 pugna	fehla
34 Arbitr <i>bc</i> Abit <i>a</i>	uuanendi
35 iudex	sonco
36 <i>a</i> (<i>fehlt c</i>) duobus	fona zuaim
37 electis	cachoranem

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
nagala	D. 135 nagala	
isarn innana		incus anapoz
rantbauc		buccvla umbo rantpauc
uuassi	huuassi	Angina huassi
dhroasi	dros	glandula droos
edho suht	edo suht	
coamono	commono	faucium gaomono ¹
uuirhdig	uuirdhc	
fagari	fagar	
	uuih	
frehtigero	frehtigoro	Augustorum eruuirdigero ²
uuihero	uuihero	
frehtiic	frehtic	Augustius ³ eruuirdigor
armarit		
az ende	az eintie ¹	
nahisto	nahisto	
az andim	az eintim	(11 ^b) Adfinitos kalange
nahist	nahida	Adfinitas propinquitias
fornontig	(76 ^d) fornantic	Agmen coetus
hornes	horn	
edho	edo ²	
manag	managi ³	
orde	orte	Acie orte
managi		
uuassa	huuassa	Aciem aspectum
augono	augono	
edho magin	edo megin	
souuerdes ¹	suertes	
foranondigemo	fornontigemo	Acutus huas
fehsta	fehsta ¹	Agon ellen
H. 142 ^b uuanandi	uualtanti ³	
sooneo	urteilo ⁴	Arbiter iudex
fona zouueim	zueim ⁵	
cachoranem	arcoranem ⁴ ²	

¹ es steht auf
gladii edho etc. hs.

¹ eintie] das zweite i kann
schwerlich als t gelesen werden

²⁻³ nachtrag ² hand nach
ū multitudo ⁴ electis arcora-
nem ist zur vorigen glosse ge-
zogen

¹ gaomono auf rasur ² eruuir-
gero] ro auf rasur ³ augustius] ugu
und der untere teil des dicken schaftes
von a auf starker rasur

Pa.

1 Ambro <i>ac</i> Abro <i>b</i>	D. 136 pinoman
2 consumptor <i>ac</i> consuntor <i>b</i>	pifangan
3 patrimonii <i>ab</i> -io <i>c</i>	frat ^s arbes
4 Ambrones	pifangane
5 deratores <i>ab</i> detractores <i>c</i>	pisarite
6 Ambiciosus ¹ <i>ab</i> Ambitiosus <i>c</i>	listiger
7 expedens <i>ab</i> expetens <i>c</i>	sohendi
8 honorem	haera
9 Aruina ²	ubarspichi
10 caro pinguis (pinguida) <i>c</i>	fleisc feizzit
11 ferina <i>ab</i>	mittilacarni
12	
13 aut adeps <i>ab</i>	édo smero
14 uel exunia <i>ab</i>	hlaiba
15 Alites <i>ac</i> -ter <i>b</i>	(124 ^e) kafedare
16 aues	fogala
17 uolucres	flügante
18 Altilia <i>ac</i> Alitilia <i>b</i>	kafedere
19 uolatilia	flügante ¹
20 Alates <i>ac</i> alates <i>b</i>	kafedere
21 pinnates	flagifedarum
22 Aucupator <i>a</i> Accupatur <i>b</i> Aucupatur <i>c</i>	pifahanti
23 captator	habendi
24 uel uenator	edo iacondi
25 auium ³	fogalo
26 Anceps	zueo
27 ambiguus	undar zuaim
28 dubius ⁴	zuifal
29 uel incertus ⁵	edo unchundh
30 Ancepitem <i>ab</i> Ancipitem <i>c</i>	gouniganden
31 dubiam <i>ac</i> dubium <i>b</i>	zuiflonten
32 uel duplicem <i>ab</i>	D. 137 edo zuiuult
33 Astra	zaihan
34 sidera	sedhal
35 caeli <i>ab</i> celi <i>c</i>	himilo
36 uel stelle <i>ab</i> ū. stellas <i>c</i>	edo sterna
37 Artus <i>ab</i> Arctus <i>c</i>	fornonti
38 stelle <i>a</i> stille <i>b</i>	dero sipuneo
39 septemtrionales <i>a</i> semtemtr. <i>b</i> vintionnalis <i>c</i>	sipurstirneo

¹ Ambiciosus] an mb unten radiert a ² Aruina] der rechte schenkel des a größtenteils ausradiert a ³ auium nachtrag 2 hand c ⁴ dubius] correctur 2 hand c ⁵ incertus zu-
sa z 2 hand c

¹ flügante] das l scheint aus i corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
pinoman	D. 136 pinoman	Ambro guila
pifangan (12)		consumere ¹ farneman
fater arbes		consummare kaenteon
bifangane	pifangane	Ambrone kitake
piscarite	bisprechare ¹	
hlistiger	listiger	Ambitiosus cupidus
suahchendi		
era		
uparspicchi	uparspicki	Aruina smero hleip
fleisc frezzit	flesc feizit ²	
mitticarni		ferina mittigarni
		farina ² melo
		adeps spint
		axunia smero
alapi		Alites uolucres
edho smerolaiba		
cafedhere	kifedare	
fogala	fogala	
fleogande	fleogantie	
cafedhere 3	kifedare 2	alites ³ aues
fleogande 4		
cafedhere 1	kifedare 1	Altilia uolatilia
slagifedherom 2		
pifahandi	pifabanti	Arcupator fogalari
habendi		captator faaho
edho iaondi		(11°) uenator Iagari
focala		
zuuuēho	zueio	s. 19, 12
undar zouuaim	untar zueim	
zouuiual	zuual	
(13) edho unchundi		
zouuihandan	zuihaeintan	
zouuiflondan		
edho zouualdan		
zaihchan	D. 137 zeihan	s. 19, 14
H. 143 ^a sedal		
himilo		
edho sterna		
foranontig	fornontic	s. 19, 15
thero sterno ¹		
sipun sterneo		s. 19, 16

¹ *es steht stille*. therō. semtem. sterno. trionales. sipunsterneo

¹ *nachtrag* ² *hand*
² *caro flesce ping. feizit hs.*

¹ *consu : mere] m radiert* ² *Farina]*
arina auf schwacher rasur ³ *alites]*
i auf rasur

	<i>Pa.</i>
1 uel si in caelum <i>ab</i> ū sidus in cęlo <i>c</i>	edo in himile
2 Aelam	fasti
3 porticum	pforcih
4 Ambitus	kaduinc
5 circuitus	umbi
6 uel potentia <i>ac</i> (potencia <i>b</i>)	edo mit mahti
7 Ambages	duinc
8 circuitiones ¹	sinuuirbili
9 Ambagines <i>ac</i> Abagines <i>b</i>	kaduinc
10 loca	stati
11 flexuosa	pugihafto
12 s. 16, 26 <i>f</i>	
13	
14 s. 16, 33 <i>f</i>	
15 s. 16, 37	
16 s. 16, 39	
17 Anfrata <i>a</i> Anfracta <i>bc</i>	caprohan
18 uel tortuosa	edo chrumbo
19 aut difficilia <i>a</i> aut difiilia <i>bc</i>	edo unaodi
20 Apostata	faruuazzan
21 refuga <i>ab</i> refugata <i>c</i>	arflohan
22 Altercatio <i>a</i> -gacio <i>b</i> -gatio <i>c</i>	roaffari
23 lites	sahha
24 contentio <i>a</i> -cio <i>bc</i>	paga
25 desceptatio <i>a</i> disceptacio <i>b</i> disceptatio <i>c</i>	pisouuilh
26 Altercator <i>ab</i> Altergat <i>c</i>	pagari
27 litigat	sahhit
28 obiurgat	pihaizzit
29 Aliger <i>a</i> Aliter <i>b</i>	D. 138 sahhari
30 allobroges <i>ab</i> Allobroges <i>c</i>	in gilihnassi
31 Alligator <i>a</i> alligator <i>b</i>	roahhari
32 gallus	hano
33 <i>vgl.</i> 18, 38	
34	
35 Apter <i>ab</i> Apt ^s <i>c</i>	cafoaro
36 aut impleat (implet <i>c</i>)	edo cafulle
37 Apta <i>ab</i> Aptā ² <i>c</i>	cafoari
38 congrua <i>ab</i> congruū <i>c</i>	cafoarsamo
39 utilem	pidarpi

¹ circuitiones *auf rasur* (für loca st&i?) *c* ² Aptā] tū von 2 hand aus t^s corrigiert (s. col. 4, anm. 2. 3) *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
edho in himile ¹		
fasti	ferti	
forzih		
cadhuing	kiduinc	Ambitus circuitus
umbi		
edho mahti		
cadhuing	kiduinc	Ambages circuitiones
sinuuirbili		
cadhuing	kiduinc	Ambages chrumpi
stati	steti	
pugihafsto	kuiuuntono	
		Anceps dubius
		ambiguus dubius
		Astra sidera
		Arctus daz ist der uuagan in himile
		Septentrionales nordhalpa
		E. 952 ^a Anfracta ¹ tortuosa
caprohchan	kiprohan	
edho crumbo	edo kiridan	
edho unodih	edo unodi ¹	
faruuazzan (14)	fartragan	Apostata refuga
arflohan ²	arflaugit	
roaffari	hroffida	Altercatio controuersia
sagcha		lites secchea
paga		
pisouuih		disceptatio disputatio
pagari	pagit	Altercator pagari
sagchit	sa ^c hit	litigat obiurgat
pibaizzit		
sagchari		
in glihnissi	D. 138 in gilihnussi	Allobrogēs ² in galihnisse
roa ^b chari		
hano		
		Congruenter competenter
		Ordinate decenter
		Apte ³ kaforo
H. 143 ^b cafoaro	giuuro ²	
edho cafulle	edo gifullit ³	
cafoari	kifuari ⁴	
cafoarsamo		
pitharbi		

¹ himile] himi auf rasur ² zwischen refuga, und arflohan rasur von arflohan altergacio

¹ unodi] nodi von 2 hand ^{2, 3} diese glosse ist mit ð am untern rande der seite nachgetragen von 2 hand ⁴ kifuari] ri (inligatur) auf rasur von 2 hand

¹ Anfracta] n auf rasur ² Allobrogēs] broge auf rasur ³ Apte] p auf rasur

	<i>Pa.</i>
1 Aptemus	(124 ^f) soachemes
2 adiungimus	camahomes
3 Afflata	pifuntan
4 inspirata <i>ac -to b</i>	ana plait
5 inluminata	inliuhtit
6 Adicias <i>ab</i>	zoa toa
7 addas <i>ab</i>	zoa toas
8 Adeas	zo gangis
9 accedas	D. 139 zo galidis
10 Abba <i>ab</i>	fat'lih
11 pater <i>ab</i>	fater
12 Adeptus ¹	pifangan
13 consecutus <i>b</i> consenectus <i>a</i>	ca'folgendi ¹
14 Adepiscit <i>ab</i> adipiscit <i>c</i>	pigizzit
15 adquerit <i>ab</i>	casohit
16 obtenit <i>ab</i>	piniusit
17 Adepiscitur <i>ab</i>	pigezz ² enti
18 consequitur ² <i>ab</i>	cafolgendi
19 Amictum	umbipifangan
20 uestimentum	uuat
21 indumentum <i>ab</i> s. indumentum <i>c</i>	cacarouui
22 A stirpe	fona haerostin
23 ab origine	fona ufchume
24 Aliquantis	duruh deso manake
25 per aliquamdiu <i>a</i> per aliquandiu <i>bc</i>	eddes ui langeo
26 Artus	fronondic
27 digitus	fangar
28 membra	
29 uel noda <i>ab</i>	edo zaihan
30	
31 Arta	uuidarperc
32 angusta	angi
33 stricta	cadoinc
34 Antrum	hol
35 specum	loh
36 spelunca <i>ab</i> specula: <i>c</i>	aeinoti
37 Admissum	D. 140 cafrumit
38 peccatū <i>a</i> peccata <i>b</i> peccatū <i>c</i>	sunte
39 uel (<i>fehlt c</i>) reatum	edo sculd

¹ Adeptus] über dem e ein - ausradiert c ² consequitur steht zweimal b

¹ ca'folgendi] zwischen dem a und f oben ein senkrechter strich, ansatz etwa eines l

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
soahchemes ¹	suähemes ¹	
camahchomes	kimahomes	
pifundan	pifundan	(11 ^d) <i>Afflata inspirata</i>
ana plahit		
inleohtit		
zoa toa		<i>Adicias addas</i>
zoa tos		
zoa cangis	zo ganges	
zoa calidhis	D. 139 zo galides	<i>Adeas accedas 2</i>
s. 2, 14 f. 4, 35 f		
pifangan (15)	pifan ^{gan} 2	<i>Adeptus cahalonti 1</i>
endi cāfolgandi		
pigizzit	pigizzit	<i>Adipiscitur adquiritur</i>
casoahchit		
endi piniusit		
pige ^z endi ²		
cafolgendi		
unpifangan canusgit	(77 ^a) umpisuaifan	<i>Amictum splendidum</i>
vuat	kiuati	<i>Amictum indumentum</i>
cakarauui ³	Inslauf ³	
fona dhrume fona hero-	fona drume	<i>A stirpe fona ouuahsti</i>
fon ufchume [stin	fona ufgange	<i>ab origine ab initio</i>
thur edhes manage	eddes manege	
edhes in lango		
foranondig	fornontic	<i>Artus membrum I digitus</i>
figar	figar	
H. 144 ^a lidhi	lid	
edho zaihchan		
uuidharpert	uuidarperc	<i>Articula zaeha</i>
angi	engi	<i>Arta uuidarpergi</i>
cadhuing	pistri ³ kit	
hol (16)	hol	<i>Antrum spelunca</i>
hloh		<i>specum hol</i>
einoti		
cafrumit	D. 140 kifrumit	<i>Admissum peccatum</i>
sunta		
edho sculd		

¹ soahchemes] *das erste e mit rasur aus a corrigiert* ¹ corr. 2 hand ² desgl.
² pige^zendi] *ge am zeilenanfang nachgetragen* ³ Inslauf] *uf auf rasur von 2 hand*
³ cakarauui] *das letzte a aus u corr.*

Pa.

1 Absit	fer si
2 longe sit	rumo si
3 Abest	fer ist
4 deest	uuanna ist
5 Adest	az ist
6 presto est <i>ac</i>	pi selpemo ist
7 Adesto <i>ab</i> Adstare <i>c</i>	az uuis du
8 auxiliare	helfan
9 Adero	az pin ¹
10 auxiliabor	hilfu
11 occurro	incagan hlaufu
12 Addita <i>ab</i>	zo catan
13 adiuncta <i>ab</i>	zo camahhota
14 Addidit	zo toit
15 intulit	pringit
16 Annuit	pauhnit
17 adnuit <i>ab</i>	inmal&
18 faut	cahaizzit
19	
20 promittit	farkipit caheizzit
21 consentit	cahangit
22 Abdicat	forquidit
23 abhominat <i>a</i> abominat <i>b</i> abominaz <i>c</i>	faruuazzit
24 denegat <i>ac</i> denicat <i>b</i>	(125 ^a) farsahhit
25 repudiat <i>ac</i> repudat <i>b</i>	fartribit
26 Alueus <i>bc</i> alueus <i>a</i>	straū
27 s. 22, 32	
28 profundus	tiufi
29 uel (<i>fehlt c</i>) torrens	edo unslehti
30 Amnis	aha
31 fluuius	flohat
32 Aluus	D. 141 sinuuerbal
33 uenter <i>ac</i>	uuamba
34 Aletus <i>a</i> Alitus <i>b</i> elatus <i>c</i>	moasendi
35 nutritus	foatenti
36 Alendum <i>ab</i> Alitum <i>c</i>	mastenti
37 nutriendum	ceohanti
38 Altricem	zuhtariun
39 nutricem	foteraidi
40 Amittere	farsantan

¹ pin] in *aus m corrigiert*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
fer si	fer si	s. 2, 24 f
rumo si	hrömo ¹ si	
fer ist	fer ist	s. 2, 26 f
uuan ist	uuan ist	
az ist	az ist	
az uuis thu	az stantan	Presto est presens est
helfan	helfan	Adesto az uuis du
az pim	az pim	
hilfu	hilfu	Adero az pim
incacan hlaufu		
zoa catan		
zoa camahchoha		
zoaa toit	zo gatoit	
pringit		Intulit ana práhta I narrauit ¹
pauhnit	pauhnit	Annuit adnuit
inmal&		
cahizzit		(12 ^a) Fauet adiuuet fouet lohot
cahaizzit		
cahangit	gihengit	
farchuidhit	farchuit	Abdicat contradicit
faruuazzit	leidazit	
farsahchit	farsahit	deneget farsahhit
(17) fartribit	fartripit ²	
straum	straum ²	Alueus straū aluus innod
tioffi		
edho unslehti		
aha	aha ¹	Amnis fluuius
H. 144 ^b float		
sinuuerbal	D. 141 sinuuerpal ³	s. 23, 27
moasandi	mosenti	Alitus nutritus
foatandi		
mastendan		Alendum nutriendum
zeohandi		
zuhtarum	zuahtrun	Altricem nutricem
foatareidhi		
forsantan	farsaintan	Amittere ² selpfarlāzan

¹ correctur 2 hand ² fartri-
pit] p mit rasur aus b corr.

³ sinuuerpal] 1 auf rasur

¹ narrauit mit kleinerer schrift und
wol von anderer hand nachgetragen

² A: mittere] m ausradiert

	<i>Pa.</i>
1 perdere	farleosan
2	
3	
4 Amissis	farsantan
5 perditis <i>ac</i> perdisti <i>b</i>	farloranem
6 Amputaui <i>ab</i>	farsnaid
7 tuli <i>ab</i>	canam
8 Apex	abed
9 interdum	untar zuaim
10 tistinctio nocte <i>a</i> distincio nocte <i>b</i> distinctio nocte <i>c</i>	cascait notono
11 aut (uel <i>c</i>) summa pars teli (caeli <i>c</i>)	edo daz oporastic titulo
12 Audet	catar
13 ausus est	caturstic ist
14 Audenter	caturstlihho
15 confidenter ¹	catriulihho
16	
17	
18 Anathema <i>ab</i> Anathæma ² <i>c</i>	farhuuazan
19 perditio <i>ac</i> perdicio <i>b</i>	farlor
20 siue abhominabilis (abominabilis <i>bc</i>)	sama farmeinisol
21 Arundine	raore
22 cannae <i>a</i> canna <i>bc</i>	fedarfotar
23 uel calamo (docalamo <i>a</i>)	D. 142 scripisarn ¹
24 A nudus tertia <i>a</i> A nutus tercio <i>b</i> A nudus ma <i>c</i>	fona mittemo za drittin ¹
25 a die tertia (tercia <i>b</i>)	fona tage drittin
26 Aperit	antluhit
27 ostendit	caaugit
28 Agebat	tot
29 gerebat	teta
30 Arces	maistar
31 edificia <i>ac</i> aedificia <i>b</i>	cimbro
32 summa	holhostono
33 uel palatia munita	edo phalance cafastinot
34 Arces	chraf
35 iuga <i>a</i> iugu <i>b</i> } summa iuga <i>c</i>	iocho
36 summa <i>ab</i> }	haohi
37 montium	pergo
38 Architector (s. 26, 21, 28, 18)	trisuues pigankeo
39 qui domum degit (tegit <i>bc</i>)	der daz hus dachit

¹ confidenter] *das letzte e aus u corrigiert a* ² Anathæma] *æ von 2 hand aus a corrigiert c*

¹ drittin] *in aus m corrigiert?*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
farleosan	farleosan	amittere fleosan ¹ admittere zo toen ²
farsantē	farsantem ¹	
farloranem	farlorenē	Amputaui apa farmeez
farsnaid		
canum		
abeds	a. b. c. d.	Apex summa pars litterę
undar zouuaim		
cascait notono		
edho thaz oporaista titulo		Tela arma
catar	kitar	Audeat presumat
caturstig ist	kituristic ist	
caturслиho	kitursliho	Audenter katrustliho
catriuliho		Reriter ³ ernustliho fiducialiter paldliho
faruuazzan	ah tunga	E. 952^b Anathema farhuazzan
farlos (18)		
samo farmainsot		
rora	r ^u ata ²	Arundine raorre: (12 ^b) canna rorre I ⁴ fedarfotar
fedharfoatar		
edho scripisarn		
fona mitmemo zathrantin tage	D. 142 fona zadrin tage	A' nudus fona disu nu
fona tage thrittm ¹		
antluhchit	inluhit	
caaugit	iraugit	
toat	toet	Agebat gerebat
t&a		
maistar	mei:stra ³	Arces hnolla
H. 145^a zimbrow	zīprida	
hohostono	haohosta	
edho falanzo fastinot		munita festiu
hchraft	(77 ^b) craf	
iohcho		
hohi		
pergo		
trissouer pigang:: ²	tresoes pigengio	Architectus der haohspaho id
ther thaz hus thacchit	der hus deickit	[est magister

¹ es steht tag&. hrittm
² pigang::] am schlusse
zwei buchstaben unleser-
lich, tu *Hatt.*, wahr-
scheinlich eo *St.*

¹ farsantem doppelt, das zweite
durch drei übergesetzte punkte
getilgt ² r^uata corr. 2 hand aus
rota ³ mei:stra] es stand ur-
sprünglich mest . . .

¹⁻² beide zeilen auf rasur
³ vor Reriter steht ein zeichen S
⁴ rorre I übergeschrieben mit
blasserer tinte

Pa.

- 1 Architi *a* Arcity *b* Archidiis *c* (s. 26, 6)
 2 uocati *ab*
 3 Arcit *ab* Arcet *c*
 4 uetit *ab* uetat *c*
 5 prohibet *ab* prohibet¹ *c*
 6 Architi uocati *c*
 7 Arcire
 8 repellere
 9 Arcentibus
 10 prohibentibus
 11 Arcarius *a* Arcariui *b* Archarius *c*
 12 dispensator
 13 Archanum *ab* Arcanum *c*
 14 secretum
 15 occultum
 16 Archana *a*
 17 adita *a* Adita *b*
 18 abdita *a* Aldita *b*
 19 secreta *ab*
 20 occulta *ab*
 21 Architector *b*
 22 Azymis *a* Acimis *b* Azimis *c*
 23 oblationibus *ac* oblacionibus *b*
 24 Auenis
 25 retenacolis *ab* -culis *c*
 26 Agere
 27 strata
 28 siue
 29 uia puplica (publica² *c*)
 30 Autumant
 31 dicunt³ *ac* dicun *b*
 32 estimant *a* stimant *bc*
 33 Austeritas
 34 seueritas
 35 amaritudo
 36 Austerior
 37 agrior
 38 Aegris *a* Egeris *b*⁴
 39 inbicilis *b* inbicili *a*
 40 inualidis
- herostun
 canamte
 ni lazzit
 uuarit
 furipiutit
 s. 26, 1
 (125^b) tripan
 fartriban
 pipeotantem
D. 143 piuargentem
 muntporo
 scario
 fraonisc
 carati
 caholan
 fraonsc
 zoa catan
 farnoman
 ainrati
 caholan farbannan
 s. 24, 38. 28, 18
 uuizzothpot
 oblatono
 fon athroni
 pizogan
 toan
 ardanit
 so sama
- arplahanti
 q; dant
 uuanent
 abohnassi
 slizzanti
 pittri anti crimmi
 crimmira
 surira
 undaralih
D. 144 uuaih
 unmahtik

¹ p:hibet] h *ausradiert* *c* ² publica] *b* mit *rasur* aus
 p *corrigiert* *c* ³ dicūt *a* ⁴ die *glossen* 26, 38—32, 3
 fehlen in *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
eiscote herostun	cote heroston	Arcity de herostun ¹
canamte		
ni lazzit (19)	ni lazit	Arcet prohibet † constringit
uuarit		
furibiutit		
triban	tripan	Arcire repellere
fartriban		
pipeotantem	pipeotantē	Arcentibus prohibentibus
piuuarientem		
muntporo	D. 143 muntporo	Archarius patronus
scaro		
fronisg		Archanum secretum
carati		
caholan		
zoa catan		
farnoman		Abdita occulta
ainrati		
caholā farbannan		
herosto thagchio		
uuizhot ^{pt}	uuizod	Azimis oblationibus id est der-
oblatono		[pem
uon adhrom	fon adrom	Abenis ligaturis
pizocan		retinaculis pizogum † quic-
toan	toan	[quid retinet ²
ardhanit		Strata uia publica
castrauuit		
H. 145^b cafundaner		
arplahandi	arplahant	Autumant estimant
chuedhant (20)		
uuanant		
abohnissi	apohnissi	(12 ^c) Austeritas seueritas 2
slizzandi		
pittri	pittri	
crimmira	crimmira	Austerior Crimmiro 1
surora	surara	
undharalih		Egris siuhhen
uuaih		
unmahtig		inualidus unmahtic

¹ hierzu am rande rechts zwei
 g ähnliche zeichen ² † quicquid retinet
 mit blasserer tinte nachgetragen

- 1 molestis
 2 Aeditus *a* Editus *b*
 3 natus
 4 Aemulis *a* Aemulus *b*
 5 imitatur *a* inimitatur *b*
 6 Aemulo *a* Emulo *b*
 7 inuido *a* inuidio *b*
 8 Aemula *a* Aemulo *b*
 9 imitatrix *a* inimitatrix *b*
 10 siue aduersa
 11 Aemulatio *a* Emulacio *b*
 12 zelus
 13 contentio *a* -cio *b*
 14 inuidia
 15 Aestuaremus *a* Estuaremus *b*
 16 ferueremus *a* seruemus *b*
 17 hxi¹erimus¹
 18 Architector *a*
 19 Aedes *a* Nedes *b*
 20 domum
 21 uel templum
 22 Asilium *a* asilum *b*
 23 quod est locus (lucus *b*)
 24 sacer rome (romē *b*)
 25 Aemulumentum
 26 lucrum
 27 uel questum
 28 Aequiperant
 29 aequant
 30 compinsant *a* conspnsant *b*
 31 cōcordant *a* cōnardant *b*
 32 simulant
 33 Aequē
 34 iuste
 35 Aequalitas *a* Aequitas *b*
 36 iustitia
 37 Aequalante²
 38 simile
 39 diuisione
 40 Aegesta *a* Aegestas *b*

Pa.

- uuaih
 cascafam
 caporan
 antharonti
 antharari
 antharom
 abanstigom
 antharota
 anthara
 so sama uuidaront
 antharunga
 anado
 pacuncta
 abanst
 arbaizzemes
 aruuallemes
 arangustemes
 haerosto dacheo
 cadum
 hus
 edo tempal
 ainlot stat
 daz ist stat
 unrumu
 cauuin
 castruini
 edo pigezzan
 (125^c) camalihont
 kaebanont
D. 145 scauuont
 casonent
 calihhant
 epano
 rehto
 epani
 rehti
 spancalihhemo
 calihhemo
 cascaitte
 uuadalih

¹ h:xi¹erimus] *rasur eines striches, etwa ansatzes von n a; aruuallemechxi¹erimus b; das h ist offenbar für an in ligatur verlesen* ² dh. aqua lance

<i>Gl. K.</i>	<i>(Ra.)</i>	<i>R.</i>
uua'h		molestus unsemfti
: cascalfan		Aeditus natus
caporan		
antrondi		Aemulus imitator 1 cont̄ 1
antrari		
antrom		
apanstigmom		
antronda		Aemula contraria
antrarit		
so sama uuidharuuert		
antrunga		
ando		
pagunga		
apanst		
arheizzemes		Aestuaremus arheizzetim
aruuallemec		ferueremus aruuelim
arangustemes (21)		
s. 24, 38. 26, 21		
cadhum		Aedes kadum
hus		
edho tempal 1		
ainlot stat		Asilum hailac stat
tha:z ist stat		
unrumiu		sacer uuiih
H. 146 ^a cauuin		Aemulumentum 2 laon
castriuni		quesitum pikezzan
edho pigezzan		Aequiperant kepanlihhont 3
camahchont		aequant kepanont
capanont		
scauuuont		concordant kazūftent
casonant		
calihchant		
epano		Aeque epano
reht		iuste rehto
e pani		
rehti		
aepanicalihchemo		
calihchemo		
cascaite		
unadhali (22)		Aegestas zadal

¹ *es steht* uel *templum*.
asilum. edho tempala. in-
lotstat *hs.*

¹ *cont̄ nachgetragen* ² *Aemulūmtū*
das zweite u auf rasur ³ *kepanlihhont*
nl auf einer verletzten stelle des pergam.

1	inopia	
2	Aequora <i>a</i>	armida
3	mare <i>a</i>	epanida
4	uel campi	seouui
5	Aestus <i>a</i> Eſtus <i>b</i>	edo feldir
6	calor	heizzi
7		suiluceom
8	<i>vgl.</i> 30, 10	
9		
10	uabor ¹ <i>a</i> uapor <i>b</i>	arslagan
11	anxietas	angida
12	Aeuo	alti
13	grauis <i>a</i> crauis <i>b</i>	suuuar
14	sexu	haiti
15	infirmus	unmahtic
16	uel etate <i>a</i> uel etate <i>b</i>	edo † anu alti
17	Aeuum <i>a</i> Aeuu <i>b</i>	altida
18	actas (etas <i>b</i>) uel tempus	alti edo ciit
19	Aeuita <i>a</i> Euita <i>b</i>	pipire
20	actas <i>a</i> etas <i>b</i>	D. 146 alti
21	Aeuulsus	piuualcit
22	separatus <i>a</i> seperatus <i>b</i>	arsgeidan
23	abductus	farleitit
24	Aethyops <i>a</i> Aetihioḅs <i>b</i>	moori
25	gens	chunni
26	sub occasu	incagan sunnun sedalt
27	Aethiopia <i>b</i>	
28	tenebre <i>b</i>	
29	Aenigma	gamahhida
30	typus <i>a</i>	galihnessi
31	figura <i>a</i>	galihhida
32	uel species	edo scaoni
33	aliter	andaruuus
34	obscura	tuncli
35	Aeternum	eo uuesandi
36	perennem	} eo ¹ uutonendi
37	perpetuum	
38	sempiternum	so samo
39	Aegomet	ihha

¹ uabor] *a* aus u corrigiert *a*

¹ eo] *o* aus u corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>(Ra.)</i>	<i>R.</i>
armidha		inopia armida Aequora seo uuazzar
edho feldhir		
haizi		
souuilizzo		(12 ^d) Calor hizzea ¹ † uuarmi caumate suilizunga Sapor kasmacho Anniuersaria ² Iares umpihuurfti E. 953 ^a Vapor daum
arslagan		
angidha		
alti		
souuar		
eiti		Sexus heit
unmahtig		
edho ana alti		
aldidha		Aeuum saeculum
ziz ¹		: euita Iruuis ³ † piuuarte
pipirg		
aldi		
piuualzit		Auulsus aruualziz
arscaidhan		
farlaitit		abductus Intleitit
mori		
chunni ²		
H. 146 ^b incagan sunnun sedhale		
mo: ri		
finstre		: enigma ratussa
camahchida		typus figura
edho sconi		
and: :hrauuis ³		
tunchi (23)		
eo uuerandi		
eo		
vuonandi		
susamo		
ihcha		Egomet ego ipse

¹ ziz] das letzte z vom rubricator rot in
t corrigiert ² chunni] h aus correctur;
über dem hu ist noch ein strich sichtbar
³ and::hra-] r und noch ein buchstabe rad.

¹ hizzea] ze auf einer verletzten
pergamentstelle ² Anniuersaria]
das letzte a aus i corrigiert
³ Iruuis auf rasur

Pa.

- 1 ego ipse
 2 ego inquit
 3 ego dixi *a*
 4 Arcessire¹
 5 accire *ab* acere *c*
 6 euocare *ab*
 7 Aditus
 8 introitus
 9 accessus
 10 Aculeus
 11 stimulus *ac* stimolus *b*
 12 Argues
 13 increpas
 14 doces
 15 Attritus *ab* Atritus *c*
 16 diminutus
 17 Abstrusum
 18 glandestinum *a* clandestinum *bc*
 19 latens
 20 occultum
 21 siue remotum
 22 Abstractum *bc*
 23 subductum *bc*
 24 Auidus *ab* auidus *c*
 25 auarcarus *a* auarus *b* Auarus *c*
 26 insaciabilis
 27 aliter *b* Aliter *a*
 28 improbis seuus *ab*
 29 Ad culmina
 30 sublimia²
 31 Aer *ac* Eꝛ *b*
 32 inter caelum (celum *b* cęlum *c*)
 33 et terram
 34 Aerem *ac* Erem *b*
 35 cacum̄ *a* cacumen *b* cacumem *c*
 36 uel summitate *ab* -tē *c*
 37 Aerarium *a* Erarium *b*
 38 thesaurum *ab*
 39 Argeui

ih selbo
 ih hquad
 ih quidu
 soahhen
 halon
 ladon
 zoacanc
 incant
 zoa calidan
 ortuuuasse
 stechunga
 thrauiis
 sahis
 laeris
D. 147 farthrosgan
 farmulit
 ungamah
 ungalimhfliih
 tarni
 tuncal
 so sama aruuagit

kiri
 arc
 unfollih
 (125^d) andaruuis
 aboh slizzandi
 za haohidu
 ufflihero
 suep
 untar himile
 anti erdu
 luft
 hnabc
 edo aparosto
 caperc
D. 148 triso
 liuti

¹ Arcessire *a* ² sublimia *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
ih selbo		
ih qhuad		
suahchan	D. 146 sohan	Accessire ladon
holon	halon	arcire halon
ladhon		: euocare inuitare
zo ^a cant	zoganc	Accessus aditus
ingant	inganc	
zocalidhant	zo galid ³ :nt ¹	
ortuuassa	orthuuassa	Aculeus ang ¹
stehchu::nga	gart	
thrauuis	drauuis	
sahchis		
leris		
farthrosca ^h n	D. 147 fardroskan	Attritus fardrosca ^h n I phinot
farmulit		
ungamah	ungimah	
ungalifalih	uuidarzomi	
tarni (24)	kiborgan ²	
tunchal	tunclo ³	
so samo aruuagit	sama kir ^h orit	Remotum arhrorit I secretum
farzocan	farzogan	Abstractum arzogan (s. 31,
farlaitit	urleitit	[26 f. 36, 9f)
kiri	kiri 2	Auidus cupidus
H. 147^a arg	arc 1	(13 ^a) auarus nefkerer I arc
unuollanlih		
andhruuis		
aboh slizzandi		inprobus frauali ungauuarer
za hohidhu	za hohidu:	
edho uflihcheru		
uuep ¹	suep	Aer luft
undar himile		
endi erdha		
luft	lulf ⁴	
hnach		Cacumen hnoh
edho oparosto		
caperg		Aerarium kaperc I trisuhus
triso		
liuti	D. 148 liuti	Argiui liuti id greci

¹ es steht erueep¹ zo galid³:nt] e ausradiert ² kiborgan] b mit rasur aus p, das g desgl. aus a corr. ³ tunclo] clo auf rasur von 2 hand ⁴ lulf] lf auf rasur von 2 hand (für p:?)¹ vor ang^o eine rasur

1	greci <i>ab</i> greçi <i>c</i>		
2	uel medi ¹		
3	Asiani <i>a</i> Asiam <i>b</i> Assiani <i>c</i>		
4	greci <i>ac</i> creci <i>b</i>		
5	Ausonia		
6	italia		
7	Afluentia <i>a</i> Affluentia <i>b</i>		
8	abundantia <i>a</i> abuntancia <i>b</i>		
9	Antecipat <i>ab</i> Anticipat <i>c</i>		
10	praecoccupat <i>a</i> preoccupat <i>b</i> precunctat <i>c</i>		
11	Adtentius <i>ab</i> -cius <i>c</i>		
12	diligentius		
13	Administrat		
14	percurat <i>ab</i> procurat <i>c</i>		
15	siue sugerit <i>ab</i>		
16	Adcelerat <i>a</i> Adçelerat <i>b</i>		
17	adpropiat <i>ab</i>		
18	festinat <i>ab</i>		
19	Ad officium		
20	ad (<i>ab c</i>) ministerium		
21	ad obsequium		
22	Ad liquidum		
23	ad purum		
24	Adoliuit <i>a</i> Adoluit <i>b</i> Adoleuit <i>c</i>		
25	creuit		
26	Abstractum <i>a</i>		
27	subductum <i>a</i>		
28	Adoliscit <i>a</i> Adolisci <i>b</i>		
29	crescit <i>ab</i>		
30	Adolere <i>ac</i> Adolore <i>b</i>		
31	incensum offerre		
32	Ait ²		
33	dicit		
34	canit		
35	fatur		
36			
37	Aspera		
38	orreda <i>ab</i> orrida <i>c</i>		
39	tristis		
40	dura <i>ab</i> aduersa <i>c</i> (s. 36, 3)		
		<i>Pa.</i>	
		chrechi	
		edo mittilari	
		lantscaf	
		chrechi	
		uparfleozzandi	
		ganuht	
		furilahit	
		pifastinot	
		pihaltantliho	
		kernlihho	
		ampahtit	
		scerco hab&	
		so sama spanit	
		hrato	
		nahit	
		ilit	
		za offoronne	
		za ampahtenne	
		za striunenne	
		za ainualtemu	
		za lutremo	
		uuahsit	
		uuahsanti	
		farzogan	
		D. 149 farlaitit	
		uf gangit	
		uuahsit	
		suuecchari	
		uuihrauh pringan	
		quad	
		quidit	
		singit	
		gihit	
		farf	
		uuidhar ruzzand	
		harti	

¹ ue'medi *c* ² Ait::] diç *ausradiert?* *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
chreachi		
edho mitilari		
lantscaf	lantscaf	
uparfleozzandi (25)		Affluentia fleozantiu
canuht		
furislahit	(77 ^c) farslahit	Anti: cipat furifangot ¹
pifastinot		preoccupat furi quimit
pihaltantliho	pihaltantliho	
gernliho		
ambahtit	zo ampah'it	
scira habat		
spanit		Suggestit spenit
hrato ¹		Adcelerat zo ilit
nahit		
ilit		
za opfrono	zo ampahtan	
za ābahtanne		
za striunanne	za gastriunanne	
za ainualtemu	zeimualtemo	
za lut'a::mo ²	zi lutremo	
H. 147 ^b uuahsit	uuohs	Adoleuit crescit
uuahsandi		
s. 32, 22 f. 36, 9 f		
uf cangit		
uuahsit		
souuelchan	D. 149 souuelchan	
uuirauh pringan		Incensum uuirauh
qh'ad	chuad	
(26) qhuid ^h it		
singit		Canit singit
gihit		
sarf	sarpf	Iubilatio sango scaonista
uuidhar ruzzant		Orridum Inguentlih
unplidhi		
hart		

¹ hrato] über hra eine rasur ² lut'a::mo] re ausradiert

¹ furifangot] fang auf starker rasur

	<i>Pa.</i>
1 Annua	iare picanc
2 anniuersaria <i>ab</i> annuersaria <i>c</i> Aduersa <i>b</i> aduersa <i>a</i> (s. 34, 40)	iares ūbiuuarst
4 Absurdum	uuidarost
5 dispar <i>ac</i>	ungamah
6 incongruū <i>a</i> -uo <i>b</i> -uum <i>c</i>	unkalih
7 Auiam	ungafaro
8 extra uiam	auuicki
9 Abstractum <i>a</i>	uruuicki
10 subductum <i>a</i>	(125°) farzogan
11 Auelli <i>ab</i> Auellit <i>c</i>	farleitit
12 tolli <i>ab</i> tollit <i>c</i>	aruualce
13	arzuhche neman
14 Ambit	ficeot
15 circuit	umbi cat
16 circumdat	D. 150 umbi hab&
17 Ambire	zuuufion
18 circuire	umbi cangan
19 Abluit	aruuaskit
20 emundat	cahrainit
21 Angere	angan
22 lacerare	slizzan
23 cruciare <i>ac</i>	pfinon
24 Agili	sarph
25 acuto <i>ab</i> acuta <i>c</i>	orthaft
26 aspero <i>ab</i> } seu aspero <i>c</i>	aboh
27 seuo <i>ab</i> }	slizzanti
28 malo	ubil
29 Alias <i>ab</i>	andre
30 aliter <i>ab</i>	andaruuis
31 Ab orrea	fona chornhus
32 manacio <i>ab</i> mannatio <i>c</i> (vgl. 42, 1 f)	uualonti
33 Aruspes <i>ac</i> Arupes <i>b</i>	parauari
34 qui ad aras (ora <i>b</i>) sacrificat (sacrificat <i>fehlt c</i>)	de za demo parauue ploazzit
35 Ariolus	ainlisteo
36 uatis <i>ac</i> vatis <i>b</i>	filu
37 qui et fariolus	anti filulisteo

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
iares pigang	iares piganc	
iares umbiuuerf	iares ūpiuuærft	
uuidharuuert ¹		
ungamah	ungimah	
ungafaro		Dispar ungalih
auuicgi	auuicki	incongruum ungalimflih
uruuicgi	uzan uueges	Auia: auuicki
s. 32, 22 f. 34, 26 f		
aruualze	arzogan	Auelli arzuki
arzacche ² neman ³	nimit	tolli neman
fizzeot	fiz ^s eot ¹	tolle nim
umbi cat		(13 ^b) Ambit pihap&
umbi hab&	D. 150 ūbigibit ²	
zouuuilon	zui ⁿ lon ³	
umbi cangan		
aruuasgit	aruuaskit	
carainit		
angā	a ⁿ gan ⁴	Angere sorgen
slizzan		lacerare slizan
finon		cruciare phinon
sarf	sarpfemo	Agili snellemo
orthaft	uuassemo	acuto huazsemo
H. 148^a (27) aboh	sama pittremo	
slizzan ⁴		
ubil	upilemo ⁵	
andhre		
andharuuis ⁵		
fona chornhus	fona chornhus	
uualondi		
parauuari the za	parauuari	Aruspes qui ad aras sacrificat
themo uuedhar ⁶ ploazit	dee zi demo kipete kiltit	
ainlisteo	einlisteo	[plozit Ariolus anapetari
filu		uatis poeta
endi filulisteo		uariolus uatis

¹ uⁿīdar-, dh. n durch zwei punkte in i corr. ² arzacche] z scheint aus c corr. zu sein

³ es steht Nema^{am}ūbit ⁴ es steht seuo. malo. slizzan. ubil

⁵ andharuuis] uuis nachgetr.

⁶ uuedhar] dhar auf rasur

¹ correctur 2 hand ² zu-satz 2 hand ³ correctur 2 hand ⁴ correctur 2 hand

⁵ upilemo] p mit rasur aus b corr.; auch über dem i eine schmale, aufsteigende rasur

- 1 Ardaliō *ab*
 2 glutto *a* clutto *b*
 3 Austaŕ *a* Austa *bc*
 4 putata *ab* potata *c*
 5 Auserat *ab*
 6 gustauerat *ab*
 7 Abominabitur ¹
 8 alienabitur *ac* -bit *b*
 9 damnabitur *ab*
 10 Absorbit ²
 11 absumit *ab* adsumit *c*
 12 degluttiiuit *ab* deglutiuit *c*
 13 Absorta *ab*
 14 degluttita *ab*
 15 Athor *a* Adhor *bc*
 16 acus *a* achus *b*
 17 gregus *a* cregus *b* grecus *c*
 18 Animaduerto
 19 animum
 20 illuc (illic *c*) aduerto ³ (aduer *b*)
 21 Animaduersio
 22 cognitio
 23 intellego
 24 Are
 25 altare
 26 Are *a* Areŕ *b* Areŕ *c*
 27 ubi (ebi *a*) granum
 28 triturator
 29 Adcomodā *a* Adcomoda *b* Adcommodā *c*
 30 apta *ab* aptā *c*
 31 utilem
 32 Adcommodatius *a* Adcomodatius *b* Adcommutatius ⁴ *c*
 33 utilius
 34 Adnatate
 35 natate
 36 Adnatabat *ab*
 37 natabat *ab*
 38 Adrisit
 39 gauisus est
 40 Alienigena *ac* alienā ^{n^{ic}} *b*
- Pa.*
 farslintanti
 farsuuelgandi
 zoa danchendi
 uuanendi
 anbaiz
 D. 151 cachunn&a
 farsuazzan
 arfirrit
 cauizzinot
 arsuuffit
 farnimit
 farsuuuilgit
 farsoffano
 farsuu^oolgano
 liutscaf
 liuth
 chreah
 moatzouuarpidu
 moat
 dara zo auuandi
 moates uuandida
 archanida
 farnimu
 arin
 altares
 D. 152 flazzi
 dar man chorn
 drisgit edo chorn churnit¹
 za gamezze
 cafoaren
 pidarpi
 (125^f) gamezlihor
 pidarplihor
 zo suuimman
 suuimman
 zo suuam
 suuam
 chinit
 frao ist
 framidi chun

¹ Abominatur *c* ² Absorbit] *corr.* 2 hand *e* ³ aduerto auuandi *steht erst hinter* Animaduersio *a* ⁴ Adcommutatius] *das letzte u mit rasur aus s corr. c*

¹ edo chorn *steht über* churnit, *und dies nach* altare, *als ob es ein lat. wort wäre*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
farslindandi		Ardalio glutto
farsouuelgandi		
zoa thanchandi	zo deinkenti	E. 953^b Austa zo denchenti
uuanandi		
anbaiz		Auserat Inpeiz
cachunn&a		
faruuazzan	D. 151 faruuazit	
ar:uirrit	arfremidit	
cauuizzinot		Damnabatur ist kanidarit
arsuffit	arsufit	
farnimit	farnimit	
faruuilgit	farslant	
farsoffano		
farsouuolgano ¹ (28)		
liutscaf	liutscaf	
liut		
chreach		
moat zoauu ² rbithu ²	mot uuarpiu	
moat		
thara zoa uuandi		
moates uuanditha ³	mot zo uuantiu	
aruuarditha		
farnimu		
H. 148^b arin	aeirin	E. 954^b (14 ^c) Ara ¹ altare
altarea	alteri	
flazzi	D. 152 fleizzi	Area tenni
thar man choron		
thrisgit edho choron ⁴		
za gamezza [chirnit	zo kamezan	Ad commodum za gafore
cafoari	kimah	(14 ^d) apta kafokiu ¶ kaforiu ²
pitharpan	pidarplib	
camezlihchor	(77 ^d) kimezlihor	Adcommodatus farlihantlihor ¹
pidharlih ^b chor		
zoa souuimman	zo suimman	Ad natandum za suimmanne
souuimman		natare suimman
(29) zoa souuam		Adnatabat zo suam
souuam		
chinit	lahet	Adrisit hlóc
fro ist		ouans gauisus
framadhi chunnig	fremidi chunni	Alienigena eliliut

¹ [farsouuolgano] *das zweite o aus a corr.* ² -uu²rbithu] i *rad.* ³ anim. moates. aduersio. uuan-ditha *hs.* ⁴ choron] *das erste o aus i corr.*

¹ [Ara] a *auf starker rasur; die glossen* Ara 39, 24 — Additus 43, 25 *stehen in der hs. zwischen* Apostata 53, 36 und Baratrum 55, 1.

Pa.

- | | | |
|----|---|----------------------------------|
| 1 | alterius generis | gandres chunnes |
| 2 | Aduena <i>ac</i> Adueni <i>b</i> | alilandi |
| 3 | peregrinus | piligrim |
| 4 | Accula <i>ab</i> Acola <i>c</i> | lantsidileo |
| 5 | qui alienam terram colit | der framade erda niuzzit |
| 6 | Adulator <i>a</i> Adolatoris <i>b</i> Adlator <i>c</i> | slibteo |
| 7 | planditor <i>a</i> blanditor <i>b</i> pranditor ¹ <i>c</i> | plehhari |
| 8 | adsentator <i>ab</i> | D. 153 gihangando limendo |
| 9 | Accidiator <i>a</i> Acidiator <i>b</i> | quelando |
| 10 | estomacator <i>ab</i> | urmageo |
| 11 | Adtestator <i>ab</i> Atestatus <i>c</i> | rachari |
| 12 | testimonium ² <i>dat</i> (<i>dat fehlt c</i>) | cauuzzida gipit |
| 13 | Adumbrat | scuit |
| 14 | effingit | lizzot |
| 15 | simulat aut egit (<i>aut egit fehlt ac</i>) | zouueot |
| 16 | Adgressi | zo cagancane |
| 17 | adorti <i>ac</i> | za quemane |
| 18 | Adpensi | zoa cahangane |
| 19 | suspensi | saspraitte |
| 20 | Adgredior | zoa gam |
| 21 | conor (<i>canor b</i>) inuado (<i>inuadar c</i>) | cilem ingam ¹ |
| 22 | | |
| 23 | arripio inchoo (<i>inchoo³ b</i>) <i>ab</i> | cagrifu pigritu |
| 24 | Adfligor | cadungan |
| 25 | malis | ubilu |
| 26 | oppremor <i>ab</i> obpremor <i>c</i> | capressot pim |
| 27 | Adflictus <i>ab</i> | pidungan |
| 28 | perditus <i>a</i> perditor <i>b</i> | farloran |
| 29 | Adfligit <i>ab</i> | diuuingit |
| 30 | percutit <i>ab</i> | triffit |
| 31 | occidit <i>ab</i> | slahit |
| 32 | Adfliccior <i>a</i> Adflitor <i>b</i> | duingit |
| 33 | tedium <i>a</i> tecum ^h <i>b</i> | unlust |
| 34 | patior <i>ab</i> | tholem |
| 35 | Alternis | uoundarlihem |
| 36 | diuersis | D. 154 missalihem |
| 37 | mutuis <i>ab</i> | uuantotem |
| 38 | Ambobus | paedem |
| 39 | utrisque | cocauuedaremu |

¹ pranditor] o aus u corr. c ² testimonium:] ein punkt radiert b ³ inchoo] das letzte o zusatz zweiter hand b

¹ ingam steht noch fast ganz über conor

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
andhres chunnes	andreas chunnes	
alilandi	zochumftic	Aduena peregrinus
piligrim		
lantsidhilo	lantsidilo	Accola lantpikenkeo
ther framahha erda nuzzit		
litheo	lideo	Adolator flehari
flehari		blanditor slihtari
gihangando		
hquelando		
hlimando		
rahchari	D. 153 rahchari	
cauuzzidha gipit		
scuit	scatuit	
lizzot		Effingit simulat
(30) zouueot		
zoa gacanga: ne ¹	zo gankante	Adgressi zo gagangane
zoa hqh ^o mane ²		
H. 149 ^a zoa ^{ca} hangane	zo gahangane	Adpensi zo gahangane ¹
zaspraita		suspensi arhangane
zoa cam	zoa gam	Adgredior zo gám
gilem in gā		conor studeo ²
		inuado ana gā
catriffu inginno		arripio kachripfiu
cadhungan	zo duingu	Adfligor kauuiznot pim
pubil		
cap̄ssot pim		obprimor ³ fardulit pim
pidhungan		Adflictus kauuiznot
farloran		
thuingit		
trifit edho cazil&		
slahit		
thuingin (31)		(15 ^a) Adficior adfligor
ualust		tedium unlust
tholem		
uundarlihem ³	uundarlihem	Alternis uueslum
missalihem		
uuandondem		
pethem	D. 154 pedem	Ambobus utrisque
eocauuedramu		

¹ gacanga: ne] *ein strich rad.*² zoahqhōmane *mit rasur aus*
zoahqhuemant *corr.* ³ uundar-
lihem] *das erste h mit rasur*
*aus c corr.*¹ zo gahangane *auf starker ra-*
sur ² studeo] *e aus i corrigiert*³ obprimor] *i auf rasur*

Pa.

- 1 Aborret
 2 discrepat *ab* }
 3 dissonat *ab* } manatio *c* (vgl. 36, 31 f)
 4 Argumenta
 5 studia
 6 Astutia¹
 7 ingenia
 8 Argumen²
 9 quod³ rei
 10 dubia *ab* dubiam *c*
 11 fidem dat (dat fehlt *c*)
 12 Alimentum
 13 uictum
 14 uel cibum
 15 Alimentum *ab* -ta *c*
 16 nutrimentum *a* numentum tri *bc*
 17 alimentum *ab*
 18 Amplare
 19 cotla *a* cotha *b*
 20 Affecto *a* Affectu *bc*
 21 studio
 22 Adiectus *ac* Adiectus *b*
 23 vgl. 42, 30
 24 adpositus
 25 additus⁴
 26 Adclinus *ab* Addimus *c*
 27 incumbens
 28 humilior
 29 Aduentus *a* Auectus *b* Aduectus *c*
 30 aportatus *ab* adportatus *c*
 31 Aut procul
 32 non longe uel prope
 33 Adtollit⁵
 34 eregit
 35 edificat *a* edificat *bc*
 36 constituit *a* construit *bc*
 37 Adsignat
 38 tradit

uuidar ruzzit
 farscirpinot
 farlazzit
 uuappi gaciugi
 ilunga
 suuuepfri
 spahida
 chraft
 daz sahha
 zuiflera
 calaubun gibit
 gascaft
 biliban
 edo moas
 (126³)
 zuht

p^raiten
 zotejn
 lupu
 ilungu
 faruuorfan

gasacit
 zo gatan
 inhald&

ana hlinendo

D. 155 aotmotiro

pringandi

tragandi

edo rumo¹

nallas ferrana edo nah²

nimit

rihtit

uuerchot

cimbrot

zaihnt

salit

¹ astutia zur vorigen glosse gezogen *a* ² Argumen::] wol tū ausradiert *c* ³ q:uod St., q:um S. b; qd *c* ⁴ additus] ditus auf rasur *c*

⁵ Adtollit] d aus ansatz vor t *a*

¹ darunter rasur von nimit rihtit, das zur folgenden glosse gehört ² nah in der vorlage wird ein circumflex gestanden haben, der auch in der jetzigen hs. zuweilen einem abkürzungsstrich sehr ähnlich ist

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
uuidhar ruzzit	uuidar ruzit	Aborret ingruet
farskirbinot		
farlazzit		
uuappi caziugi		Argumenta adancha
illunga		
	su ^e ffri ¹	
souueffri		
hcraft	craft	
thaz sahcha		
zouuifleru		
calaupun gibit		
cascaft	cascaft	Alimentum fotar
piliban		
&ho ¹ moas		
	fuatar	
zuht ²	zuht ²	
H. 149^b preitan (32)	preitan: ³	
zattan ³		
lupu	lupu	Affectus amor
ilingu ⁴	ilunga ⁴	
foruuorphan	foruuorfan	Adiectus zo gauorfan adportatus fartragan adpositus zo gazezit additus zo gauhhot
		E. 953^b (13 ^b) Adclini: s inhald& incumbens anahlinenti ¹
casazzit	zo gazezit	
zoa catan	zo kitan	
inaldh&	zoa kihaldit	
ana hlimendo		
odhmotiro		
pringandi	D. 155 zoa pringanti	Aduectus zo gaforit adportatus zo gatragan
tragandi		hAud ² procul nalles fer non longe nalles rumo
edho rumo	edo hrumo	Attollens ³ exaltans
nalles ferrana edho nah		
hnimit	nimit	
rihtit		
uuerchot		
zimprot		
zaihuit	zeihnit	
salit		

¹ &:ho] c *ausradiert*² numentum. trizuht *hs.*³ -zattan] n *aus m radiert*⁴ Affectu studio. lupui.lingu *hs.*¹ correctur 2 hand ² numentū trizuht *hs.* ³ preitan:]t *ausradiert* ⁴ affectu studiolupu ilunga *hs.*, dahinter eine rasur von ca. 6 buchstaben¹ anahlinenti] hl *auf rasur*
² hAud] das h von derselben hand, d *auf rasur* ³ Attollens] das erste t *auf rasur*

1 restituit	
2 Artat	
3 concludit	
4 Adtrectat <i>ab</i>	
5 tangit <i>ab</i>	
6 palpat <i>a</i> polpat <i>b</i>	
7 Adsumit ¹	
8 presumit	
9 usurpat <i>ac</i> usurbat <i>b</i>	
10 Abscondit	
11 pretermittit	
12 Australis plaga	
13 septemtrionalis ² locus (locus <i>fehlt a</i>)	
14 Abusiue ³	
15 ab usu tratum (tratu <i>b</i> trato <i>c</i>)	
16 Autenticum <i>ab</i> Aduenticum <i>c</i>	
17 auctoritate	
18 plenum	
19 Antecellit	
20 antecidet <i>ab</i> antecēd :: ⁴ <i>c</i>	
21 siue eminit <i>ab</i>	
22 Ardens <i>ab</i>	
23 fragrans <i>a</i> flagrans <i>b</i>	
24 Ardentes ⁵	
25 festinantes	
26 Ardebat	
27 cupiebat	
28 Animequis	
29 patiens <i>ac</i> paciens <i>b</i>	
30 uel (<i>fehlt c</i>) longanimis	
31	
32 Alueriaria <i>ab</i> Aluearia ⁶ <i>c</i>	
33 uasa	
34 apium	
35 Aspernatur ⁷	
36 despicit <i>ab</i> dispicit <i>c</i>	
37 contenit <i>a</i> contemnit <i>b</i> contempnit <i>c</i>	
38 Adserunt <i>a</i> Adeserunt <i>b</i> Adheserunt <i>c</i>	
39 adpropinquauerunt <i>ab</i> -querunt <i>c</i>	
	<i>Pa.</i>
	casazta
	pitoat
	piluhit
	chlochot
	hrinit
	foalaccit
	antnimit
	antfabit
	gat ² stico
	farpirkit
	farsentit
	suntaruunta
	sipunstirnes
	fona kiuuonun
	fona kiuuandu
	frumahaften
	ortfrumu
	folun
	D. 156 furi quimit
	furi erlidit ¹
	so sama slihit furi
	arprinnandi
	flogarondi
	prinnante
	ilente
	pran
	kerota
	motu uuelih
	cadultic
	edo lancmot
	chaftaere
	faz
	pineo
	farhukit
	farsihit
	fardanchit
	chlep&un
	zoa nahtun

¹ Adsum:::t *b* ² vii trionalis *c* ³ Abusi:ue *b* ⁴ antecēd:::] it *ausradiert c* ⁵ Ar.dentes] r *aus n corr. c*

⁶ Aluearia] *am r die schlinge eines a radiert c* ⁷ Aspernatur *c*

¹ erlidit] r *sieht wie s aus, nur kleiner*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
casazta		(13 ^c) Restituit arszata
pitoat	pitoet	Artat concludit
piluhchit		
hchochot		Adtrectat hrinit
(33) hrinit		
foalazzit		palpat crifit
ennimit	nimit	
infahit		Preşumit audet
catursticot		uindicans usurpans
firpirgit	farpirgit	
firsentit		Pretermittit selpfarlazit
suntaruunda ¹	sundaruuinta	Australis sundarhalpa
sipunsternes stat		
fona kiuunonon	(78 ^a) fona kiuuonom	
fona kiuuondu		
frumhaftan	frumahrtan	Autenticum alt
H. 150 ^a ortfrumu		auctoritas ortfruma I heer-
follan		[taom I piladi ¹
fori qhuimit	D. 156 furi ¹ chumit	Antecellit fora hlin&
fur lidit	furi lidit	antecedit preibit
edho fori slihit		eminet antecellit
arprinnandi		Flaglans ² ardens
flogrondi		fragrans ³ suehhanti sooz:o ⁴
prinnende	prinnanti	Ardentes festinantes
(34) ilante		
pran	pran	
kerota		
motu huuelih	notes uuelih	
kithuldic		
edho lancmod		Longanimis furipuritic
		magnanimis mihilamót
chaftere	chaftere	Alueario uas apium I piutta
faz		
pineo		
firhukit	farhugit	Aspernatur uparhukit ⁵
firsihit		
furthenkhit		
az clepeton	az klipun	(13 ^d) Adheserunt kachlipun
zoa nahton		

¹ -uu:nda] i radiert St.,
-uuinta] i auf rasur S.

¹ fu:ri] der zweite
zug des u auf rasur
von 2 hand

¹ I— piladi am rande links von der-
selben hand ² Flaglans] glans auf lüd.
stelle ³ fragrans] das erste r auf rasur
⁴ sooz:o] s ausradiert ⁵ u parhukit]
zwischen u und p eine lüdierte stelle

Pa.

1	Aduerte <i>ac</i> Adferte <i>b</i>	kahuuerue
2	intellege	farnam
3		
4	Ad limina	za drisguflim
5	ad domum	za hüse
6	Abolere	(126 ^b) arkezzan
7	de memoria	fona gahucti
8	excludere <i>ac</i> exclude <i>b</i>	pilühhan
9	tollere <i>a</i> retollere <i>b</i>	farneman
10	dilire <i>ab</i>	farstarihhan
11	obliuiscere <i>ab</i>	D. 157 arkezzan
12	extinguere <i>ab</i>	arlasken
13	Aedemit <i>a</i> Ademit <i>bc</i>	farcuihit
14	abstulit	farnimit
15		
16	Ad imum (imu <i>b</i>)	iz nidarost
17	in profundum	in tiufi
18	Animatus	saelhaft
19	uegitatus	festinonti
20	confortatus <i>bc</i> confor <i>a</i>	strangendi
21	Aquilum <i>ab</i> Aquilinum <i>c</i>	
22	nigrum	su"arz
23	fuscum <i>ab</i> fäscum <i>c</i>	salo
24		
25	<i>vgl.</i> 46, 37	
26	Amplum	preit
27	uastum	preitenti ¹
28	spatiosum <i>a</i> spaciosum <i>bc</i>	studihaft
29	Altioribus <i>a</i> Alcioribus <i>b</i> ¹	haohorom
30	trictioribus <i>a</i> striccioribus <i>b</i> strictiobus <i>c</i>	gaduunganorom
31	angitioribus <i>a</i> angustiobus <i>b</i> Angustioribus <i>c</i>	anzlihhem
32	Abacta	oba kitanemu
33	immolata <i>ac</i> inmolata <i>b</i>	inhaizzanemu
34	Acceptatur <i>a</i> Acceptatus <i>b</i> Acceptator <i>c</i>	piginnandi
35	auctor	ordofruma
36	conscriptor <i>ab</i>	scripannes
37	Austris	sundaruuint
38	uentis	uuinti
39	siccis <i>ab</i> siccis <i>c</i>	thurre

¹ statt Altioribus, welches fehlt, hat c Angustioribus als lemma

¹ preitenti] das zweite e ist unklar, wahrscheinlich o aus i corrigiert und dies o wieder in e geändert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
kiuuerui fernim	zo uuerpi	Aduerte intellege animaduertite intellegite Ad limina za driscufle
zi driscuffim zi huse erkezzan fona kihucti puluh: chan firneman firstrihhan (35) irkezzan irlerchen firziuhit firnimit	za driscuuim argezan D. 157 farziuhit farnimit	Abolere obliuisci ¹ abolere id est de memoria [excludere delere fargnitan ² Ademit arziuhit
iz nidorostin H. 150^b in diuffi selhaft festinonti strankendi nordanondi souuarz salo	az nidarostin selhft nordanontic	exemit arzaoh Ad imum iz nidarost Animatus kaqhuichit uegitatus kamak& confortatus kastarchit Aquila ³ norduuint I nordhalpa Ad auram za uunniuuinte Auster ⁴ sundaruuint
preid preitendi stukihaft hohorom kithuncanorum anclihehem (36) ob kidanemu inheizzemu pikinnandi ortfrume scrippanes sundaruuind uuindi thurre	preit 2 anchlihem 1 ob kitanemo piginnanti urfrūmio sundaruuintom	Altioribus haohirom angustioribus ⁵ engirom (14 ^a) Abacta fona gatanem immolata kaplozaniu vgl. 47, 25

¹ obliuisci] *das letzte i auf rasur*² fargnitan] *far auf rasur* ³ Aquilo]
o auf rasur ⁴ Auster] *er auf starker*
rasur ⁵ angustiorib; *hs.*

- 1 Afrigus *ab* Africus *c*
 2 uentus
 3 meridianis *a* -anus *bc*
 4 Allabitur *ac* -tus *b*
 5 leniter *ab* -tur *c*
 6 decurrit *ab* decurrunt *c*
 7 Ast ego *ab* Astergo *c*
 8 ego autem
 9 Aries
 10 genus
 11 tormenti *a* tomenti *b* ū. m̄ti *c*
 12 expugnationes *ab* -onis *c*
 13 Adtinuatus
 14 exilis
 15 gracilis *ab* grailis *c*
 16 subtilis
 17 Austro locus *ab* Astrologus *c*
 18 estimatur *a* estimator *b* eŝimat' *c*
 19 siderum
 20 Aetra *a* Ēthera *b*
 21 rota caeli *ab*
 22 Apustia
 23 crapula
 24 saturitas
 25 Aethon *a* Edhon *b*
 26 aquila *ab*
 27 Alapastrum *a* Alabastrum ¹ *bc*
 28 uascolum *a* uaculum *b* uasculum *c*
 29 genus
 30 marmoris
 31 pretiosi *a* preciosi *b*
 32 Apologia *ab* Apollugia *c*
 33 excusatio *ac* -acio *b*
 34 Ancilia
 35 arma
 36 caelestia *ab* cēlestia *c*
 37 Allegoriam *ab* -ia *c*
 38 aliut
 39 pro aliut (aliud *b*)

¹ alab: astrum *c*

Pa.

- urfrosti
 uuint
 mittilatagun
 umbi slifanti
 lithliho
 hlauffit
 D. 158 ih pim
 ih cauuiso
 uuidar
 chunni
 pinono
 opa fehtun
 gadunn&
 lucikem
 drumon
 smalem
 suntarstat
 uuanenti
 sternono
 umpihuuerft
 rat ¹ himiles ²
 ummez
 upurazzi
 fulli
 fogalchunni
 aro
 salpfaz
 flascono
 chunni
 marmules
 tiurlihhes
 (126°) antrahha
 laida
 galaupo
 uuafan
 himillihiu atūlihiu ³
 D. 159 spelpauhan
 ander qdāt
 ander

¹ hinter rat ein langer senkrechter strich, wol ansatz von h ² himiles] hinter dem h ein punkt, wol ansatz von i ³; atū|lih;u; | (das i an h angehängt) steht an linken rande der columne vor Allegoriā

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
urfrosti	frosti	E. 954^a Affricus uentus ¹ meridianus ²
uuind		
meddiladaccun		
umpi sliphend	umpi slipent	:elabatur intslifit leniter sl&hto † litho decurrit zahlaufit
lihtlihho		
hlauffit		
ih pim	D. 158 ih pim	Ast ego enti ih
ih kiuiuisso	ih uuizodlih	
uuidhar	uuidar	
chunni		
pinono		
oba kifehtum		
kithunned (37)	kidunnet	Adtenuatus gadunn& exilis smaliher gracilis smal † chleini subtilis chleini
luzz'ekem		
trumum		
H. 151^a smalē		
sundarstat	sundarstat	Astralogus considerator side- [rum
uuanendi		
sternono		
umpiuuerft		Aethra altissimum cēlum rota rad
rad himiles		Apustia ummez crapula uparfulli
ummez	ummez	
uparazzi		
fulli		
focalkhunni ¹		Aethon aquila
aro		
salpfaz	salpa	Alabastrum salpfaz
flascon		
chunni		
marmules		
diurlihcher		
andrahha	antraha	(14 ^b) Apologia excussatio ³
laida		
kilaupo	kilaupo	Ancilia arma cęlestia
uuaffan (38)		
himilicū ²		
spelpatih	D. 159 spelpatih ¹	Allegoria spiritalis significatio
andher quidit		
andher rechit		

¹ -khunni] k aus c corr.² es stand ursprünglich himileu, das i nach l halb unter d. zeile nachgetragen¹ spelpatih die hs.; der querstrich des t scheint aber erst von 2 hand zu gesetzt zu sein¹⁻² hinter uentus und vor meridianus je eine größere rasur
³ excussatio] satio auf starker rasur

1 significans <i>ab -at c</i>	cazaihnit
2 Anagen	úflih
3 superior	anti upiror
4 intellectus	enkid
5 Analogia	uustôm
6 ratio <i>ac</i> ratio <i>b</i>	reht ¹
7 uel origo	edo úfchumi
8 aut sapientia	edo spahida
9 Altrinsecus	u ⁿ tar ganaozsgaffi
10 ab inuicem	untar zuaim
11 Anilia	liuplihhi
12 amentia	minneontlih
13 Antes	ez antelode
14 extremi ordines	uzzen antiprurti
15 uinearum	uuinkartono
16 Antiae <i>a</i> Ancie <i>bc</i>	antilodi
17	
18 capilli	fahso
19 admissi	gafrumit
20 Adpendit	zo hangendi
21 aestimat <i>a</i> estimat <i>b</i> estimat <i>c</i>	úuanendi
22 Arpitrium <i>a</i> Arbitrium <i>bc</i>	cauualtida
23 oppinatio (opinatio <i>c</i>) mentis	kerunga motes
24 Ab incursu <i>ab</i>	fona anahlaufti
25 ab inpugnatione <i>a</i> -cione <i>b</i>	fona cafe ^h tem
26 Abrizum <i>ab</i>	D. 160 fona skimin
27 splendor <i>ab</i>	perahiti
28 auri <i>ab</i>	goldes
29 Arbusta	perantpaum
30 uinea fructuosa	u ⁿ inrepa perantiu
31 uitis qui in arbore crescit fructifica ¹ <i>ab</i>	uuinrapun deo in paume uuahsant
32 Arripit	picrifit [perant
33 adprahendit <i>a</i> adprehendit <i>bc</i>	pifahit
34 Actenus ²	diu dingu
35 usque nunc	unci nu
36 Abissus	abcrunti
37 profundum	cruntlaosi
38 Apocalypsis <i>a</i> Apocalypsis <i>bc</i>	intdacnassi
39 reuelatio <i>ac</i> reuälacio <i>b</i>	antrigani
40 Apocripha <i>ab</i>	uncaqtic

¹ uitis—fructifica steht vor uinea fruct.; crescit über arbore übergeschrieben, ehe der rubricator kam *b* ² acteinus *b*

¹ reht] über dem r ein punkt

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
endi zaihinit		
uflih	uflih	Anagogen superior intellectus
endi upiror		
enkid		
uuistom	uuistom	Analogia ratio
rehd		
edho ufchumi		
edho spahidha		
undar kinozsceffi	(78 ^b) In ginozsceffi	Altrinsecus pedahalp
undar zuueom		
liuplihi	liuplihi	
minneontlih	minneontlihi	Amantia minnontlihiu ¹ 2
H. 151^b iz andilothē	iz eintilosta	Antes uuingartun 1
uzzana endiprurdi		extremi ordinis dera uzza-
uuincardono (39)		[rostun ² gazezzida
antilodi	eintilodi	Anthie reid
		antie loccha
fahso		
kifrumit		
zo hankendi	zoa hengit	Adpendit az henk&
uuanendi		
kiuualditha	kiuualtida	Arbitrium selptoom
kerunka moates		o: pinatio estimatio
fona anahlaufi		Ab incurso fona anahlaufi
fona kifehte		
fona scim		Ohrizum arsofan gold
perahiti		
coldes		
peripaū	D. 160 peripaum	
uuinrepa perandiu		
picriffit	pigriffit	
pifahit (40)	pifahit	
thiu dinku	diu dingū	Actenus usque nunc
unzi nu		
aberundi	aberunti	Abyssus tartarus
cruntlossi		
inthechnessi	indechnes	Apocalipsis reuelatio
inrikani	Inrigani	
unquidi		Apocriffa ³ zuifalcascrip

¹ minnontlihiu] hi *auf rasur* ² uzza:[rostun] *starke ras.* ³ Apocriffa] *der gerade schafi des zweiten f und der runde ansatz des a auf ras.*

	<i>Pa.</i>
1 recondita <i>ab</i>	furipuntan
2 Aegyptus <i>a</i> Egiptus <i>b</i>	egipti
3 tribulatio <i>ab</i>	arapaiti
4 Achademicus	spahi
5 philosophus	unmezuuizzo
6 Achademia	camahhot
7 locus	stat
8 ubi	dar
9 plato	plato
10 tractabat <i>ac</i> tractabo <i>b</i>	trahtota
11 Armilustrium <i>ab</i> -lustrum <i>c</i>	uuaffan sliffant
12 quod armis	daz uuafan
13 locus	(126 ^d) stat
14 lustretur <i>ab</i> -atur <i>c</i>	caslihitit
15 Alekti <i>ab</i> -tis <i>c</i>	cachunn&e
16 electi <i>ab</i> -tis <i>c</i>	cachorane
17 Anfreti	D. 161 uuazzar ¹ thunni
18 mare	seo
19 Amos ¹	chreftic
20 potens	mahtic
21 siue fortis	so sama starch
22 aut (au <i>b</i>) populum <i>ab</i>	edo floch
23 depellans <i>a</i> debellans <i>b</i>	fehtant
24 Ageus festus <i>c</i>	s. 52, 30 <i>ff</i>
25 sanctus siue sollempnis <i>c</i>	
26 Abdias <i>ac</i> Abdicas <i>b</i>	uuizzago ²
27 seruus domini	scalch ² truhlines
28 Abbacuc <i>ac</i> Abacuc <i>b</i>	abbacuc ²
29 amplexans	halsendi ²
30 Ageus <i>ab</i>	ageus
31 festus <i>ab</i>	tuldi
32 uel solemnus <i>ab</i>	aerhafti
33 Andreas ²	andreas
34 uirilis	gommanlih
35 gregum est <i>ab</i> grecum est <i>c</i>	chrehistiz
36 Aportatur <i>a</i> Apostata <i>b</i>	farhazz&
37 refuga <i>ab</i>	arflohan

¹ Amo: s] r radiert *c* ² vor Andreas eine halbe zeile leer *b*

¹ uuazzar] das letzte *a* corr. aus u
² uuizzago scalch abbacuc halsendi]
 uuizzag scalch abba hal endi auf rasur
 und zwar stand für die beiden ersten
 worte ursprünglich die glosse von
 z. 28, dh. abbacuc halsendi, für die
 letzteren ageus — aerhafti

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
furipundā endi furipotan		
ekifti		(14 ^o) Aegyptus tribulatio † an-
arpeiti		[gustia † tenebrę ¹
spahi	spahi	Achademicus sapiens
ummazuuizzo	unmezuuizo	philosophus uparuuizzo
H. 152 ^a kimahchot	kimahot	Achademia locus ubi plato trac-
stat		[tauerat
thar		
plata		
trahtoto (41)		
uuafan slifon	uuafan	Armilustrium quod armis locus
daz uuafan		[lustretur
stat		
kislitit ¹		
kichunn&e	kichunn&	Alecti kachunnete
kichorene		: electi kachorane
uuazzarchunni	D. 161 uuazarchunni	
seuui		
krefdi	kreftic	Amos ² potens † fortis ²
mahdic		
so sama st:arc ²		
edho folc		
fehntandi		Debellans arfehntanti ¹
	dultitago	
uuizzaco	uuizago	Abdias seruus domini
scale druhtines		
abacuc		Abacuc amplexans
halsendi	halsenti	
azeus	s. 52, 24 f	Aggeus festus † solemnus
duldhidaco		
edho erhafti (42)		Andreas uirilus grecum est
commanlih	commanlih	
creches ³ ist		
firhazz&	s. 18, 20 f	Apostatę fredic ³
irflohan ⁴		

¹ kislitit] das letzte i scheint nachgetragen ² st:arc] r ausradiert ³ nach creches ist ~ ausradiert ⁴ irflohan in capitälchen

¹ † tenebrę nachgetragen, † t auf schwacher rasur ² von hier an bis adflictus 41, 27 beginnen die lemmata meist mit minuskeln ³ hiernach folgen in der hs. die glossen Ara 39, 24 bis Additus 43, 25

1	Baratrum	
2	gurgitem	toalle
3	uorago	tuncculle
4	fouea	craft
5	uel fossa	cropa
6	ut alia terrae (terre <i>b</i>) <i>ab</i> aut al ^s re <i>c</i>	edo aruulit
7	iatus <i>a</i> iactus <i>bc</i>	daz andrera edun
8	Baridus	uzuuerf
9	stolidus	D. 162 gapáros
10	stultus <i>ac</i> stutus <i>b</i>	stumpal
11	uel ebis (ebi <i>c</i>)	narro
12	brutus ¹	tisic
13	siue inrationabilis (inracionabilis <i>b</i>)	unfroat
14	Barbarus	so sama in unreht uuis
15	truculentus <i>ab</i> turculentus <i>c</i>	uncadiuti
16	Brudiscunt <i>a</i> Brutiscunt <i>b</i> Brutuscunt <i>c</i>	ungasprahi
17	stulti fiunt	artopent
18	Brauium <i>a</i> Bradium <i>bc</i>	za narrom uuerdant
19	munus	forataila ¹
20	uicturię <i>a</i> uictorie <i>b</i> uictorię <i>c</i>	kepa
21	ut (aut <i>c</i>) alia	sikinoomi
22	genus	dağ ² ander
23	palme (palme <i>c</i>) uicturię (uictorię <i>b</i> fehlt <i>c</i>)	chunni
24	Beati	palma sikinoomi
25	felicis <i>ab</i> felices <i>c</i>	salike aotā ^{ke2}
26	Beatitas <i>ac</i> Betitas <i>b</i>	salike
27	beatitudo	salida ³
28	Benificus <i>a</i> Beneficus <i>bc</i>	salichafti
29	benefactor	frumahaft
30	Beniuolus <i>ac</i> beneuolus <i>b</i>	uuela toandi
31	benignus	uuelauuilic
32	Berillus	uuelafol
33	genus	pisleht
34	saxi candidi	chunni
35	Baptismum <i>ac</i> Babtismus <i>b</i>	felises scinandi
36	lauacrum	D. 165 taufi
37	diluuium <i>a</i> diliuium <i>c</i>	duahal
38	Balastrum <i>ac</i> balastrum <i>b</i>	flot
39	balneum <i>ac</i> balnenum <i>b</i>	(126 ^e) pahuuuazzar
40	Bargine	padh
		urlante

¹ brutus] *am r unten radiert a*

¹ forataila] tai *auf rasur* (für 1: a?)

² aotā^{ke} *am rande vor Beati* ³ salida] *sa auf rasur für bea*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
tóalle	toalle	E. 954^b (15 ^a) Baratrum hol ¹
tunculle	tunculle	gurges uuaag † tumphilo ²
craft	craft	uorago uuaag
cropa	cropa	
iruuolit	edo aruuolit	
so andhre erthun		
uzuuerf		
H. 152^b kibarlos	D. 162 kiparlos	Baridus kameit
stūpal	stūpal	stolidus stultus
narro		
tusic	edo tusic	
unfroat	unfrot	brutus ³ unuuis
so sama in unreht uuis	so same so in unrehtuuis	
(43) unkithiuti	ungidiuti	Barbarus elirarter
unkisprachi	unsprahi	truculentus atrox
irpotent	artopent	Brutescunt artopent
zi narrom uuerdant		
forateila	forateila	(15 ^b) Bradium munus uictorie
kepa	kepa	
sikinoman	sigonomo	
so andher		
chunni		
palma sicinomin		palme uictoriae
odeke	otage	
salike	salige	
salitha	salida	Beatitas beatitudo
heilhafti	heilhaft	
frumahaft	frumahaft	Beneficus frumahaft
uuela toandi		E. 955^a benefactor uuela toan-
uuelauuilic	(78 ^c) uualauuilih	Beniuolus uelauuilic [ter
fromafol	frumafol	benignus enstic
pilent	pilent	Berillus genus saxi candidi
chunni (44)		
felises scinendes		
tauffi	D. 165 taufi	
thuuahal	thual	
pislihtendi	pislihtenti	
pahuuazzar	pahuuazar	Balatrum balneum
bad	pad	
urlente ¹	urlente	Bargine peregrine

¹ urlente] am letzten e
kleine rasur

¹ vor hol ist eine starke rasur ² uuaag]
uaag auf rasur, † tumphilo von derselben hand
übergeschr. ³ Brutus] rutus auf starker ras.

1 peregrine ¹ ac peregrini b	elilante
2 Budu a Buda bc	tateo
3 storia	carehtida
4 Bibliotica	poahfaz
5 ubi libri (librum a)	dar man poah
6 reconduntur ² b recunduntur c	pirkit
7 Bipertitum c bipertitum a biperditum b	
8 duobus	zueim
9 aliquid diuisum ac aliquid b	D. 166 &hesuuaz casacidan
10 Biceps a	zuiuualt
11 duorum ab	zuano
12 capitum ab	haupito
13 Bicipeti	zuiske
14 dupleti	zuiualte
15 Bigamus	zuiro huiuit
16 qui duas ³ habuit (habet c) uxores	der zua hab& q;nun
17 Bacha ab Baccat c	ploastar
18 sacrificat	cepar
19 Baccum ac Baccum ^b b	strangi
20 uinum	uuin
21 Bacchi	furnike
22 antiqui	antriske
23 Baccatum	castainit
24 margaritatum ⁴	camaricreozot
25 Baccatur ac Bacatur b	zarinnit
26 discurrit	zalaufit
27 Batis	uuurm
28 nomen	namo
29 serpentis ac serpentes b	natrun
30 Batus ⁵	uuurm
31 anfora ac anforta b	einslibit
32 Bragata	liutscaf
33 gallea ab gallia c	D. 167 calla
34 Belliger	scermeo
35 belatur a bellator bc	fehtari
36	
37 Bella (b ⁶ ella ⁶ b) gero	cafeht toam
38 inimicitias a inimicia ⁷ b -cias c	fiantscaf
39 exerceo ⁸	pikam

¹ peregrine] i aus e corrigiert c ² reconduntur fehlt a,
steht nach biperditum b ³ qd^uas a ⁴ margaritatum c
⁵ B:atus] wie es scheint, ein e ausradiert a ⁶ b⁶ella] die correc-
tur von 2 hand b ⁷ inimicia] das zweite i unter der zeile
nachgetragen b ⁸ exerceo c

Gl. K.	Ra.	R.
elilente	elilente	
tadeo	tateo	
kirechida	kirech ^{hi} da	
poahfaz	poahfaz	
H. 153 ^a thar man poah		
pirgit		Reconduntur absconduntur
quiuualt	zuiuall	Bipertitum In zuei gatailit
zouuaim		
ethesuuz		
zouuim		Biceps zuihaupto
hopit		
quiste	D. 166 zuuiskę	Bicipiti duplici
quifalte (45)	zuifalte	
quiro hiuuid	zuiro giuuit	Bigamus bis nuptus
ther zuua hab& quinun		
ploastar	pl:ostro ¹	Bacha plostar
edho cepar ploazzit	zeber plōzit	
stranh	stranh ²	Bachum uinum
uuin ¹		
furnike	fornige	Bachi fornike ꝛ antiqui
andiske	eintriske	
kistemit		Baccatum kasteinit
kimericreozzod		margaritū kamericreozot
zirinnit	zirinnit	(15 ^c) Baccatur zarinnit
zihlaufit	zhilaufit	
uurm	uurm	Batis uermis nomen serpentis
namo		
natrun		
uurmchunni	uurmchunni	B:atus ¹ mons
einslihlin	ein . sulihin	
liutscaf	liutscaf	Bragata nomen prouintie ^c
gallia		gallia prouincia gallorum
(46) scirmeo	D. 167 skirmeo	Belliger bellator
fehtari	faehtari	
kifihtoam	kifehtom	bellicosus ² choner
fiantscam		Bella gero uuic tōm
pika:an ²		

¹ uuin] *das i und der erste zug des n auf rasur* ² pika:an] *es scheint n radiert zu sein*

¹ pl:ostro] *l ausradiert?*

² stranhumū uinum *hs.*

¹ B:atus] *e ausradiert?* ² bellicosus] *c auf rasur*

	<i>Pa.</i>
1 Butis <i>ab</i> Būtis <i>c</i>	stuffala
2 stilla comisq; quasi comam <i>a</i> st. amomis <i>b</i> st. comis	fahses deo so sama fahs
3 habens <i>ab</i> [qui quasi <i>c</i>	habendi si
4 Buccula <i>ab</i> Bucula <i>c</i>	rantpauc
5 uaccula <i>ab</i> uarcula <i>c</i>	thuihal
6 Bustum	fuirstat
7 ubi homines (hominis <i>a</i>)	dar man
8 conpuruntur <i>a</i> conburuntur <i>bc</i>	prinnant
9 aut (ut <i>a</i>) sepultura mortuorum <i>ab</i>	edo daz crap taotero
10 Busta <i>ab</i> Busti <i>c</i>	aemuria
11 ignis	fuir
12 Boreas	uuint
13 uentus	uuint
14 aquilo <i>ac</i> aquila <i>b</i>	nordroner
15 Boare	iuuent silh
16 clamare <i>ac</i> chamare <i>b</i>	harent
17 resonare	hlutent
18 Belue <i>a</i> Bilue <i>bc</i>	(126 ^f) uuolf
19 bestiae <i>a</i> bestie <i>b</i> bestię <i>c</i>	chunni
20 marinis <i>a</i> mirinis <i>b</i> marine <i>c</i>	D. 168 teor farmidanti
21 Bidentes <i>ab</i> Bedentes <i>c</i>	placendi
22 oues	scaf
23 belantes <i>ab</i> belentes <i>c</i>	plazzanti
24 Bulimus	uuerta
25 famis	hungar
26 magna	mihil
27 Bardus	liudari
28 carminum <i>ac</i> carmium <i>b</i>	leodslakkeo
29 conditor ¹	scapheo
30 Bubum <i>ab</i>	sanc
31 sorbellum <i>ab</i>	scaffonti
32 Bumboso	liudonteo
33 sonoso	hlutenteo
34 furibundo ²	callacento
35 Biuira <i>ab</i> Biuera <i>c</i>	andereru ¹
36 s. 58, 34	
37 secunda	aftira
38 coniux	queda

¹ es steht hd. scaffo. c.: hd. conditor *b*; Haltemer löst die umstellungszeichen fälschlich durch haud auf ² furibundo *a*

¹ andereru] das zweite er aus u corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
stuffala	stuffala	Butis stella quasi comam ¹ ha-
H. 153^b fahses theo so sama		[bens]
habendis [siamia fahs]		
rantbauc	rantpauc	Buccula umbo ² rantpauc
thuuahal		uacula thuuihal
fuirstat	fuirtstat	Bustum incensum
tha man		
prinnant		
edho crap toandero		
eimuria	einmuria	Busta conbur:ta
fuir	fuir	
uunit ¹	uuint	Boreas uentus aquilo (<i>vgl.</i> 47,
uuid		21)
nordaronar		
iufen sih	iusen sich	Boare strepere clamare
haren		
hluten (47)		
uuolf	uuolf	Beluę bestię marineę
chunni		
detr firmi: dandi ²	D. 168 teor farmidanti	
placeandi	plazanti	Bidentes oues
scaf		
plazzandi		balantes plazantiu
uuerna	uuernemes	
hunkar		
mihhil		
liudari	liudari	Bardus conditor carminum
leodslabo	leodslago	
scaffo		
sanc		(15 ^d) Bubulus uuisunt
scaffonti		s. 61, 20
liuthondo	liudonto	Bumboso sonoso
lutendo		
kalazzando		s. 59, 36
H. 154^a andereru	andriu	Biura bis nupta
		Furibundus ualde iratus
enti aftara		
quen eddo camachida ³ (48)		

¹ uunit *Hatt. St.*; *ich möchte mit Hatt. anm. lieber uuint lesen, da der letzte zug des x nur zufällig nach unten verlängert zu sein scheint* ² firmi: dandi (n *ausrad.*? S.)

³ camachida] d *auf rasur*

¹ comam] *mam auf deutlicher rasur* ² umbo] o *auf rasur*

- 1 Bona caduca
 2 quibus *ab*
 3 nemo succedit heris *ab*
 4 Bissum *ab* Byssum *c*
 5 syricum *a* siricum *bc*
 6 tortuosum *ab* tortum *c*
 7 Bilis
 8 ira *ac* irai *b*
 9 commotio
 10 Bellum ciuilem (ciuile *c*)
 11 domesticum *a* domesticum (domescum *b*) bellum *bc*
 12 Babbillon *a* Babilon *c*
 13 confusio *a*
 14 uel translatio (tranlatio *b*)
 15 Baronia *a* Bariona¹ *bc*
 16 filius columbe (columpe *b*)
 17 Bartholome *a* Bartholomeus *b* Bartholemeus² filius *c*
 18 suspendens *ab* suspendentis *c*
 19 aq; *a* aqua *b* aquas *c*
 20 s. 58, 31
 21 vgl. 60, 10
 22 Copulat *ab* Conpulat *c*
 23 conglutinat *ab* concluti: nat³ *c*
 24 consociat *ab* consotiat *c*
 25 Copulatus *ab*
 26 coniunctus *ab*
 27 sociatus *ab*
 28 Conectere *a* Connectere *bc*
 29 coniungere
 30 coaptare
 31 Conixe *ab* Connixe *c*
 32 conligate⁴
 33 compacte
 34 coniugate *ab* Coniugate *c*
 35 coniuncte
 36 Completi *ab* Conplecti *c*
 37 comprehendi
 38 constringi *ac* constricti *b*
 39 Conperi

Pa.

- koat zarisanti
 demu
 neoman ni folk& arpeo
 kazuirn&
 kadrait
 kachlankhit
 zoa karatan
 D. 169 gapolgan
 gahrorida
 kafeht kapurscaflih
 hiiuisclich
 babilogia
 kikoz
 edo uuito zipraitit
 ainfalti
 chind tupun
 ardenit
 uuazzar
 kafokit
 kasitot
 kanaozsamot
 kafokendi
 kamasondi
 kanaozsamot
 kascaidan¹
 kafoge
 kasiton
 pizogan
 pipuntan
 pifangan
 kauu&an
 pizuhan
 pisorhan
 D. 170 pifangan
 pidungan
 pifandc

¹ Bariona] n auf rasur *c* ² Bartholemeus] hol
 auf rasur *c* ³ concluti: nat] es stand ursprünglich
 m für n *c* ⁴ conliga::te] ga ausradiert *b*

¹ kascaidan] d aus t corrig.; tl
 kann nicht mit Graff gelesen wer-
 den, denn l hat unten stets eine bie-
 gung nach rechts, die hier fehlt

Gl. K.

Ra.

R.

coad zirisendi senti

cot zarisenti ¹

themo

neoman ni folk& erpeono

quiquirn&

(78^d) kizuirnet

kodrait

kidrait

kiklenkind

kiclemkit ²

zikiratan

zi kiratam

kipolgan

D. 169 ^hbolgam

kihroritha

kifeht kipurscāflih

kifeht kiporsalih

hiuuisclih kifeht

hiuuiscli feht

vgl. 61, 21

edho uuito zipretit

einfalti enti eintrafti

einfalti

khind tupū

bartholoṃs

irthenit

uuazzar (49)

kifokit

kifogit

kisitat

kilimit

kino^azsamot ¹

kinozsamot

kifokendi

Babylon confusio id est com-
[mixtio

Babylon translatio karechida

Bariona filius columbe

Bartholoṃs suspendens

Sorbellus elaho

Ciulem : purclihhan

Co : pulat kamachot

Co : pulatus ¹ coniunctus

kimahchondi

kisnithan

kifoken

kisiton

pizohan

pipuntan

H. 154^b pifangan

kiuuetan

pizohan

pisorahan

kisnidan

kifogan

kisiton

pizogan

pipuntan

pifangan

kiuuetan

pizogan

pisorahan

D. 170 pifahan

pidungan

pifand

E. 955^b Connectere kacnupfen
coniungere kamahhon

coaptare kafogen

Conixe kamahliho

(16^a) conligate kapint&

compacte kafocliho

coniugate nupte

Complectere kaffehtan

conplectitur ² kahalsit

constringi kaduungan uee-

Conperi ih pifand [san

¹ kinōzsamot] *das übergeschriebene a ganz fein, aber doch wol von erster hand S.*¹ Bona cot caduca zarisenti *hs.* ² *es scheint wirklich eher kiclemkit als kicleinkit zu stehen*¹ Co:pulatus] *n ansradiert*
² Conplectit'] *p auf einer verletzten pergamentstelle*

- 1 cognoui
 2 didici
 3 inueni
 4 Conspiratio
 5 conipentia *a* conibentia *b* conhibentia *c*
 6 consensio
 7 Consultum
 8 iudicium *ac* iudicia *b*
 9 sinodale *ac* sinodole *b*
 10 Consultat
 11 iudicium *ac*
 12 querit *a* querit *bc*
 13 Conitio
 14 estimo
 15 arbitror
 16 reor
 17 opinor ¹ *ab*
 18 Contumax *ab* Contomax ² *c*
 19 contemptor *ac* contemptator *b*
 20 superbis *a* superbus *b*
 21 Contritio *ac* Contricio *b*
 22 mota plaga
 23 Confragosa
 24 aspera *ac*
 25 Consitum
 26 compositum
 27 id est ³ *ab*
 28 contextum *ab*
 29 arboribus *ab*
 30 Condit
 31 reponit
 32 reseruât
 33 Condidit
 34 aedificauit *a* edificauit *bc*
 35 instituit *ab* instruit *c*
 36 Cunctamini ⁴ *ac* Cunnctamini *b*
 37 interrogamini
 38 Compulsa *a* Conuulsa *bc*

Pa.

- inehnata
 kalern&
 pifandh
 lanaplast
 follazuth
 kahangida
 pflec
 sona
 in senode
 pfligit plichit
 sona
 sohit
 (127^a) hukkiu
 uuaniu
 ana uuam pi
 hriusu
 inperanti
 zaplahanner
 fardanchendi
 ubarhucdie
 farmulit ¹
 kahrorto uunta
 pihrog&
 skimplac sarpf
 kasitot
D. 171 kasacit
 daz ist
 kanoi edo kafogi
 paumes
 piuuintit ²
 pilegit
 pihaltât
 kascaffot
 cacimbrot
 casitot
 forsconti
 anti fragenti
 aruualcit

¹ opinor] o aus a corrigiert b ² Contomax] das zweite o aus e corrigiert c ³ id—arborib; (eine zeile) auf rasur a; wahrscheinlich stand hier ursprünglich die folgende glosse Condit—reseruât; das grofse C und dit sind noch wol zu erkennen ⁴ Cunctamini] u mit rasur aus a corrigiert c

¹ farmulit kahrort und uu auf rasur für die gl. der folgenden zeile pihrog&—sarpf ² piuuintit] das erste u aus n corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
irchanta		
kilirn&a		
pifant		
anaplast	anaplast	Conspiratio kahantreihida
(50) follazuht	folzuht	conibentia kamalhida
kihenkitha	kihenkida	consensio ¹ kahenkida
hplec ¹		Consultum karatan
sona		
senothe		synodale in synodo consul-
phlikit	flikiit	[tum
sohchit		
huckiu	huckiu	Conicio ² reor ꝛ interpretor
uuanu		
ana uuan pim		
hriusa	hriusu	
inperandi		
ziplahanner	ziplaner	Contumax einstriti ꝛ frauali
firthenkendi	fardenkenti	contemptor framano
uparhuedic		
firmulit	farmulida	Contritio phinunga
kihrorto uuntun		mota kahrortiu
piraket edho scimbalac	pihraget	(16 ^b) Confragor kapreh
kisitot	kisitot	Consitum compositum
kisezzit (51)	D. 171 ki:sezzit ¹	
daz ist		contextum kauuepan
kinoi paumo		
edho kifokitha		
piuuintit	piuuintit	Condit abscondit
H. 155 ^a pilakit	pilegit	
pihaltit		
kiscaffot	kiscaffot	Condidit creauit
kieymbrit		
kistot		instituit composit
forscundi endi	farscuntenti	Cunctamini frakentte pirut
frakendi		
iruualtit	iruualzit	Conuulsa arduansaniu

¹ 'das h ist halb gelöscht'
Hatt.

¹ ki.:sezzit] z ausradiert

¹ Consensio] io auf starker ra-
sur ² Conicio] e mit rasur aus
t corrigiert

Pa.

1	separata	arscaidan
2	eradicata <i>ab</i> eradicate <i>c</i>	aruurzot
3	uel fracta <i>ab</i>	edo arprohan
4	aut dissipata <i>ab</i>	edo farslizzar
5	Constita <i>a</i>	kauuizzo
6	testis ¹ <i>ab</i>	chundeo
7	Contagio	pismiz
8		
9	morbus	suth
10	uel conluuio	edo pislagar
11	inmunditia <i>a</i> -cia <i>b</i>	mit unhrefini
12	Conmode <i>a</i> Commone <i>b</i> Commode <i>c</i>	kamezliho
13	honeste	chũsco
14	bene <i>ac</i>	uuela
15	Commodius <i>a</i> Commodius <i>bc</i>	camõtsamor
16	s. 64, 13	
17	utilius	pidarplihor
18	Commodum <i>a</i> Commodum <i>bc</i>	kauuin
19	lucrum	kastriuni
20	Contiguus	D. 172 pihrinanti
21	proximus	nahist
22	uel conminus (cõminus <i>c</i>)	edo meinscaf
23	Contio	kasamanunta
24	conuentus	dinc
25	populi <i>ab</i>	folch
26	Contionatur <i>a</i>	kamahhari
27	conloquitur <i>a</i> loquitur <i>b</i>	kasprehhari
28	alloquitur <i>ab</i>	sprihit
29	uel conclamat <i>ab</i>	edo pihar&
30	deiudicat <i>ab</i>	pisonit
31	Cupia <i>a</i>	kanuhtsami
32	abundantia <i>a</i> abundancia <i>b</i> habundantia <i>c</i>	kanoki
33	Copiosa	kanuhtida
34	multa	filu
35	Culmen	uflih
36	altitudo	haohida
37	fastigium	upiror
38	uel summitas <i>ab</i>	(127 ^b) edo za oparostin
39	Culmis	arriran
40	gillionis ²	abiro
41	id est stramen spicarum	daz ist strac speltono

¹ testis *b* ² gillionis *c*

Gl. K.

Ra.

R.

irsk ^e ithan ¹			
iruuizalot			
edho irprohhan			
edho firslizzan			dissipata farslizaniu ¹
ⁿ cundeo			Conscia kauuizzida
pimez	pimez		Contagio pismiz
			contaminatio pismiz
suht			
edho pihlakan			conluuies guila
mit unhreinni			
kimezlihcho (52)	kimezliho		Conmode æruuirdliho
chusco			s. 65, 16
kimotsamor	kimezliho		Conmodius kafoorlihhor
			honeste chusco
pitharpliho			
kiuuin	kiuuin		Conmodum lucrum
kistriuni			
pihrinendi	D. 172 (79 ^a) pihrinenti		Contiguus nahær
nahisto			
edho meinscaf			conminus eminaus naah
kisamanun	kisamanunga		
kathinc	kidinc		
folcon			
kisprehchari			Contionator scephin
pisprihchit			(16 ^c) conloquium samansprahha
edho piharet			alloquitur kasprihhit
ed ^h 2 pisonit			
kinoki	kinogi 2		Copia habundantia
kinuhtitha	kinuhtida 1		
filu			
ufflih	ufflih		Culmen hnoI I first
hohitha	haohi		
H. 155 ^b upireor (53)	upireor		fastigium altitudo
edho iz oparostin			summitas opanontic
urriran	urriran		Culmis halm
ahiero			gilliones agana
daz kistrauui speltono			stramen strao

¹ irskeidian *Halt.*, irskeithan (th *zweifelhaft St.*) *hs.* ² ed^ho] *das h rot*

¹ farslizaniu] farsliz *auf bereits vorher verletzter stelle*

- | | |
|--|-------------------------|
| 1 Cultui <i>ab</i> | nuzze |
| 2 habitu <i>ab</i> | karouuida |
| 3 uel uestitu (uestitum <i>b</i>) <i>ab</i> | edo cauati |
| 4 Caeleps <i>a</i> Celeps <i>bc</i> | hrainhaft |
| 5 s. 66, 2 | |
| 6 uirgo | |
| 7 uel uir sine semine | edo cōman anu samun |
| 8 Caelebem <i>a</i> Celebem <i>bc</i> | D. 173 ainsedalo |
| 9 solitaria <i>a</i> solitari <i>b</i> solitariam <i>c</i> | uuostansedalo |
| 10 Caelitus <i>a</i> Cēlitus <i>b</i> | himilisc |
| 11 caelestis <i>a</i> | himillih |
| 12 Coetu <i>ac</i> Cetu <i>b</i> | kasamanida |
| 13 multitudo <i>ab</i> | manaki |
| 14 conuentu | dinc |
| 15 uel concilio <i>ab</i> ū multi <i>c</i> (vgl. 66, 13) | edo sóna |
| 16 Caelatam <i>a</i> Celatam <i>bc</i> | pihecuuan ¹ |
| 17 sculptam <i>ab</i> scuptam <i>c</i> | pisnitan |
| 18 Citam | sniumen |
| 19 uelocem | hratan |
| 20 Citatus <i>ac</i> citatus <i>b</i> | rachendi |
| 21 agilis | kazal |
| 22 in lingua ¹ | in zungan |
| 23 Citato tramite <i>ac</i> Citatu tramite <i>b</i> | sniumo suuupfendi |
| 24 ueloci curso (curro <i>b</i> cursu <i>c</i>) | rado blaufiti |
| 25 Caelotes <i>a</i> Celotes <i>b</i> Celoces <i>c</i> | rade |
| 26 ueloces | kahe |
| 27 Caenum <i>a</i> Cenum <i>bc</i> | cor |
| 28 lutum | horo |
| 29 uel (<i>fehlt c</i>) stercus | edo daisc |
| 30 Crepusculum ² | faloendi |
| 31 locus <i>a</i> lucis <i>b</i> luce <i>c</i> | leohtes |
| 32 oriente uel uespere | úfchumi edo za apande |
| 33 Caerimonia <i>a</i> Cerimonia <i>b</i> | anthaizza |
| 34 relegionis <i>ab</i> -one <i>c</i> | aehaft |
| 35 siue sacrificia | edo cepar |
| 36 Cliens | inthap& |
| 37 susceptus | D. 174 infangan |
| 38 Clientella | infahandi |
| 39 officium clientis (clientes <i>bc</i>) | ampalti intfahanti |
| 40 Clemens | kanathhaft |

¹ lingua] i *verschmiert b* ² Crepusculum] s *mit rasur*
aus l *corrigiert a*

¹ pi hec nuuan zeigt dass die vorlage offenes a hatte

Gl. K.	Ra.	R.
nazze		Cultui pikanke
carouitha		s. 67, 5
edho kiuuati		
hreinhaft	hreinhaft	E. 956^a Celeps hagustalt habitus kahapa
theorna		
edho comman ano soman		
eisedhalo	D. 173 einsedaelun	Celebem uitam hagustalt liip
uuostansedhalo		
himilisc		Celitus himilisclihho
himil		
kisamanitha	kisami:nida	Coetus turba
manaki		
thinc	dinc	conuentus dinc I concilium
edho sano		
(54) pihauuam	pihauuā	Celatom kastemphit
pisotan		sculptam kagrapanaz I ka-
sniuman	sniuman	(16 ^d) Citam uelocem [prahtaz
rathan		
rechendi	sahenti	Citatus agilis
kizal ¹		
in zungun		
sniomo suuipfendi	sni ^o mo souipfeht	Citato sniunemo
rado hlaufiti		tramite ¹ phath
rade	hrade ¹	Caelotes ueloces
kahe		caelox uelox
zost	dost	Caenum horo
horo ²	horo	lutum leim
edho dheisc	deisc	
faluuuendi	faluenti	Crepusculum tagarood
leohtes		
ufchumi		
H. 158^a anthe ¹ zza	antheiza	Cerimonia kelt I ploostar
ehaft		
edho cepar		
inhab& (55)	inhapet	Cliens sodalis socius
infankan		
infahādi	D. 174 infahanti	Clientella contubernium
ampahti infahantes		
kinathaft ³	kinadhafft	Clemens kanadic

¹ kizal] z aus c corrigiert
² lutumhoro *St.*, lutunihoro
S. ³ kinathaft] in scheint
aus m corrigiert zu sein

¹ über dem bogen des d
eine schmale aufsteigende
rasur

¹ Tramite] e aus æ radiert

1	pius	érhaft
2	placidus	lihhentí
3	Carene	prunchulle
4	nimpha <i>a</i> nimpha <i>bc</i>	musse
5	uel aqua <i>ab</i>	uuazzar
6	Cautis <i>ab</i>	uuarido
7	niuile <i>ab</i>	snaeuuac
8	cumbe <i>a</i> cumpe <i>b</i>	piciuuit
9	Cautes <i>ab</i>	staufe staina ¹
10	rubes (rupes <i>b</i>) uel saxa <i>ab</i>	edo filise
11	ingentia <i>ab</i>	unmezze
12	Caullatio <i>ac</i> -cio <i>b</i>	triugan
13	calumnia <i>ac</i> calunia <i>b</i>	harm
14	uel accusatio <i>ab</i>	(127°) ludari ² edo roakendi
15	falsa <i>ab</i>	luckiu
16	Clipeum <i>ab</i> Clippeum <i>c</i>	skirm
17	scutum	uuafan
18	parma	pirentit
19	uel pelta <i>ab</i>	edo pisiuuit
20	Clibanus	stain
21	camera <i>ac</i> camara <i>b</i>	fan
22	fornax	der meisto
23	Clerus	zala
24	sors	hluz
25	uel heris	D. 175 edo arpinomo
26	Caeleber <i>a</i> Celeber <i>bc</i>	aeruuirdic
27	frequens	ofto
28	uel sanctus	edo uuilh
29	Celebre	uuerdlih
30		
31	sollempne <i>a</i> solemne <i>bc</i>	tiurlih
32	Celebritas <i>ab</i>	uuerdunga
33	conuentus <i>ab</i>	samanchumi
34	Celeberrimi <i>ab</i>	uuerdlihostun
35	preclari <i>ab</i>	hlutarostun
36	Celeberrimus <i>a</i> celeberrimus <i>b</i>	tiurlihhosto
37	uenerabilis <i>ab</i>	aeruuirdigosto
38	festus <i>ab</i>	dulgosto

¹ staufe *steht über*, staina *am rande vor* Cautes ² ludari *steht am zwischenrande vor* uel

Gl. K.	Ra.	R.
erhaft	erhaft	
lihchendi		placidus lihhenti ¹
prunchulle	prunchulle	Cari:na sceffes ² podū
musse	musse	nimpha sturmuuint
edho uuazzar		
uuaredho hcnollon		
sneuuac		
piziuuit		
staufe steina		Cautes saxa
edho felisa		rupes scessun ³
ummazze		ingentja ummezlihbē
driukan	triugan	Cauillatio hohunga
harm	harm	calumnia harmqhuiti
edho leitha rogenti		(17 ^a) accusatio anachundi
luckiu		
(56) scirmuuafan ¹	skirmuuafan	Clippeum chamfscilt ⁴
s'cljt		scutum parma I pelta
pirentit	pirentit	
edho pizogan edho pi-		
ofan [suuiuit	ouan	Clibanus ouan
steinofan	steinouan	carmera zeta
ther meisto ofan		
zala	zala ¹	Clerus sors
hlut	hloz ²	
edho erpinomo		
H. 156^b eruuirdic	D. 175 eruuirdic	Celeber æruuirdic
ofto		frequenter oftō
edho uuihi		
uuertlih ²	uuerdlih	Cælebre æruuirdlih
		cælebre nomen marer namo
diurlih	tiurlih	
uuerthunga ²		
samanchunni		
uuertlihoston ²		
hluttarosto		
diurlihosto		
eruuirdicosto		
dult ^b idaco (57)		Caeleberrimi de maristun

¹ vor scirmuuafan ist eine halbe zeile frei ² uuestlih, uuesthunga, uuestlihoston mit st Hatt., rt dafür zweifeld St.; mir scheint das verschlungene rt sicher

¹ zala] das erste a auf rasur ² hloz] l mit rasur aus b corrigiert

¹ lihhenti] lih auf deutlicher rasur ² sceffes] das letzte s auf starker rasur ³ scessun] durch c ein senkrechter strich ⁴ zwischen s und c in -scilt ein kleiner strich (wol zur correctur von c in k)

1 uel sollempnis <i>a</i> uel solemnis <i>b</i>	&mal
2 Censura	sgauuuida
3 sententia uel discretio <i>ab</i> setencia <i>c</i>	tómquiti edo kasgait
4 Celsa <i>ac</i> Celsa ^s <i>b</i>	haiohi
5 excelsa	úfhaohi
6 uel (<i>fehlt ac</i>) sublimia	haohlihhosta
7 Casus	sturz
8 pericula ¹	zalida
9 Casu <i>ab</i>	fal
10 uentu <i>a</i> euentu <i>b</i>	kaquimi
11 uel prouentu <i>ab</i>	opaquemanti
12 Casum <i>ab</i>	fal
13 obitum <i>a</i> obidum <i>b</i>	fart
14 interitu <i>a</i> interitum <i>b</i>	faruuurt
15 ruinatum <i>ab</i>	zariranan
16 <i>s.</i> 70, 13	
17 Cassa <i>ab</i>	lotara
18 uana ² <i>ab</i>	ūpidarpi
19 inania <i>ab</i>	italida
20 Cassabundus <i>ab</i> Casubundus <i>c</i>	D. 176 in zuei rahhondi
21 titubans	in zuei zogondi
22 uacelans <i>a</i> vacellans <i>b</i>	unstilli
23 uel instabilis <i>ab</i>	edo unstatahaft
24 Caterua <i>ab</i>	casamanida
25 multitudo <i>ab</i>	manaki
26 Cateruatim	camahhida
27 multipliciter	kamanacfaltot
28 Causidicus	in einu quidi
29 aduocatus	zoa caladot
30 Carpit	piflidit
31 detrahit	piziuhit
32 fruitur <i>ab</i>	pruchit
33 potit <i>ab</i>	trinchit
34 Clangor <i>ab</i> Clangit <i>c</i>	chlingison
35 tubarum sonus <i>ab</i> turbarum sonus patit ^r <i>c</i>	trumbono hluti
36 Cascinne <i>a</i> Caccinne <i>bc</i>	(127 ^d) kahazzen
37 risus	hlahtar
38 inutilis	unpidarpi
39 Calculus <i>ac</i> Calcolus <i>b</i>	slengistain
40 gladius	uuaffan

¹ perēcula *c* ² uana *auf rasur b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
edho etmal		
scauuiitha	scauida	Censura iudicium I urteilida ¹
toamquiti edho kisceid	toamchuiti	
hohi	hohi	Celsa excelsa
ufhohi	ufhahi	
edho holihosta		
sturz	sturz	Casus fal
stalida	freisa	
fal		Casu unuueringun
kahquemi		euentus uurt I kapuriungu
edho opanana quemen		
fal		Casa uasa ² (vgl. 70, 17)
fart		s. 71, 16
firuurt		
zirinan		ruinatum hrisanti
		obitus hinafart ³
		s. 71, 12
lotara		
umpitharbi ¹		
italida		
(58) in quei rahchondi	D. 176 in zue rahonti	Cassabundus cadens
in quei zocondi	In zuei zocconti	titubans uuanchonti
unstilli		(17 ^b) uacillans ⁴ instabilis
edho unstatahaft		
H. 157^a kisamanidha		E. 956^b Caterua multitudo
managi		
kimahchida	kimahida	Cateruatim huufmalum
kimanafaltot		
en einu quidi	ein ein nuchiti	Causidicus aduocatus
zukilatot		
piflitit	piflitit	Carpit zuecchot
biziuhit		
pruhit		
drinchit		
chlingison	klingsot ¹	
chahazen	(79 ^b) kihazæn	Caccinum chahhazen
hlahtar luti		
unpitharpi (59)		
slengistein	slengisteim	Calculus lapis
uuafan		

¹ umpi auf rasur¹ klingsot] am zweiten
i scheint radiert zu sein¹ urteilida] il auf deutlicher rasur
² zwischen beiden worten ein loch im per-
gament ³ desgl. zwischen hina und fart⁴ Uacillans] i auf rasur

- 1 lapideus¹
 2 Calculum *a* Calculum *b* Calculum *c*
 3 numerum
 4 Caupo
 5 qui uinum uindit (uendit *c*)
 6 Caeruleum *a* Ceruleum *bc*
 7 triticum
 8 Clam occulte
 9 uel latenter *a* uel latenter *b* latenter *c*
 10 siue subito *ab*
 11 Cathazizat *ab* Catezizat *c*
 12 refutat *ac* refugat *b*
 13 redarguit *ac* iredarguit *b*
 14 obiurgat *ab*
 15 Cathicuminus *a* Caticuminus *b*
 16 instructus *a* instru&us *b*
 17 audiens *ab*
 18 siue docet *ab*
 19 Catholicus *ab* Cathologus *c* (vgl. 72, 25)
 20 rectus
 21 Catholica *ab*
 22 uniuersalis *ab*
 23 Canonem *a* Canomen *b* Cano:nen² *c*
 24 rectum
 25 Cathalocus *a* Catholicus *b* (vgl. 72, 19)
 26 ordo³ series⁴ *ab*
 27 Caule *ab* Caulæ *c*
 28 ouile
 29 Curia *ab* Curiam *c*
 30 congregationem *ac* -cionem *b*
 31 Caenubium *a* Cenubium⁵ *b*
 32 congregatio *a* -cio *b*
 33 Caus *ab* Chau::⁶ *c*
 34 profundum
 35 uel confusio
 36 uel caligo confusa *ab*
 37 omnium rerum
 38 Chathaplum⁷ *ab* Cataplum *c*
 39 conuentus

Pa.

stani
 zala
 rim
 uuernari
 ther uuin farchaufit
 chornchunni
 huuaizzi
D. 177 suntrigo tunclo
 tarnigo
 ferliho
 arstaupit
 fartripit
 kadrauit
 kaharmit
 uuastiparn
 kapazzirot
 kahaorendi
 laerendi
 rehtlih upar al
 rectus
 rihtida
 allero
 ainfalt
 rectum
 haertomi
 pru'tnassi makanes
 auuist
 scafhus
 kamahida
 samanunga
 munistiuri
 samanunga
 sahha
 tiuffi
 higoz
 edo duncali kacoz
 allero sahono
D. 178 kamahhida
 aindingida

¹ lapideus *a* ² Cano:nen] das zweite n aus m radiert *c* ³ ordo] am ersten o unten eine rasur *b* ⁴ series *a* ⁵ Cenubium—kisa-manunga am rande nachgetragen von aller hand *b* ⁶ Chau::] sa ausradiert *c* ⁷ Chat^haplum *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
stein		
zala	zala	Calculus numerum
rim	hrim	
uuernari	uuernari	Caupo dispensator uini
ther uuin farchauffit		caupo qui uinum uendit
chornchunni	chornchunni	Ceruleum uueitinaz
daz ist uuazzi	uueizi	
suntari dunchalo	D. 177 suntar tunchalo ¹	Clam tarningun ꝛ stulingun
edho dernico		
edho farlihho		
irstaupit	arstaupit	Catazizaz ¹ erudiet ꝛ sanctificat
firtribit		refutat uui:darscurgit ꝛ ga-
kidrauuuit		redarguit drauuit [uuinitt
kihirmit		obiurgat sabhit
u'estiparn (60)		Caticuminus gaseganot
kipazzirot		instructus eruditus
kihorendi		
edho lerendi		
rehtlih upar al	rehtlih upar al	Catholicus uniuersalis ꝛ chir-
reht		[liher
H. 157^b rihttitha		
allero		
einfalt	einualt	(17 ^c) Canonem rectum
reht		
herdomi		Cathalogus numerus
endiprurdnessi mekin		series enti ꝛ antreiti ²
auista	auste	Caulę ouile
scaffus	scaffus	
kimahhitha	kimahida	Curia mahal
kisamanunka ¹	kisamununga	
munisdiures		
kisamanunga		
hsahha	saha	Chaos ³ mihil finstar
diuffi		
edho kicoz		
(61) ² ede tunchali		confusa gagozan
edo allero sahchono		
kimahchitha	D. 178 kimahida	Chathaplum conuentus
einthingidda	einkida	

¹ kisamanunka] ki vom schrei-
ber der randschrift (s. 72, anm.
5) nachgetragen ² die s. 61
beginnt schon mit confusa

¹ es steht Clam suntar
occulte tunchalo

¹ Catazizaz] das letzte. z könnte
auch t sein ² antreiti steht über
enti ³ Chaos] o aus u corrigiert

Pa.

1 nauium	scēffo
2 Cohorta est <i>ab</i> Cohorta <i>c</i>	opā suuepenti ist
3 subito nata est	farunga suimmanti ist
4 Cys (Cis <i>c</i>) uel citra	in ainā halp upiror
5 id est de ista parte ¹	daz ist fona desemo ante
6 Cuneus	drupo
7 turbas <i>ab</i> turba <i>c</i>	manaki
8 minoris <i>ab</i> minoram <i>c</i>	minira
9 Cunctans <i>ac</i> Cuncta. sis <i>b</i>	zueondi
10 dubitans	zuifalondi
11 Colaphus <i>ac</i> Colapus <i>b</i>	fuston fliz
12 pugnus	kafeht
13 s. 74, 16	
14 Colaphizamur ² <i>ab</i>	(127°) kafustot pirum
15 pugnus <i>ab</i>	kafeht
16 caedimur <i>a</i> cedimur <i>b</i>	pifillit pirum
17 Coaceruans ³ <i>ac</i> Caceruans <i>b</i>	kamahonti
18 congregans <i>ab</i>	kasamanonti
19 Conglutinans <i>ab</i> conglutinans <i>c</i>	kasitoti
20 uel coaptans <i>ab</i>	edo kamanonti
21 Condensa	farholan
22 secreta <i>a</i> segregata <i>c</i>	ainrati
23 Constipata <i>ac</i> constipata <i>b</i>	citigchit
24 repleta <i>ab</i> reposita <i>c</i>	kafullit
25 Confestim <i>ab</i>	huuil aina
26 mox <i>ab</i>	sniumo
27 continuo <i>ab</i>	D. 179 rado
28 extimplo <i>ab</i>	horsgo
29 statim <i>ab</i>	sareo
30 Circumseptus	umpi pifangan
31 circumcinctus	umpi pigurtit
32 Circumpectus <i>ac</i> circumpectus <i>b</i>	umpi halsenti
33 circumdatus	umpi hab&
34 circumuentus <i>a</i> circuentus <i>b</i>	umpi quemant
35 Cudire <i>a</i> Cludere <i>b</i> Cudere <i>c</i>	h'lochon
36 fabricare	smidon
37 Conflictus ⁴	cathungan

¹ parte] t *ausradiert c* ² Colaphizamur *a* ³ Coaceruans] n *aus ansatz von s corrigiert c* ⁴ Conflictus *b*

Gl. K.	Ra.	R.
sceffo [ist		
spanantio ist pasuuependi	spananteo uuepidenti	
farunka suuimmandi ist		
in ¹ ein halp edho upiror	I eina halp: ¹ edo upiror	Cis ¹ hinont
daz ist fona desem einte		citra ² enont
thrupo	drupo	Cuneus agmina
meiniki	menigi	
minnira (62)		
queondi	zuonti	
quifalondi	zuiulonti	
flizzendi fuston	flizenti	Colaphus pugnus
kifeht	fust	
		Cedimur arslagan pirū
H. 158 ^a kifustot pirum		Colapizamur kafústot pirum
mihil fehtu		
fillit pirū		s. 75, 13
kimahchondi	kimahonti	Coaceruans huuffonti
kisamanondi		
kisitondi	kisitonti	Conglutinans caliiṁti
edho kimahchondi ^{ti} ¹		coaptans kafogenti
firholan	farholan	Condensa dichiu
		constipata umpi pidrungan
citighit	citighit	
kifullit		Confestim sniumo
huuil eina		
sniumo (63)		continuo extimplo
ratho		
horsco		
sareo		
umpifankan	D. 179 umpi pifangan	(17 ^d) Circumseptus umpi pi-
umpicurtit		[hekit
umpihalsendi	umpi pihalsenti	Circumplectus umpi pihalsit
umpi pihabet		circumdatus umpi piselit
umpi piqueman ²		circumuentus deceptus
cloccon ³	clockon	Cudere ³ smidon
smithon	smidon	fabricare aedificare
kithunchan	kiduungan	Conflictus certamen

¹ kimahchondi] *corr. von alter hand, doch mit schwärzterer tinte*

² piqueman] *que ausgedrückt durch q mit einer von rechts oben nach links unten durchgezogenen schleife, das a auf n aufgesetzt*

³ cloccon] *das mittlere c auf rasur*

¹ halp:] *a ausra-diert*

¹ Cis] *i auf rasur, zwischen i und s noch ein punkt, der überrest eines ausradierten buchstaben, sichtbar* ² citra] *i auf rasur*

³ Cudere] *das erste e aus t corrigiert*

	<i>Pa.</i>
1 certamen <i>ab</i>	cafeht
2 Confligit <i>ab</i>	dathumgit
3 luctatur <i>ab</i> luctatus <i>c</i>	ringit
4 certat <i>ab</i>	suaaiffit
5 Consule	pithenchi
6 prouide	furi sih
7 Conpult	capaitta
8 coegit	canaota
9 Commissationibus <i>a</i> Commissacionibus <i>b</i> Commisacionibus <i>c</i>	unmezlihem
10 luxoriosis <i>ab</i>	frinlustlihem
11 conuiuuiis	kadringum
12 Collega	kamahida ¹
13 sotius <i>ac</i> socius <i>b</i>	kanaozscaf ¹
14 Colone	lantpuun
15 incole <i>ab</i> incolone <i>c</i>	inlente
16 inquiline <i>ab</i> inquibne <i>c</i>	innena lantes
17 Consors	D. 180 hleozzandi
18 particeps	tailente nemanti
19 Coram	fora
20 palam	offano
21 manifeste <i>ab</i>	chundliho
22 siue (<i>fehlt c</i>) euidenter (euiden ^{tr} <i>b</i>)	so sama casehanlihho
23 Connertium <i>ab</i> Commertium <i>c</i>	camainscaf
24 lucrum <i>ab</i>	kastriunida
25 uel (<i>fehlt c</i>) conpendium	edo kamahhida
26	
27 Corruit <i>ac</i> Curruit <i>b</i>	arrisit
28 cecidit	pifallit
29 Contabescit <i>ab</i> Contubescit <i>c</i>	fardorr&
30 exsiccat <i>ab</i> exsicat <i>c</i>	artruchn&
31 Controuersia <i>ab</i> Cantrouersia <i>c</i>	uuidaruuert
32 iurgiā <i>a</i> iurgio <i>b</i>	harm
33 litis <i>a</i> lites <i>bc</i>	sahha
34 uel causa <i>ab</i>	edo ardingun
35 Culpat ¹	(127 ^f) missafahit
36 infamat	missatoat
37 uituperat	uparquimit
38 accusat <i>ab</i>	farrogit

¹ C: ulpat *b*

¹ kamahida und kanaozse auf *rasur*; ursprünglich scheint unmezlihem frinlustlihem der vorigen glosse gestanden zu haben

Gl. K.	Ra.	R.
kifeht		
kithuunkit		Confligit certat
rinkit	rigant	luctatur ringit ¹
suuiaffit		
pithenki	pidenki	Consule garaat
furi sih		prouide fora siih
kipeitta	kipeitta	E. 957^a Conpulit kapeitit
kinotda	kinota	coegit kanaotit † gapeitit
(64) unmezlihem	unmezlihem	Connessionibus luxoriosis
firin ustlihem		[contuiuis
kidrinchum		
kimabchitha	kimahida	Collega socius ²
H. 158^b kinoazscaf	kinoz	
lanpuuuo ^a	lantpuun ¹	Colone kapuro
inlente		
innan lantes		inquiline ³ lantpuanter
hleozzendi	D. 180 kileozeni	Consors epanhluzeo
deil nemandi		
fora	fora	
offano	auzorht	Palam offanliho
khundlihho ¹		
so sama kisehanlihcho		(18 ^a) euidenter aucsiuno
kimahitha	(79 ^c) kimahida	Connertium negotium
kistriunitha		
edho kimeinscaf	kimeinscaf	compendium ⁴ kafori
		compendium skemmi ⁵
irrisit	irrisit	Corruit cecidit
pifellit (65)	pifellit	
firthorr&	fardorret	Contabescit arsuinit
irtrokhe:net ²	artruncknet ²	exsiccat artruhn&
uuidaruuerdi	uuidaruuardi ³	Controuersio contentiones
harm		iurgium litis
sechea	sechia	
edho erdhincun		
misfahit	misfahit	Culpat reprehendit
mistoad		infamat kaunhliumunteot †
uparquimit		[kascentit ²
firrokit		

¹ khundlihho] 1 auf rasur² irtrokhe:net] † ausradert (es stand ursprünglich &)¹ lantpuun] das zweite n aus m radiert ² artrunck.-net] das zweite r mit rasur aus u corr. ³ -uuardi] r auf rasur von 2 hand¹ ringit] gi auf deutlicher rasur (ringida scheint gestanden zu haben) ² wie 71, 12 ³ inqui line wie 71, 16 ⁴ Conpendiū auf starker rasur ⁵ scemmi] c durch einen senkrechten strich in k corr.

- 1 Conubula *a*
 2 initia *a*
 3 siue rudimenta *ab*
 4 Crudelis *ac* Cludelis *b*
 5 inimitis
 6 Cruor
 7 sanguis
 8 Cruenta *ab*
 9 uexatio *ab*
 10 Cruentum
 11 sanguinolentum *ab* sangui. mulentū *c*
 12 Cana
 13 antiqua
 14 uetusta
 15 uel (*fehlt c*) cariota
 16 Cano *ab* (*vgl.* 34, 33 *f*)
 17 dico *ab*
 18 Canora
 19 canto *ac* Canto *b*
 20 grauia
 21 uel suauiā
 22 idem bene sonans *ab*
 23 *s.* 80, 32
 24 Concinnent *ac* Concinent *b*
 25 consonent *ab* -ant *c*
 26 concrepent *a* concrepant *b* increpant *c*
 27 Cataractarum
 28 in uoce tonitruarum
 29 Cedros
 30 montes
 31 altos ¹
 32 siue (*sue a*) arbores *ab*
 33 Carnifices
 34 interfectores
 35 Calledus *ab* -idus *c*
 36 durus
 37 malitiosus *ac* maliciosus *b*
 38 astutus *ab*
 39 Caluit *ac* Concaluit *b* (*vgl.* 80, 2)
 40 amauit

¹ altēs *c*

Pa.

- iz aeristun
 anakin
 so sama kastudi
 uualogiri
 unmilti
 niuuiplot
 D. 181 ploat
 niuuiplotenti
 uuinnanti
 smerzanti
 ploatenti
 fornic
 antisc
 firni
 edo uralt
 singu
 quidu
 kingilonti
 singu
 liupliho
 edo suzlihho
 auar uela hlutenti
 singant
 hlutent
 hellant
 catarectas
 in stimnu thonaronnes
 cedros
 pirki
 haohe
 edo pauma
 fleisckerne
 arslahare
 ungapruhhi
 harti
 palouuic
 D. 182 suuephar
 uuarm&
 minneot

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
		Conabula ludra 1 ¹
so sama kitudi		rudimenta recentia
uualokiri	uualugiri 2	Crudelis uualukirer
unmilti		
niuplot	niuplot 1	Cruor sanguis
plot		
niuplotendi		Cruentauit kaplotagota
unroa edho uuinnandi		
smerzzendi 2	D. 181 niuplotenti	Cruentum sanguinolentum
H. 159^a plotendi 1 ¹		
fornic (66)	fornic	Cana grai
anstrisc		
firni		
ed uralt		cariosa antiqua
singu		Cano canto
quidhu		
kinkilonti 2	kingilonti	(18 ^b) Canora kingilon
singu		
liuplihho		
edho suuazlihho		
afa uuela hlutendi		
		Cantilena 2 kingilon
singant	singn: ^a nt 1	Concinnant consonant
hlutent		
hellant		concrep: ^a nt praston
catarectas	himilkerto	Cataractas rinnun
in stimno thonaronnes		
cedros	kibirgi	Cedros cedarpaum
pirki		
hohe (67)		
edho pauma		
fleiskerne	fleiskerne	Carnifex pano
irslahare		interfectores arqhellente
unkipruchi	ungibruhi	Callidus astutus
herti		
palauic		malitiosus hazzal
suuephar ubiles edo stedii		
inuuar ^m & [kotes	D. 182 inuuar ^m et	Calluit archustigota
mineod		

¹ es steht sangui. plotendi. nolen-
tum und zwar vor Cruentum

² kinkilonti] in corrigiert aus m

¹ singn:^ant] e aus-
radiert

¹ steht vor 77, 36

² Canti-

lena] i auf rasur

Pa.

1	dilexit	
2	Concaluit <i>ab</i> (<i>vgl.</i> 78, 39)	
3	exardescit <i>ab</i>	
4	Crapula	
5	aebrietas <i>a</i> ebrietas <i>b</i> ebrietas <i>c</i>	
6	nausia	
7	post (\bar{p} <i>c</i>) potum	
8	Crapulatus	
9	sobitus <i>a</i> subitus <i>b</i> subitos <i>c</i>	
10	id est <i>ab</i>	
11	subito <i>ab</i>	
12	inebriatus <i>a</i> inebriatus <i>b</i>	
13	Crisma <i>ab</i>	
14	untio <i>b</i> un <i>a</i>	
15	Crismata <i>ab</i>	
16	dona <i>ab</i>	
17	siue gratiae (gracię <i>b</i>) <i>ab</i>	
18	diuine <i>a</i> uine <i>b</i>	
19	Crisma <i>a</i> Cacrisma	
20	donum <i>ab</i>	
21	spiritale <i>ab</i>	
22	Calabris	
23	uentis siccis <i>ac</i> uentis <i>b</i>	
24	Classis	
25	naugia ¹	
26	militum	
27	Casleo <i>ab</i>	
28	minsis <i>a</i> mensis <i>b</i>	
29	nouember <i>ab</i>	
30	Carmen <i>a</i>	
31	canticum <i>a</i>	
32	Cantalena <i>ab</i>	
33	a canendo <i>ab</i>	
34	Cathaclismum <i>ab</i> Cataclismum <i>c</i>	
35	diluuium (diluium <i>b</i>)	
36	Caere <i>a</i> Cere <i>bc</i>	
37	uale <i>ac</i> uele <i>b</i>	
38	Crepetus <i>ab</i> Crepitus <i>c</i>	
39	sonitus	
		inuuarm& inprinnit unmezzi upartrunchani uuullido after tranche uparhlatan kahun dabz ist cahonti upartrunchan hresamo salpa uuih anti fraehtic (128 ^a) kachresamot kepa edo huldi gotchundlih chresamota kepa keistlih kalabris uuinti thurri kazaoha scef milizzo anti harimanno kasleu manot niunto D. 183 leoden sanc cantale daz ist fona singanne cathaclismum daz ist unmezflot mahticlih magis striplendi filu hluti

¹ naugia *a* nauigia *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
liupot		
inuuarm&		Concaluit aruuarm&a
inprinnit		
ummazzi	unmazi	Grapula upfulli
upartrunkhani		
H. 159^b uuillidho		n ^a usia uullido
aft ^s drankhe		post potum after tranche ¹
uparhlatan	upartruncan	Crapulatus ² uparfol
kahun (68)		sopitus Insuepit
daz ist		
kahondi		
upardrunkhan		
khresmo		Crisma chrisamo
salba uuih endi frehdic		
kieresmot		Crismatum ³ kachrisamoot
kepa		
edo huldi		
cotkuntlidhi		
crismota		
kepa		
keistlih		
calabris	uuintom	(18 ^c) Calabris uentis
uuindi		
kizoa	kizoa	Classes nau:es
endi scéf		
milizzo endi herimanno		
casl&		Casleu mensis nouenbris
manod		
niunto		
(69) cantale		s. 79, 23
daz ist fona sinkanne		
cataclismum		E. 957^b Cathaclismum cusse:
daz ist ummezfloat	D. 183 daz ist ummazfluat	[f diluuium
māhdiclih	mahtlih	Cærę mahtic
mekis	megis	uale salue ⁴ siue ualeas
stripelendi	striplenti	Crepitus pruh
filuti		

¹ tranche] c auf rasur ² unter dem C von Crapulatus eine rasur

³ Crismatū] das u auf rasur

⁴ salue] ue auf rasur

	<i>Pa.</i>
1 strepidus <i>a</i> strepitus ¹ <i>bc</i>	strekendi
2 Crepitans <i>a</i> Crepidans <i>b</i>	chregenti
3 resonans <i>a</i> rosonans <i>b</i>	hlutenti
4 Cristatus	kauuaranot
5 galleatus <i>ac</i> calleatus <i>b</i>	kafastinot
6 Caessaries <i>a</i> Cesaries <i>b</i> Cēsaries <i>c</i>	fahses
7 capilli	harir
8 Cladis	sleht
9 pestes <i>ab</i> pestis <i>c</i>	pisleht
10 lues <i>ab</i>	calicheot
11 uel (<i>fehlt c</i>) calamitas <i>ac</i> uel carit <i>b</i>	edo kahlutrit
12 Cacumen	hnache
13 summitas	iz oparostin
14 Catus <i>ab</i>	skiupo
15 sacer <i>ab</i>	sgalto
16 Cadus <i>ab</i> Cecdus <i>c</i>	risi
17 anfora (<i>amphora c</i>) semis	untar samiquechem
18 Cardo	ango
19 ubi uertitur (<i>uertitus b</i>)	D. 184 thar uuiruit ana
20 ianua	turi
21 Claustra <i>ab</i>	piloh
22 s. 82, 15	
23	
24 porta <i>ab</i>	porta
25 aut clausura <i>ab</i>	edo unnpiloh
26 Claustrum <i>ab</i>	uuerfa
27 serraculum <i>a</i> serracolum <i>b</i>	nagal
28 ostis <i>a</i> ostii <i>b</i>	turi
29 Capitulum <i>a</i> Capitulum <i>b</i>	haupthaft
30 summum <i>ab</i>	diu oparostun
31 caput regionum <i>ab</i>	haupit chungo
32 Carcer <i>ab</i>	charchella
33 forceps <i>ab</i>	naothaft
34 Cadauer <i>a</i> Cadauerum <i>b</i>	(128 ^b) umpiróht
35 a casu corpus <i>ab</i>	umpiforpot
36 mortuum <i>ab</i>	lih taotiu
37 Capacitas	sniumo zalonti
38 amplitudo <i>ab</i> ampltudo <i>c</i>	pr&enti
39 Caligo <i>ab</i>	farnibuli

¹ s:reptus] *t ausradiert b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
strekendi		strepitus ¹ clamor
chrekendi		Crepitans hlamōti † prestanti
hlutendi		
kiuuaranod	kiuuaranot	
kifestinod		Galeatus kahelmit
fahses	fahses	Caesaries leihfahs
H. 160 ^a harer	harir	capilli crines
sleht	sleht	Cladis suht ² † uuool seu sterpo
pishled	pisleht	
kilihot		
edho kihlut		
inhazh	opanontic	Cacumen hhol
iz oparoston		
sciupo ¹		diCatus ³ dedicatus
scaldo		s. 83, 22
risih [khem	risih	Cadus peorfaz
undi ar samin (70) que-		anfora semis halp einpar
ango	ango	(18 ^d) Cardo tureo ango
thar uuirsiht ana		
turi		
piploh		Claustra sera
		sacer uuilh
		inpinge skiup ⁴
porta		
edho umpiloh		clausura piloh
uuerfa		
endi nagal		
turio		
haupthaft		Capitolium ⁵ haruc
thiu oparostōn		
haupit chuningo		
chark ^b ella		Cancer morbus
nothafi		forceps zanga
piroht		Cadauer hrao
endi umpiforbot		
lih toadiu		
sniumitha endi zalondi	D. 184 zalonti	Capacitas animaduersio
endi p̄tendi (71)		
firnibuli		Caligo tunchli

¹ sciupo] u ausradiert¹ Strepitus] t auf starker rasur und über die übrigen buchstaben hinaus ragend² suht auf starker rasur³ diCatus] di nachgetragen⁴ skiup] k aus c wie

77, 26

⁵ Capitolium] o aus u corrigiert

- 1 tenebre *a*
 2 Contemplatur *a* -tor *b* -t^s *c*
 3 intuitur
 4 speculatur *a* -tor *b*
 5 considerator *a* considerat *b*
 6 Conflagrauit¹ *a* Conflagauit *b*
 7 concremauit
 8 siue exussit (excussit *b*)
 9 Conglutinauit
 10 copulauit
 11 coniunxit *a*
 12 Coaculauit *a* Coacolauit *b*
 13 constringit *a* constringit *b*
 14 Coruscatio
 15 splendor²
 16 flagrans
 17 micans *a* migans *b*
 18 Conditio *a* Conditio *b*
 19 potestas
 20 siue lex
 21 composita *a* inposita *b*
 22 Comis
 23 fidelis
 24 Comites
 25 benigne
 26 humane
 27
 28 Conlustrare
 29 circumquaque
 30 considerare
 31 Corda
 32 animum *a* animus *b*
 33 Citerum
 34 alia
 35 fabula
 36 Circiter *b* Circit *a*
 37 fere
 38 uel prope
 39 Circumquaque *a*

Pa. 30

- finstri
 ainfalto scauonti
 pihaltanti
 spehari
 scauonti
 farpluhita
 piscanchit
 edo pizuskit
D. 185 cakoakida
 cachaerida
 camahida
 karinnit
 kasiigit
 plechunga
 skimo
 flogaronti
 skinanti
 kascaft
 maht
 edo aeuaa
 ungasaztiu
 fasti
 catri
 mituuare
 frumafolle
 manuliupe
 umpi hlustrenti
 umpi in church
 sgauuonti
 herza
 moat
 ander
 ander
 spraha
 in ganahidu
 nah
 edo pii
 umpi in church

¹ die folgenden glossen bis zum schlusse des buchstaben C
 fehlen in c² splendor *b*

Gl. K.	Ra.	R.
einfaldo scafondi	einualto scaffonti	amplitudo preiti
pibaldandi		Contemplatur scauot ¹
spekalari		intuetur uuart&
sca"uuondi		speculator explorator
firpluhida		Confraglavit farpran
pisenkit		concremauit exussit
H. 160 ^b edho pizuskit		
kifoagda		Conglutinauit ² kaliimta
kikherda		copulavit coniunxit
kirinnit		Coagolavit caran
kisigi·b·d		(19 ^a) constringit kaduinkit
plechunga		Coruscationes fulgora
scimo		splendor scimo
flokrondi		flagrans suaue odorans. fraglans ar-
scinendi		micans splendens [dens
kiscaft (72)		
maht		
edho euui		
unkisazdiu		Inposita ana gasaztiu ³
fasti		Comis fahs
kitriuii		
mitiuare		Comites mites seu kasinda
fromofolle		
manaliupi		humani ⁴ mites
		humanitas mansuetudo
umpi hlustremdi		Conlustrare umpi pifaran
umpi chirc		circumquaque umpi eohuar
scauuuon		
herza		
moad		
ander		Ceterum elihor
ander		
spracha		fabula: sprahha
in kinahithu		Circiter so hue
nah		fere liuni
edho pi		
s. 84, 29		

¹ über o von scauot ein punkt mit feinem
aufwärts gerichtetem striche ² zwischen
Con und glutinauit eine stark verletzte stelle
des pergam., auf der auch gl ³ gasaztiu]
az auf deutlicher ras. ⁴ Humani] i auf ras

Pa.

- 1 undique
 2 Caeduntur *a* Ceduntur *b*
 3 occiduntur
 4 truncantur *a* truncatur *b*
 5 Credidi
 6 desiderauī
 7 Concilias
 8 amicum facis
 9 Ceu
 10 quasi
 11 Crateras *a* Creteras *b*
 12 uasa
 13 uinaria
 14 fialas
 15 scypus *a* syphus¹ *b*
 16 Calles
 17 uie
 18 in silue
 19 anguste
 20 Calcis
 21 summitas *a*
 22 Cariokus
 23 uetustus
 24 Cacule *a* Caicule *b*
 25 serui militum
 26
 27 Cacula
 28 ligna
 29 arida
 30 Careo *a* Cereo *b*
 31 nolo
 32 Caret
 33 nolet
 34 non uult
 35 Carentes
 36 proicientes²
 37 Carcire *a* arcire *b*
 38 abicere *a* abicire *b*
 39 Clamitat
- in feronolihha eocahuuar
 pihamalote
D. 186 arslagane
 pistūplot edo stuchim galagan
 (128°) kalaupta
 gerota
 kasonis
 friunt toas
 piuurti
 soso
 uuoginne
 faz
 uuines
 anti auh
 in andra uuisun cataniu
 altuuicki
 uueke
 in holze
 anke
 haohi
 iz oparostin
 faralt&
 arfirn&
 frā
 scalcho milizzo
 uuint thurri
 uuitu
 thurri
 ni moz
 ni uuille
 nist mozzic
 ni uuilli
 ni uilleot
 uuorfonti
D. 187 faruuerfanti
 faruuorfan
 ni caumen
 strittilihho har&

¹ scyphus *Hatt.*; *der linke schenkel des y ist oben zu einem kreise zusammengekrümmt, ohne dass man aber cy lesen dürfte* ² p'icientes *a*

<i>Gl. K.</i>	<i>(Ra.)</i>	<i>R.</i>
in feronolihha edho eokiuuahar		
pihamalote (73)		E. 958^a Ceduntur occidentur
irslakane		truncatur ¹ pistüplót ist
pistumpanlot edho stukim cislahan		Credidi :: kalaup:ta ²
kilaupta		
uuilleota kerota		(19 ^b) Concilias ³ casonis
kisonis		amicum facis friunt toos
H. 161^a edho kasin manaheiti friunt		Ceu ⁴ síc
piuurti [toas]		
so edo soso		Crateras chupfa
uuokine		uasa uinalia uuinfaz
faz		
uuines		fialas scala
endi stauf		
in adara uuisun kitaniu		Calles stiga
altuuigki		
uuege		Calx ⁵ summitas
in holze		
einge		Cariosus alt paū
hohi		arbor uetustus
		Caculę francnehta
firalt&		
infirnit		Cacula uuint durri
frankhehta (74)		
scalkha milizzo edho herimanno edho		Careo anu pim
[eouuelihhes mannes]		
uuint thupri		
paum		
thurri		
ni moaz		
ni uuillu		
nist moazzic		
ni uuilli		
ni uuilleot		
uuorfendi		
firuuerfandi		
firuuerfan		Carcire faruuerphan
ni kaumen		
einstridlihho haredi		Clamitat har&

¹ Truncatur] T aus F radiert ² vor
kalaup:ta ist in ausradiert ³ Concilias]
Con auf rasur ⁴ unter e von Ceu ein
kleiner, ganz feiner senkrechter strich
⁵ Calx] x auf deutlicher rasur

1	sepius clamat	ofto har&
2	Certat	flizzit
3	contendit	pagit
4	Cicatricem	lihlaoa
5	uestigium uulneris (uulneris <i>fehlt b</i>)	spor uulneris uuntun
6	Cliscit	pirinnit
7	crescit	uuahsit
8	Cristallum <i>a -us b</i>	cristallus
9	genus <i>a</i>	chunni
10	saxi	felise
11	candidi	skinande
12	Cerastes <i>a -tus b</i>	uurmchurm
13	sérpens	natra
14	cornuta	hornotheo
15	Ciliarcus	uueraltchraft
16	tribunus	cotinc
17	qui mille ¹ uiros habet	deri tusúnt cōmanno hab&
18	Certatim	(128 ^d) smahalihen
19	paulatim	licikem
20	Cernis	uuartes
21	uides	sihis
22	Certus	chund
23	sciens	uuizzanti
24	Conparat	gamahot
25	adsmilat <i>a</i> adsimulat <i>b</i>	calihh&
26	Coercit	D. 188 an chlep&
27	tenit	hab&
28	uetat	uuarit
29	prohibet	faruuarit
30	cohibet <i>a -bent b</i>	nintlazzit
31	Coercitor <i>a</i> Cohercit <i>b</i>	ahna dilepenti
32	retentor <i>a -to b</i>	pilahenti
33	Conuescit <i>a</i> Couescit <i>b</i>	prahta
34	conportauit	catrauc
35	Coniectura	cauuarf
36	suspicio <i>a</i> suscipio <i>b</i>	uuan
37	uel argumentatio	edo carehtuuanida ¹
38	Coniectorem	uuanentem
39	arbitratorem	huckentem

¹ qui mille] ui und m auf rasur *a*

¹ careht uuanida] t auf rasur

Gl. K.	(Ra.)	R.
ofto har&		
flizit		
pakit		
lihlaui		
H. 161 ^b spor uuntun		Cicatrix lihloi
(75) prinnit		uestigium uulneris
uuahsit		Cliscit crescit
cristallus		
		Cristallus lapis splendidissimus ¹
feiliso		
scinantero		
uuŕkhunni		Cerastis genus serpentis
natarun		
hornohteo		
uueralkhraft		Ciliarcus zehanzoherosto I milia
cotinc		tribunus ampahtman
ther thusunt manno hab& edho		qui I mille pŕest uiris
smahlihem [camano		Certatim In: fliiz
luzzicem		(19 ^c) paulatim opamósom I pilanga-
uuardes		Cernis consideras [nemo ²
sihis		
khunt		
uuizzendi		
kimahchot		Conparat uuidar mizit
kilihhit		
ana clep&		Coercet kaduingit
(76) pihab&		
uuerit		u: etat cohibet
firuuerit		
lazzit		
ana clepenti		Coerc: eor pidu'ngan pim
pihabenti		reteneor pihap& pim
prahta		Conuescit edit
kitruac		[pretatio
kiuuerf		Coniectura karechida I kauuerf I inter-
uuan		suspitio urtriuuida I zuruuarida ³
edho kirehduuanitha		argumentatio adanch
uuanenten		Coniectorem arbitratorem
huckentem		

¹ splendidissim'] en auf rasur ² I pilanganemo steht klein am linken aufsenrande vor Paulatim ³ I zuruuarida über urtriuuida nachgetragen

1 Corruptor	
2 adulator	
3 Contaminatur <i>a</i> contaminator <i>b</i>	
4 coinquinatur <i>a</i> coinquinatör <i>b</i>	
5 siue incestatur (incertator <i>b</i>)	
6 Conditus	
7 funeratus	
8 sepultus	
9 Cognomen	
10 alium	
11 cum proprio nom̄ (nīm <i>b</i>)	
12 Coaluit	
13 concreuit <i>a</i> congruit <i>b</i>	
14 Confestus	
15 debilitatus	
16 Conpungar	
17 conserer	
18 Comma	
19 breuis	
20 dictio	
21 Congerat <i>a</i> -ant <i>b</i>	
22 adunat	
23 Conlabuntur	
24 corruunt	
25 Cohors	
26 multitudo militum	
27 collecta	
28 Coturno	
29 calciamento	
30 Curtinam <i>a</i> Curtinam <i>b</i>	
31 responsum	
32 Curticulum <i>a</i> Curriculum <i>b</i>	
33 cuncti temporis	
34 cursum	
35 Cunctis <i>b</i> Cuctis <i>a</i>	
36 uniuersis	
37 Concurus	
38 conuentus	
39 Conuersa	
40 mutata	
41 Consumpta	
	<i>Pa.</i>
	piproh
	iz uzarost
	pichleimenti
	pismizzanti
	edo pisgrangenti
	D. 189 piuantan
	pirafit
	picrapati
	miltinamo
	ander
	mit aiganu namin
	inspiranc
	cauuohs
	za ^l lifan
	zaurheilonti
	cachnusit
	inseuit
	cadiuuurti
	scurz
	quiti
	catot
	in einu catót
	cascritan
	irrisont
	chraft
	manaki milizzo
	calesan
	hrekil
	cascohi
	antuuurti
	antlangi
	(128°) umpihlauft
	allero citeo
	hlaust
	D. 190 upar al
	caualih
	zohlauft
	zoquumi
	cauuantalot
	faruuhsalit
	farnoman

Gl. K.	(Ra.)	R.
piproh		Corruptor uüemari
H. 162 ^a iz uzorost		adulator unrehtio ¹
pikhlementi		contaminator coinquinator
pismizzendi		
(77) edho pisphenkenti		incestum farhaltani
piuundan		Conditus absconditus
piraiffit		funus cadauer
picrapan		
miltinamo		(19 ^d) Cognomen miltinamo
andher		
mit eigenu namin		
inspranc		Coaluit concreuit pollebat
kiuuohs		
zisliffan		Confectus infectus
zurheifendi		E. 958 ^b debilitatus ² kauuanahellit
kicnusi		Conpurgar pim gahreinit f kahluttrit
insefit		conserer casait pim
khauurti		Comma scemmi
scurz		
chuidi		
kitoat		
in eino kitoat		
kis:critant ¹		Conlabuntur farsliffan sint
irrisant		
khraft		Cohortem cateruam
endi manaki (78)		
kileran		
hregil		Coturno calciamento
kiscohi		
antuurti		Curtinam churtillahhan
antlenki		
umpihlauft		Curriculum hlaufli
allero ziti		cuncti temporis ³ allera ziti
hlauft		
upar al		
allem		
zohlaft		Concursus samanhlauft
H. 162 ^b zoquemi		
kiuuartalot		
firuuhsilit		
firnoman		Consumptu kaenteotiu

¹ kis:critant] t *ausradiert*¹ unrehtio] ht *verschlungen* ² Debilitatus] b *aus* u *corr.* ³ temporis] t *auf ras.*

1	transacta	upar
2	Coacta	canaotit
3	compulsa	cachunsit
4	Conponire	casacen
5	ordinare	caantipurten
6	Cuiuspiam	so uuelih so iz si
7	cuiuslibet	so uuelihes so luste
8	Consolet	flobrit
9	temperauit	temparota
10	Consternatus	ardanit
11	prostratus	arsci
12		
13	aut metu perterritus (perteritu <i>b</i>)	edo mit forohtun casciuhito
14	Compatior	epantholem
15	miserior	canadic uuirdu
16	Census	cens
17	substantię	aehti
18	diuitię <i>a</i> diuicie <i>b</i>	uuelac
19	facultates <i>a</i> -tis <i>b</i>	folaehtic
20	Censetur	pisihit ¹
21		
22	statuetur	D. 191 kistallit
23	Cessauit	stal kipit
24	desiniuit <i>a</i> desinuit <i>b</i>	farlazzit
25	Culix	focal
26	cinzala	thaha
27	Corax	corax
28	coruus	hram
29	Cqrep <i>a</i> Coreb <i>b</i>	corep
30	uitulus	chalp
31	Capit	pihap&
32	accepit	antfabit
33	Caepit <i>a</i> Cepit <i>b</i>	infadit
34	incoauit	inginnit
35	initiauit <i>a</i> iniciauit <i>b</i>	anaprurtit
36	Conpeditus	cazogan
37	eruditus <i>a</i> -tur <i>b</i>	calaerit
38	Commissum	pimahot
39	creditus	pifolahan

¹ pisihit] am s ist allerdings in der mitte ein ansatz nach rechts, aber wol nur ein spritz der feder, so dass nicht f zu lesen ist

<i>Gl. K.</i>	<i>(Ra.)</i>	<i>R.</i>
upardan		
kinodid		Coacta canaotit
kicnusat		compulsa Capeitit
kisezzen		
kieindi(79)prusten		Cuiuspjam einikes
so uuelihher so iz si		cuiu ¹ libet so huelihher so
so uuelihes luste		(20 ^a) Consolet temperat
flobrit		Consternatus arfellit
temparod		[fallanemo
irtdenit		mente consternata motu ar-
irscutisonti		consternatus perterritus
		Conpatior epandolem
edho mit forahntun kischiuhit		
epantholem		Census scaz
kinadic uuirthu		
cins		
ehdi		Censetur nemnit ꝛ celit ¹
uuelaki		censetur scauuot
folehdic		
pisihit		
kistellit		
stal kipit		
farla: zit ¹		Culix fliuga mucca ²
focal		
daha		Corax nahthra ꝛ nahtigala
corax		
hram (S0)		Coreb uitulus ꝛ mons i.
coreb		
khalp		Capit nimit
ꝛpihab&		
pifahit edho infahit		Coepit pigan
infahit		
inkinnit		initiauit sanctificauit
anaprurdit		Conpeditus kafezarot
H. 163^a kizocan		
kilerit		Commissum Coniunctum
pimahchot		creditum commendatum
pifolahan		

¹ farla: zit] z *ausradiert*¹ celit] c *auf* raser ² mucca *nach-*
getragen

	Pa.
1 depositum	uesacit ¹
2 Confusa	cacozzan
3 conturbata	catropit
4 Conari	choron
5 temptari <i>a</i> -re <i>b</i>	chunnen
6 contendere	cilen
7 Conatus	choronti
8 temptatus	chunneni
9 siue motus	edo cabrurenti
10 Consumimus	kaanteomes
11 expendimus	farspildemes
12 Cumolum <i>a</i> Comulum <i>b</i>	huffio
13 congregationem <i>a</i>	kasamanunga
14 Consistorium	D. 192 uf stantanti
15 rupis alta <i>a</i> rupis <i>b</i>	rumo haoho
16 Caribdis	(128 ^f) unkapreh
17 pseudofluctus <i>a</i> ps:eudo ¹ <i>b</i>	saeuun unde
18 Ceruleis	:groentem ²
19 uiridis	cronnem
20 Compacta	kamahhot
21 coniuncta <i>a</i>	kafogit
22 Coephas <i>a</i> Cephas <i>b</i>	caephas
23 petrus	p&res
24 syrum (sirum <i>b</i>) est	kalihida ist
25 Cananeus <i>a</i> Canoneus <i>b</i>	pifahanti
26 possedens	kasacen
27 siue possessio	edo haarpit
28	
29	
30 Corus	mez ist
31 est modii (estimodi <i>b</i>) xxx	mutteo drizzuo
32 Cadus ²	cadus
33 gregum	in chrehiscun
34 anfora est	kalihida ist
35 habet ornas (cornas <i>b</i>) tres	hap& horn driu
36 Caenomia <i>a</i> Cenomia <i>b</i>	caenomia
37 non musca	nalles fliuga
38 canina	huntm ^a
39 sed (set <i>b</i>) musca omnimordax	auh de fliugun allo pizzant

¹ ps:eudo] u *ausradiert?* *b* ² Cad *a*

¹ uesacit] e *ist zweifel-*
los, u *etwas verwischt*

² :groentem] k *ausradiert*

Gl. K.	(Ra.)	R.
kisezzit ¹		depositum kasezzit
kicozzan		Confusa mixta
kidropit		
choron		Conare studere
khunnen		(20 ^b) temptare Chunnen
zilen		
khorondi		
chunnendi		
edo kihroendi (81)		
kient ^o omes		Consumimus kaenteomes
firspilthumes		expendimus kaspentomes
huffo		Cumulum hüffun
uf stantendi		Consistorium haoh chlep
rumio		rupis skesso ¹
unkipreh		Carybdis : uueruo
seutin		pseudo ² fallax
cruentem ²		Ceruleis uueitinem
cronnem		uiridis Croni
kimahchot		Conpacta copulata
cephas regit		Cēphas petrus syrum est
ph&ares		
kilihida ist		
pi ^h handi		
kisezzan		
edho kierpit		
mez ist		Opem ³ aotmali
dri ^c zoc munteo		E. 959 ^a opus uuerc I durft
cadus		Chorus mez drizuc mutteo
in ^c grekisk ^h un		Cadus chrēhhisc eimpar
kilihchida ist (82)		
H. 163 ^b hab& horn triu		
cenomia		Cinomia fliuga
nalles fle ^o ga		musca canina omnino mordax . III.
canimeisc auh mus		habet cornua
kipizzandi		

¹ kisezzit] s mit rasur aus
z corrigiert ² cruentem]
m ziemlich ausradiert

¹ skesso] k aus c wie 77, 26; darnach
ein wort, wol haoh, ausradiert
² Pseudo] o aus u corrigiert ³ Opem]
vor e schwache rasur, das e aus a corr.

- 1 Comptus
 2 compositus
 3 Dedunt *c*
 4 tradunt *c*
 5 Deiscens
 6
 7 aperiens
 8 hinias *a* hinians *b* Inniens ¹ *c*
 9
 10 patifaciens *ab* patefaciens *c*
 11 Dispectus *ab*
 12 contemptus *ab*
 13 Digeris
 14 ignobilis
 15 uel dissimilis *ab*
 16 parentibus *ab*
 17 Dedunt *ab*
 18 tradunt *a*
 19 Degit *ab*
 20 uiuit *a*
 21 habitat *a*
 22 agit *a*
 23 Dicata *ab*
 24 dedicata *ab* Dedicata *c*
 25 consacrata *ab* sacrata *c*
 26 uel constituta (constita *b*)
 27 Dedicare *ab*
 28 consecrare *ab*
 29 uel pro relegione *ab*
 30 offeris *ab*
 31 Deuotus *ab*
 32 dedicatu *ab*
 33 promissus *ab*
 34 Deuotione *ab* Deuocione *c*
 35 bonitate *ac*
 36 uel honore *a*
 37 Defenerauit
 38 ditauit
 39 Deuictissimo *ac* Diuictissimo *b*
 40 inseperabile *ac* inserabile *b*

¹ Inniens] I mit rasur aus a corrigiert *c*

Pa.

camahot
 casazz&
 s. 96, 17 *f*

D. 193 inluhenti

antzunenti
 anttoanti

offan toant
 farsehan
 fardanchit
 uruuis ¹
 unadallih
 edo ungalih
 altirom
 kebant
 sallent
 pithechit
 leb&
 puit
 hrorit

caquetan
 cauuihit
 camotsamot
 edo casacit
 uuihen

camotsamon
 fora aehafti
 pringis
 anthaizzo

ainⁱqti
 pi^haiz
 sculdicnassi
 cotnassi

D. 194 edo aera
 cafraehcota
 pazzirota
 uncinahhonti
 unsciseidenti

¹ uruuis] r corrigiert aus
 ansatz von u

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
kimahchot kisezzed		Comptus kahrustit (20°) compositus kacaruut
	D. 193 kepant sellant	
inlukhendi	Inluhenti	Dehiscens : zascrintanti dispectus farsehan
inzunendi intoendi	Inzu ^b enti ¹ Intoenti	hinni: ens hueionti emissarius ¹ reinneo patefaciens offan toanti
offan toendi ¹ firsehan firthenkit uruuis unathallih edho unkilih althrom (S3) kepant sellent pithekit	offan kitan (79 ^d) uruuis undarlih s. 97, 3 f	Degeneris ignobilis Dispar dissimilis Dedunt dant Degit lep&
kiquetan kiuuihit kimotsamit edho kisezzit uuihen kimo:samō edho fora eohafti pringis antheizzo enquidi H. 164 ^a pihez sculticnessi	kiuuihit sculdicnusse	Dicata dedicata Deuotus hold † intentus dedicatum kaheizan Deuotione mit huldi † kerni
kifrehticota kipezirota unzimahchondi unzisc&hedi	D. 194 kifrehtigota kipezorata unzimahonti	Defexerauit ² farlaeh ditauit kaaotagota

¹ *es steht* pati. offan. fa-
ciens. toendi

¹ *correcter* ² *hand*

¹ *emissarius] das e von jüngerer
hand vorgesetzt* ² *Defexerauit]*
N *auf rasur*

	<i>Pa.</i>
1 Deus recens	cot croni
2 deus nouus	cot niuui
3 Delibutus	pismicit
4 unctus <i>ac</i>	casalpot
5 perfusus <i>ac</i> p̄fusus <i>b</i>	picozzan
6 Demum <i>ac</i> Demu <i>b</i>	iz untarostin
7 denique <i>ab</i>	za spari
8 postremo	aftarostin
9 igitur <i>ab</i>	cauuisso
10 Deinceps	(129 ^a) fona diu
11 deinde	danna
12 postea	aft ^s diu
13 rursus <i>a</i> rursus <i>b</i>	sareo
14 iterum <i>ab</i>	afar
15 Difigultas <i>a</i> Difficultas <i>bc</i>	unsamfti
16 difficultas <i>ab</i> dificiltas <i>c</i>	unaodi
17 dubitas <i>a</i> siue tubitas <i>b</i>	zuifali
18 uel labor <i>ab</i>	edo arapaitsā
19 Difficultatibus ¹	unaothem
20 que non queunt ²	daz ni machun
21 Dilata <i>a</i> Delata <i>bc</i>	praht
22 non longum <i>ab</i>	nalles rumano
23 ducta	calaitit
24 <i>vgl.</i> 108, 15	
25	
26 Dilatus <i>ab</i>	zoa prahta
27 adductus <i>a</i>	zō calaitit
28 proditus <i>ab</i>	zō pringit
29 Dilator <i>a</i> Delator <i>bc</i>	farlaitenti
30 diabolus <i>a</i> diabolus <i>bc</i>	unaholda
31 crimenatus ³ <i>a</i> crimenator <i>b</i>	firinari ¹
32 Disserit <i>bc</i>	s. 102, 14 ff
33 dispotat <i>b</i> disputat <i>c</i>	
34 declarat <i>b</i>	
35 interpretat <i>b</i>	
36 Dudum	D. 195 nuiz
37 paulo ante <i>ab</i>	lucicu aer
38 Dehinc <i>a</i> dehinc <i>b</i> dehinc <i>c</i>	fona hinna
39 postea <i>a</i>	aft ^s diu
40 Delubra	p&apur

¹ Difficultatibus] i^{cu} auf rasur *c* ² so *b*; que nqueunt *a*,
 quene qu^eunt (das übergeschriebene *e* von 2 hand?) *c* ³ s.
 col. 2 anm. 1 ¹ crime, darüber firina-
 rinatus die hs.

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
co croni	cot croni	Recens nouus
cot niuui (84)	cot niuui	
pismizzit	pismizit	Delibatus kaplózan 1 insak&
picozzan		
iz undarostin	iz hintirostin	(20 ^d) demum iz iunkist 2
zi speri		Denique hinna 1
afrostin		postremum aftrost
kiuuis ^o		
fona thiu	fona diu	Deinceps postea 1 frāmort
thana	dana	
aft ^s thiu		
sareo		
afar		
unsemfdi	umsamfti	Difficultas unsemftida
unodhi	unodi	
edho zuuiuili		
edho artpeitsam		
unothem	unodem	
daz ni magon		
praht	praht	
nalles rumana		
kilei d:dit	kileitit	
(85) zua praht		Dilatāt altinot 1 amplat
zoa prinkendi		Delaturus pringanti
		Dilatūs kaaltinoter
		proditores meldare ¹
firleitenti	farleitanti	Delator proditor
unaholtha	unol:da ¹	
frinari		criminator lastrari
zilazit	D. 195 zilazit	Disserit rahhot
kispunot	kispunot	disputat stritit
kihlutint		declarat Innotescit
kirekit		
nuiz	niuz 2	Dudum giu forn
H. 164^b lucie er		
fona hina	fona danam hina fona ² 1	
petapur	petupǎr	Delubra haruga ²

¹ unol:da] *1 auf rasur*
² disputat kispunot fona |
danam — fona | Dudum *hs.*

¹ meldare] dare *auf starker ra-*
sur ² haruga] ga *auf starker*
rasur

- 1 templa
 2 are
 3 idolorum
 4 Distraxit
 5 abstraxit
 6
 7 Dissidia
 8 ignauia
 9 pigricia *a* -tia *bc*
 10 Dissidiosus *a* -uosus *b*
 11 otio cupidus *ab*
 12 Dedalus *a*
 13 ingeniosus *ab*
 14 uario's *a* uarius *b*
 15 uel artifex *ab*
 16 summus *ab*
 17
 18 Deuellabant *a* -ebant *bc*
 19 disrumpebant
 20 Deuellemur *ab* -imur¹ *c*
 21 in duas partes *ab*
 22 diuidemur *ab* -imur *c*
 23 Deterremur *ab* -imum *c*
 24 de malo peggiore
 25
 26 Depromunt² *ab* Depromunus³ *c*
 27 proferunt *ac* profert⁴ *b*
 28 Depromuerunt *ab*
 29 detulerunt *ab*
 30 Dabis *a* Dapis *b* Dapes *c*
 31 cybum *a* cybus *b* cibus *c*
 32 Dabibus *a* Dapibus *b*
 33 epulis *ab*
 34 escys *a* escis *b*
 35 Diues
 36 opum
 37 locuplex *ab*
 38 et (*ed b* fehlt *c*) habundans
 39 Dites

Pa.

- tēpal
 arin
 ploshuid
 zaciuhit¹
 farciuhit
 uuullido
 unuuullido
 slaffida
 urluster
 unpidarpi kerer
 smaidar
 spahi
 firuuiz¹¹ hher
 cimprari
 haerosto

- aruualztom
 arprahhum
 zauuerfemes
 in zuei teil
 zasceidames
 fartanosta
 upile uuirsiro

- D. 196 perant
 pringant
 peranti
 pringanti
 mezzi
 mōs
 mazzimos
 caūlih
 áz
 uuela aehtic

- ráthaft
 enti canuhtsam
 antuuelaker

¹ Deuellimur] r mit rasur aus s corrigiert *c* ² Depmunt
a, es fehlt der haken für (p)ro ³ Depmunus so die *hs.*;
 die vorlage hatte offenbar die ligatur nt mit gestürztem t
⁴ profert *c*; die vorlage von *b* hatte offenbar profert

¹ zaciuhit] das erste i sehr
 hoch, wie ansatz von d
 oder h

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
tempal		
erin		
plozhuso		
: ziziuhit	ziziuhit	Distraxit farchaufta
firziuhit	inziuhit	abstraxit dana arzaoh
		Vectigal zol
uuillitho	uuullido	Dissidia ¹ pigritia
ūnuuillitho	unuullido	
slafitha (86)		
urluster ¹		Dissi. ^{di.} osus slaffer ²
unpitherper kirer endi		(21 ^a) Dedalus ingeniosus
[frehc		
spahi		
firuuizlihher		artifex spaher
edho zimbarari		
herosto		
		Didasculus magister
iruualztun	aruualztun	Deuallabant sluzun
irprahchun		
zeuuerfumes	ziuuerfames	Deuellimur diuidimur ³
in zuei teil		
zisceidumes		
firtanosta	furtanosta	E. 959^b Deterrimus pessimus
upile uuirSORO		
		Defectio zurganc
perant	D. 196 perant	Depromunt uoeffent
pringant	pringant	
peranti		
(87) prahton		Detulerunt praahtun
mezzi	meizi	Dapis chohmos
moas	muas	
mezzimos		
kaumliah		epulis caumom
aaz		
otmahali	otmali	
uuela ehdic	ēhti	opum aotmaleo ⁴ 2
rathaft		Locuples ⁵ diues 1
kinuhsameri		
H. 165^a ehtic	eht::ic	Dites :ehtige

¹ urluster] am zweiten zug des ersten u radiert

¹ nach Dissidia | starke rasur ² slaffer] la auf bereits vorher verletzter stelle ³ diuidimur] das letzte i auf ras. ⁴ aotmaleo] eo aus i corr. ⁵ Locuples] s aufstarker ras.

1	diuites	
2	Diuum	
3	deorum	
4	Ditione	
5	potestate <i>ac</i>	
6	Desapit	
7	delerat	
8	Distenat <i>ab</i> -inat <i>c</i> (vgl. 108, 23 <i>f</i>)	
9	disponit	
10	Depopulatus <i>ac</i> -tu <i>b</i>	
11	deuastatus	
12	Deluit <i>ab</i>	
13	lauit <i>ab</i>	
14	Disserit <i>a</i>	
15	dispotat <i>a</i>	
16	declarat <i>a</i>	
17	interpretat <i>a</i>	
18	Digamon	
19	biccio .и. <i>a</i> bictio <i>b</i> bicti <i>c</i>	
20	Deuortium <i>a</i> Deuortium <i>b</i> Diuortium <i>c</i>	
21	repudium	
22		
23	diuisio <i>ab</i>	
24	coniugiorum <i>ab</i>	
25	Densitate	
26	spissitudine	
27	Detegit	
28	denudat (vgl. 106, 3 <i>ff</i>)	
29	manifestat <i>ab</i>	
30	prodit <i>a</i> prodcit <i>b</i>	
31	Dogma <i>ac</i> Docma <i>b</i>	
32	doctrina <i>ab</i>	
33	uel (fehlt <i>c</i>) difinitio	
34	Decalogum <i>ac</i> -cum <i>b</i>	
35	decem uerba legis	
36	Deuteronomium <i>ab</i> -nominum <i>c</i>	
37	iteratio (-cio <i>b</i>) doctrine (-ne <i>b</i>)	
38	id est secunda lex <i>ab</i>	
39	Discrimen	
		<i>Pa.</i>
		edo piuuoraht uuela filu
		cutum
		coto
		maganu
		mahti
		farchritit
		farstrihit
		casitot
		casacit
		aritalit
		araodit
		aruuaskit
		duahit
		zalazzit
		caspunot
		cahluttrit
		carechit
		zuifalt
		D, 197 zuiror catan sahha
		(129 ^b) cascait
		zalazzane
		teilida
		zasamane camahotero
		thincnassi ¹
		dichida
		indechit
		antnachutot
		cachundit
		pigihit
		laerhaft
		laera
		caantunga
		decalogū
		cehan uuost ² aeuaa
		afarlaera
		daz ist aftara aeuaa
		unkiscait

¹ thincnassi, drei unverbundene striche ² uuost deutlich; in der vorlage stand also die ligatur für rt

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
uuelaker edho piuerah	uualaker	
cotum [uuola filu]	cotom	Diuum coto:
cotto	coto	
mekinu	meginu	Ditione anauualtidu
fircnirit	fargnidit ¹	Desapit missauueiz
firstrihit firdiligo	fartigilot	delerat topót
kisitat	kisitot	Distenat kasitot
kisezit	kisezzit	disponit kasezit
iritalit	aritalit	(21 ^b) Depopulatus arheriot
irothit	arodit	deuastatus araodit
iruuaskit (88)		Deluet laut
thuuahit		
s. 98, 32 ff		
^{zu} quifalt ¹	ziuualt	Digamon zuihito
edo zuuiror kitan sahha	D. 197 ziuoror kitan	biccio ¹ zuiro gahiuit
kisceit	kisceit	Deuortium auerf stuligun
zilazzani	zilazani	repudium uuidarscurkes pooh
		repudium fartripan
		repudium diuisio ² coniugio-
		[rum sine consensu
		Densitas spissitudo
deilitha		
zisamanone kimahhothero		
thicnessi	dicnisse	
thicchida	dickida	
inthekit	(80 ^a) indeckit	Detegit intdechit
innakhutot	innachutot ²	
kikhunthit		
pigihit		
lerhaft	laer :: haft ³	Dogma doctrina
lera		
edho keintun :: ca	keitunga	diffinitio urteilida
		Decalogum zehan uuort
zehan uuort euue (89)	zehan uuort e ^a	
		Deuteronomium iteratio doctrine
afarlera	uuarrale	
H. 165^b daz ist aftara euui		
unkiscet	unkiskeit	Discrimen zalida

¹ ^{zu}quifalt] *das zu rot*¹ fargnidit] *ar auf rasur* ² innachutot] *d. zweitet zusatz 2 hand?*³ laer :: haft] *es scheint ft ausrad. zu sein; über dem ersten a eine ras.*¹ *der hs. nach zweifelhaft ob Biccio oder Biaio* ² diuisio] *si auf rasur*

	<i>Pa.</i>
1 periculum <i>ab</i> -ulum <i>c</i>	zallāh
2 preiudicium	furisōna
3 uel laborem <i>ab</i>	edo arapait
4 Diuersorium <i>ab</i> Deuersorium <i>c</i>	missalihhero
5 domum hospitale (-em <i>bc</i>)	hūs keisteole ¹
6 Domicilium	sālida
7 domus	hūs
8 uel habitatio <i>ab</i> -cio <i>c</i>	pū
9 Diuerticulum <i>a</i> Diuerdiculum <i>b</i> Diuerticulum ¹ <i>c</i>	D. 198 uuantenti
10 deflexio (<i>fehlt b</i>) de altera <i>ab</i>	inpiucanti fona andrem
11 in altera parte <i>ab</i>	in andrem tailum
12 Deuiat	áuuickeot
13 errat	irreot
14 Deditus	farkepan
15 subiectus	thuruhtheo
16 seruiens	theonoti
17 traditus <i>ab</i>	farsalit
18 Dedita <i>ab</i>	farkepan
19 opera <i>ab</i>	uuerch
20 ualde data <i>a</i> ualde <i>b</i>	filu kepan
21 Diadema	deadema
22 uitta <i>ab</i>	hrinc
23 capitis rigalis (regalis <i>bc</i>)	haupites chuninclihes
24 ut alia dicitur <i>ab</i>	daz andre quedant
25 corona imperialis <i>ab</i>	sikihelm chaisurlih
26 Decus	scaoni
27 gloria	cōtlih
28 uel dignitas ²	edo uuir ^d lih ²
29 Dimiciar <i>a</i> -tiar <i>bc</i>	camizzu
30 diudam <i>ab</i> diuidar <i>c</i>	zascaidu
31 Discernit <i>ab</i>	zascaidit
32 deiudicat <i>ab</i>	casanit
33 Delinquet <i>ac</i> Derelinquet <i>b</i> (vgl. 106, 1)	missatōt
34 peccat	sunteot
35 Dolo (vgl. 112, 17 ff)	faihan
36 fraude <i>ab</i>	scado
37 Deserta	faraodit

¹ Diuerticulum] *das zweite i aus e corrigiert c*
² dignitas] *ni aus m corrigiert b digni::tas c*

¹ keisteole; *in der vorlage war wol le von hospitale ubergeschrieben* ² uuir^dlih] *h radiert aus d*

Gl. K.	Ra.	R.
zallih		
furisona		
edho arapeid		
missilibhero	missilihero	Diuersorium kasthuus
kestio hus		
selitha	selida	
hus		
edho pu		
uuentendi	D. 198 uuententi	Diuerticulum aruuentida ¹
fona andrem		(21°) ² Deflexio kapiugunga
in ander teil		
auuickat	auuickot	Deuiat errat † auuickeot
irreed		
firkepan (90)	farkepan ¹	
thuruhtheo		
theonondi		Subiectus untardeonot
firselit		
firkepan		
uuere		
filu kepan		
diadema	uuitta	Diadema chuninchelm
hrinc	hric	vitta uuitte
khuninlibhes		
so äñ sume qhuedhani ¹		
corona keisurlih		
sconi	scom	Decus pulchritudo
coatlih		
edho uuirtlih		
kimizzu	kimizu	Dimitias kamizzis
zis ^e ithu	zisceidu	
H. 166 ^a zisceithit		Discernit zascēdit
kisonit		diuidit zateilit
mistoat	misto&	Delinquet peccat † sunteot
misfahit (91) edho sunteod	sunteot ²	
fehihhan		
scatho		Dolo inuuitte
firotit	farodit	Deserta uuósti siue aodi

¹ qhuedhani] i *scheint*
ein t sein zu sollen

¹ farkepan] *über dem*
e eine schmale auf-
steigende rasur

² sunteot] *das zweite*
t aus r corr.

¹ aruuentida] *das zweite n auf rasur* ² *das*
pergament ist auf dieser seite an sehr vielen
stellen verletzt, so 105, 22 an stelle des V in
Vitta, ebenda nach uuitte, bei i von Diluculo
107, 9, beim zweiten a von tagolihan 107, 15,
bei lih von uuarliho 107, 21, bei plicatū von
Puplicatū 107, 35, bei ectū von Defectū 109, 11

. Pa.

1	derelicta	farlazzan
2	Distituit <i>b</i> distituit <i>a</i>	zasacit
3	Denudat ¹ <i>a</i> (vgl. 102, 28 <i>f</i>).	D. 199 antna: chutot ¹
4	deuulgat <i>a</i> Deuulgat <i>b</i>	camarit
5	defamat <i>ab</i> Defamat <i>c</i>	capraitit
6	manifestat <i>ac</i>	cachundit
7	Deuito <i>a</i> Diuitio <i>b</i> Diuito <i>c</i>	piuuirfu
8	deuerto <i>ab</i> diuerto <i>c</i>	piuuarpiu
9	Delucolo <i>a</i> Deluculo <i>b</i> Diluculo <i>c</i>	frò
10	mane	in morgän
11	Decuria	(129 ^c) zehanunga roapa
12	numerus (numerorū <i>c</i>) x (<i>fehlt c</i>) hominum	zehan manno
13	Diaconus <i>a</i> -unus <i>b</i>	iacuno
14	minister <i>ab</i>	ampahti ²
15	Diurnum	decalihida
16	unius diei <i>ab</i>	aines takes
17	Diuturnum <i>ab</i> diuturnum <i>c</i>	tacolihan
18	multi temporis <i>a</i>	manakero citeo
19	Dispendium ²	uncamòti
20	damnum	unfruma
21	Dumdaxat <i>a</i> Dumtaxat <i>b</i>	danne uuanit
22		
23	dum (Dum <i>c</i>) tamen	danne diu uuidaru
24	uel (<i>fehlt c</i>) sine dubio (tubio <i>b</i>)	uzzar zueon
25	Depluidis <i>ab</i> Deploidis <i>c</i>	caspan
26	sagum ³	chelatoh
27	uel clamidis (damidis <i>b</i>) <i>ab</i>	chucilahhan
28	Dirimit	zasnidit
29	diuidit	zatailit
30	detract <i>a</i> detrahit <i>bc</i>	zaciuhit
31	separat <i>ab</i>	arscaidit
32	dededucit <i>a</i> deducit <i>b</i>	farlaitit
33	De peculato <i>ab</i>	unfarholano
34	de furto <i>ab</i> De furto <i>c</i>	D. 200 unfarstolano
35	publico <i>ab</i> peculato <i>c</i>	aeuuisclih
36	siue debredato (depredato <i>b</i>) <i>ab</i>	farmarit
37	Dicretum <i>a</i> Decretum <i>b</i> Decretum <i>c</i>	cazomida
38	definitum	caantida

¹ Denudat] *d* mit *rasur* aus *l* corrigiert, daher auch die *rasur* in *intna: chutot a* ² Dispendium *c* ³ sagum] *s* mit *rasur* aus *g* corrigiert *c*

¹ *s. col. 1, anm. 1*
² ampahti] über dem zweiten *a* ein strich, wol ansatz von *h*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
firlazzan zisezzit	farlazan	derelicta farlazaniu Destituit apa gap
kimarit kipreitit	D. 199 kipreitit kichundit piuuirfu piuuerbio fruo	De'uulgat kamárit de'famat kamárit Deuito piuuartem
piuuirfu piuuerbio	fruo	Diluculo pi leohte 1 froa
in morkan zehanunka roapa zehan:: ¹ manno iacuno ampaht dakalihhidha enis dakes dagolihha	in morgán zeahanunga tagalihida tagalih	E. 960^a Decuria x. hominum [calculus Diurnum tagolihan (21 ^d) Diurnum diutinum
unkimoti unfruma (92) thanne uuanit ²	ungimoti unfruma	Dumtaxat uuar:lihho 1 kauuissó dumtaxat rehto sus
thanne edho thiuidia uzarri queon uuindlahhan khelatoah edho zuzilahnā zisnidit ziteilit zizuihit irskeidit ³ firleitit	mit diu danne uuintlahaan kelatuaah zisnidit zitellit	Deploidis uuat 1 amictus usque [ad pedes contingens clamidis lahhan ² Dirimit diuidit 1
H. 166^b unferholano unfirstolano euuisclih firmarit kizomidha kientitha	s. 107, 35 D. 200 fona stalu unfarholan .z. kizamida ¹ kientida	De peculato de furto puplicatum kaacuissot 2 depredatum farberiot 1 Deretum urteilida definitur ist arteilit

¹ zehan::] *es scheint noardiert zu sein* ² uuanit] *a corrigiert aus t; es stand ursprünglich uuinit* ³ irskeidit] *k aus c corrigiert*

¹ kizamida] *das erste a aus einem andern buchstaben corr.*

	<i>Pa.</i>
1 statutum <i>ab</i>	casacida
2 Decrepitus ¹	caproh
3 ualde senex	filu alt
4 Difficus <i>a</i> Diffisus <i>b</i> Diuisus <i>c</i>	zatalit
5 desperatus	urmoat
6 Demersit <i>ab</i> Dimersit <i>c</i>	farsanchit
7 deglutiuit <i>ab</i> deglutiuit <i>c</i>	farsuuilgit
8 Diripiunt <i>ac</i> Deripiunt <i>b</i>	picrifant
9 auferunt	nemant
10 rapent <i>ab</i>	pifahant
11 Desectum	zaslahit
12 decolatum <i>a</i> decollatum <i>bc</i>	arbalsit
13 Destabilis <i>a</i> Detestabilis <i>b</i> Destestabilis <i>c</i>	laidlih
14 abhominabilis	faruuazzan
15 pessimus <i>ab</i>	uuirsista
16 Dilatasti	zazuki
17 dissoluisti <i>ab</i> dissoluisti <i>c</i>	inpunti
18 Demicatur	uuinanti
19 pugnatur	fehtanti
20 Dira	sarph
21	
22 amara <i>ab</i> amarum ² <i>c</i>	pittari
23 Distenat <i>ab</i> Distinat <i>c</i> (vgl. 102, 8 f)	castichit
24 disponit <i>ab</i> disponat <i>c</i>	casacit
25 contendit <i>ab</i>	pihalit
26 Districtio	caduinc
27 rigor	naotida
28 Delosit <i>a</i> Delusit <i>bc</i>	D. 201 pihahot
29 circumuenit <i>ac</i>	umpiquimit
30 De uertice (uertice <i>c</i>)	fona scaitilun
31 de summitate (summitata <i>c</i>) <i>ac</i>	fona opanontigem
32 Discola	(129 ^d) unsempfti
33 difficilia <i>ab</i> dificilia <i>c</i>	unaodlih
34 Differt <i>a</i> Deffert <i>b</i> Difert <i>c</i>	pipringit
35 honorat	aer&
36 Differo te	uuirdiu dih
37 honora te <i>ab</i> honoro te <i>c</i>	aerem dih
38 Dempsit <i>ab</i> Demsi <i>c</i>	screot
39 rasi	scar
40 minui <i>ac</i> miniu <i>b</i>	slihta

¹ Decrepitus] *s aus m corrigiert b auf rasur c*

² amarum] *um*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
kisezitha (93)		statutum kasezzit
kiproh	kiproh	Decrepitus uralt
filu alt		
ziteilit	ziteilit	Diffisus disperatus
urmöt ¹	urmoat	
firsenkit	farsenkit	Demersit farsaufa
firuuilkit	farsuallh	degluttiuit faslant
picrifant	pigrifant	Deripiunt canemant
pinimant	pinemant	
pifahant		(22 ^a) rapent fahant 2
zislahit	zislagan	Defectum zasnitan 1
irhalsit apa irchukit	upa arhalsit	decollatum arghuelit ¹ † haupites
leidlih	leidlih	Detestabilis abhominabilis [pilaosit
firuazzan		
uuirsista		
zizuki	zizugi	
inpundi	Inpunti	Dilatasti kapreittos
uunnendi	uunnenti	dissoluiesti zalaostos
fehendi		Dimicatur fhiti
sarphi	(80 ^b) sarphi ¹	Dira unhiuriu
		dirus ariup
pittri	pittat	
kistikhit	kistigit	
kisazzit (94)	kisezit	Distenat disponit
pihelis		
kithuunki	kidungani	Districtio starchida
noditha	noatida	rigor starchida
pihohot	D. 201 umpi hohata	Delusit pihohota
umpiquimit edho umbi-	ūpichuimit	circumuenit pisuihbit
fona sceitilun [sitot fona sceitilun		De uertice fona :nolle ²
unsefti	unsemfti	Discola unsemfti
H. 167 ^a unodlih	unodlih	
pipringit	pipringit	Differt altinot † untarteilit
er&		
uuirthiu thih	uuirdiu dih	Differo te honoro te
ereom thih		
screod	screot	Dempsi cauuan&
scar		rasi scar ³
slihta ²		minui caminnirota

¹ urmöt] a über einem verschmierten buchstaben

¹ sarphi] p aus fi corrigiert

¹ arghuelit] uelit auf rasur ² :nolle] h ausradiert ³ vor scar starke rasur

² slihta] h auf rasur

1	uel deduxi	<i>Pa.</i>	edo arlaitta
2	Deliniti <i>ab</i>		pisalpote
3	pagati <i>a</i> pigati <i>b</i>		capate
4	uel uncti <i>ab</i>		pismiruit
5	Debellat <i>ab</i>		pihhtit
6	expugnat <i>ab</i>		uparuunnit
7	uastat <i>a</i> uasta <i>b</i>		aitalit
8	siue euertit <i>ab</i>		edo so sama aruuentit
9	Deflet <i>ab</i>		uuoffit
10	luget <i>ab</i>		hiupit
11	Delibor <i>ab</i> Delimor <i>c</i>		insakem
12			
13			
14	immolor ¹ <i>ab</i> inmolor <i>c</i>		inhaizzu
15	Dissipientium <i>a</i> Desipientium <i>bc</i>		ainstritero
16	amentium <i>a</i> conentium <i>bc</i>		ainhartero ¹
17	Duris <i>ab</i>		hartem
18	crudelibus <i>ab</i>		D. 202 uualokirem
19	Delabunt		cascritant
20	deficiunt <i>ac</i> dificiunt <i>b</i>		arlikent
21	Desistere		caufslagon
22	cessare <i>ab</i>		stal kepan
23	Desinere <i>a</i> Disinire <i>b</i> desinire <i>c</i>		zalazzan
24	recidere <i>ab</i>		arfleohan
25	Dementia		unsalida
26	insania		unhaili
27	Dementicus ²		uparpittenti
28	amenticus		unmez pittenti
29	Deuinctus <i>ab</i> Diuinctus <i>c</i>		pizokan
30	ligatus		pipuntan
31	Deuinxerat ³		pihaftta
32	conligauerat <i>ac</i>		pipant
33	<i>vgl.</i> 110, 27 <i>f</i>		
34	Defessi		farprohane
35	fatigati		armoite
36	uel infirmi <i>ab</i>		suhtike
37	Dispicabilis		farsehanlih
38	contemptibilis ⁴		farthanchidlih
39	Dependit		arpiutit
40	reddit		arkipit
41	Discors ⁵		ungaherce

¹ immol:or *b* ² Dementi:us *b* *ausradiert b* ³ Deumxe-
rat *b* ⁴ contemp^tibilis *c* ⁵ Discors] o *aus r corr. c*

¹ ainhartero] in *aus m*
corrigiert.

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
edo irleidda		
pisalpote		(22 ^b) Deliniti pagati
kipate		
edo : pirmiruit ¹		
pifihitit		Debellat expugnat
(95) uparuumnit		
iritalit		uastat aruuostit
edho iruuentit		euertit missauuentit
uoffit		Deflet uóofit
hiufit		
insakem	insagem	Delibor Insag& pim † sacrificio delibor Ineiban pim delibor plozu
inhezzo		
einstridere	einstritem	Desipientium Insipientium
einhardero	einhartero	E. 960^b amens uuotenti
hardem		
uualokirem		
kistritant	D. 202 kistritant	Delabunt zasliifant
irlikent	kiligent	
kiusslagon	kislagon	Desistere cessare
stal kepan		
zilazzan	zilazan	
irfleohhan		
unsaltha	unsalida	Dementia Insania
unheili		
uparpitendi	uparpittenti	Dementicus Insanus
unmaz pitendi		amenticus urmoti
pizocan (96)	pizogan	Deuinctus ligatus
pipuntan	pipuntan	
H. 167^b pihaftha	pihaftha	Deuinxerit ligauerit
firprohane	farprohane	Mendicus p&alari
irmoite	armote	Defessi fatigati ¹
edo suhtike		
firseanlih	farsehantlih	(22 ^c) Displicable contemptibilis
firthenkitlih		
arpiutit	arpiutit	Dependit mizit
argipit		
unkiherze	uginherz	Discors ungherz † unghazam

¹ : pirmiruit] s *ausradiert*¹ fatigati] fa *auf schwacher ras.*

	<i>Pa.</i>
1 dissimilis cordes (cordis <i>c</i>)	uncalihherce
2 Disto	intciuhu
3 dissimilo <i>a</i> disimulo <i>b</i> dissimulo <i>c</i>	zuiflom
4 differro <i>a</i> differi <i>b</i> difero <i>c</i>	fartholem
5 De interitu <i>ab</i>	fona faruurti
6 de morte <i>a</i>	fona taode
7 Desolauit	D. 203 zalaosit
8 dissipauit	zaslizzit
9 Dextrum <i>ac</i> Destrum <i>b</i>	caceso
10 prosperum	caforo
11 Diregere <i>ab</i>	carihten
12 extendere <i>ab</i>	ardannen
13 Dipecis <i>a</i> Dispecis <i>b</i>	farsibis
14 contempnis <i>a</i> contemnis <i>b</i>	farhugis
15 Disrumpamus	zaspaltemus
16 frangamus <i>ac</i>	prehhemes
17 Dolosus (vgl. 104, 35 <i>f</i>)	faihanic
18 insidiosus	faric
19 fraudulentus ¹	scatal
20 Dum anxiaretur <i>a</i>	(129°) danne ang&
21 dum tristaretur <i>a</i>	danne unfrauiit
22 Dum conderet (conteret <i>b</i> conderit <i>c</i>)	danne cascaffot
23 dum constitueret (construeret <i>b</i> construerit <i>c</i>)	danne cacimbrot
24 Distiterunt <i>a</i> Distituerunt ² <i>bc</i>	opalipum
25 cessauerunt	stal cabum
26 Derogans	pi ^h lidmonti
27 detrahens	pisprehanti
28 uituperans <i>a</i> uetuperans <i>b</i>	pichoronti
29 Detractat <i>ab</i>	pisprihit
30 ualde tractat <i>ab</i>	filu lastrot
31 Detractare	pifanton ¹
32 recusare	uuidar uuazzan
33 Dinarius <i>ab</i> Denarius <i>c</i>	scaz
34 pondus est xxxiii	edo pfantinc ist dri anti zuuainzuc
35 Disceptis	pisuuuinhem
36 scrutatis <i>ab</i> scurtatis <i>c</i>	scauuuontem
37 Disceptor <i>ac</i> -tur <i>b</i>	D. 204 pisuihhari
38 litigat <i>ac</i> ligat <i>b</i> (vgl. 18, 26 <i>f</i>)	sahhi
39 contendit <i>ab</i>	pagit
40 altercatur <i>a</i> altecatur <i>b</i>	stritit

¹ frau^olentus *c* ² Distitue^ur *b* Distitue^r : *c*

¹ pifanton *auf rasur für* pisprihit
der vorhergehenden glosse

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. (X.)</i>
unkilihherze		
inziuhu	inziuhu	Disto zateiliu
zuuiualom	zuiulon	dissimilo tibi ungalih pim dir
firtholem		
fona firuurti		De interitu fona faruuortani ¹
zisolit losit	D. 203 zilosit	
zislizit (97)		Dissipauit zasleiz † perdidit
kizoso	kizeso	Dextrum kazeso
kiforo		prosperum kasunti
kirihten		Diri: gere rihten ²
irthennen		
firsihis		
firhugis		
zispaldumes	zispaltemes	Disrumpamus zaprechames
fehhanic	feihan	Dolusus Inuuitter
scadhal		insidiosus fariner <i>ay</i>
thane ang&		fraudentus archustic [stit
thana unfrauuit		Dum anxiaretur do uuas caangu-
thanne kiscafo	kiscafot	dum tristarem do uuas caun-
thanne kicymbarot		[frauuit
oblipun	oblipun	Destiterunt pilipun
stal kapun		
(98) pilistinondi	pilistinonti	(22 ^d) Derogans detrahens
pisprekhendi		
pichosondi		
H. 168^a pisprihit		Detractat uituperat
filu lastrot		
pifanton	pifanton	
uuirtharhuuazzan		Recu:sare ³ uuidarsahhan
scaz [zuueinzuc	scaz	Denarius pfentinc
edho phendico dri indi		
pisuiihhem	pisuihem	
scauuontē	scauuontē	
pisuiihari	D. 204 pisuihari	Disceptat disputat
sahhit (99)	sahit	
pakit		
stridit		altercatio ⁴ Contentio

¹ faruuortani] *das zweite u aus o rad.* ² rihten] *h aus n corr.* ³ Recu:sare] *s ausrad.* ⁴ Altercatio] *c auf starker rasur und über die andern buchstaben hinausragend*

	<i>Pa.</i>
1 Dana <i>a</i> Damna <i>b</i>	scado
2 cabrioli <i>a</i> caprioli <i>b</i>	caizzi
3 similis <i>ab</i>	calih
4 id est ¹ capra <i>ab</i>	daz ist ¹ caiz
5 agrestis. <i>ab</i>	ainluciu
6 Dumus	unmāmonti
7 spine <i>a</i> spne <i>b</i> spinea <i>c</i>	thorno
8 asperitas	sarphi
9 Dulces animus <i>ab</i>	sozzi moat ²
10 dulcis (-ces <i>b</i>) spiritus <i>ab</i>	sozzi atum
11 Diluuium <i>a</i>	flot
12 lauacrum <i>a</i>	duabal
13 Denuntiat <i>ab</i>	cachundit
14 predicat <i>ab</i>	piquidit
15 Desiluit <i>ac</i> Disiluit <i>b</i>	zaslahit
16 discrepauit <i>ac</i> discerpauit <i>b</i>	zaprihit
17 descendit <i>ab</i>	zastigit
18 Demolitur	farmolit
19 exterminatur <i>ab</i> e ^x minatur <i>c</i>	castrutit
20 Distinguntur	za scaidane
21 uariantur <i>ac</i> uariatur <i>b</i>	caforte
22 Duces <i>ab</i>	harizoho
23 doctores <i>a</i> Doctores <i>b</i>	laerari
24 Depascit <i>a</i> -is <i>b</i>	capizzit
25 consumit <i>ab</i>	cachauuarot ³
26 comedit <i>ab</i>	morit frizzit
27 Dulcia <i>a</i>	sozzi
28 iocunda <i>a</i>	iuchundlih
29 Danihel <i>ab</i>	D. 205 daniel
30 iudicium dei <i>a</i>	sona cotes
31 Dragma	drimise
32 est (<i>fehlt c</i>) criptolus (tridulos <i>b</i> scriptulos <i>c</i>) .III.	ist ander halp scaz
33 Didragma <i>ac</i> didragma <i>b</i>	zuiro drimisa
34 dragma due <i>a</i> dragme due <i>b</i> dragme duo <i>c</i>	drimise zua
35	
36	
37	
38	
39	

¹ id est] .i., darnach rasur eines buchstaben *a*

¹ daz ist] *z i auf rasur*
² moat] *a nicht ganz sicher, weil durch einen tintenstleck verdeckt* ³ cachauuarot] *das letzte a aus r corrigiert*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
damna		Damma taamo ¹
keizzi		capriolus reeho
kilih		
keiz		capra edus
einluzziu		agrestis uuildi
unmāmunti	ummammunti	Dumus dornlöh
throno		
sarphi		
suoozzi ¹ mod		
suoozzi atū		
s. 54, 36 f		
kikhunnid ²		Lauacrum dhuahal
piquit ³		Denuntiat kasag&
zislihit	(S0 ^c) zislihit	Desiluit kasuigeta
ziprihhit	ziprihit	discrepuit zaprast
zistikit		
firmulit	farmulit	Demolitur farmulit
kistrudit ⁴		exterminatur kasturit
zi sceithenne	zisceidenti	Distinguntur sint zascidan
kifiarte		uariantur sint kamissalihhot
(100) herizohon		
lerare		
kipizzit		(23 ^a) Depascit frizit I uuinit ²
kikhauaroh		consumit kaenteot ³
H. 168 ^b frizit		
sona kotes		Iocundum unnisam
trimisa	D. 205 drimissa	Danihel Iudicium dei
ist ander halp scaz		
quiro dragma	zuiro	Dragma drimisa
zua drimise		E. 961 ^a scripolis ander halp
		E. 961 ^b Opaca ⁴ occulta I densa ⁵
		Taberna chuchina
		Perperam uuidarmoti
		De siliquis fona eihlóm
		Expetiuit pat

¹ suoozzi] roter punkt ² es stand
kikhunnit; t ist in d corr. und der
verbindungsstrich zwischen i und
t durch punkte getilgt ³ piquit] t
getilgt ⁴ kistrudit] kistr auf rasur

¹ taamo auf starker rasur ²
uuinit auf starker rasur ³ kaenteot]
ente desgl. ⁴ Opaca] c desgl.
⁵ I densa nachgetragen

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7	Elegans <i>ab</i> Eligans <i>c</i>	cachoran
8	grata <i>ac</i> crata <i>b</i>	tunclih
9	uel pulchra (pulchra <i>c</i>)	edo fagari
10	Elegantia <i>ab</i> Eligantia <i>c</i>	(129 ^f) urmari
11	pulchritudo	liuplih
12	Editio	cascaf
13	expositio	casacida
14	prolatio	frampringunga
15	Ededit <i>ab</i> Edidit <i>c</i>	scaffota
16	exposuit	casazta
17	protulit	fram prahita
18	fecit <i>a</i>	t&a
19	Expromimus <i>ac</i> -nus <i>b</i>	foactum
20	exponimus	casaztum
21	Edito ¹ loco <i>ab</i> Edito ² <i>c</i>	cascafano st&eo
22	excelso loco	haohero st&eo
23	Euitare	pipergari
24	gauri <i>a</i> caui <i>b</i> acuere <i>c</i>	piporgen
25	refugire <i>ab</i> fugire <i>c</i>	pifsthan
26	Enitet	scinit
27	fulget <i>ab</i> -it <i>c</i>	plech&
28	Enituit <i>ab</i>	pisceinit
29	claruit <i>ab</i>	D. 206 piplichta
30	eluxit <i>ab</i>	piliuhta
31	Enitiscere	piluchen
32	clariscere <i>ac</i> -cer <i>b</i>	pisuuuichen
33	splendiscere <i>ab</i>	pļiplicchen
34	Eminet	mihhil&
35	extat	maer& anti prat&
36		
37	Eminens	praitenti

¹ Editio] *d* aus ansatz von *x* corrigiert *a* dem *d* rasur eines aufsteigenden schaftes *c*

² Editio] über

Gl. K.

Ra.

R.

		In amentia In uuoti Anagliffa Imago ¹ Intriuerat kapckota ² In aluedo ³ In teigatrog: Co ^h ortem managi In catino In troke in sulcichare ⁴ Elegans smechar ⁵
kikhoran thanglih edho fagari urmari liuplih kiscaf kisezizitha edho frampringunga scaffota kisazta (101) fram prahta	kichoran urmari kiscaf kisezida scaffota kisazta	Elegantia s:mechri ⁶ Editio cauuerch (23 ^b) expositio karechida prolatio frampringunga Edidit capar ꝛ narrauit ꝛ conpo- exposuit carachota [suit protulit fram prahta
kifoactom kisaztom kiscaffanero stati hoheru piperkan piporken pifleohan scinit plechere piscain piplicta piliuhta piliuhten pisuuihhen piplickhen mihil& H. 169 ^a meret endi p̄teo	kifuactum kisaztū kiscaffaneru pipergan scinit piplickit D. 206 piliuhten ¹ mihilet	Expromimus casuuhtum Edito cauorahtemo Euitare piuuarten caui ih piuuart& Enitet fulget 2 Enituit fulsit 1 Enitescere fulgere Eminet uuz lok&
preitendi	preitænti ²	E. 962 ^a preminet fora hlin& Eminens fora hlinenti

¹ piliuhten] iu mit rasur aus u corr.² preitæntij] æ aus a corr.¹ Anagliffa und Imago] das erste a und o aufstarker rasur ² kapckota] pckota desgl. ³ aluedo] edo desgl., ebenso rasur nach trog ⁴ in sulcichare von erster hand über In troke nachgetragen ⁵ vor smechar rasur ⁶ s:mechri] e ausradiert?

Pa.

1	excellens <i>ac -es b</i>	dihanti
2	altus <i>a</i>	haoh
3	uel magnus <i>a</i>	edo mihili
4	Emicat <i>ac -gat b</i>	pisuuep&
5	efulget <i>ab effulgit c</i>	piplichit
6	resplendit <i>a replendit b</i>	piskinit
7	exilit <i>ab Exilit c</i>	arsliuphit
8	apparat <i>ab aperit c</i>	caaugit
9	uel clarit (-et <i>c</i>)	edo haitrit
10	Emanat <i>ab Eminat c</i>	rinnit
11	fluit	fiuzit
12	exit <i>a exiit¹ bc</i>	uz cat
13	erumpit	arprihhit
14	Emimus ² <i>ab Eminus c</i>	mittilodi
15	non longe ³	nalles rumo
16	uel prope <i>ac</i>	edo nah
17	Elimentis	camahhida
18	creaturis <i>ac -ra b</i>	cascaft
19	Elimentum <i>a</i>	cascaft
20	celum <i>ab</i>	himil
21	terra <i>ab</i>	erda
22	aer <i>ab</i>	suep
23	sol <i>a so b</i>	sunna
24	ignis <i>a</i>	fuir
25	Elimentum <i>a</i>	cascaft
26	natura <i>a -ram b</i>	kikunt
27	genus <i>a</i>	D. 207 chunni
28	initium <i>a</i>	anagin
29	Egentes <i>a</i>	uadale ¹
30	penuria <i>a -iam b</i>	armóti
31	patientis <i>a -tes b</i>	tholenti
32	Exoritur	us quimit
33	nascitur	caporan ist
34	Exortus <i>ab</i>	uf' queman
35	natus <i>ab</i>	caporan
36	oriundus <i>ab</i>	us quemanti
37	editus <i>a</i>	cascafhenti
38	Exordium <i>ab</i>	ufquimi
39	principium ⁴ <i>ab</i>	haertóm
40	inicium <i>a</i>	anagin

¹ exiit vor fluit *c* ² Emimus *b* ³ longe] das erste
e in o corrigiert und n übergeschrieben von 2 hand *c*

⁴ principium *b*

¹ uadale] e aus i corr.

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
thihendi		excellens upari hlinenti
(102) pi ^a ueebet	pisuebit	Emicat sc̄init
piplickit	piplickit	
piscinit		
irsluifpi:t ¹	arsluifit	exilit scrichit
kiaukit		
edho heidirit		
rinnid	hriunit	Emanat fluzit † uuz rinnit
fluuzit		
uz kat		exiet uuz kaat
uz irprihit		(23°) erumpit arplestit
mittilothi	mittilodi	Eminus naah
nalles rumo		
edo nah		
kimahchitha	kimahida	Elimentis creaturis
kiscraft		
himil		
ertha		
luft suuep		aer luft
sanna		
kikunt		
uuathale		Egentes uúatle † zaadlonte
armoti		penuria zadal † armida
tholendi		
(103) uf chuimit	D. 207 unfarchuimit	Exoritur uuf qhuimit
kiporan ist	kipirit	
uf khuman		Exortus uuf qheman
kiporan		editus natus
uf quemandi		oriundus uuf qh ^e emanti
kisependi		
ufquimi		Exordium Initium
hertoam		

¹ irsluifpi:t] n *ausradiert*

	<i>Pa.</i>
1 Exordia <i>ab</i>	foranaóitiki
2 incipiam <i>ab</i>	pigiinnan
3 iniciam <i>a</i> initiam <i>b</i>	iz aerist
4 Exorsus <i>ac</i> -tus <i>b</i>	ufquimi
5 inicians <i>a</i> initians ¹ <i>bc</i>	anagin
6 uel locutus <i>ab</i>	edo spraha
7 Edidi <i>c</i>	
8 Exosus	palouuic
9 odio habitus	fiant habenti
10 odiosus	fiantscaf
11 Exosa	pifuntan
12 manifesta	khundo
13 peccata <i>ac</i>	sunte
14 Effectus <i>ab</i> Effatus <i>c</i>	(130 ^a) mundalonti
15 locutus <i>ac</i>	sprehhanti
16 Effare <i>ab</i>	mundalon
17 loquere <i>a</i>	D. 208 s̄phan
18 Efficax	kahi
19 acutus	huuuas
20 Efficacia <i>a</i> -tia <i>b</i>	kahida
21 agilitatem <i>ab</i>	hrati
22 Efficacior <i>a</i> -tior <i>bc</i>	rado
23 agilior <i>ac</i> -liter <i>b</i>	horsgo
24 I otior <i>a</i> uelocior <i>b</i>	edo sgero sniumo
25 acutior <i>a</i> agutior <i>b</i>	uuaslihho
26 Efficacibus <i>a</i> -tibus <i>b</i> Effectibus <i>c</i>	kahem
27 persistentibus	duruhstantantem
28 Ensis	huuas
29 mugro ² <i>ab</i> mucro <i>c</i>	suuert
30 gladius	uuafan
31 Execrat <i>ab</i> Exegerat <i>c</i>	laidacit
32 abhominat <i>a</i> abomina <i>b</i> abominat <i>c</i>	farhuuazzit
33 maledicit <i>ab</i>	upilo quidit
34 iurat <i>a</i>	suarit
35 Exagerat	caduadic
36 explorat	arpitit
37 exprobrat <i>a</i> -bat <i>b</i>	caduftic
38 prouocat <i>a</i>	caladot
39 Exarcebat <i>a</i> Exacerbat <i>bc</i>	gramizzot
40 exasperat	apohot
41 adfligit <i>ab</i>	duingit

initia^s] das n von 2 hand c ² mugro] gr auf rasur b

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
foranondiki		
piginnan		
ez erist		Initior Incipio
ufquimi	ufchuim	Exorsus Inchoans
anakin	anagin	
H. 169^b edho spracha		
palouic	sagada	
fiantscaf habendi	palauic	Exosus abhominabilis
fiendi		
pifuntan (104)	pifundan	Exosa odibilia ¹
kuntheo		
mundilandi	mun ^{di} lonti	Effatus affatus ²
munthilem		
kahi	D. 208 cahi	Efficaciter huuaslibho ¹
uuas	uuas	acutus huas
kithiha		Efficatia huassi
hrati		agilitas snelli
rado	hrador	(23 ^d) Efficatior huuassoro
horsco	horskiro	
scero edho sniumo		
huuaslibhor		
kahen	kahem	
thuruh stantentem		Persistentibus duruhstantentem
huuassa	huuassa	Ensis mucro
suuert	suert	
edo uuafan		
leidezzit	leidazit	Execrat detestat
firuuazzit (105)		
upilo quithit		
kithuuathit	kituuahit	Exagerat explorat-
irpiti	arpiti	
kithuf: tithot		exprobrat faruuizzit ²
kremizzot	gremizot	Exaceruat Inritat
apuhot	apuhot	
thuuingit		

¹ odibilia] li *auf deutlicher rasur*² faruuizzit] iizz *auf deutlicher rasur*

	<i>Pa.</i>
1 Explorat <i>a</i>	arpitit
2 exquaerit <i>a</i> Exquerit <i>b</i>	kasohit
3 Excubias	raupa
4 uigilia <i>a</i> -ias <i>b</i> iugilias <i>c</i>	uuah tunga
5 uel custodias (-des <i>c</i>)	piältida
6 Excubias <i>a</i> Exubias <i>bc</i>	D. 209 numpft
7 indumenta sunt	kacarauit sint
8 spolia <i>ab</i> sploa ¹ <i>c</i>	carauipi
9 hostium <i>ac</i> ostium <i>b</i>	fianto
10 Effigiem <i>ab</i>	calihnassi
11 figura <i>ab</i>	kališida
12 uel simulacrum <i>ab</i>	kalihida mannes edo teores
13 Effingere <i>ab</i> Effigere <i>c</i>	folom
14 formare	sgap ^h en
15 uel (<i>fehlt c</i>) expremere	edo kaduingan situfangon
16 Exausta	arhrospan
17 euacūta <i>a</i>	aritalit
18 consumpta	farnoman
19 Effeta <i>a</i> Affecta <i>b</i>	daz ist
20 sterelis <i>ab</i>	unperanti
21 siue senex <i>ab</i>	so sama alt
22	
23 Extinctus <i>a</i> Extintus <i>b</i>	arlaskit
24 diletus <i>ab</i>	farstrihan
25 mortuus <i>a</i> -os <i>b</i>	taot
26 Esu <i>ac</i> Esuescat <i>b</i>	lipleita
27 esca <i>ac</i> Escas <i>b</i>	mòs pilipi az
28 Edax	ezzo
29 glutto	suuelgo
30 uorax	slinto
31 consumptor	sluhho
32 Examine <i>ab</i>	tòm
33 iudicio <i>a</i>	sona
34 Ex (<i>ex b</i>) inprouiso (-su <i>c</i>)	unfarsehanti
35 subito	kahun
36 uel repente <i>ab</i>	edo faringun
37 Excors <i>ab</i>	D. 210 urhirci
38 fatuus <i>ab</i>	unpidarpi
39 excors <i>b</i>	
40 uel sine corde <i>ab</i>	edo ànu herza

¹ sploa] o *aus i corrigiert c*

Gl. K.	Ra.	R.
kisuahhit		Excubias uigilias
raupa	(80 ^d) raupa	
uahtunca		custodia pihaltida † uuarta
edho pihalditha		Exubias spolia
numft	D. 209 numft	
kikarauui sint		hostium Inimicorum
kiraupi		Effigiem similitudinem
fianto		
H. 170^a kilihnessi		
kilihtha		
edho kilihtha (106) man-		
folon [nes	fulon	Effingere simulare
scefen	sceiff,an ¹	[chen
edho kithu ^v in		expri:mere Carahhon † care-
irhospan	arhospan	Exausta euacuata
firnoman	fornoman	E. 961^a Effeta sterelis
daz ist		
unperendi		
edo alt		effeta aperire
erleskit		Deletus fastrihhan
firstrihhan		
toat		(24 ^a) Esus cibus ¹
lipleidi	lipleita ²	
moas pilipanáz		
ezzo	ezo	Glutiens deuorans
suuelco	suelcho	
slindo	slindo	
sluhho	sluko	Examen Iudicium ²
toam		
unfurisehandi (107)	unfarsehandi	Ex inprouiso subito † unfora-
kahun		[uuisun
edho farinkun		
urherzi		Excors urherz
umpitharpi		
urhirzi		exsors urhlózi ³
ana herza		

¹ sceiff,an] das untergeschriebene i von ² hand ² lipleita] p mit rasur aus b corr.

¹ cibus] i auf deutlicher rasur

² Iudicium] icium auf verletzter stelle

³ urhlózi] hló auf verletzter stelle

- 1 Elabe
 2 euadere
 3 efugire *ab* effugire *c*
 4 Eluens *ab*
 5 labans *ab*
 6 Eluere
 7 urguere *ab* arguere *c*
 8 En *ab*
 9 ecce *ab*
 10 uel *ab*
 11 et cum *ab*
 12 Enueclatim *a* enueclatim *b*
 13 clare *a*
 14 siue manifeste *a*
 15 Exul
 16 peregrinus *ab*
 17 profugus
 18 naufragus¹
 19 Extorris *a* Extores *b* Extorrans *c*
 20 expulsus
 21 patria *ab*
 22 alienus *ab*
 23 uel exthreus *a* uel extraneus *b*
 24 Exilis (*vgl.* 48, 13 *ff*)
 25 grätis *ab* gracilis *c*
 26 adtinuatus *ac* attinuatus *b*
 27 Exinanire
 28 exquirere *ab* exquerere *c*
 29 Examinat
 30 explorat
 31 uel equaliter (*æqualiter b*) *ab*
 32 deiudicatur *a* -cat² *b*
 33 aliter (*alter b*) occidit *ab*
 34 Examinasti
 35 probasti
 36 Exaltat *ab*
 37 anielam *a*
 38 emittit *a*
 39 Exanimis *ac* -mus *b*

¹ naufragus] *r* aus ansatz von *a* corrigiert *a*² deiudicat] *ic* aus correctur *b*

Pa.

- piscriit
 picanc
 piflihu
 uuascanti
 dühanti
 arflauuen
 strangen
 inu
 inu
 edo
 anti mit
 inu umpihalito
 hluttare
 edo chundhliho
 racheo
 pilicrim
 antrunneo
 sgefpraho
 (130^b) pigangeo
 fartripan
 fat'arpes
 tharpo
 edo anu pisgerito
 smalem
D. 211 lucikem
 dunnem
 aison
 sohhen
 kafogit
 kafilahit
 edo epano
 zasonit
 anderuuis arslahit
 piforscotos¹
 pichoroto
 haohit
 inpor arhafit
 edo arfafit
 fona mote edo fona saelu

¹ piforscotos] *pifor auf* *ra-*
sur; *vielleicht stand ur-*
sprünglich haohi (zur fol-
genden glosse gehörig)

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
piscrit	D. 210 piscrit	
pigant		Euadere Canesan
pifliuh		
uuaskandi		Eluens lauans
iluhhendi		
irflauuen	arflauuen	Eluere arduahan
strenken		urguere cogere
H. 170 ^b inu		En ecce
inu		
edho		
endi mit		
inu unpihelito		Enucleatim cascelit
recheo	reckio	Exul ¹ extorris
pilikrim		
antrunneo	antrunneo	profugus antrunneo
untkenkeo edo scefpro-	undgengio	naufragus scefsauffi
pikenkeo [cho	pigengio	
firtriban (108)	fartripan ¹	Expulsus fartripan
fatarerpes		
tharpo		
edho ano edho piscerito		extraneus alienus
smalem	smal	Exilis smal
luzzikē	D. 211 lu: zic	gracilis chleini
thunnem		adtenuatus kadunn ²
eischo	exiskon	(24 ^b) Exinanire euacuare
sohhen	soohen	
kifokit	kifogit	
kifilahit	kiflihit	
edho epano		Aequaliter epanlihho
kisoanit		
andher irslahit ¹		
piforscotos	piforscotos	Examinasti expurgasti
pichorotos	pichorotos	
hohit edho irhefit		Exalat ² ¹ raatmazit
		anhelat snaasteot
[selu (109)		emittit uuz sentit
fona moate edho fana	fona selu	Exanimis urseli

¹ irslahit] ir auf rasur¹ fartripan] p mit rasur
aus b corr. (2 hand?)¹ zwischen Ex und ul verletzte
stelle des pergaments ² Exalat]
at auf rasur an einer schon ver-
letzten stelle des pergaments

1		
2	exsanguis	fona plote
3	Ennixa <i>a</i> Enixa <i>b</i>	offan
4	partu <i>ab</i>	caporlihho
5	liberata <i>ab</i>	arlaosit
6	Ennixius <i>a</i> Enixius <i>bc</i>	offanlihho
7	manifestius <i>a</i>	chundlihho
8	largius <i>ac</i>	rùmlihho
9		
10	leuius <i>ab</i>	lihtlihho
11	Euellere <i>ab</i>	aruualcen
12	exponere <i>ab</i>	kasacen
13	Ergastolum ¹ <i>ab</i> -ulum <i>c</i>	ainoti
14	carcer <i>ac</i>	charchella
15	uel custodia	edo pihalti
16	aut depressus <i>a</i>	edo piduungan
17	Eubo <i>ab</i>	D. 212 eubo
18	oleo <i>ab</i>	oli
19	Erus <i>ac</i> cerus <i>b</i>	haeroro
20	dominus <i>a</i>	truhtin
21	uel uir ²	edo cōman
22	sed (set <i>b</i>) magis <i>ab</i>	auh maer
23	per <i>h</i> scribitur <i>a</i> perscribitur <i>b</i>	duruh eh scripan
24	Era	haerora
25	domina ³ <i>ac</i>	frauuue
26	Eroas <i>a</i> Eruas <i>bc</i>	maganic
27	fortis <i>ac</i>	strangi
28	Ethnicus ⁴ <i>ab</i>	hinnici
29	gentilis <i>ab</i>	haidanisc
30	aut moralis <i>ab</i>	edo uuislaos
31	Edocat	foatit
32	nutrit	ciuhit
33	Effeb; <i>a</i> Effeb <i>bc</i>	farcertit
34	puer	chneht
35	inperbis ⁵ <i>ab</i>	unkazogan ¹
36	Edropicus	uuazzarhaft
37	aquā editus <i>a</i> aditus <i>b</i> aquamaticus <i>c</i>	uuazzares zókanc
38	Essentia <i>ab</i> Essetentia <i>c</i>	casscasti
39	substantia <i>a</i> sub ^s tantum <i>c</i>	spotida
40	uel natura <i>a</i> natura <i>c</i>	edo kapurt

¹ Ergastolum] *a* aus o corrigiert *a* ² uir] *r* mit rasur ¹ unkazogan] *o* aus *a*
aus s corrigiert *c* ³ domina] *a* aus ic corrigiert *c* ⁴ Ethni- corrigiert
cus *a* ⁵ inperbis] inperb auf rasur *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
фона ploate offan kiporalihho irlosit offanlihho	фона plotu offanliho	conclamatus ursprachi exsanguis urploti Enixa parturiens
H. 171^a lihtlihho iruualzen ¹ kisezzen einodi	 einoti	Enixius manifestius largius mitlihhor largius ruumlihhor
edho pihalti		
eubo oli herro	D. 212 her:ro ¹	Eubo oleum ^h eros dominus
edho como auh mer thuruhscriban herra	 herra	
maganic	maganic	
hinnici heithinise edho uuislos ² foatit zäuhit fircertit cneht (110) unkizocan uuazarhaft zokang kasceto ³	 foatit farzertit uuazarhaft kasscaffti	Ethnicus gentilis moralis daulih † situlih Edocat lerit Effebus Inperbis [hap& ¹ in uuampa (24°) Ydropicus der uuazzar madidus ² naz Essentia eouuesanti

¹ iruualzen] e aus a corr.² uuislos] is aus n corr.³ kasceto] o ist jünger¹ her:ro] i ausradiert¹ der, uua, zar und hap& auf
starker rasur ² Madia] d auf
starker rasur

- 1 *Experta*¹
 2 *docta ac*
 3 *Expertus ab*
 4 *gnarus a ignanarus b*
 5
 6 *sciens a suens b*
 7 *cognitus ab*
 8 *Experte ab*
 9 *aperte*² *a aparte b*
 10 *culpe ab*
 11 *Experire*
 12 *temptari a tempta c*
 13 *Experiar ab*
 14 *cognoscam a*
 15 *Expiati*
 16 *expurgati*³ *ac -at b*
 17 *Expiabat*
 18 *effundebat*
 19 *Eximius*
 20 *egregius ac egressius b*
 21 *preclarus ab*
 22 *magnificus a -cis b*
 23 *nobilis a*
 24 *sublimis a*
 25 *Eximitas a -ietas b -iætas c*
 26 *sublimitas ac*
 27 *Episcopus à Eḡ*⁴ *b*
 28 *superspector a -tur b*
 29 *uel speculator ab*
 30 *Eatenus*
 31 *ea ratione (ratione b)*
 32 *uel (fehlt c) eo modo*
 33 *Eudem*
 34 *ipsum*⁵
 35 *Eologium ab Eglogia c*
 36 *famam ab fama c*
 37 *Eolilogi*
 38 *uersicoli ab -uli c*
 39 *Euge ac*
 40 *bene ac*

Pa.

chauffit
 kalaerit
 archannit
 archnait

 uuaiz
 intgizzit
D. 213 archannenti
 offano
 missatat
 chunnen
 choron
 (130°) chunnem
 archanniu
 kahluttrit
 cafurpit
 hluttrida
 goz hluttar
 mari ainmari
 kakhoran
 d^uuhluttar
 mari mihil
 adallih
 arhapan
 prunne kang
 in doldō arhapani
 piscōf
 uparsehanti
 edo kauma nemanti
 diu dingū
 diu rehtu
 edo diu mezzo
 den samun
 selpan
 unrat
 hungar marida
D. 214 quiti
 uersicclin
 uuela
 duruhuuela

¹ *Exper: ta]* d *ausradiert a* ² *apte a* ³ *expurgati]*
ati auf rasur c ⁴ *Episcopi St.* ⁵ *s. 129 col. 1 anm. 1*

Gl. K.	Ra.	R.
kiuftit ¹	kiuftit	Experta conperta
irkhennit		
irchait		gnarus uuiis gnarus filius
ueeiz		
inkizzit		
irchannendi		E. 961 ^b Expertum pifuntan
offana		
misfanc		
khunnen	D. 213 chunnen	
khunnem		Experiar pifindu
kihluttirīt	kihlutrit	Expiati expurgati
irfurpit	arfurpit ¹	
H. 171 ^b hluttirida	hlutrita	
koz	koaz	
mari edho einmari	einmari	Eximius urmaari ¹
kikhoran (111)	kichoran	egregius urmarer preclarus perehter
thuruhhluttar		
mari mihil		
prunckan edho sundar- [lihhi	suntarlihi	Eximitas sublimitas
piscof		
uparsehandi		superspector uparscauuari
edho kauma nemandi		
thiu thingu	diu dingu	Eatenus diu gamezzu
thiu rehto		
edho thiu mezzu		
then samon ²	dem	Eundem den selpon
selpan	selpan	
unrad	unrat	Eulogium fana I legatio
huncar maritha	hungar	
quidi	D. 214 (81 ^a) chuiti	Eolilogi uersicoli
uersiclin	uersiclin	
	uuela	Euge bene

¹ kiuftit] *das zweite i aus u corr., durch durchstreichen des ersten zuges* ² es steht Eunde them. ipsamon. selpan
Althochdeutsche glossen I.

¹ arfurpit *auf rasur*

¹ urmaari] *i auf rasur; danach noch eine starke rasur, in der noch spuren von langen balken sichtbar sind*

- 1 Epulantem
 2 edentem¹ ab
 3 manducantem a
 4 Efflagitat ab Efflagitat c
 5 expetit a -dit b
 6 exposcit ab
 7 Efudire ab Effudire c
 8 interficere a
 9 Effusus ab
 10 prostratus ab
 11 Excidio
 12 euersio ab
 13 ruina a
 14 Exicio ac exitio b
 15 periculum ab -ulum c
 16 Eurus
 17 uentus subsolanus (sublisolanus c) ac
 18 Exuberant
 19 profluunt
 20 abundant
 21 Ereticus
 22 diuisus
 23 Erumnis
 24 luctus
 25 Erudimini ab
 26 intellegite a et intellegite b
 27 Ecclesia a
 28 euocatio a Euocatio b
 29 uel² collectio ab
 30 Exitum
 31 egressum
 32 Extollite
 33 extendite
 34 Exprobrauerunt³
 35 inprobrauerunt ab -bauerunt c
 36 Ebitudo
 37 suffocatio ac -gacio b
 38 Elul ab
 39 mensis ab

- kaum̄tem
 ezzantē
 moasentem
 arflaehot
 arpitit
 araerp&ot
 kalacken
 arslahan
 argozzan
 ardanit
 turnalon
 kasuuuaifit
 fal
 fraisa
 zala
 chunni
 uuint untar sunnun sānt. on¹
 upari gant
 upari flezzant
 canuhtarsamont
 irari
 zascaidan
 h^arām
 hiupanti uuoft
 calaerit uues&
 D. 215 farnem&
 chirihha
 ladunga
 edo samanunga
 uzfart
 canc
 haffent
 dannent
 itauuizzito
 unfaruuizzun
 farmuchit
 fordampsit
 elul
 manot

¹ edentem zweimal b ² 1 erst beim schreiben
 der deutschen glossierung nachgetragen a ³ Ex-
 pb^aauerunt c

¹ das sānt. on gehörte in der
 vorlage wol zur folgenden zeile,
 sām^ont
 es stand etwa canuhtar

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
kaumentem ezzenen	kaumantian	(24 ^d) Epulantem caumonten
irfleohot (112) irpiti irerpetot kileken	arflehot kilegen	Efflagitat pitit 2 Expetit soohhit † digit 1 Effodire arstehhan
irkozzan irthenit turnalingua kauueifit	turnalunga ¹	Excidium fal euersio missahuarpida
freisa zala	freisa	Exitium zala
uuintchunni uuint undar [sunnon]	uuintchunni	Eurus uentus subsolanus untar sunnon
ubiri kânt upir fleozzant H. 172 ^a kinuhtsament	ubiri gant	Exsuperant upar uelant
irrari	irrari	E. 962 ^a Ereticus ¹ irrari
zisceithan harm	harm	Erumnus arm'er † uuenac
hlaufenti uuof kilerit uues ¹ endi firmemant (113)	uuof	Erudimini uues& kalaerte
lathunga edho samanunga		Euocatio hrooft conlectio casamanunga
uzfarft kanc	D. 215 uzfart uzkanc	Exitium zala egressus úzcaan
heffent thenen&	hefiat dennet	Extollite ² arhefph& extendite denn&
itauuizziton firuizzun	Itauuizotun	E. 962 ^b Exprobrauerunt ituuiz- [zotun
firmochid firthemphit elul manot	farmuckit firdemfit	(25 ^a) Ebitudo ³ argida † plaodi Elul mensis augustus

¹ uues] das fehlende et
ist zum lat. texte ge-
zogen

¹ tur:na. lunga] das
erste n mit rasur aus
m corr.

¹ Er&icus] & auf rasur, hat oben
einen kleinen ansatz ² Extollite] e
scheint mit rasur aus ur corr. zu sein
³ Ebitudo] b scheint aus u corrigiert

- 1 agustus *ab*
 2 Exoliscit
 3 deficit *a* defecit *bc*
 4 Exoleuit
 5 in obliuione *ab* in oblionem *c*
 6 uenit *ac*
 7 Exin
 8 exinde
 9 ex hoc *ab* Ex hoc *c*
 10 deinde *ab*
 11 uel postea *ab* postea *c*
 12 Ergo *ab*
 13 igitur *ab*
 14 itaque *ab*
 15 Erga *ab*
 16 circa *a*
 17 Exuit *ab*
 18 deposuit *ab*
 19 Exutus
 20 uincolis *a* -culis *bc*
 21 liberatus¹ *ac*
 22 Exempla *a*
 23 sublata *ab*
 24 Exemplum *ab*
 25 formam *a*
 26 Exemplaria
 27 similia
 28 Exponas *a*
 29 edeseras *a* Edereras *b*
 30 Eruditus *a*
 31 inbutus *ab*
 32 Elatus *a*
 33 glorians *ab*
 34 iactans *ab*
 35 Exuror
 36 propicior *a* -tior *bc*
 37 Exurire
 38 cremare
 39 incendere *ac*
 40 Elimatus
 41 expolitus *a* -liatus *b*
 42 ornatus

Pa.

- augusto
 casmahteot
 zaeât edo arligit
 (130^a) arkizzit
 in akezzali
 quimit
 danna
 danan
 pidiu
 danna
 edo aft^s diu
 danne
 cauuisso
 edo soso
 danne
 sinuuerft umpi
 D. 216 anthragilot
 casacit
 an'slozzan
 ur pantum
 arlaosit
 pilohi
 praht
 piloh
 cascaft
 pilohhida
 calihhida
 zasacis
 cascaffos
 calaerit
 azogan
 hapan
 cõtlihenti
 croenti
 antlazzu
 canadicom
 suezan
 smerzan
 inzunten
 cazüpftit
 cacarauuit
 cahrustit

¹ liberatös] s mit rasur aus r corrigiert c

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
agusto		
kismahdeod ¹	kismahteot	Eoliscit defecit
zakat edho irlikit	zigat	
irkizzit	argizit	Exoleuit crescit
in akezzali		
thañnan	danan	Exin exinde
thana	dana	
bidu (114)	pidiu	
thanan		
edho after dhiu	after diu	
thanne		
kiuuisso		
edho soso		
in sinuuerft		Erga circa
inhrekilot		Exuit se Inkaruta sih
kisezzit		
inslozzan	D. 216 inslozan	Exutus Incarutér
ur pantum		
		Exempta ablata
praht		
H. 172^b pilothi		Exemplum normam
pilothlih	pileidlih	
kilihtha		Exponas Intimas
kiscaffos		Eruditus Inbutus
kizocan		Elatus keil
koadlihhendi		
hromendi (115)		
inlazu	inlazu	Exusor propitiur
kinathikom		
zuelzan	suelzan	Exurire cremare
suuethan	suedan	
kizumftit	kigaruit	Elimatus cañihlot
kikarauuid		expolitus kasmehrot
kihrustit	kihrustit	

¹ kismahdeod] *das zweite d aus l (?) corr.*

- 1 Elucropratus *a* Elucrobratus *b* Elucubratus *c*
 2 euigilatus *bc* eugilatus *a*
 3 Explet
 4 proficit *a* perficit *b* perficiet *c*
 5 Exigat
 6 agat *ac*
 7 Edicto
 8 praecepto *a* precepto *bc*
 9 Euidens
 10 patens
 11 apertum
 12 Euidens *a* -ter *bc*
 13 manifeste *a*
 14 pspicue *a* p̄spicue *b* pspicue *c*
 15 Exciti
 16 euocati
 17 excitati
 18 Extrusit *ab* Exstrusit *c*
 19 expulit *ac* expolit *b*
 20 Electrum
 21 aurum et argentum (argemtuum *b*)
 22 incoctum (incoctu *a*) uel crudum *ab*
 23
 24 Eburneis
 25 osseis *ab* exosseis *c*
 26 Eliganter
 27 urbane
 28 Enormis
 29 supra modum
 30 Epistolaris *ab* -ularis ¹ *c*
 31 exponis
 32 Erudi *a*
 33 animal *ab*
 34 animal *b*
 35 E nubibus
 36 de aere
 37 Euertit *ab*
 38 funditus mouit *ab*
 39 Expugnat *b*
 40 Euentus
 41 incursus

Pa.

- int̄ttanti
 aruuachit
 cafolg&
 cafrumit
 D. 217 peitit
 toat
 caquetan
 pipotan
 auczoraht
 caoffanot
 antluhhan
 casehantliho
 chundliho
 za speri uuesanti
 arrachte
 caladote
 aruuacharote
 farcispit
 faruuolit
 uueralttiurida
 cold anti silapar
 uncasotan edo plaihendi

 tiurlihhem
 peinneom
 cachoranliho
 chunn&
 unscaf
 upar mez
 pikinis
 casacis
 calaerit
 mōthaft

 fona uoolchanū
 fona suepe
 aruuantit
 D. 218 cruntun gahrorit
 s. 136, 1
 (130°) anaschit
 anahlauft

¹ Epistularis] über dem ersten s rasur (von 1?) c

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
inprehttandi	inpretanti	Elugubratus euigilatus
iruahhit		
kifullit	kifullit	Explet arfullit
kifrumit	durhto&	
peitit	D. 217 peitit	Exigat capeitit
		(25 ^b) Edictum Imperium
kiqu&an	kichuetan	Euidens offanliihho † aucusiuno
pipotan	pipotan	
auguzoraht	auzoraht	
kioffanod		
inluhhan		
kisantliihcho (116)	kisehanliho	Euidenter liquide
		perspicue duruhsiumliihho 2
zi spari uuesandi	zi spari uuesanti	Exciti euocati 1
irahacte	arracte	
kilathote	kiladote	excitati suscitati
iruuahccarote		Extrusit ¹ fartemnit
fircispit	arzispit	expulit fratripit
firuulit	foruulit	Electrum qhuchsilipar
ueraltdiuridha	ueralttiurida	
colt endi sil ^h par		
unkisotan edho pleihendi		
	[plao	
diurliihem	diurlibem	obrizum uparguldi
H. 173^a peineom	peinom	Eburneis elpfantpeinū
kikhoranliihho	(81 ^b) kicoranliho	Elegantier smecharliihho
kikhunn&	kikhunnet	
unscaf	unscaf	Enormis Ingens
upar mez		
pikinis	piginnis	Epistularis exponis
kisezzis edho kisitos		
[stati nozzili kimennit ist		
moathaft (117) in anthareru		
&ho noz		
fona uuolchanum	fona uuolchnom ¹	E nubibus fona uuolchnū
fona lufti fona suuepa		de ære fona luft
iruuentit		Euertit missauuentit
krundum kah ^r orit		
uparfihitit		
anaschit	D. 218 anaschit	Euentus uurt siue kapuri
anahlauf::t		

¹ vielleicht uuolchonom
zu lesen, on in ligatur

¹ Extrusit] trusit auf verletzter
stelle

1	ex pugna <i>a</i>	uparfihtit
2	Exauriant <i>a</i>	scaphentem
3	consumant <i>a</i> consummant <i>b</i>	caneinant
4	Exilici <i>a</i> Ex silici <i>bc</i>	fona casile
5	ex lapide	fona staine
6	Extemus <i>ab</i> Extremus <i>c</i>	hintarosto
7	extremus	uzzarosto
8	uel extraneus <i>ab</i>	edo framadi
9	Electis <i>a</i>	cachoraue
10	inlustris <i>ab</i>	urlastere
11	claris <i>ab</i>	hluttre
12	Exodus	danafundi
13	exitus ¹	uzcan
14	uel egressus <i>ab</i>	edo danafart
15	Euchariscia <i>ab</i> Ex eucharistia <i>c</i>	uuizzod
16	gratia	anst
17	Exorabilis <i>ac</i> -ebilis <i>b</i>	haerhaft
18	facilis	aodlih
19	Extimplo	sniumo
20	continuo	sareo
21	Eructuat <i>ab</i> Eructat <i>c</i>	roffazzit
22	a corde <i>ac</i>	fona hercin ¹
23	emittit	calidit
24	Expressit	capressot
25	explanauit	caepanot
26	Edissere	scaffon
27	explanare <i>ac</i>	D. 219 cascapan caepañ camarchon
28	Enarrare <i>ab</i> narrare <i>c</i>	kiregen
29	aperire <i>ab</i>	antluhhan
30	Exultat	uuunnisamot
31	gloriatu	cotlihh& frao&
32	Experientia	uruerf unlat
33	exsuperantia <i>a</i> exuperantia <i>bc</i>	in apoh chregenti
34	Euangelium <i>ab</i>	euangeliū
35	bona adnuntiatio <i>ab</i>	cot arun'poro anti cot potō
36	Esaia <i>ab</i>	esaia
37	anno (<i>fehlt a</i>) salus domini <i>ab</i>	haili truhlines
38	Ezechihel <i>a</i> Ezechiel <i>bc</i>	rachenteo
39	fortitudo dei <i>bc</i> fortitudi <i>a</i>	strangi cotes
40	Ephod <i>a</i> Epohd <i>b</i> Epod <i>c</i>	ahsalpain

¹ exitus] u scheint aus g corrigiert b¹ hercin] R aus n corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
s. 134, 39		Exhauriant scepfent
kinemant		(25 ^c) Ex silice ar ¹ flinse
fona khisile	fona kisile	
fona steinne	fona steine	
hingarosto	hintorosto ¹	
vzzarosto	uzorosto	Extremus úzarosto
edho fremithi		extraneus ² alienus
		Electis kachoraném
		iluustris marém
vnlastrem (118)		
hluttare		
thanafundhi	danafundi	
vzkan	uzkanc	Exitus egressus
edho kant edho thianafart		
^{vi} vzocht	fona uuizode	Eucharistia uuizzod
anst hulldhi		
herhaft	aerhaft	Exorabilis pittentlih
ohtlih		facilis aodlih † sanftlih
sniumo	sni ^{mo} 2	Extimplo friuntun
H. 173^b sareo rado		
irroffezzit	arhroffazit	Eru ^c tuant roffazent
kilithit		E. 963^a Emittit uz sentit
pislehit kipressot	pislahit	Expressit farduhit
kiepanod	kiepanot	explanauit exposuit
kiscapan edho noen ki-		Edissere enarrare
[marcon kiepanon	kinoen	
kireken (119)		
inzunen &ho inlubkan		
uunnisamit	D. 219 uuinnisamit	Exultet gaudet
coatlih& froed	co ^{lih} & 3	
uruuerf	uruuerf	Experientia pifindunga
unlad in apuh krekendi		exsuperat uparuuihit
[poto endi k ^b ouuntheo		Euangelium bona adnuntiatio
koad aruntporo endi koat		
esaia		(25 ^d) Esaia salus domini
heli truhtines		
uuarspello	uuarspello	Ezechiel fortitudo dei
rehctreten strenki kotes		
ahsalpein	ahsalpein	Ephod uestis sacerdotalis

¹ hintorosto] hin auf rasur von
2 hand · ² sni^{mo} corr. 1 hand?

³ co^{lih}&] t von 2 hand

¹ e von silice auf starker, ar auf schwacher rasur · ² Extraneus] tra auf deutlicher rasur, über dem zweiten e ein haken

Pa.

1	quod superhumeralē (superumerale c)	daz upar ahsla
2	apellatur <i>a</i> appellat <i>b</i> appellatur <i>c</i>	canānit
3	sine cucullo	ānu hals
4	Ergo <i>a</i>	danne
5	itaque <i>a</i> itaque <i>b</i>	za spari
6	igitur <i>a</i>	cauuisso
7	Fastus	firuici
8	superbi <i>a</i>	uparhuctic
9	contemptor	fardanchenti
10	Faustus <i>ac</i> Fastus <i>b</i>	aerhaft
11	felix <i>ac</i> flex <i>b</i>	ceri
12	laudabilis <i>a</i>	loplih
13	clemens <i>ac</i>	canathaft
14	benignus <i>a</i>	frumahaft
15	Fautor	sliteo
16	qui fauit	D. 220 der limit
17	uel consentit	edo cahangit
18	Fauore	hliumunt
19	testimonium	cauizzida
20	laudis <i>ac</i>	lopes
21	Flagitat	lochot
22	querit <i>ac</i>	sohhit
23	postulat	pitit
24	expedit <i>ab</i> expetit <i>c</i>	arluchit
25	exposcit <i>ab</i>	arpitit
26	Flagris	suingan
27	flagellis	fillen
28	uel uerberibus	edo pislahan
29	Flabri	(130 ^f) unmez
30	fabulosi <i>ab</i> fabulosi <i>c</i>	rachonti
31	uentosi <i>a</i> uentos <i>b</i> et uentosi <i>c</i>	uuaente
32	Flabris	uuaenti
33	uentis	uuint
34	siccis	durri
35	Facinus	firina
36	maleficium <i>ab</i> -cum <i>c</i>	haupithaft sunte
37	scelus	maintāt
38	iniquitas ¹ <i>ab</i>	in epanida
39	iniustitia <i>ab</i>	in unreht

¹ iniquitas] iniquita auf rasur; es ist nicht unmöglich
dass ursprünglich inepanida stand *a*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
(120) ¹ thaz upar abslcoa ² kinemnit ana hals		ephod Id est quod superhu- [merale uocatur sine cucullo anu cugulun ¹
ze ³ spari		
firuuizi	firuuuizi	Fastus ² superbus
firdhenkhendi erhaft H. 174 ³ zeri	fardenkenti erhaft zeri	Faustus felix
slitheo ther limit edho kihenkit hljumunt kiuuzzitha	sliteo D. 220 der limit hlimunt	Fautor suffragator qui fauet qui succurrit ³ Fauore amminiculo I fame
lohchot	hlohoh	Flagitat Inplorat
pitit irlubhit irpitit suumkan fillen edho pislahan unmez ra(121)chond uuahente uuahendi uuind thurri firina edho haupithaft sunte zapor meintad nid unrehcd	 suingan unmez uuamenti firina zapor me ¹ tat ¹	 expedit pidarpit exposcit urguet Flagris flagellis Flabri uuintonti Flabri uuinta ⁴ Facinus meintaat maleficium palotát I luppi facinu ⁵ scelus

¹ s. 120 beginnt mit humerale
² abslcoa] o aus offenem a
corrigiert und der erste zug
des letztern durch den punkt
getilgt ³ ze] e aus i corr.?

¹ me¹tat] corr. 2
hand; es scheint nur
ein i ausradiert zu
sein

¹ cugulun] g auf deutlicher rasur
² nach Fastus deutliche rasur
³ succurrit] rit auf deutlicher rasur
⁴ nach uuinta rasur, wie es
scheint von I uentus

Pa.

1	s. 152, 13	
2	Facenum <i>ab</i> -inum <i>c</i>	quálmida
3	factum <i>ac</i>	catan
4	scelus <i>a</i> scelum <i>c</i>	maintát
5	Facinora	quálda
6	flagitia crimina (crimena <i>b</i>)	pi ungareisni firina
7	scelera	meintát
8	s. 140, 16	
9	Flagitium <i>a</i>	D. 221 uncaraisni
10	deformitas <i>ab</i>	mistat
11	adulterium <i>ab</i>	hoara
12	uitium <i>ab</i>	unchust
13	uel libido <i>ab</i>	edo frinlust
14	turpido <i>ab</i>	unchuski
15	Flagitiosus	faruuoraht
16	criminosus	firinhaft
17	Facilitas	aodi
18	licentia <i>a</i> -cia <i>b</i>	urlaupi
19	possibilitas <i>ac</i> passibilitas <i>b</i>	sampfti
20	leuitas <i>a</i>	lihti
21	Fanda <i>ab</i> Funda <i>c</i>	forsconti
22	loquenda	sprehanti
23	dicenda	q;danti
24	Fatu <i>a</i> Fatus <i>b</i>	forschot
25	locutus <i>ab</i>	sprihit
26	Fatur	forscot
27	loquitur <i>ac</i>	sprihit
28	narrat ¹ <i>ac</i>	rachit iz
29	disserat <i>a</i> -rit <i>bc</i>	fram lazzit
30	Facundo <i>ab</i>	fantonti
31	eloquente <i>ab</i>	sprehante
32	Facundia	forsconti ¹
33	eloquentia <i>ac</i>	sprehanti ¹
34	Facundus	canócsā
35	copiosus <i>ab</i> cupiosus <i>c</i>	canuhtsam
36	Fas est	untana ist
37	ius ² est	nida ist
38	licet <i>a</i> lecet <i>c</i>	arlaupit
39	conuenit <i>ab</i> conuent <i>c</i>	carisit

¹ narrat erst nach disserit *c*
radiert *b*

² ius:] t aus-

¹ forsconti und sp, e und anti
von sprehanti auf'rasur; es scheint
ursprünglich canócsā canuhtsam
gestanden zu haben

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
quelmitha	quelmida	Fore fuisse
quelitha unkireisni firina meintad	quelida	(26 ^a) Facinora flagitia crimina firina seu reprehensibilis [sio criminosus reprehensibilis Flagitium meintat deformitas unscorida 2
mistad misuueft hoara unchust ficze edho firinlust ¹ (122) H. 174 ^b unkhushi	D. 221 faruuoraht	libido firinlust 3 Flagitiosus meinfof 1 s. 141, 8
firuuoraht firinhaft othi urlaup samfti	otlih sempfti	Facilitas senftida
forscondi sprehandi ch'uuethandi forskot sprikhit forschod	forsconti forscot	Fanda loquenda Fatus locutus Fatur loquitur
fram lazzit fantondi sprehandi fakondi	(81 ^c) fagonti	disserit narrat Facundus eloquens
kinoazsam kinuhtsam untana ist nitha ist	kinozsam untan ist nida ist	Fas ius
kirisit (123)		

¹ auf dem untern rande
von s. 121 steht verwischt
pituams von 2 hand

	<i>Pa.</i>
1 Faleras	caciuki
2 ornamenta equorum	cahrusti hrosso
3 uel fabulas <i>ab</i>	D. 222 edo racha
4 Falerare <i>a</i>	zūpfen
5 id est ornare <i>a</i> ornare <i>b</i>	daz ist hrusten
6 s. 142, 3	
7 Facitus	toenti
8 urbanus	frumenti
9 eloquens <i>a</i> eloquens <i>b</i>	sprehhanti
10	
11 Familiaris <i>a</i> familiaris <i>b</i>	holdlih
12 domesticus	follaciuc hiiuiskes
13 amicus <i>ac</i>	friunt
14 Flagrans <i>a</i>	pluhhenti
15 ardens <i>a</i>	prinnanti
16 fulgens <i>a</i>	plechenti
17 Flagrantia <i>a</i> -cia <i>b</i>	falauuisconti
18	
19 ardentia <i>a</i>	prinanti
20 suauitas <i>ab</i>	soazzi
21 uel suauis ¹ odor <i>ab</i>	edoazzi suache
22 s. 142, 16	
23 Flagor ²	suelchanti ¹ uuolchnonti
24 strepidus <i>ab</i> -tus <i>c</i>	striplenti
25 fremidus <i>ab</i> -tus <i>c</i>	faiṁti
26 Flagoris	^{g1.} asin
27 tonitrua ³ <i>ac</i>	donarunga
28 fulgora <i>ac</i>	plechunga
29 flumina <i>ac</i>	aha
30 Flagoribus	blutida
31 magnis ⁴	mihil
32 sonis	bluti
33 Flamina	caplát
34 uenti	uuint
35 uel flatu (-to <i>b</i> -tus <i>c</i>)	D. 223 edo plát
36 uentorum	uuinteo
37 Falanx	(131 ^a) aigilaihi

¹ s^uauis *a* suauis:::] *das zweite s aus correctur b* ² Fla..gor
Hatt., die doppelten punkte durch einen alten riss des pergaments
veranlasst; es ist nichts ausgefallen b Flag:or *c* ³ t̄tonitrua
a ⁴ magnis] *i durch rasur aus u corrigiert c*

¹ suelchanti *steht vor*
 Flagor

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
kiziuki	kiziugi	Faleras ornamenta equorum
kihrusti hrosso	kihrusti ^h 1	s. 143, 6
edho rahha		Falerare ornare
daz ist hrusten		Fabulas spel
thoendi	D. 222 toenti	Facetus fatus
frumendi	frumenti	urbanus purcliut 1
sprehhandi		(26 ^b) Frumenti hueizes
holtlih follazeohandi	holdlih	Familiaris domesticus
hiuiskes		
		s. 143, 22
		Fraglantia 2 prunst
		E. 963^b fragrantia suechea soziu
		[vgl. 45, 22 f
phalauuiskhundi		
		Fulgens micans
		Fragor 3 capreh
		strepitus clamans
		fremitus cremizi
		Fragoris 4 caprehhes
suuizza [suueke ^h		
H. 175^a edho suuazzi		
		Fragoribus caprehhungom
suuelkhendi	suelkenti	
stripelendi (124)	striplenti	
feimendi		Flamina uenti 5 caplaida uuin-
ekisin	ekisin	[tes
hlutitha	hlutida	
mihil		
hludi		
kiplat	kiplat	
uuindi		
etho plat		
uuindeo		
eikileihhi	D. 223 eingilihi	Falanx fendeo 1 multitudo 6

¹ es steht ornamenta kihrusti equorum

¹ purcliut] ut auf deutlicher rasur ² Fraglantia] Fr auf schwacher ras. ³ Fragor] R auf starker ras. ⁴ Fragoris] r auf deutlicher ras. ⁵ nach uenti eine rasur ⁶ 1 multitudo von derselben hand, aber von blassrötlicher farbe, während die vorhergehenden und folgenden worte mit schwarzer tinte geschrieben sind

	<i>Pa.</i>
1 multitudo <i>a</i>	manaki
2 militum	heri
3 exercitus	hari
4 Falangis <i>ab</i>	eocamunti
5 multitudo <i>a</i>	manaki
6 Framea	uuari agide
7 asta	ploh
8 uel gladius	scar edo uuafan
9 Falarica	suuuispeoz
10 lancia <i>a</i> lantia <i>bc</i>	sper
11 magna <i>ab</i>	mihil
12 quod est <i>ab</i> quod <i>c</i>	daz ist
13 teli	scafteo
14 maximi	maista
15 Farisei <i>ab</i>	liutstam
16 diuisi <i>ab</i>	zalaosit
17 Falsiloquax <i>a</i> fals.loquax <i>b</i> Falsus <i>c</i>	luci sprâha
18 mendax	caflaosari
19 Fatue <i>ab</i>	artop&
20 stulte <i>a</i>	unfrôt
21 sine sensu (<i>suanu b</i>) <i>ab</i>	anu huki
22 Fanum ¹	ploazhus
23 templum	tēpal
24 Frarcire <i>ab</i> Farcire <i>c</i>	pirâtan
25 fulcire	pituhan
26 Famolus <i>a</i> -ulus <i>bc</i>	ophar
27 s ^c ulla <i>b</i> sculta <i>c</i>	
28 minister <i>a</i>	ampaht
29 seruus <i>a</i>	scalch
30 Fax <i>ac</i> Faxe <i>b</i>	fachla
31	
32 facula	chen liuhtenti
33 Facultas	D. 224 aeht
34 possessio <i>ac</i>	casez
35 Facultatem	raat
36 conditionem	cascaft
37 Fallit ²	liukit
38 decipit	pisuihit
39 Flauellum ³	uuinta ¹

¹ Fanūq̄ *b* ² Fal[li¹] li¹ nachgetragen von alter hand *b*

³ Flauellum] 1 darüber in einem zuge mit der deutschen glosse uuinta und von derselben hand und tinte geschrieben *a*

¹ luuinta *hs.*, *s. col. 1*
ann. 3

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
herimanno heri		
heri		
eokimundi		
uueri ekitha ploh	uuerida egida ploh	Framea uuafan
schaft		
edho uuafan (125)		
suuinspeoz	suinspeoz	Falarica speoz
sper	sper	
mihil		
daz ist		
scesteo		tela iacula
meista endi sumaz ist luzicu		
[mera thane scefti edho phil		
liutstam		Farisei diuisi
zilosit		
luki sprahari	lugi sparahari	Falsiloquax lugi sprephanti
lucki edho flosari	lucki ed flosari	
irtopet		Fatuus stolidus
ana huku		
ploazhus	plozhus	Fanum haruc
tempal		
H. 175 ^b piratan	pira: tan ¹	(26°) Francire arstifulen
pitrikan (126)	pitrungran	fulcire sustentare
opphar	ofar	
tripil	tripil	
fa ^h ckla edho ken	facla	Fax spelt
liuhtendi	hliuhtenti	Fax canis
eht	D. 224 aeht	Facula kachla
raad	raat	Facultas possessio
kischaft	kischaft	
liukit	hliugit	Fallit triugit
pisuuhihit		
uuinta uuifil	uuinta	Flauellum uuinta

¹ pira: tan] n oder s?
ausradiert

Pa.

- 1 muscarium *ab* muscarum *c*
 2 Frustra *ac* Fraustra *b*
 3 sine causa (caus *c*)
 4 uel particola (-ula *bc*)
 5 Frustratur *ac* -tor *b*
 6 decipit *ac*
 7 seducit
 8 Fuma *ab* Fama *c*
 9 terra *ac* terrai¹ *b*
 10 Fucata *ac* Fugata *b*
 11 tincta *ac* -ti *b*
 12 uel colorata *ac* -te *b*
 13 Functus
 14 ministrans *ac*
 15 Fulgidum *a*
 16 splendidum *a*
 17 Fumus *a* Funus *bc*
 18 mors *a*
 19 Funera
 20 luctuosa
 21 mortis *ac*
 22 Funesta
 23 scelestas² *ab* scelesta *c*
 24 Funestum
 25 pernitiosum
 26
 27 Funestis
 28 mortiferis
 29 Fulcit
 30 munit
 31 firmat *ac*
 32 Fulcitus
 33 subleuatus
 34 Fulciat *ab* -cat *c*
 35 auxiliat
 36 adiuuat *a* -et *c*
 37 Fultus
 38 auxiliatus *ac* auxiliatus *b*
 39 sustentatus *ab*
 40 Fundi
 41 substantia *a*

fliucari daz man im mit uarit
 arouuungun
 anu sahha
 edo undurftiun
 triukit
 pisuihit
 farlaitit
 faum
 erda
 missalih
 cacehot
 edo missafaro
 opfaronti
 ampahenti
 scinanti
 plechenti
 stanc
 taot
 pichimpôt
 hiufida
 taodes
 pichinipida
 maintati
 ainchimpi
 palouuic

D. 225 pchimpôt
 taod tracanti
 falcit
 pihniutit
 cafastinot
 arrukit
 untarhapan
 (131^b) follaceohe
 frummen
 helphan
 folzuht
 helpha
 ardanit
 caciuc
 caspoat

¹ terrai.] das i und der punkt scheinen jünger
 zu sein *b* ² scelesta *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. (X.)</i>
fliukonuueri arouuigon ano eininca soha edho unthurufteom driukit	fliugono uueril aruuigom	muscarum fliugono Frustra aruingun
firleitit (127) thaū erda mislih kizeod edho misfaro op ^a arondi	triugit daum mislih offaronti	Frustratur ist picerit I uacua- [tur Fumus ruchi humus ¹ terra Fu ^a cata kazehot tincta kazehot colorata cafaro Functus prühhanti
stranc	stranc	Funus breo
pikhipot hiufitha	pikhipot	
bikimbitha meintati einkhipi ¹ palouuic	pikimpida einkimpi palauuic	Funesta meinfoлли Funestum ² pernitiosum (26 ^d) In texendo In (in γ) uee- [panne $\alpha\gamma$
pikhipot tot trakandi falcit phiniudid	D. 225 pikhipot tot draganti falzit pihniutit	Mortiferis taod traganem Munit firmat
irrukit (128) H. 176^a undarhaban follazeohe frume	irrukit (81 ^d) folazeohe	Fultus fulcitus (vgl. 146, 37)
folzuht ² helpha irthenit kiziuhc	follazogan helfanti kiziuhc	vgl. 147, 32 Fundi : uilla

¹ einkhipi] m aus nn corr.² folzuht] o aus u corr.¹ nach Hum' deutliche rasur
² Funest:ū mit deutlicher rasur

Pa.

1	predia ¹	cahresp
2	uel possessionis <i>a</i>	edo arpi
3	agri <i>a</i>	achares
4	uel campi <i>a</i> } agri campi <i>b</i>	feldes
5	Fruitur	pifolot
6	potitur	piniusit
7	adipiscitur <i>a</i> adeptiscitur <i>b</i>	pikizzit
8	Frugalitas	furiperanti
9	parsimonia <i>a</i> parssimonia <i>b</i>	teilmemanti
10	abstinenda <i>a</i> -tia <i>b</i>	farhapenti
11	parcitas <i>ab</i>	haerenti
12	siue mediocritas <i>ab</i> si midiocris <i>c</i>	edo camezscaft
13	Frugalitas <i>ab</i>	uuahsmida
14	ubertas <i>a</i>	canuht
15	Funicolum <i>a</i> -ulum <i>bc</i>	strangi
16	territurum <i>a</i> -turium <i>b</i> -torum ² <i>c</i>	raiffa
17	Forte	uuaniu
18	quamquis <i>ac</i> qua quis <i>b</i>	uualih
19	etiam sic <i>ab</i>	D. 226 edo so
20	Fortuitu	unforauuissingu
21	subito	faringun
22	casu ³ <i>ac</i> caus <i>b</i> (vgl. 70, 9 f)	
23	euentu <i>ab</i>	anaquimi
24	Fundatum	castudit
25	firmatum <i>ac</i>	cafastit
26	stabilitum	castathafti
27	uel <i>b</i>	
28	Fulmen <i>a</i> Fumen <i>b</i>	lohacen
29	flamma <i>a</i> flammea <i>c</i>	lauc
30	Fuluum	farouua ¹
31	rubigundum	rotenti
32	Furua	raamac
33	nigra <i>ac</i>	suarz
34	Functione <i>ac</i> Funtione <i>b</i>	deonost
35	ministerio <i>ab</i> misterio <i>c</i>	ampaht
36	Fungitur <i>ab</i>	ustinot
37	agitur <i>a</i>	toat
38	obsequitur <i>ab</i>	opfarot
39	Fungimur	ustinomes

¹ predi, das *a* von 2 hand? *c* scheint in *a* corrigiert zu sein *c* bis *a* auf rasur *c*

² t'ritorum] u

³ subito casu]

¹ farouua] das erste u aus *a* corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
kihresp harinumft	kiresp	
akhares erdo ¹ feldeſ		
pifolod	pifualot	Fruitur potitur
piniusiſt	piniusiſt	adipisciſtur cahalot † pikiziſt
pikiziſt		Frugalitaſt faſten
firperandi ²	farperanti	parſimoniſa ſpari ac parciſtaſt
deilnemandi daz iſt in- [lazziſtandi (129) fon imu		
firhabendi		
hereandi		
edho kimezhaft	edo mezhafft	
uuahaſmitha		
ſtrenki	ſtrenki	Funiculum lantmarcha
reiffa	reiffa	territorium erdmarcha
uuaniu	uuaniu	Forte aodouuan
edho uuelih	huueolih	quamuiſ odo huelih
edho ſo		
unforauuiſinkun	D. 226 unforouuiſſungu	Fortuitu unuuaringun
farinkun		caſu unuuaringun
uarunga		E. 964^a euentu capuridu
anaquim		Fundatum caſtudit
kistuſtidi ³	kistuſtidi	
kistuſtidihaftit (130)		
edho kioreidit		
lohazeneſ	lohaceneſ	Fulmen fulgor
farouua	farouua	Fuluum falu
H. 176^b rottendit	rodenti	(27 ^a) rubicundum rotenti
ramac	hramac	Furuſa nigra † pruinu
theonost	dionost	Functione ampahte
ampaht		
uſtinod		Fungitur pruuhtit
opfarod		
uſtinomeſ	uſtinomeſ	

¹ erdo] r *unsicher* ² firperandi] p *aus correctur*
³ kistuſtidi] s *verschmiert*

Pa.

1	utimur <i>ab</i> uestimur <i>c</i>	pruhemes
2	soluimur	inlaosomes
3	Fructum <i>ab</i> -ta <i>c</i>	spridahi
4	arborum	paumo
5	densitas	halces dichi
6	Fructi <i>ac</i> Fructi <i>b</i>	dichinodi
7	ramos <i>ab</i> rami <i>c</i>	asti
8		
9		
10	Fronosa	zuiodi
11	ramosa <i>ac</i>	astalohti
12	Fluctuat <i>ab</i> Flutuat <i>c</i>	flozz&
13	uacelat <i>a</i> -bat ¹ <i>b</i> -llat <i>c</i>	undalot
14	dubitat <i>a</i>	zuifalot
15	Fluxerunt <i>ab</i> Fluxerunt <i>c</i>	fluzzun
16	cecidierunt <i>ac</i>	D. 227 felun
17	Furor	haizherci
18	demeritas <i>a</i> temeritas ² <i>bc</i>	caturstida
19	Furibundus (<i>vgl.</i> 158, 33)	capulant
20	ualde iratus	filu arpolgan
21	Formidans	antsicenti
22	timens	furahtenti
23	Fomix <i>ac</i> -is <i>b</i>	fahsun
24	radix	uurzun
25	origo <i>ac</i>	ufchumi
26	initium <i>ac</i>	anagin
27	Fomites	fahsohti
28	incitamenta	piclipanti
29	initia <i>ab</i>	anagin
30	Fouit	(131 ^c) fodit
31	nutrit	ziuhit
32	refecit	caumit
33	Fotus <i>ab</i>	foatenti
34	nutritus <i>ab</i>	ceohanti
35	Fouendis <i>a</i> -di <i>b</i>	padonti
36	nutriendis <i>ab</i>	ceohanti
37	Fomenta	salpa
38	solatia <i>a</i> -cio <i>b</i> (<i>vgl.</i> 4, 15 ff)	helfa
39	adminicula <i>ac</i> -cola <i>b</i>	follazuth
40	uel medicina <i>ab</i>	edo lächhitoam

¹ uacebat *auf rasur b* ² meritas *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
prukhumes		
inlasiumes		
sprithahi	spridahi	Fructetum cahilmit
paumo		
endi holzes thickhi		
thickhinodi	dickinoti	
esti	esti	ramos esti:
		Formo:sus pulcher
		Melodiam scaoni sanc
		Froncosa ramosa
quiohdi (131)	ziuohti	
	astolohti	
flozzet	fleozit	Fluctuat undeot
unthalod ¹	undalot	uacillat uuanchot
fluzzun	fluzun	
heizherzi ²	D. 227 heizherzi	
ki ⁴ rusditha	kiturstida	Temeritas caturst † frauali
kipuld	kipulud	Furibundus ualde iratus † in-
filu irpolkan		[saniens
insizzendi	insizzenti	Formidans timens
forehtendi		
	fahsum	Fomes ¹ radix
uurzun	uurzun	
fahsohti	fahsohti	Fomites zuntrun
piclipanti	piklipanti	incitamenta zuntunga
iz erist		
fodit	fotit	Fouit minneot † lohot
zuhdid	ziuhit	
kaumit	kaumit	
foatendi		Fotus nutritus
zeohendi		
H. 177^a pathondi		
fotendi zeohendi (132)		
salpa	salpa	(27 ^b) Fomenta ² solatia
helpha		
follazuht	follazuht	
edho ³ lihbitoam		

¹ unthalod auf rasur ² heizhergi
 Hatt., z nicht ganz sicher ³ edho]
 e sieht fast wie c aus

¹ Fomes] es auf starker rasur
² Fomenta] o aus u corrigiert

	<i>Pa.</i>
1 Format	scaffot
2 creat <i>ac</i>	scaphit
3 Fornacem	uphan
4 arcum	poco
5 triumfalem <i>a</i> triumphalem <i>bc</i>	drifalt siginomo
6 Fortuna	heilhaft
7 felicitas	salida
8 Fortunatus <i>ab</i>	hailhaft
9 felix <i>a</i>	D. 228 saalic
10 beatus <i>a</i>	aotac
11 Flos	plomo
12 decus	scaoni
13 Fore (s. 141, 1)	noh
14 esse	uuesan scal
15 uel futurum	edo zoauuert
16 Foret	forn
17 esset	uuas
18 ualiret <i>ab</i> uel ualeret <i>c</i>	mahda
19 Fores	uzzena
20 introitus	incanc
21 uel ianua	edo turi
22 Fore <i>a</i> Fere <i>bc</i>	nâh
23 forte	uuanti
24 uel aliquotiens	edo uue ofto
25 Ferme <i>ab</i> Ferme <i>c</i> (vgl. S4, 36 ff)	ez steti
26 circiter <i>ac</i>	umpi
27 prope <i>ac</i>	nâh
28 uel propter <i>a</i>	edo furi
29 Foeda <i>ab</i> Feda <i>c</i>	unchuski
30 turpia	scantlih
31 Foedus <i>ab</i> Foe.dues <i>c</i> (vgl. 2, 20 f. 10, 26 f)	caföcsâmi
32 amicitia ¹ <i>a</i>	friuntscaf
33 pactus id est	daz ist suart
34 iusiurandum	suuuerida
35 Foedere	foagen
36 pacto	mahalen
37 Foederati <i>ab</i>	caföcsâmi
38 amici <i>a</i>	friunt
39 Foederauit	cafoagida
40 pacificauit <i>ac</i> -gaut <i>b</i>	casoanta
41 Foedus <i>a</i> Fetus <i>b</i> Foetus <i>c</i>	mâmõnti
42 filii <i>ac</i>	chind

¹ amicitia] *am letzten a oben radiert a*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
scafod	scaffot	Format creat
uphan	ouan	Fornicem suipogun
pogo		
siginomo edho dhrifalt		
heilhaft	heilhaft	Fortuna uurt
salitha	salida	Fortunatus felix
heilhaft		
ploamo	D. 228 ploamo	Flos plomo
sconi		decus cliz 1 ceeri
noh	noh	Fore fuisse
uuesan scal		
edho zouuert		
forn	forn	Foret fuit
uuas		
mahda		
uzzana	uzana	Fores turi
inkanc	inganc	
edho duri		
nah	nah	Fere so hue 1 liuni
uuandi	uuanti ¹	
edho edho &heshuueo		
iz steti [(133) oft	(82 ^a) iz steti	Ferme so hue
unchuski	unchuski	Foedet unscaoni
scantlih	scantlih	
kifoacsami	kifoacsam	Foedus uuara 1 triuua
daz ist		pactum uuara
suuart endi suuaritha		
H. 177^b foken	fogen	
machalen siton	mah ^h ele	Foederati catriuueote 2
kifoacsama		
kifoagda	kifoacta	
kisoanda	kisoonta	
mammundi	mammunti	Foetus melch 1

¹ uuantij i *auf rasur*

- 1 agnorum
 2 Fretus
 3 confisus *a* confusus *bc*
 4 Fiducia *a* Fuducia *b* fidutiam *c*
 5 habens *ac*
 6 Freta *ab* Fręta *c*
 7 marea¹ *ab* maria *c*
 8 Fretum
 9 mare
 10 angustum *a*
 11 Fenus
 12 usura sunt *ab* usura *c*
 13 repensatio doni *ab* repiticio² *c*
 14 Fenerat
 15 mutuat *ab* mutat *c*
 16 Fremit³
 17 rugit
 18 Furit *a* friunt *b* furit *c*
 19 seuit *ab*
 20 Fremunt
 21 resonant *ab*
 22 trepitem (trepitatum *b* strepitem *c*) faciunt
 23 Frendit
 24 dentibus *ab*
 25 stridit *ab* -is *c*
 26 Fidibus
 27 cordibus *a*
 28 cytera *a* citera *b* cithara *c*
 29 uel filii (filius *b*) *ab*
 30 Fabrum *a* fibrarum *b* Fabrarium *c*
 31 cordarum
 32 uel intestinis *ab*
 33 Fero
 34 dico *ac*
 35 Fertur *ab*
 36 dicitur *a*
 37 Fertilis
 38 fructuosis *a* -sus *bc*
 39 uberis *ab*

Pa.

- lampo
 suuepenti
 D. 229 zafleozzanti
 paldi
 hapenti
 casuep
 saeuues
 pifeöz
 saeo
 anger
 lon
 uuohhar sint
 uuidarmez laones kepon⁰
 uueshlot
 uuantalat
 feimit
 cristerimtot
 crimmit
 slizzit
 (131^d) cramizzont
 hlutent
 cherranto toant
 pizzot
 cenim
 cristerimot
 calihida
 hercin
 aftara
 D. 230 edo chindū
 innida
 herzono
 indarmum
 pringu
 quidu
 prungan
 kequidant
 pringanlih
 uuahsantlih
 uffonti

¹ marea] re aus a corrigiert? doch steht ein ebensolches re in inuadere 162, 11 a ² repiticio] über -dem p eine rasur, wie von dem obern zuge eines s c ³ Fremit] mi aus nn corrigiert b

Gl. K.	Ra.	R. (X.)
lampo		
zisuerpendi	kisuerpanti	Fret: us catruenti 1 adictus 1
zifleozzendi	D. 229 kifleoazenti 1	confisus confidens
paldi		Fiducia paldi
kisuup	kisuep	(27 ^c) Freta uuagi
seuues	seuues	
pifleoz	pifleoz	
seo		
lon	laon	Fenus usura
uuohhar sint (134)	uuahar	[kepa 2
uuirtharmez lones endi		repensatio doni uuidarmez
uuehsalod [kepano	uuehsalot	Fenerat lihit 1
uuandalod		mutuat uuihslit
feimit	feimit	Fremet dentibus stridit 2
endi criscrimmod	criskimnot	rugit rohot 1
crimmit	chrimmit	E. 964 ^b Furit Insanit
slizzit		seuit crimmisot
kremizzond	kremizont 3	Fremunt cremizont
hlutent	4	
kherranndo toant		
pizzont	pizot 5	
zenim		
kriscrimmod	criscrimnot 2 6	
kilibhitha	kilibida 1	Fidibus seitóm
aftari	aftari 2	
edho khindum		filis fadumum
innitha	D. 230 inuid: a 3	Fibrarum chordarum
herzono	herzono	[in innidom γ
H. 178 ^a edho intharmum		in 2 intestinis In innidoom α
pringu	pringu	Fero dico
prunkan		Fertur dicitur
prinkanlih	pringantlih	
uuahsantlih	uuahsantlih	Fertilis peranti
uffonti	uffonti	

¹ kifleoazenti] α aus a corri-
giert ² cris. crimmot] das
erste ri auf rasur ³ inuid: a]
i ausradiert

¹ 1 adictus nachgetragen ² in
fehlt γ

	<i>Pa.</i>
1 Flores <i>ab</i>	ploamun
2 hylares <i>a</i> hilares <i>b</i>	tr'iù
3 Finitimi	umpisedalom
4 uicini	nahcapura
5 uel (<i>fehlt b</i>) confinis (-es <i>c</i>)	nahana
6 unus (unius <i>b</i>) tribus <i>ab</i>	aines chunnes
7 Fistule <i>ab</i>	fistule
8 lingue <i>ab</i>	zungun
9 Fessis	uncauuurtikem
10 lassis <i>ab</i>	edo
11 fatigatis ¹ <i>bc</i> fitigatis <i>a</i>	armoade
12 infirmis <i>ab</i>	suhtige
13 Fingit <i>ab</i> Figit <i>c</i>	zuifalit
14 simulat <i>ac</i> simu <i>b</i>	queot
15 Ficolus <i>ab</i> Figulus <i>c</i>	raha
16 fictor ²	roata
17 Figmentum <i>ab</i> Fictimentum <i>c</i>	calihida
18 compositio	casacida
19 humana	mannisclih
20 Femena <i>ab</i>	D. 231 uuiplih
21 femora <i>a</i> Femora <i>b</i>	deoh
22 Fiducialiter <i>a</i> Fuducialiter <i>b</i>	paldliho
23 fideliter <i>ab</i>	catriulihho
24 audacter <i>ab</i>	caturstliho
25 credibiliter <i>ab</i>	
26 uel uelociter <i>ab</i>	edo sniumo
27 Festa	foara
28 compta (<i>vgl.</i> 96, 1 <i>f</i>)	eamah
29 composita <i>ac</i>	casacit
30 Festiuus	froer
31 letus <i>a</i> letus <i>bc</i>	plidi
32 compositus <i>ac</i>	casacit
33 Ferocissimus ³	teorlihosta
34 atrocissimus	crimmista
35 crudelis <i>a</i>	uualokiri
36 Feretrum	hrae
37 mortuorum <i>ac</i>	taotero
38 Fas	uuizzic
39 rationabili <i>a</i> racionabili <i>b</i> rationabilibus ⁴ <i>c</i>	rehtuuislic

¹ hiernach in *b* grofse rasur von 6 zeilen, bis zum schlusse von s. 135 reichend ² fictor über der zeile *c* ³ Ferocissimus] das erste s aus i corrigiert *b* ⁴ hiernach in *c* uel honoribus, das zur folgenden glosse gehört

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
plomun		
triuui		
umpisethalon	umpisedalom	Finitimi uicini
nahkipuri		confines carmarchun
edho nahana		unius tribus eines chunnes
eines chunnes		(27 ^d) Fistulę pffun 1 suegalun
fistule		
zungun		
unkiurtęke	ungiuuertęe	Fessis lassis
kemoathe		
(136) irmoade	armutęe	
suhdige		
zuuiualit	zuuiualit	Fingit simulat
queod	zuehot	
raha ¹	raha	Figulus simulator
roadja ²	ruada	factor ypocrita
kilihhit ^h a	kilihida	Figmentum cauerch
kisezzitha		
meniselih		
uuiplih		
theoh		Femora coxa
pallih ^h o		Fiducialiter paldlihho
kidriulihho		fideliter triulihhu
kidursdlihho		audacter caturslihho
kilauplihho		
edho sniumo frehtigo		
fro	D. 231 fro	Festa solemnna
kimah	kimah	composita cacaruit
froer	froer ¹	
plidhi		
teorlih(137)hosta	teorlihosta	Ferocissimus atrocissimus
H. 178^b crimmista	crimmista	
hreo	hreo	Feretrum lectum defuncti
uuizzic	uuizic	
rethuuislih		

¹ raha oder raba? ² roa-
pja]. das o aus correctur

¹ froer] roe auf rasur

	<i>Pa.</i>
1 Fascibus	uuidikem
2 potestatibus <i>a</i> postestatibus ¹ <i>c</i>	ma ^h tikem
3 uel honoribus ² <i>ac</i>	edo aerhaft
4 Fastigium (<i>vgl.</i> 64, 35 <i>ff</i>)	(131 ^e) por
5 culmen <i>ac</i>	uffih
6 uel altitudo <i>ac</i>	edo haohida
7 Fastidium	uncapàrida
8 superbum <i>ac</i>	uparhuct
9 contemptum <i>ac</i>	upardaht
10 Firmitas <i>a</i>	fasti
11 fortitudo <i>a</i>	strengi
12 sanitas <i>a</i>	heili
13 Femur	uparchniuui
14 quod super ienuculum (-olum <i>b</i>) est <i>ab</i> genuculum <i>c</i>	D. 232 daz upar chneo ist
15 Fluxum <i>ab</i>	floaz
16 uanum <i>ab</i>	suep
17 fluit <i>a</i> Fluit <i>b</i>	floaz
18 Fluxa	urflozzan
19 resoluta	zalaosit
20 Fluere <i>ab</i>	fleozzan
21 in peius <i>ab</i>	un uuirsira
22 deiducere <i>a</i> deducere <i>b</i>	calaiten
23 uel conuertere <i>ab</i>	edo cauuerfan
24 Filippus <i>a</i> Philippus <i>b</i>	philippus
25 os <i>ab</i>	mund
26 lampadarum ³ <i>ab</i>	lechotfazzo
27 Fateor <i>a</i> Feteor <i>bc</i>	cihu
28 confiteor	picihu
29 Fiducia <i>a</i>	paldi
30 confidentia <i>ab</i>	catriuuuida
31 Feralia	tholentlih
32 luctuosa	hiufantlih
33 Furibundus <i>c</i>	s. 150, 19
34	
35	
36 Glosa <i>ab</i> Glosae <i>c</i>	camahida
37 congregatio sermonum <i>ac</i> (<i>vgl.</i> 3, 6 <i>f</i>)	ca ^{sa} manunga uuorto
38 Grosa <i>a</i> Glosa ⁴ <i>bc</i>	opaz
39 de arbore fructus (fructös <i>c</i>) <i>ac</i>	fona paume uuahsmida
40 Glouo <i>a</i> -a <i>b</i>	opanontic

¹ postestatibus] æ aus a *corrigiert c* ² s. s. 156,
anm. 4 ³ lam^{pe}darum *a* ⁴ Glosa] a aus e *corrigiert c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
uuirthikē	uuirdigem	Fascibus uuirdikēm
por	por	Fastigium altitudo
unkibaritha	ungiparida	Fastidium unlust
uparkniui daz upar edho umpi cneon kifloz sueep floz irflozan zilosid fleozzan in uuirsira kileiten edho kauerpiā philippus munt leohtfazzo gihu bigihu	uparkniui D. 232 umpi kniu [ist arflozan zilosit gihu	Supergenuculum uparchneo Philippus ós lampadarum Fateor confiteor
(138) kidriuidha tholenli hiufa ⁿ :tlih	(82 ^b) dolentli uuofantli furiuuntliho	(28 ^a) Ferialia chara Oportunitas ziiitliihhi Languentibus Infirmantibus Glosa congregatio ¹ uerborum
kimahchitha	kimahida	Grosa opaz daz erist log& ar [paume
opaz	opaz ¹	
opanondic		

¹ vor opaz steht kimahida
(aus der vorhergehenden
glosse), durch punkte getilgt

¹ vor congregatio rasur von G

1 uertices <i>a</i>	scaitila
2 Globo <i>ab</i> Glouo <i>c</i>	chliuuua
3 collectio (collectio <i>a</i>) multorum <i>ac</i>	D. 233 caleran managero
4 Glomerat	camahot
5 coniungit <i>ac</i>	cafoagit
6 conuoluit	cafilahit
7 Gomor	mez
8 mensura	camez
9 Gloriam <i>a</i>	coatlihi
10 maiestatem <i>ab</i>	makan
11 Gradit <i>a</i>	stapot
12 ambulat <i>a</i>	cangit
13 Garrit	chirrit
14 subtiliter	mutilot
15 murmorat <i>a</i> murmorat ¹ <i>c</i>	murmulot
16 Garrolus <i>ac</i> Garrus <i>b</i>	cherrari
17 uerbosus <i>a</i>	uuortalonti
18 Gamus	erista
19 nuptiae <i>a</i> nuptie <i>b</i> numptie <i>c</i>	prutlaufti
20 Gratia <i>a</i>	anst
21 donum <i>a</i>	gepa
22 Gratiae <i>a</i>	huldi
23 gratiae <i>a</i>	anst
24 indebiti <i>ab</i>	unsculd
25 siue opere <i>a</i>	edo uuerch
26 Gratissima	uuerlihosto
27 iocundissima <i>ac</i> incundissima <i>b</i>	unchundlihosta
28 Gramen	(131 ^f) gras
29 erba <i>ab</i> herba <i>c</i>	uuurz
30 s. 160, 35	
31 Gramma	chrehisc uuort
32 littera ² dicitur	pohastap caq; tan
33 Gramina	D. 234 firserouan&
34 arida <i>ac</i>	thuriri
35 Grandeuus	uralt
36 grandis ³ (grandi <i>c</i>) senex	unmezalt
37 Gradatur	plid&
38 gratulatur ⁴ <i>ac</i> Gradulatur <i>b</i>	mandilot

¹ ^{mur} morrat *c* ² littera auf rasur *b* lii *c*
³ grandis steht zweimal *b* ⁴ gratulit *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. (X.)</i>
khliuua	chliuua	Globus scimo 1 chliuua globum 1 collectio multorum
kimahchot	D. 233 kimahot	Glomerat dich& 1 congregat 2
kifilabit		
mez	mez	Gomor 3 mensura
kimez	kimez	Gloria tiurida
H. 179 ^a mekin		Graditur uadit
khirrit	kirrit	Garrit prahtit subtiliter grazliihho
mutilod		
kherrari	kerrari	Garrolus 4 uerbosus
erista	aerista	Gamus nuptiae
prudhaft	purthaft	Gratia anst 1 kepa
unscult (139)		Indebiti unsculdige αγ
uuerlihosta	uuerdlihosto	E. 965 ^a Gratissima danclihhosta (28 ^b) iocundissima unnisisa-
iukuntlihosta		
gras	cras	Gramen gras [mosta αγ
uurz	uurza	Grandeuus 5 grauus
crefisc uuort 1	kreihisc uuorto 1	Gamma littera
pohstap kiquetan edho so	pohstap 2	
firsrouanet [kinemnit	D. 234 farscrouuahnet	Gramina arida
uralt	uralt	Grandeus grandis
ummezalt	u ^m mezhalt 3	
plid&	plidet	Gradatur gratulatur
menthilot	mendilot	
¹ uuort <i>auf rasur</i> <i>für</i> pohstap	¹ uuorto] rt <i>auf rasur</i> <i>für</i> st ² pohstap] s <i>aus a corri-</i> <i>giert</i> ³ u ^m mez-] <i>correctur</i> ² hand	¹ Globum] b <i>aus u corrigiert</i> ² 1 congregat <i>über dich& nachgetragen</i> ³ Gomor] <i>das zweite o aus e corr.</i> ⁴ Garrolus] <i>der obere teil des o weg-</i> <i>rad. (correctur zu u?)</i> ⁵ Grandeuus] <i>das erste u auf schmaler rasur</i>

	<i>Pa.</i>
1 Grassatur	mùhhari
2 inuasor <i>ac</i> inusor <i>b</i>	insliho
3 predatur <i>a</i> predat <i>b</i>	hùsḗhho
4 latro <i>ab</i>	diup
5 Graunait <i>ac</i> -iuit <i>b</i>	kisuuárta
6 honeravit <i>a</i> oneravit <i>bc</i>	ca ^b lot
7 Gradatim ¹	ainacem
8 paulatim	lucigem
9 Grassare <i>ab</i>	muhhon
10 predare <i>ab</i>	huscāpo
11 inuadere <i>a</i> inuade <i>b</i>	in cagan
12 Ganeo <i>ac</i> Caneo <i>b</i>	horsc
13 golosus	ustar
14 Gnarus ² (<i>vgl.</i> 128, 4 <i>f</i>)	froat
15 sciens <i>ac</i>	uuizzan
16 peritus	capanihnot
17 doctus <i>ac</i>	calaerit
18 Gazophilatium ³	aotmahali
19 diuitię	uuelida
20 uel thesauri <i>a</i>	edo triso
21 Germen <i>a</i>	plomo ¹
22 initium <i>a</i>	anagin ¹
23 flores <i>a</i>	plomin
24 Gignit	archannit
25 nascit <i>a</i>	capirit
26 genera <i>a</i>	D. 235 caparit
27 pululat <i>ab</i> pullulat <i>c</i>	capitit
28 Gerit <i>ab</i> gerit <i>c</i> (<i>vgl.</i> 24, 28 <i>f</i>)	tôt
29 agit <i>ab</i>	tôt
30 Gessit <i>ab</i>	t&a
31 egit <i>a</i> agit <i>b</i>	t&a
32 Gestit ⁴	tôt
33 cupit <i>a</i>	kerot
34 cogitat <i>a</i>	danchit
35 optat ⁵	uuunskit
36 exultat <i>ab</i>	uuunnisamot
37 Gestat <i>ab</i>	foarit
38 portat <i>a</i>	tragit
39 Gestunt	foarant

¹ Gradatim] *i aus u radiert c* ² Gnarus] *R aus n corr. c*

³ Gazophilatium] *das erste a aus o corrigiert a Gazophilatium] das erste i auf rasur c* ⁴ Gestit] *das erste t mit rasur aus s corrigiert a* ⁵ opt^a& c

¹ plomo anagin] *plomo an auf rasur für aotmahali der vorhergehenden glosse*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
muhhari	muuhuari ¹	Grassator heriari
insliho	insliho	inuasor inkangari
huhspreho		latro mureo I fur
scathari		Grauaui casuarit
kisuuanta (140)	kisuuarta	Gradatim stapfmalū
kihload	kihliad	Grassare harion
einezzem	einezzem	inuadere ana gangan ¹
luzzikem	luzigem	Graneo cupido
muhhon		gulosus kitac ²
huhs ircrapan		Gnarus uuiis
in kankan		
horsc	horsc	
usstar	ustar	
H. 179 ^b froad		
kipenihhot		
odmahali ¹	aotmali	Gazophilatium trisohuus
uuelitha	uuelida	
		Germen Initium floris
irkhennit	arkinit	Gignit kachennit
kipitit	D. 235 kipitit ²	(28°) generat gignit
toad	to&	pululat uuahsit
toad		Gerat agit
teta		Gessit fecit
teta		Gestit cupit
toad	to&	
uunskit	uunskit	optat uunscit ²
uunnisamit (141)		Gestat portat ¹
forit		
forond	foront	

¹ odmahali] i auf rasur¹ muuhuari] das erste u sieht a-ähnlich aus ² kipitit] i zwischen die beiden t hineingeschrieben¹ gangan] das zweite ga auf deutlicher rasur ² kitac] c auf rasur

Pa.

1 cogitant <i>ac</i>	danchent
2 Gene <i>ac</i> Gege <i>b</i>	crana
3 loca	stat
4 super buccas (pucca <i>b</i> bucca ¹ <i>c</i>)	upar mund
5 Genitalia ²	caciugi
6 loca <i>ab</i>	stat
7 uerecundiosa	scamalih
8 Gerolus <i>a</i> -ulus <i>bc</i>	tracari
9 baiolus	fōrari
10	
11 Genimina <i>a</i> -mia <i>b</i> -mi ^{na} <i>c</i>	chunni
12 generatio <i>ac</i>	chunni
13 Generis <i>a</i>	chunnes
14 nubelis <i>a</i> nobilis <i>b</i>	adales
15 Generositas	cōtchunni
16 pulchritudo <i>a</i>	fagari
17 ī nubilitas <i>a</i> ū nobilitas <i>c</i>	edo adali
18 Geometrica <i>a</i> Geumetrica <i>bc</i>	spahida
19 mensura terre ³ <i>ac</i>	camez erda
20 Gage <i>ab</i> Gata <i>c</i>	(131 ^{2a}) liuti
21 guti <i>ab</i> guthi <i>c</i>	D. 236 gudi
22 Gremium <i>ab</i> Greminum <i>c</i>	pōsum
23 sinus	parm
24 nel prefectura	umpizotenti
25 sedis <i>ac</i>	sedal
26 Gremia <i>ac</i> Cremia <i>b</i>	durri
27 siccamina ⁴	truchni
28 lignorum	uuitu
29 Gripes	suumganti
30 alites <i>ab</i> aliter <i>c</i>	
31 ferre <i>a</i> ferre ⁵ <i>b</i> terre ⁵ <i>c</i>	edo strangen
32 Gliscit (<i>vgl.</i> 88, 6 <i>f</i>)	fotit
33 pinguiscit <i>a</i>	faizt&
34 crescit <i>ac</i>	uuahsit
35 Gelidum	cafroran
36 frigidum	frost
37 Gentes <i>a</i>	deota
38 nationes <i>a</i>	khunni
39 Getulia <i>ab</i> Gethulia ⁵ <i>c</i>	cachunni ¹

¹ bāc:ca] *c*: mit rasur aus *u* corr. *c* ² Genitalia] ni aus *m* corr. *b* ³ es ist zweifelhaft, ob terre von erster hand steht *c*

⁴ siccamina] In aus *m* corr. *b* ⁵ Gethulia *c*

¹ cachunni] über dem zweiten *c* ein senkrechter strich, ansatz von *h*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
crana	crana	Gene hiufulun
edho stat	stat	
umpi mund	umpi mund	super buccas upar mund
kiziuki	kiziuki	Genitalia ¹ natalia
edho stat		
scamalih zesk::::: ¹	samalih	uerecundiosa scamalih
tracari	tragari	Gerulus baiolus
forari	forari	
		nugigerulus unnuzzi tra ²
khunni	kunni	Genimina generatio
		Generis generationis
edho adoles		
koatkunni	cotkunni	Generositas puchritudo † no- [bilitas]
spahitha	spahida	Geumetrica mensura terre s. [167, 16]
liuti	liuti	Gage liuti
guti		
posū	D. 236 puasum	Gremium posum
parm	parm	sinus scaoza † parm ²
edho umpizotenti		perfectura duruhfrumunga ¹
thorri	durri	Gremia siccamina durri pau
H. 180^a trohkini	trunchani	
uuito		
suumkandi	(82 ^c) sunkanti	Gripes alites
edho		
(142) strenken		
fotit	foatit	Gliscit crescit (28 ^d) pinguiset ³ feizt&
kifroran	kifroran	Gelidum frigidum
frost edho cruntfrosto	kruntfrost	
		Gentes deota nationes chunni
kikhunni	kichunni	Getulia lantscaffi namo

¹ zesk:::::] von e an auf
rasur

¹ Genitalia] ni (verschlungen) auf
rasur ² lies traganti oder dgl.

³ Pinguisc&] ng auf verletzter stelle

	<i>Pa.</i>
1 mauritania	edo calihida
2 Gregariis ¹	arhleoañē
3 uulgaribus <i>ac</i> uualgaribus <i>b</i>	armartem
4 Grus	santuuerf
5 gruis	pifloz
6 Grumolus <i>ab</i> Grumerus <i>c</i>	capraite
7 ager	achar
8 Gurgibus <i>ac</i> Curgibus <i>b</i> ²	suepim
9 fluctibus	fluzzim
10 undis <i>a</i>	undeom
11 Gamalihel <i>a</i> -liel <i>b</i>	gamalihel
12 retributio dei <i>ab</i>	lon cotes
13 Finit ² <i>b</i>	
14 Gyrum <i>c</i>	
15	
16 <i>s.</i> 164, 18 <i>f</i>	
17 Haut procul	edo fona
18 non longe	D. 237 nalles rùmo
19 Haut aliter <i>ab</i>	edo anderuuis
20 non aliter <i>ab</i>	nalles anderuuis
21 Haurit	scaphit
22 bibit <i>ab</i>	trinchit
23 exinaniuit ³ <i>ac</i> exinamuit <i>b</i>	aritalit
24 Haustu	chunn&
25 gustatu <i>ac</i> custatu <i>b</i>	inpizzit
26 Haus <i>a</i> hAusta ⁴ <i>b</i> Haustu <i>c</i> (<i>s.</i> 38, 3 <i>f</i>)	suphit
27 epotata <i>ab</i> potata <i>c</i>	calippfit
28 Habene (<i>vgl.</i> 26, 24 <i>f</i>)	zaum
29 frena <i>ab</i> -um <i>c</i>	prittit
30 quorum <i>ab</i>	dero chnodun
31 lora	
32 retinacula <i>ab</i>	pihaftida
33 Habelis	situsam
34 aptus	caforo
35 oportunus	carùmo
36 Hamens <i>ac</i> Amens <i>b</i>	urmot
37 ebis (<i>fehlt c</i>) stupidus	arq;man
38 lentus <i>ab</i>	unpata
39 uel segnis <i>ab</i>	edo arcahot
40 Hactenus <i>ac</i> Hantent <i>b</i> (<i>s.</i> 50, 34 <i>f</i>)	disu dingu

¹ Gregari:is] bi radiert (*es stand also* -bus) *a* ² Finit
rot *b* *S.* ³ exi:naniuit] :n aus m radiert *c* ⁴ hAusta] h
nachgetragen *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
edho kilibitha		E. 965^b Gregaris uulgaris
irhleonem	arhleonem	
irmatem	armatem	Gruus chranoh
santuuerf	santuuerf	
pifleoz	pifleoz	Grumolus ager
kij̄pte	kipreitta	
akhar	ackar	Gurgi ¹ bus uuakim
suuarpun	suarpim	
fluzzim		
gamaliel		Gamalibel retributio dei
lon kotes		
endi ¹		
	umpiuuerf	
		Galleroum color
		Geometrica mensura terrae ¹
		Haut ² minime [s. 165, 18 f]
edho ofana	edo fona	
nalles rumo	D. 237 ni hrumo	
edho antheruuis (143)		
nalles antheruuis		
sepit	sceffit	Haurit bibit
trinkhit		
iritalit	aritalit	
khunnet	chunen	Haustum trunch
inpizzit	inpizit	gustatum Inpizan
suphit	suffit	Hausta epotata
edho kiliphit	edo kliupit	
zaum	zaum	Habene pant ¹ zuhil
priddil	prittil	
thero		
kinothon	kinoton	lora reiffa
pihaftitha		
H. 180^b situsam	situsam	Habelis aptus
kiforo		
kirunio ²		
urmod	urmot	(29 ^a) Amens ebes segnes
irqueman	archueman	stupidus stupens
unpata		lentus securus
edho ircahot		
thisu thingu	desu dingü	Actenus nunc usque

¹ endi rot ² kirunio] ni oder m, doch scheint die Verbindung mit dem letzten strich ausradiert zu sein

¹ t'rae auf starker rasur
² nach Haut rasur von H

- 1 usque nunc
 2 Harunda *ab* -do *c*
 3 sagitta
 4 Humo
 5 terra *ac*
 6 Humandi
 7 sepeliendi *a* sepiliendi *c*
 8 Humatus *a* Hunatus *b*
 9 sepultus *a*
 10 Huiusmodi *a*
 11 talia *ab*
 12 Haere *a* Here *bc* (vgl. 80, 36 *f*)
 13 aue *ac* Haue *b*
 14 Heris *a*
 15 filius *a*
 16 Hesitare
 17 dubitare *a*
 18 trepidare *ac* tredpithare *b*
 19 Hirsutum *ab* Hyrsutum *c*
 20 drustum
 21 asperum *a*
 22 uellosum *ab*
 23 Hidor *ab* Hydor *c*
 24 aqua *ac*
 25 Herugo *ac* Erugo *b*
 26 sanguissuga *ac* sangussuga *b*
 27 Hedri
 28 serpentis
 29 aquatici *a* aquadici *c*
 30 Heiulans *ab* Hieiulans *c*
 31 luctuosus ¹
 32 clamor *ab*
 33 Hipocrita ² *ab* Hypocrita *c*
 34 subdolos *ab*
 35 uel simulat *ab*
 36 Hymnus *ac* Hyemnus *b*
 37 carmen
 38 in laudem (laude *c*) dei

Pa.

unci nu
 raore
 strála
 mólta
 D. 238 herda
 (131^{2b}) pitelpanti
 picrapanti
 pitolpan
 picrapan
 disu mezzu
 solih
 arpeo
 hapo
 aripeo
 schind
 queon
 zuifalon
 pipen
 urcatilih
 uncaraisni
 sarpf
 uuidarzomi
 uuazzar
 uuazzar
 ecala
 plótsuga
 uurmi
 natrun
 edo uuazzari
 uuinnanti
 hiufanti
 h^aerenti
 D. 239 zuifalari
 faihan
 edo zuiscalari
 imno
 leod
 in lope cotes

¹ luctuosus] *am letzten u radiert c*
am zwischenrande ein asteriscus a

² vor Hipocrita

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
unzi nu (144)	unzi nõ	
rore	bro : ara	Harundo ¹ calama (<i>vgl.</i> 24, 21ff)
strala spirilin phil sce-		
molta [p ^h andi flukhe	molta	Humus ² terra † molta
pitelpandi	D. 238 pitelpanti	Humandi sepeliendi
pitolpan		
solid		Huiusmodi soslihes mezes ³
erpeo	aerbio	tale solih
hapo	hapo	Heri kestre
		ae salue
		Heres arpeo
queon	zuiulon	Hesitare dubitare
pipen	pipen	
urketilih	urgetilih	Hirsutum ⁴ ruuh
unkiresni	ungirisni	dustrum druuh
uuitharzomi		uellosum ruuh
uuazzar	uuazar	Hidor ⁵ aqua
ecala	egala	Erudo sanguissuga
plod		
uuarmi	uurmi	Hy ^h dri serpentes aquatici
edho uuazzarnatrun	uuazarnatrun	
uuinnendi (145)	uuinnenti	Heiulans uueimonti
hiufandi	uuofænti ¹	
hroafandi harendi		
zuuifalari	D. 239 zuila dunni cri-	(29 ^b) Hypocrita simulator
feihhene feibhan		[stani
edho zuuisculari		
hyemno	lobsanc	
H. 181 ^a leod	leod	
in lop kotes		

¹ uuofænti] æ aus a corrigiert; das æ sieht fast wie te aus, ist aber sicher

¹ Harundo] o auf deutlicher rasur
² Hum², darnach rasur; das² steht über dem m³ es von soslihes und mezes mit blässerer tinte geschr.
⁴ Hirsutum] i auf verletzter stelle
⁵ Hidor] i auf rasur

Pa.

1 Hymnum <i>a</i>	imno
2 laudem <i>a</i>	lop
3 uel canticum <i>a</i>	edo cantico
4 Hyantes <i>a</i> Hiantes <i>b</i> Hyaentes <i>c</i>	ginente
5 ós <i>ab</i> os <i>c</i>	mund
6 aperientes <i>a</i>	intlúhhante ¹ intoante
7 Hiliis <i>a</i> Hilus <i>b</i> Hylis <i>c</i>	innena
8 intestinis	in herdarum ²
9 Hiatus <i>ab</i> Hyatus <i>c</i>	luhhili
10 fissura <i>ac</i> firsura <i>b</i>	scruntusse
11 uel (<i>fehlt c</i>) uorago	edo holir
12 Hiberbolice <i>ab</i> Hyperbolice <i>c</i>	uncamezliho ³
13 elate <i>a</i> aelate <i>c</i>	uparmoatlíhho
14 Hyrobin <i>a</i> Hhyrobin <i>b</i>	hirubin
15 sancta mōns <i>ab</i>	uuih perc
16 in excelsis dei <i>a</i>	in haohi cotes
17 Hyrographum <i>ac</i> Hirographum <i>b</i>	cirographum
18 manus scriptio <i>ab</i>	hantcascrip
19 Hyena <i>ab</i> Hyaena <i>c</i>	staraplnt
20 bestia <i>a</i> lestia <i>bc</i>	
21 cuius <i>ab</i> cui <i>c</i>	des
22 pupille lapideae (-dee <i>b</i>) sunt <i>ab</i> pipylle lapides <i>c</i>	seha augono stani sint
23 Hyemps <i>a</i> Hyems <i>b</i> Hiemps <i>c</i>	uuintar
24 tempestas ¹	unuuitari
25 uel frigus <i>ab</i>	
26 Honora <i>a</i>	(131 ^{2c}) aer&
27 honore <i>a</i>	D. 240 aereo
28 munerat <i>ab</i>	laonot
29 Hostia <i>b</i> Hiostima <i>a</i>	cepar edo
30 uictima <i>ab</i>	antfangida cote ist anti cotes pipot
31 Holocausta	anthaiz [ist]
32 integra	alone
33 hostia <i>a</i>	cepar
34 Horror <i>ab</i> Horor <i>c</i>	agiso
35 timor uel <i>a</i>	forahta edo
36 pauor	arq; mani
37 Horriscis <i>a</i> -cit <i>b</i> Horriscit <i>c</i>	arscúisit

¹ :tēpestas] p *ausradiert c*

¹ *es ist nicht zu entscheiden ob intlúhhante dasteht oder ob das erste h aus c corrigiert ist; das c ist jedesfalls zum teil durch das h bedeckt* ² *herdarum] das d so klein dass es fast wie a oder o aussieht* ³ *uncamezliho] z aus l corrigiert*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. (X.)</i>
		Hymnum ¹ lop
kinente munt	kinente	Hiantes ² gratake α gratage γ
innana in hertharum luhlin scruntusse edho holi unkimezlibho	innana in herdarom lochilin scruntussa ungimezliho	Iliis ³ membris I intestinis Hiatus apertus fissura cropa zascruntan Hiberpolice uparmotliho elate keillibho I flaozliho Hirobin id est nomen montis [qui sanctus mons dicitur in excelsis dei Cyrographum poohstap zila
hirophin vuih perc		
cirographum hantkiscrip edho hantmal stara plind (146) thes aukun thes schun stein siot [edho zi steine uuordato ¹	hentikiscrip ¹ (S2 ^d) stara plint	Hiena bestia
uuintar unuuitari edho frost	uuntar unuuitari	Hiems uuintar Honorat er&
lonod cepar edho daz kote antfenki ist endi kotes pipot antheiz alonc	[ist D. 240 antheiz	Hostia zepar Holocausta uictima
ekiso	egiso	E. 966^a Horror ekiso ⁴
irquemani irscutisod	archuemani arscutisot	Horrescit Ingruet
¹ uuordato] <i>das at mit verzogenen buchstaben geschrieben</i>	¹ -kiscrip] <i>p mit rasur aus b corrigiert</i>	¹ H̄ynum] <i>der m-strich an den punkt über dem y mit blässerer tinte angesetzt</i> ² inhiantes γ ³ zwischen I und liis verletzte stelle ⁴ nach ekiso starke rasur

1	s. 170, 37	
2	pertimiscit <i>ac</i> p̄timiscit <i>b</i>	furahtit
3	Horrendus <i>ab</i>	agisoniti
4	metuendus <i>a</i>	furahtenti
5	Horribili <i>a</i>	akislih
6	infinutum <i>a</i>	uncaanteot
7	Horrificum <i>a</i>	agisoniti
8	expauiscendum <i>ab</i>	pipinonti
9	detestandum <i>ab</i>	laidonti
10	Heresis <i>ac</i> Heressis <i>b</i>	irrida
11	<i>vgl.</i> 130, 21	
12	secta	camaitida
13	Heroas (<i>vgl.</i> 126, 26 <i>f</i>)	chreftic
14	fortis uir	strengi cōman edo como
15	Herus <i>ab</i> (<i>vgl.</i> 126, 19 <i>ff</i>)	decan
16	uir <i>a</i>	c ^h arl
17	uel dominus <i>a</i>	edo truhtin
18	Hera <i>ab</i> (s. 126, 24 <i>f</i>)	haerra
19	domina <i>a</i>	frauuuè ¹
20	Hibene <i>ab</i> Hybena <i>c</i>	liutstam
21	spania	spani
22	Hisperia <i>ab</i> Hysperia <i>c</i>	D. 241 lantscaf
23	italia	untar alpeō anti seuuiu [lancparta daz sint rumare
24	Helitores	pflanzare
25	ortolani <i>ab</i> hortolani <i>c</i>	kartare
26	Hyerusalem <i>a</i> Hierusalem <i>bc</i>	hierusalem
27	uisio pacis	casiht casonida
28	Helia <i>ab</i>	daz ist
29	domini dei <i>ab</i>	truhtines cotes
30	Heliseus <i>ab</i>	heliseus
31	dei mei salus <i>ab</i>	cotes mines haili
32	Inlustris (<i>vgl.</i> 136, 10 <i>f</i>)	urlastrem
33	claris	hluttar
34	magnis <i>ab</i>	mihbilem

¹ frauuuè] *das e ist etwas undeutlich, weil die schlinge zusammengefloßen ist*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. (X.)</i>
		horrescit cascuisot
forahitit ekisonti	arforhitit	
		(29°) Infinitum ungaenteot α [ungenteot γ
H. 181 ^b pipinondi leithendi irrita	irrida	Hereses catuolun heretici irrare ¹ secta cazami Heros ² fortis
kimeidita (147) khaacrefdic strenki man edho como kal tekan	kimeitida krefitic	Heros dominus
herra		Hera domina
liutstam spani lantscaf undar alpeom endi seuuiu [daz sint rumare lancbarta phlanzare kartari hierusalē kisiht kisonitha daz ist druhtines kotes heliseus (148) kotes mines heli urlastrem hluttrem mihilem	liutstam D. 241 lantscaf lancparta plazara kartara siht sonidu arlustrē hluttrem	Hebena spania Hisperia italia Helitores ortolani Hierusalem uisio pacis Helia domini dei Heliseus dei mei salus ³ (1 ^a γ) Inlustris mari ⁴ α mar- [reem γ

¹ nach irrare schwache rasur ² Hero::s] der zweite radierle buchstabe war a ³ hiernach folgen in γ die glossen initiauit 93, 35, insidiosus 113, 18, inlustris 173, 32, instat 175, 26, in texendo 147, 26, intestinis 155, 32, indebiti 161, 24, iocundissima 161, 27, inhiantes 171, 4, infinitum 173, 6, deren varianten aao. angegeben sind; dann beginnt mit inlustrat 175, 1 die gewöhnliche folge bis 179, 22 incl. ⁴ vor mari schwache rasur

Pa.

1	Inlustrat	inscinit
2	inluminat	inliuhtit
3	clarificat <i>a</i>	hluttrit
4	glorificat <i>a</i>	cõtlih&
5	declarat <i>a</i>	cahlutrida
6	Inclitus	fraonisc
7	nobilis <i>ac</i>	adallih
8	potens <i>ac</i>	mahtic
9	Industria	ustri
10	uigilantia ¹	uuahari
11	scientia <i>ac</i>	uuiстоam
12	ingenium <i>ab</i> Ingenium <i>c</i> (vgl. 42, 6 f)	spahida
13	studium	ilunga
14	efficacia <i>a</i> -tia <i>bc</i>	sniumida
15	astutia <i>ab</i>	urstodli
16	solertia <i>ab</i>	D. 242 suephari
17	Insignem	(131 ²⁰) ainzeihaner
18	nobilem <i>a</i> (vgl. 128, 20 ff)	adallih
19	clarum <i>a</i>	hluttar
20	egregium	cachoran ¹
21	mirabilem <i>a</i>	uuantarlih
22	aut alia nominatissimum <i>a</i>	edo indra uuis namaaftosto
23	Inops (Inops <i>b</i>) animo	aramoti
24	distitutis <i>a</i> -tos <i>b</i> -tus <i>c</i>	zasacit
25	uel pauper	edo d ^r ftic
26	Instat	ana stat
27	insistit	ana stantit
28	Instar <i>ab</i>	thungida
29	similitudo <i>a</i>	calihida
30	aut magnitudo <i>a</i>	edo mihil ^o
31	Instantem <i>ab</i>	ana stanti
32	uigilantem <i>a</i>	uua ^b henti
33	Instigat	arstungit
34		
35	incitat	aruuachit
36	Irrigat <i>ab</i> Inritat <i>c</i>	zuangõt
37	stimolat <i>a</i> -ulat <i>bc</i>	staozzot
38	Irritum	farnarrit
39	sine affectum (affæctu <i>c</i>)	anu fruma
40	Inritabo	uuerfiu
41	prouocabo	ladom

¹ uigilantia] über dem ersten i ist s radiert b

¹ cachoran] das erste a aus o oder c corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. X.</i>
inscinit ¹ inliuhtit	inscinit Inliuhtit	Inlustrat Inluminat
fronisc	fronisc	Inclitus mari α marer γ
vstri vahkri	ustri	Industria diligentia
spahitha ilunka H. 182 ^a sniumitha ursthohali sueffari einzeihener	spahida ilunga D. 242 einzeihaner	Ingenium clauuida α clauuuida γ efficaciter huaslihho α solertia clauuida α Insignis Inclitus α mari γ
kikhoran	kichoranan	(29 ^d) egregius urmari α nominatissimus famosissimus α Inops armér α armida γ distitutus apa kepan α
armodi sezzi (149) edho thurfdic ana stat ana stendit thunkhitha	armoti ana stat ana stentit	Instat Insistit (s. 173, <i>ann.</i> 3) Instar similitudo
ana stantandi		
irstunkit	arstungit	Instigat ¹ compungit instigatio conpunctio (comp. † in- incitat aruuechit [prurtida γ) Irrigat stimulat ²
iruuegkhit zuuankondi stozzot edho zeikod firmerridi ano fruma uuerfiu lathom	aruueckit zuangot stehot farmerrida ana fruma uuirfu ladom	Inritum ³ selpparlayan α selpparla- [zen γ Inritat kacremi α kremi γ prouocabo Inritabo α

¹ inscinit] scinit *auf ras.*¹ insti;gat] n *ausradiert* γ ² stimulat]
u *auf schwacher rasur* α ³ irritum γ

- 1 Instauramus *ab* -mur *c*
 2 renouamus *ab* -mur *c*
 3 Inconsulti
 4 indocti *ac*
 5 sine concilio *a*
 6 Inbubes *ab* Inpubes *c*
 7 inuestes
 8 Insequor
 9 persequor
 10 Incassum
 11 frustra¹ (*vgl.* 146, 2 *f*)
 12 uacuum
 13 uel sine causa *ab*
 14 Inludit
 15 inrisit
 16 Inlubies
 17 squalor
 18 sordis
 19 Inuectus
 20 inportatus
 21 Inuehitur *ab* Inueitus *c*
 22 inportatur *a* -tat *bc*
 23 Inuexit
 24 instruxit *a* intruxit *b* instruxi *c*
 25 Inlexit
 26 seduxit *ac* -cit *b*
 27 Inoleuit *ac* noleuit *b*
 28 innotuit
 29 Intima
 30 preciosa
 31 Intimare
 32 suggerere *a* suggere *b* sugere *c*
 33 indicare
 34 Intimabo *ab*
 35 insinuabo *ab*
 36 nuntiabo² *a*

¹ frustra *b* ² nuntiabo *a*

- cacehomes
 caniuomes¹
 frauilaose
 ungilarte
 anu carati
 in hregil
D. 243 in uuät
 folgem
 duruh folgem
 undurufteono
 arauingun
 talingun
 ana sabha
 pihohot
 pismer&
 pismiz
 unchuski
 unsuper
 foarenti
 traganti
 caförit
 catracan
 zauuirpit
 zaslizzit
 pisuihit
 farlaitit
 (131^{2e}) inmarch&
 cachundit
 inuuert
 tiurlih
 saken
 spanan
 cachunden
 sagem
 spanu
 chundiu

¹ caniuomes] o aus u corrigiert

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. X.</i>
kizehomes (150)	kizehomes	Instauratur ¹ renouatur
kiniumes		
frauiulose	frauiulose ¹	Inconsulti sine consilio α
In hregil	krekil	Inuestes Inbubes ungaparte α
in uat	D. 243 in uuat	
folkem	folgem	Insequor persequor α
thuruh folkem		
unthurfteono	undurfteono	(1 ^b γ)Incassum ² frustra α frustra [I arauuingun I in gameitvn γ
arouuinkun		
italingun		
edho ana sahha		
pihoahot	pihuahot	[α ungadunganiu kirida γ
pimeret	pimerot	Inlubies ³ ungraduungan kirida
pismiz	pismiz	(30 ^a) squalor afermi α
unxhuski	unxhuski	sordis unsupar α [forit γ
unsupar		Inuectus ana kaforit α ana ga-
forendi (151)	fuarenti	inportatus ana gatragan ⁴
trakandi	tragranti	Inuehitur ana ist kaforit (ka-
H. 182^b kifoarit	kifuarit	[forit γ)
kitrakan	kitregit	Inuexit ana caforta α ana ga-
iziuurphit	izuuirfit	instruxit inbuit [foorta γ
zislizzit zizimparod	zislizit	Inlexit fefellit
firleitit	farleitit	
pisuuhihit	pisuihit	Inolebit pululat ⁵
inmarket	(83 ^a) inmark&	[inuuertiu γ
kikhu ^a thit	kichundit	E. 966^b Intima inuuertiu α
inuuert ¹	in unuuerd	[kacunden γ
diurlih	tiurlih	Intimare narrare α narrare edo
saken ²	sagen	suggestere spanan α
spanan	spanen	indigare ⁶ chunden
kikhunthen		
sakem (152)		insinuare ⁷ zeigon 2
spano		nuntiare saken α 1

¹ inuert] in nach-
getragen ² saken]
n aus m radiert

¹ frauiulose] e mit
rasur aus o corrigiert

¹Instruatur γ ²den stichwörtern der glossen
auf s. 1^b von γ fehlt meist der erste, bis-
weilen zwei anfangsbuchstaben ³(i)ngluuies
 γ ; hiernach die glosse insinuare 177, 35 γ
⁴ana^atragan γ ⁵(i)noleuit pulula:::] uit
ausradiert γ ⁶indicare γ ⁷diese glosse
steht in γ nach ingluuies 177, 16, es folgt hier
gleich indeptus 179, 9

Pa.

1		
2	Industria <i>a</i>	camuntrida
3	labor <i>a</i>	arapait
4	ingenium <i>a</i>	spaida
5	studium <i>ab</i>	ilunga
6	Igitur <i>a</i>	D. 244 cauusso
7	itaque <i>a</i> Itaque <i>b</i>	so sama
8	ergo <i>ab</i>	danne
9	Indeptus	piniusenti
10	adeptus	pikezzanti
11	consecutus <i>ab</i> secutus <i>c</i>	cafolgen
12	Id <i>ab</i>	daz
13	hoc <i>ab</i>	daz
14	Idcirco <i>ab</i>	umpi daz
15	ideo <i>ab</i>	pi diu
16	Id est idem <i>a</i> Idem tidem <i>b</i>	daz selpa daz sama
17		
18	Iterum (iterum <i>a</i>) atque (adque <i>b</i>) iterum <i>ab</i>	auuar anti auar
19	crebro <i>ab</i>	oftu
20	uel frequenter <i>ab</i>	samahaftingun
21	Inuisus	unfarsehanti
22	qui non uidetur	der ni casihit
23	Inuisere	sohhen
24	uisitare	uuison
25	Incestat	pitrohsilid
26	coinquinat <i>a</i>	caunhreinitt
27	contaminat	pismizzit
28		
29	Innuit	inpauhnit
30	innotuit <i>ac</i>	cachundit
31	Indidit	casacit
32		
33	inposuit	casacit
34	Incutit	inlazzit
35	inmittit	inuuirfit
36	Ingruit <i>ac</i> Ingrauit <i>b</i>	ana sigit
37	inruit	D. 245 ana fallit
38	inminet <i>a</i> Inminit <i>b</i>	ana hald&

Gl. K.

Ra.

R. X.

Uissica¹ platra α

inlunka

so

thanne

piniusendi

kezzendi

kifolkendi

daz

daz

umpi daz

pi theo

daz selpa daz suma

endi afar after

ofto

endi samahefticum

unfersehandi

ther ni kisihit

sohken (153)

ouiso

pithrohsilit

pimezzit

H. 183^a inpauhhinit

kisezzit

kisezzit

inlazzit

inuuirphit

ana sikit

ana fallit

ana halhalth&

D. 244 pihniusenti

unfarreihanti

soohen

uuison

pithrohsilit

pismizit

paubnit

kisezit

inlazit

inuuirsit

ana sigit

D. 245 ana fellit

Igitur² inu nu I inu³ danne I ineu
[do α inu nu γIndeptus⁴ ungalalotconsecutus cafolkenti α
(30^d) Id dazIdcirco⁵ pidiu

ideo pidiu I danta [selpo γ

Idem daz selpa I der selpo α der

idem ipse der selpo samo

Inuisus (leid& edo γ fehlt α) qui
[non uidetur⁶ αγInuis: ere⁷ uisitare

Incestat contaminat

incestum farhaltida

Innuit pauhhanta

innotuit chund uuard

Indidit namun scephit

inditum denominatum

inposuit ana gasazta

Incutit ana gascutit

inmittit ana sentit

Ingruit Inruit

Inminet ana hlin&

¹ Uissica] c auf rasur α ² diese glosse in γ nach
Indeptus z. 9 ³ nach inu | rasur α ⁴ diese glosse
in γ nach indicare 177, 33 ⁵ in γ ist die reihenfolge
dieser glossen die folgende: ideo pidiu || idcirco pi-
diu | ideo danta idē der selpo usw. ⁶ hier bricht
γ ab ⁷ Inuis: ere] c ausradiert?

	<i>Pa.</i>
1 incumbit <i>ab</i>	ana hlin&
2 Incumbit <i>a</i> Incupit <i>c</i> (vgl. 192, 18 f)	ana hlin&
3 insistit	ana hald&
4 Ingluuiēs	mago
5 guyla <i>ac</i> guila <i>b</i>	platra
6 glutto	edo suelgari
7 Indaginē <i>a</i> -ine <i>bc</i>	forſcunga
8 inquisitionē <i>ab</i> -one <i>c</i>	fragunga
9 Inquis	ſprihis
10 agit <i>a</i> agis <i>bc</i>	rachot
11 dicit <i>a</i> dicis <i>c</i>	quidit
12 Inqua <i>a</i> -am <i>b</i> -ā <i>c</i>	in diu
13 dixi <i>ac</i>	quad
14 Inquiunt <i>a</i>	regent
15 aiunt <i>a</i> agiunt <i>b</i>	sagent
16 dicunt <i>a</i>	quedant
17 Inquiens	(131 ^{2f}) unstilli
18 inpaciens	uncadultic
19 Inquietas	unstillida
20 incitas	arrachida
21 conuoues <i>a</i>	cahroris
22 Inquinates <i>a</i>	caunhreinit ſint
23 maculates <i>a</i>	pismizzan ſint
24 Immo <i>ab</i> Inmo <i>c</i>	maer
25 quod prius est <i>ab</i>	daz aerist ist
26 aut potius (pocius <i>b</i>)	edo ¹ mæR
27 Immolo	plòzzu
28 uictimo	piflahu
29 Immolat <i>ab</i>	D. 246 inhaizzit
30 sacrificat <i>ab</i>	plozzat
31	
32 Inlibatus <i>ab</i>	garachit
33 intemeratus <i>ab</i>	samanaftic
34 inuolutus <i>ab</i>	inuuuntan
35 Integer ¹	alone
36 intactus	unkihrotit
37 Immaculatus	unpismizzan
38 inreprehensibili <i>a</i> -lis <i>b</i> Inreprehensibilis <i>c</i>	uncaraisanlih
39 Inconuulsa	unpiuualcit

¹ Integer] g aus r corrigiert c¹ edo] ed aus au corrigiert

Gl. K.	Ra.	R.
ana hlinet	ana hlinet	
ana haft&	ana haftet	insistit fok&
mago	mago	Ingluuiēs gula
platara	platra	
(154) edho suuelgari		
forscunne	forscome	Indagationem Inuestigationem
frakunna	fragungu	(30°) inquisitionem soohni
sprihhis	sprihis	Inquies du qhuidis
rahhos	rahos	
	: chuidis ¹	
ih chuāt	ih chuad	Inquam ih qhuidu
sakent		
unstilli	unstilli	Inquiens dicens
unkithuldic	undultic	impatiens undultic
unkastillitha	unstillida	Inquietas unstillida
irri: hhitha	irrida	incitas suscitas
		Inquinat maculat
meri ¹	maer	Immo noh meer
daz:::erist ² ist		
ertho mer	edo maer	
plozzu (155)	ploazu	Immolo plózu
pifilahu	pifiluhu	uictimo slahtom ¹
inheizzit		
ploazzit		uictimat plózit
kirekit		Inlibatus unghuēmit
samanhafdic		intemeratus unghuēmit
inuuntan		inuolutus piuuntan
alonc	D. 256 (S3 ^d) alonc ²	Integer alanc
unhrorit	unghrorit	intactus unpihriran ²
unpismizzan	unpismizan	
unkirefsentlih	ungirefsentlih	Inreprehensibilis unlastarlih
H. 183^b unpihuualzit	unpiuualzit	Inuulsa unlidauueih

¹ meri] ri in ligatur und das herabsteigende i durch zwei punkte getilgt
ausradiert

¹ : chuidis] q ausradiert
² die glossen 181, 35—183, 20f stehen nach Inopinata 197, 32f

¹ slahtom] slah aufverletzter pergamentstelle
² lies unpibriran

- 1 inconmutabilis *ab* immobilis *c* (s. 182, 3)
 2 Inconcuſſa *ac* inconcuſſa *b*
 3 inſubelilis *a* immobilis *c*
 4 Inplorat *ab*
 5 obſecrat¹
 6 Incrementum *a* Inſcrementum *b* Incrementum *c*
 7 augmentum
 8 Inſtitutum *ab* Inſtitutum *c*
 9 exemplum²
 10 diſpoſitum *ab*
 11 proſpoſitum *a*
 12 Inſitam *a*
 13 inſertam *a* Inſertam *bc*
 14 infixam
 15 Inultam
 16 inuindicatam *ab* -dictam *c*
 17 Indolis
 18 ingenium
 19 natura mori (moriſ *b*) *ab*
 20 Inclimens *a* Inclemens *bc*
 21 inmiſericors
 22 Inmemor *ab*
 23 oblitus *a* olitus *b*
 24 Inmoderatus³
 25 lenis *ab*
 26 inpatiens *ac* -ciens *b*
 27 Inmodestus
 28 inmitis
 29 Imbres *ac* Inbres *b*
 30 pluuiā *ac*
 31 uel fontes *ac*
 32 Indicia
 33 ſigna *a*
 34 prodigia *a*
 35 teſtimonia
 36 Inter pocula
 37 inter epulas (epulas *c*)
 38 Incuria
 39 negligentia *ab* neglentia *c*
 40 In aligoria (alligoria *b* alligoriā *c*)

Pa.

unfaruuhiſlit
 uncacuſcutit
 uncacahrutit
 ararp&ot
 arpitit
 uuahſmida
 uuohhar
 caſacida
 pilodi
 caſitot
 cafoagit
 caſitot
 cafaſtinot
 canacalit
 ungihaonit
 uncauuizzir:ot
 ſitu
 ſitubafti
D. 247 cachunni uuiſuns
 uncanadic
 unarmherz
 uncahuetic
 agezzal
 uncamezfaſt
 lihti
 uncadultic
 uncamezfaſt
 unmilti
 tau
 regan
 edo prunnun
 (132^a) foraquidi
 zaihan
 duruh zaihan
 cauuarida
 untar^{tan}cum
 untar caumom
 unroha
 caumalaosi
 in aligoria

¹ : obſecrat *c* ² exemplum] *am x* radiert (es ſcheint
 urſpr. & geſtanden zu haben) *c* ³ Inmoderatus] *n* aus *m*
 radiert *c*

Gl. K.	Ra.	R.	[tentlih
unfiruuihsilit		E. 967^a inconmutabilis unaruuen-	
unkiscutit	ungiscutit	(30 ^d) inconcussa ungascutit	
		immobilis ungharentlih	
irrespetod (156)	arpetot	Inplorat pitit	
irpiti	arpitit	Incrementum uuast	
uuahsmitha uuohhari	uuasmida	Insti ^u tum casezida	
endi uuohar	uuohar	depositum case ^z zit	
kisezzitha	kisezida	propositum foracase ^z zida	
pilohti		Insitam insertam	
kisitod		infixam ana kafestinet	
		Inultam inuindictam	
kifestinod	kifestinot	Indolis dihunga	
kinakilid	kinegilit	Inclemens unganadic	
unkihonit	ungihonit	inmisericors unarmherzi	
unkiuuizzinot	ungiuuiznot	Inmemor unghauctic	
situ	D. 257 in situ	Inmoderatus ungamezhaft	
situhafthi	in situhafthi		
kikhunni uuisun (157)		Inmitis unmituuari	
unkinadic	unginadic	Imber clastregan	
unharmaherz		pluuia regan	
unkihuedic ¹		Indicium signum	
akezzal		prodigium forazeihhan	
unkimezhaft	D. 247 (83 ^a) ungamezhaft		
lihtuuerpit			
unkiduldic			
unmezfast	ummazfast		
unmilti	unmilti		
tau	tau		
foraquidi	forachuiti		
kiuuaritha	kiuuarida		
untar tranchū	untar tranchom ¹	(31 ^a) Inter pocula untar tranchum	
untar caumom (158)		inter epulas untar caumom	
unrohha	unrohha	Incuria unroha † uncauma	
kaumalosi			
in alligoria	in : geistlihem ²	In alligoria spiritali ¹ significatione	

¹ unkihuedic] h aus correctur

¹ tranchom] neho auf rasur
² :geistlihem] g ausradiert, das zweite i aus e corrigiert

¹ nach spitali ist radiert, man sieht oben noch einen punkt

	<i>Pa.</i>
1 in spiritalia	in gaistliihem
2 Indigina <i>a</i> Indigna <i>b</i> Indagina <i>c</i>	innotei ¹
3 cuius ¹	puoliut
4 Incentiua	inzuntida
5 cupiditas <i>ac</i> cupitas <i>b</i>	girnessi
6 uel acoli uitiorum <i>a</i> uel acoliu morum <i>b</i> uitiorū <i>c</i>	edo picanc arcchusteo
7 Ingens	unmezzi
8 magnus <i>ac</i>	mihil
9 Ingentia <i>a</i>	unmezzir
10 grandia <i>a</i>	D. 248 mihi ²
11 inmensa <i>a</i>	ungamezzi
12 Inmane <i>ab</i> -et <i>c</i>	unmanahaitic
13 crudeli <i>ac</i>	uualogiri
14 aceruum <i>ac</i>	sarf
15 Inmania	unma ^{na} lomi
16 orda	aipar
17 uel (<i>fehlt c</i>) aspera <i>ac</i>	edo uuidarzomi
18 Inmanitas <i>a</i>	unmanalomi
19 nimium <i>a</i>	unmez
20 ferox <i>a</i> forax <i>b</i>	uuildi
21 Ignarus	unfrot
22 inscius ² <i>ac</i>	unuuizzo
23 indoctus <i>ac</i>	uncalaerit
24 Ignauus	unpauhnic
25 iners signis piger	unzaihanhaft enti zaihan
26	[laz
27 Ignauia <i>a</i>	ungaumi
28 inercia <i>a</i> Inercia <i>b</i> Inestia ³ <i>c</i>	unhunki
29 inbicili <i>a</i> inbilicia <i>b</i> inbicilia <i>c</i>	unseli
30	
31 Infinis <i>a</i> Infimis <i>bc</i>	unlindlih
32 humilissimus <i>ac</i>	aotmoatista
33 minimis <i>a</i>	minista
34 exiguis <i>ac</i>	lucic
35 Inbicilis	unmahtic
36 infirmus	siuh
37 Inexpertis	unchunmenti
38 indoctis <i>ac</i>	uncalaertan
39 Inbuit	piziuhit

¹ cuius] *das zweite i aus s radiert c* ² inscius] *ci auf rasur c* ³ Inestia *c*

¹ innotei] *e in o oder o in e corrigiert* ² mihi] *das zweite i auf rasur*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
in keistlihem		
innocte	in innocte	Indigena ¹ lantpikengeo
purcliut		ciues purcliut
H. 184 ^a inzunditha	inzuntida	Incentiua inzuntida
firnessi		
edho pigant spizze un-		aculei ortes
ummezzi [kusteo ummez		Ingens ummez mihhil
		Ingentia Imensa
unmanaheideo	D. 248 unmanaheito ¹	Inmane ummez
		crudelis uualakiri
		acer:um crimman
unmanalom:i ¹	unmanalomi	Inmania ingentia
epar edho arundi edho	eipar	ardua alta † uidarpirkiu
[uitharzomi		
uulth endi deorlih (159)		Ferox fortis † crudelis ²
unfroat	unfrot	Ingnarus inscius
unpauhnic	unpauh'nic	Ingnarus arc † plaodi
unzeihhannaft		(31 ^b) ineris unhorse
		segnis lazzer
unburski ²	(S3 ^b) unhorski	Ignauia argida
unsilli ³ endi ueeih	unsnelli ²	inercia slaffida
		inbecillia ueeihhi ³
		inbecillis unmahtic
lihtlih ⁴	lihtlih	Infimts ignobilis
unmahdic	unmahtic	
ueeih	siuh	
unchunnētem	unchunstigem	Inexpertis unpifuntanem
piz'uhit	pizuhit	

¹ unmanalom:i] o ausrad.² unburski] k aus corr.?³ unsilli oder unfilli⁴ uht.-

lih Hatt., liht. lih ist sicher

¹ unmanaheito] das zweite

a aus e corrigiert

² un-

snelli] das zweite n auf

rasur (für 1?)

¹ Indigena] dig auf deutlicher

rasur

² † crudel nachgetragen³ nach ueeihhi eine rasur, noch

zwei punkte sind zu sehen

Pa.

- | | | |
|----|---|----------------------------------|
| 1 | instituit <i>a</i> | pisacit |
| 2 | informat | piscafot |
| 3 | Innitentes | D. 249 ana hnekenti |
| 4 | incumbentes <i>a</i> | ana halden |
| 5 | insistentes | ana lihen |
| 6 | Inpendit | farspentot |
| 7 | erogat | catailit |
| 8 | uel supereminit <i>a</i> uel p̄minit <i>b</i> | edo uparzatit |
| 9 | Insulto | (132 ^b) haohon |
| 10 | inrito | pisererem |
| 11 | Insoliscere | cailan |
| 12 | superbire <i>ac</i> insuperpire <i>b</i> | floazzan |
| 13 | Insolerter | unroahliho |
| 14 | insolite <i>ac</i> -ter <i>b</i> | unscolaliho |
| 15 | uel iniurose <i>ab</i> | edo prastentliho edo harmentliho |
| 16 | Insolentia <i>ac</i> -cia <i>b</i> | camaithait |
| 17 | instabilitas <i>ac</i> | unstatahafti |
| 18 | uel stultitia <i>a</i> | unfroati |
| 19 | uel impacientia <i>a</i> | edo uncadulti |
| 20 | Innecti <i>a</i> | insnerahan |
| 21 | perfaciae <i>a</i> perfice <i>b</i> | duruhton |
| 22 | Innectit | insnirahit |
| 23 | inuoluit | inuuintit |
| 24 | inligat <i>ab</i> | inpintit |
| 25 | Innixa | zazocan |
| 26 | inligata | inpuntan |
| 27 | Innixus <i>ab</i> Innixius <i>c</i> | ana hnigandi |
| 28 | incumbens | ana haldenti |
| 29 | Inhibit <i>ac</i> Inibit <i>b</i> | uuerit |
| 30 | prohibit <i>ac</i> -buit <i>b</i> | uuarit |
| 31 | Imperium <i>ac</i> Inperium <i>b</i> | chaisartóm |
| 32 | regale (-lem <i>c</i>) potestatem ¹ <i>ac</i> | D. 250 chunniclih maht |
| 33 | In oromata ² | uuarta |
| 34 | uisione <i>ac</i> -em <i>b</i> | casih |
| 35 | Igonisma <i>ac</i> Ignonisma <i>b</i> | calihida |
| 36 | imago | calihnassi |
| 37 | uel (<i>fehlt c</i>) figura | manaliho |
| 38 | Inscia | unuuzzo |
| 39 | ignoranti (Ignorantia <i>b</i>) mihi | unuuzzanteinu mir |

¹ potestatē über dem e ein a ausradiert;
 das a aus e corrigiert c ² In^or^omata] i aus-
 radiert c

Gl. K.	Ra.	R.
pikaffot	piscaffot	
ana hnek ^h endi	D. 249 an : na ¹ hnegente	
ana hlinendi		
(160) firspentod	forspentot ²	Inpendit mizzit
kideilit	kitelit	
edho upurpolod endi pi-		
hoahom [zetit	hohom	Insulto inrideo
pimerem	pis::merem ³	
keilen	keilen	Insolescere unstillen
et flozzen edho upar-	ubarhuckian ⁴	
unroahlihho [hucken	unruhliho	Insolenter unclaulihho
unscolahhho	unscololiho	E. 967 ^b insolite ungauuonalihho
H. 184 ^b edho sonentlihho		iniuriöse uidarmootlihho
kimeitheit	kimeitheit	Insolentia Inquietudo
		Innexum ana ^{ki} chnuftaz ¹
thuruhton		
innirahit	innirahit	Innectit ana gachunphit
inuuindit (161)	inuuintit	inuoluit pifaldit I piuuintit
inpindit		
zizokan	zizogan	
inpuntan	inputan	Inligata ana gapuntaniu
ana hnicando	ana hniganto	Innixus Incumbens
ana haltendi	ana hententi	
uuerit	uuerit	(31 ^c) Inibet prohibet
uuerit		
kheisartoam	kheisartom	Imperium pipot ²
uuarta	D. 250 In uuartu	In oromata spiritalis uisio
kisihit	kisiht	
kiliuhthitha	kilihida	Iconisma ³ Imago
kilihnessi	kilihnisi	
edho manalihho		
unuuizzo	unuuizo	
unuuizzentemo mir		

¹ an:na] a *ausradiert*
² forspentot] e *aus* o *corri-*
giert ³ pis::merem] me
ausradiert ⁴ ubarhuckian]
b mit *rasur* aus p *corr.*

¹ ana^{ki}chnuftaz] ki *von derselben*
hand, aber wie das letzte z (auf rasur)
von blässerer farbe ² pipot] i
und ot *auf deutlicher rasur* ³ Ico-
nisma] c *auf deutlicher rasur*

	<i>Pa.</i>
1 Inberbis ¹	unpartohti
2 sine barba	anu part
3 Inermis	uruuafan
4 sine arma	anõ uuafan
5 Inusto <i>ab</i> Iusto <i>c</i>	unuuis
6 inusitato <i>ac</i> inuisitato <i>b</i>	uncauuona
7 Ignosce	unlaz
8 parce <i>ab</i> parçe <i>c</i>	ere
9 Inedie	ilgi
10 famis <i>ac</i> -ir <i>b</i>	hungar
11 uel stridor dentium (dentium <i>fehlt c</i>)	edo cristercimmod zaneo
12 In (I <i>c</i>) etherium	merikerte
13 caeleste <i>ac</i>	himillih
14 In exercitacione (excitacione <i>b</i> exercitacione <i>c</i>)	in pigangu
15 in operatione	in uuerche
16 In excessu	(132°) in tualme
17 in pauore	in arq; man ^a assi
18 uel in timore <i>ac</i>	in forahunt
19 In occasu	in sunnun sedale
20 in fine <i>ac</i>	in ante
21 Intempesta ² nox	D. 251 kistillandi naht
22 media nox <i>ab</i> medio noctis <i>c</i>	mitti naht
23 In interitu ³ <i>a</i>	in faruurt
24 in morte <i>a</i>	in taode
25 Inpenitrabile <i>a</i> Inpenetrabile <i>bc</i>	unduru ^b farantlih
26	
27 in (<i>fehlt c</i>) interiore	in innarom
28 uel inaccessible <i>a</i> -abile <i>b</i> Inaccessible <i>c</i>	edo unkilitlih
29 quod adire (audi <i>c</i>) non potest	daz zacangan ni mac
30 Intra moenia (memia <i>b</i> monienia <i>c</i>)	inna uerim
31 intra muros	innena murom
32 Item <i>ab</i>	afar
33 iterum <i>ab</i>	afar
34 itemque <i>ab</i>	afar cauuisso
35 Infit	mundulit
36 infert	motacit
37 .i. <i>a</i> indē <i>c</i>	daz ist
38 dicere	caq; tan
39 incipit	inginnit
40 Infertat	pringit,

¹ Inññ. *b* ² Intempæsta] æ *aus a corrigiert c* ³ In-
teritu *a*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
unbarthoti (162) ana bart uuanuuafan ano uuafan unuuis unkiuuona inlaz ere ilki hunkar edho zeni kriscrimmon H. 185^a merikerte	unbarthoti anã ¹ bart unuuafan anu uuafan unuuis ungiuuono Inlaz aere ilki hungar merikerte	Inberbis Inubis Inermis uruuáfni Inusto inu:sitato Ignosce concede Inedia ¹ famis In ęthereum In ęlestem
in pikanku in uuerche in tuualme in irquemannessi ¹ (163)	In pigangu In dualme	In exercitatione In hurscidu ² in operatione In uuerchungu In excessu in adinuentione in pauore In formidine
in sunnun sedale	In sunnun sedalae	In occasu in sunnun sedalkange [nant ⁴
kistillandi naht mitti naht	D. 251 kistillanti naht	Intempesta:: ³ noctis in stillidu intempesta nox media nox In interitu in faruuortani
unthuruhfarantlih	undushfarantlih ²	Inpenetrabile in taucli (31 ^d) inpenetrabile unarfarant- [liih
in innarorō edho unkilidlih thar man kikankan ni mac innana uuerino innana murom afar afar afar kiuisso muntilit modazit	ungalihlih innana uuerun mundilit mundozit	Intra m ^o enia Intra muros Infit dicit infert ana pringit
(164) chuuetan inginnit prinkit	pringit	Infestat inportat

¹ irquemannessi] q mit
durchkreuztem schaft=

¹ anž] das erste a aus
u corrigiert ² undush-]
s mit ras. aus 1 corr.

¹ Inedia] a auf starker ras. ² hurscidu]
hur auf ras. ³ Intempesta:] wahrschein-
lich te ausrad. ⁴ nant] nt capitelligatur

Pa.

1	inportat	trakit
2	Informamor <i>a</i> -ur <i>bc</i>	scafomes
3	instruemor <i>a</i> -ur <i>bc</i>	zimbromes
4	docemor <i>a</i> -ur <i>b</i>	laeremes
5	Inhabitabile <i>ab</i> -let <i>c</i>	unpuantlih
6	in deserto	in aodi edo in uuosti
7	Ingemiscemus <i>ab</i> -imus <i>c</i>	arsufteomes
8	plangemus	uuoffemes
9	Inuio	in ceuuige
10	in deserto <i>ac</i>	D. 252 in uuosti
11	In uestibulo	in zapalonne
12	in ingressu	incange
13	Inormis	unscaff
14	inmensus	unmezzi
15	infinitus	ungaanteot
16	Inimicum <i>a</i>	fiantscaff
17	gemus <i>ab</i>	anasiuni
18	inuisum <i>a</i> inusum <i>b</i> Inuisum <i>c</i>	casiht
19	odiosum	fiantscalfih
20	Inimica	unfriuntscaf
21	contraria	uuidaruuert
22	Interdum	untar diu
23	frequenter	kilamo
24	Intercapido	(132 ^d) untarsualahit
25	interiectio <i>ac</i> -ccio <i>b</i>	untaruurft
26	Intestibilis <i>a</i> Instabilis <i>b</i> Instabilis <i>c</i>	uncachundlih
27	sine fide	anu triuuua
28	testium	chundari
29	Inians <i>ab</i> Innians <i>c</i>	hlustrenti
30	intentus (s. 10, 8 ff)	pihaltenti
31	uel adtonitus <i>ab</i>	edo pitumilonti
32	Intonuit	pidonarot
33	insonuit	pi ^h luhtit edo argillit
34	Integer	puzzenti
35	sanguine <i>ac</i> sanguine <i>b</i>	plotes
36	plenus <i>ac</i>	fol
37	Interpres	farscangenti

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. X.</i>
trekit	tregit	
scaffomes	(83°) scaffomes	Informamur pirū cascafan
zimbromes	zimpmes	instrui: mur docemur
lerumes		
unpuantlih	unpuantlih	Inhabitabile unpuantliih
in uuosti	In uuorti ¹	
irsufteomes	arsufteomes	Ingem ^c scimus ¹ chlagomes † cha-
uuoffemes		[romes
in auuicke	in auuike	(2° γ) Inuio uruueke α uruuicke [edo auuickun γ
in zapalonne	D. 252 in zapulo ⁿ ne	In uestibulo ² in ³ ingressu
inkanke		
unscaf	inscaf	Innormis ⁴ Inmensus
unmazi		
unkienteod		infinitum ungaenteot α
H. 185^b anasiuni		
kisiht	kisit	Inuisum odiosum
fiantscalih	fiantscalih	
unfriuntscaf (165)	unfriuntscaf	
uuitharuuert	uuidaruuart	
undar diu	untar diu	Interdum crebro
kilomo		frequenter ofto γ
untarsuaalaht	untarsuaalaht	Intercapido untarfrist
untaruurf		iniectio ⁵ untaruurf
unkikhuntlih	ungichundlih	Instabilis unchudentlih α-lih ⁶ γ
ana kitriuuoön		sine fide anu triuua α
kunthari		
hlusterendi	hlustrenti	Inhians gratac α gratach γ
pihaltendi	pihaltenti	(32 ^a) intentus kern α
edho pitu ^m lonti		
pithonarod	pidonarot	
pihlutit edho irkillit	pihliutit	
puzzendi	puzzenti	
ploades		
firslenkendi	firslenkenti	Interpres anfrist

¹ uuorti] das
r deutlich

¹ Ingem^cscim'] unter i rasur ² hiermit beginnt γ
bl. 2^a; die reihenfolge der glossen in γ ist folgende:
191, 11. 9. 13. 18. 22-26. 29. 37-193, 10; bl. 2^a:
193, 15. 16. 22. 23. 25. 24. 28. 33. 195, 4. 10. 19. 17.
22. 27. 25. 37. 32. 40. 197, 18. 3. 10. 14. 199, 6. 197, 24
³ in fehlt γ ⁴ inormis γ ⁵ interieptio γ ⁶ un-
chudentlih] nt stark verletzt γ

	<i>Pa.</i>
1 coniector	faruuerfanti
2 Inplacabilis	unlihantlih
3 absque (usque <i>c</i>) federe (foedere id est <i>b</i> foedere <i>c</i>)	D. 253 anu friuntscafida
4 Inexorabilis	ungap&lih
5 inexaudibilis	ungahaorlih
6 Idiota <i>a</i> Indiota <i>b</i> Indicta <i>c</i>	ungalaerte
7 ignauus <i>ab</i> ingnauus ¹ <i>c</i>	unuuis
8 inscius	unuizzo
9	
10 Inpolitus	unduruhzocan
11 ineruditus	unduruhlatrit
12 siue mediocrus <i>ab</i>	edo mez calih
13 In praecipiti (precipiti <i>bc</i>)	farnipulte
14 in abrupto loco	in farprohaneru stati
15	
16 Intestimonium <i>a</i> Intestinum <i>bc</i>	innapureo
17 domesticum <i>ac</i> domesti <i>b</i>	hiuisclih
18 Incubat <i>ac</i> Inculpat <i>b</i> (vgl. 180, 2 <i>f</i>)	ana hlin&
19 insistit	ana hneg&
20 Inculcat <i>ac</i> -lat <i>b</i>	lochot
21 ingerit	ana toat
22	
23	
24 insinuat <i>ac</i> -ad <i>b</i>	spanit
25 Incola	urlanti
26 peregrinus (vgl. 40, 2 <i>f</i>)	pilicrim
27 siue aduena	edo alilanti
28 Incuruat <i>ac</i> Incruat <i>b</i>	inpiugit
29 humiliat	aotmotit
30 insinuat	spanit
31 Ius fas que ratio <i>ab</i>	(132°) rehtlihiu racha
32 et quod oportet <i>ab</i>	anti daz carisit
33 Ius (ius <i>b</i>) iurandum <i>ab</i>	todar ait
34 federis <i>ab</i>	friuntscaf
35 idest (idē <i>b</i>) pacis iuramentum <i>ab</i>	daz ist sona aidsúart
36 Iuculat <i>a</i> Iaculat <i>b</i> Iugulat <i>c</i>	D. 254 murdit
37 nerat <i>a</i> negat <i>b</i> necat <i>c</i>	farslahit
perimit <i>ab</i> peremit <i>c</i>	duruhqualit

¹ ingn^auus *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. X.</i>
firuuerfandi (166)		coniector iudicator ¹ α γ † sonari γ
unlihhantlih	unlihhantlih	Implicabilis (inplacabilis γ) unlidauue [ueih α unlidauue . . . γ ²
ano friuntscaf		Inexorabilis unarpittentlih α -lih γ
unirpetontlih	D. 253 unarpetonlih	E.968^a inexasudibilis unghaarent-
unkihorenlih		Idiota unpoohhic α unpoohhic γ [lih α
unkileste	ungilaester ¹	[-lih γ
unuuis	unuuis	
unuuiizzo		
		Iota i
unthuruhzokan	undärhzogan	Inpolitus ungasmechrot
unthuruhlerit		ineruditus Indoctus α
edho kimezlih		
firnipolte	firnipolte	In precipiti ³ in stechli
in firphaneru steti ¹		in abrupto loco In stechleru st&i α
		in abruptis ⁴ montibus in stechem ⁵
inapureo	innapereo	Intestinum uiscera [(stechlem γ)
H. 186^a huiusclih	hiuuisclih	[pergum
ana hlinet	hana lin&	
ana hnekot	ana ² hleug&	Incubat ana gatoot α
lohkot (167)	lohlot	
ana toad	ana to&	
		Ingemuit arquar γ
spenit		Ingemesco ⁶ chlagóm α clagom γ
urlenti		insinuat zeigot
pilicrim	elilenti	Incola ⁷ aduena
edho elilenti		
inpiukit	inpi git	Incurbat ⁸ kapiukit α kapiugit γ
otmod'it ²		
spenit		
rehtlih reht		Ius fas α
e ^o di daz kirisit		
thothareid		Iusurandum eidsuart
friuntskephi		
daz ist kisonitad		
murthit	D. 254 murdrüt	
firslahit	farslahit	
firslahit (168)		

¹ ste.que Hatt.; es steht
tj, das herabsteigende i
ähn. durchkreuzt wie q
als abkürzung von que
² otmod'it] das untere i
war verschmiert

¹ ungilaester]
st deutlich
² ana] n aus
h(?) radiert

¹ iudicator coniector γ ² die letzten buch-
staben von unlidauue... verletzt γ ³ precipiti]
über dem zweiten p rasur eines aufsteigenden
schaftes (von b?) α ⁴ arubtis γ ⁵ ste]chem α
⁶ ingemesco] em verletzt γ ⁷ Incola] c auf
deutlicher rasur α ⁸ Incu'uat γ

Pa.

1 Iure	anauualt
2 iuste	reht
3 uel (<i>fehlt c</i>) merito	cauuuraht
4 Iures <i>ab</i>	anauualtenti
5 domino <i>a -ne b</i>	truhtin
6 Iure <i>ab</i>	pi uualti
7 quaerit <i>a</i> querit <i>b</i>	sohit
8 merito <i>ab</i>	uurahtim
9 quaerit <i>a</i>	sohit
10 Iubar <i>ac -at b</i>	plichida
11 splendor	sgimo
12 uel lucifer	edo tacastern
13 que solis ortu <i>ab</i>	sunnun ufcanc
14 aparit <i>a</i> apparet <i>b</i>	caaugit
15 Ioram	lacho
16 diaconus	lachono
17 Iugibus <i>a</i> sangulem <i>b</i>	simpligem
18 assiduis <i>a</i>	simplem
19 Iugiter ¹	sincalihho
20 perseueranter <i>ab -tur c</i>	durubuuon&
21 uel semper <i>ab</i>	edo simplū
22 Iubilate <i>ac -t& b</i>	uuatrit
23 strepite	stripl&
24 cantate <i>a ū</i> cantate <i>c</i>	sing&
25 Iurgat	uiiñnit
26 pugnat <i>ac</i>	fihtit
27 Iurgium	uiinna
28 contentio (<i>vgl. 18, 22 ff</i>)	paga
29 altercatio	striit
30 Iugerum <i>a</i> iurgerum <i>b</i> Iurgerum <i>c</i>	D. 255 uuinnari
31 arripennem <i>a</i> aripennem <i>b</i> tripennem <i>c</i>	flizzari
32 Iactans	hromari
33 uanus	pihaizzari edo itál
34 Iactus <i>ab</i>	uurf
35 iactatus <i>a</i> iactus <i>b</i>	slangenti
36 uel casus <i>ab</i>	edo fal
37 Iactura	piuuerf
38 damnum	unfruma
39 detrimentum <i>ac</i>	uruu"rt
40 Inanitor <i>a</i> Ianitor <i>bc</i>	turiuuart

¹ Iu : giter *c*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. X.</i>
anauualt	anaualt	
reht	reht	
edho kiuuraht		
anauualtandi		(32 ^b) Iures su ^o ries α sueries γ
herro		
pi kiuaaltithu		
sohhit ¹		
pi kiurihtim		
plickhita	plickida	Tubar splendor
scimo	skimo	
edho dakastern		
sunnun ufcanc		
kiaukit		
H. 186 ^b i. caho	iaguno	
iacuno		
simpligem		Iugibus continuis α continuis edo ¹ [emazigem γ]
sincallihho	simplom	Iugiter semper
thurubuouentlihho	durhuuonenliho	
edho siplum (169)		
uuader&	uuatr&	Iubilate ² singat
strepaled	stripl&	
uinnit	uinnit	Iurgat ³ litigat α litigat edo sahhit [I pagit γ]
uinna	uinna	Iurgium litis
paga	paga	
strid	striit	
uinnari	D. 255 uinnari	
flizzari	flizari	
hromari	(S3 ^d) hromari	Iactans ⁴ hromenti α hroment γ
piheizzari	piheizari	
uurf		
slenkirendi		
edho fal		
piuurf	piuurf	Iactura frohni α froohni γ
unfruma	umfruma	
turiuuart	uruurt	
	turiuuart	Ianitor hostiarius

¹ sohhit *Hatt.*, sohhit *hs.*,
das o wie öfter eckig und
daher dem u ähnlich

¹ edo] e scheint aus o corrigiert zu
sein ² iubi..., der rest verletzt γ ³
iurg..., desgl. γ ⁴ iact... desgl. γ

Pa.

1	custus	pihaltari
2	hostiarius <i>a</i> osciarius <i>b</i>	turiuuart
3	Iam dudum ¹	(132 ^f) giu forn
4	iam ante	giu aer
5	Illico	sar
6	statim <i>a</i> statimit ² <i>b</i> (s. 74, 25 ff)	in stati
7	mox	sniiuino
8	confestim	cahun
9	continuo <i>ab</i>	rado
10	In cenoleis	in caumom
11	in conuiuiis	in trinchun
12	Incestum <i>ab</i> -tu <i>c</i>	missatat
13	adulterium	hoara
14	Incentor <i>ab</i> -dor <i>c</i>	inzuntit pim
15	stimulor	stechom
16	incitor <i>ab</i>	aruuachit
17	cogor <i>ab</i>	capaitit
18	Insons	unscolo
19	innocens	unsculdic
20	Inprobus	uncachorot
21	inconsideratus	uncascauuuot
22	uel qui soli <i>ab</i>	D. 256 edo ainun
23	sibi (siui <i>b</i>) uolunt bonum <i>ab</i>	im uuellant coot
24	Intolerabilis <i>a</i> Intollerabilis <i>bc</i>	uncadolentlih
25	inportabilis	uncatracantli
26	Inlecibris <i>a</i> -cebris <i>bc</i>	unarlaupentlih
27	in uoluntatibus <i>ab</i> in uoluptabus <i>c</i>	unuuilleon
28	que sollicitant <i>ab</i>	de pihugcent
29	uel deducunt ³ <i>ab</i>	edo laitent
30	Infronitus	unfarhalit
31	indegustus	unpidachit
32	Inopinata	unuuanenti
33	non sperata <i>ab</i> inspirata <i>c</i>	ni hucgent
34	uel repente subito <i>ab</i>	edo cahun faringun
35	Intemperantia	D. 257 uncazocani
36	leuita <i>a</i> leuitas <i>bc</i>	lihti
37	uel laudatia (audatia <i>b</i>) <i>ab</i>	edo caturst
38	Inter septa	untar lohum
39	inter clausa (clusa <i>c</i>)	untar chlusom

¹ *es scheint dütüm zu stehen c* ² statimit] it und der letzte zug des m auf rasur *b* ³ deduc:unt *b*

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. (X.)</i>
pihaltari	pihaltari	
turiuuart usinari		
(170):::iu ¹ forn	Igiu uorn	Iam dudum giu ér † giu forn α
iu er	iu aer	[iu er γ
sar	sar	
in st&i		
sniumo	sniumo	
kahun	cahun	
rado		
in caumoni	In gaumom	In cenoleis in conuiuiis αγ
in kitrinchum	in trinchom	
onisitad	onisitati	Incestum farhaltida
H. 187 ^a hora	huor	
inzundit pim	inzuntit pim	Incentor ¹ inzuntit pim αγ
stekhom	st:hehom ¹	
iruuekit pim		
kipeidit		cogor pim gapeitit
unscolo	unscolo	Insons innocens αγ
unsculthic	unsculdihc ²	
unkikhorot	ungichorot	Inprobus frauali † ungauuar
unkiscauuod		
edho the eninom		
im ² uillant coat		
unkitholentlih (171)	D. 256 ungidolentlih	Intollerabilis ² inportabilis αγ
unkitrakentlih		
unirlaupentlih	unarlaupentlih	Inlecebris unarlaupentlihem
in uuilleom		
the pihuckent		
&ho leitent		
unfirhelit	unfarhelit	Infronitus ungaeraupit
unpithekit		(32°) indigestus unfardauuit ³
unuuanenti	unuuanenti ³	Inopinata ungauuanit
nalles huckendi		
kaun farinkun		
afarhuckendi umkazoka-	D. 257 auarhukenti	Intemperantia ungamezhaftida
lihti [nii		
&ho kidorst		audacia ⁴ presumptio [nit
untar lohhum	untar lohan	Intersepta untarhekit ⁵ † untarzu-
untar clvseom		interclusa untarlohban

¹ :::iu] iam *ausrad.*² im] m *aus n corr.*¹ st:hehom] e *ausrad.*² unsculdihc] *das zweite u mit ras. aus l corr.* ³ hiern. *stehen in d. hs. d. gll. Integer- Inclemens 181, 35—183, 20 f*¹ .nce....] *der rest verletzt* ² In- *tolerabilis* γ ³ unfardauuit] *far auf rasur* ⁴ Audacia] *c mit rasur aus t corrigiert* ⁵ *nach untarhekit eine rasur*

Pa.

1 Infule	fraehtic
2 uita <i>a</i> uite <i>b</i> uita <i>c</i>	lip
3 sacerdotalis <i>ac</i> -lem <i>b</i>	prëstlih
4 Iberbolice <i>a</i> Inberbolice <i>bc</i>	uparprahi
5 superbus	uparmoti
6 Inuenta <i>ab</i>	funta
7 prima <i>ab</i>	aerist
8 etate <i>a</i> ætati <i>b</i>	alti
9 Infandum (<i>vgl.</i> 140, 21 <i>ff</i>)	za fardakenne
10 nec dicendum	ni za q; danne ¹
11 Inuerecundus <i>c</i> Inuercundus <i>b</i>	
12 inpu <i>de</i> ns	
13 Incolomis	
14 integer	
15 saluus <i>c</i>	
16 Insidus	
17 dolis	
18 Inuergit	
19 infundit	
20 Infolas	
21 dignitatibus	
22 Intomiscere <i>b</i> Intumiscere <i>c</i>	
23 inflare	
24 Incidit	
25 ingredit <i>c</i> (<i>vgl.</i> 160, 11 <i>f</i>)	
26 ambulat <i>b</i>	
27 Insuper <i>b</i>	
28 Iners (<i>vgl.</i> 184, 25)	
29 piger	
30 Inertis <i>b</i>	
31 inutilis	
32 Iesus <i>b</i>	
33 saluator <i>b</i>	
34 Iohel <i>b</i>	
35 Incipiente domino <i>b</i>	
36 uel dei <i>b</i>	
37 Iona <i>b</i>	
38 culumba ¹ <i>b</i>	
39 uel docens <i>b</i>	
40 Iudith <i>b</i>	

¹ culumba] l aus b radiert b¹ hiermit bricht die hs.ab

<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. (X.)</i>
frehdic (172)	frehtic	Infuleꝝ uuirdi
lip		
prestlih		
uparbrachii	uparprahi	
uparmodii		
fundan		Inuenta funtaniu αγ
H. 187 ^b eriston		
alti		
zi firthakenni	zi firdagen	Infandum ne dicendum
ini zi quethanni		
unscamahaft	unscamahaft	Inuerecundum unscamahaft
unerhaft		
kisunt ¹	kisunt	Incolomis sospes ¹
alone		
farunkom	in farungom	In insidiis in lagom
felhhanom	feihanom	
pispradit	(84 ^a) pispratit	Inuergit infundit
pizkiuzzit	pigiuzit	
herhaft	aerhafti	E. 968 ^b Infulas aerhaft
uuerthunkam	uuerdungom	
(173) irsuuelhan	arsuellan	Intumescere suellan
irplaen	arplaen	
an slehit	arslahit	Incidit ana fēl
ana stepfit	ar ^{na} steffit ¹	ingreditur In kaat ³
kenkit		
upar		Insuper upar daz † unpruhic ²
trakii	tragi	Iners piger ¹
traker		
traki		
unpidarpi	unpidarpi	
nergendo		(32 ^d) lh̄s saluator
kihalthandeo		
iohel		Iohel incipiente domino
pikinnentemu druhtine		
&ho ist cot		
iona		Iona columba uel dolens
tuba		
edho losendi		
iudith		Iudit laudans † iuda

¹ kisunt] *vielleicht u aus o corrigiert*

¹ ar^{na}steffit] *das r wie es scheint in n gebessert und na übergeschrieben von 2 hand*

¹ sospes] *das letzte s auf starker rasur*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 laudans <i>b</i>	lopondi		
2 aut iudea <i>b</i>	edho iudeon		
3 Ioseph <i>b</i>	H. 188 ^a ioseph		Ioseph auctus
4 auctus <i>b</i>	ortfruma		
5 Iacob <i>b</i>	iacob		Iacob supplantator
6 subplantatur <i>b</i>	pisuihari		
7 Iohannes <i>b</i>	ioh̄		Iohannes gratia dei
8 gratia <i>b</i>	kepandi anst anti		
9	[huldi kotes		
10 In palustribus <i>c</i>	(174) in huaro. auinemo		
11 Kl <i>b</i> Kalendas <i>c</i>	az ¹ erista manothesh	iz erist manodes 2	Kalendas a colendo dici-
12 uel initium <i>b</i> ini-	edho anakin		[tur 2
[tium mensis <i>c</i>			
13 Kalyps <i>b</i> -ips <i>c</i>	kruhkhe	chruckia 1	Kalips chruch: a ¹ 1
14 furka penalis <i>b</i> fur-	edho zanka uuizlih		
15 [ca penea:lis <i>c</i>			Caritas ² amor super-
16 Liquidum [didum <i>c</i>	linthi	D. 258 ^a lindi	Liquide ⁴ certe [nus: ³
17 splenditum <i>b</i> spen-	scinendi	skinenti	
18 lucidum <i>b</i>	liuhtendi		
19 Liquet	heitirit	heitrit	Liquet chund ist
20 claret ¹	hluttar&	hlutret	
21 Licuntur <i>b</i> Liquun-	floskezzendi	floskenzent	Licuntur cahlutrent 1
22 defluunt [tur <i>c</i>	upar fleozzant	zifiozent	[rinnit ⁵
23 Linquid <i>b</i> Liquid <i>c</i>	firlazzit	farlazit	Linquid farlazit
24 relinquid ² <i>b</i> -it <i>c</i>	(175) firlazzit		
25 deserit (vgl. 104, 37f)	ni hrinit		
26 Linquimus <i>b</i> Liqui-	firlazzumes	farlazemes	
27 deserimus [mus <i>c</i>	ni hrinumes		
28 Limat	slihtit	slihtit	Limat fiihlot
29 mulcit	seihhit	sehhit	
30 Litat	erpotot	arpetot	Litat insak& 1 plózit
31 preces <i>c</i> precat <i>c</i>	petoth	petot	
32 obsecrat	kipet irpetit		
33 Lipo <i>b</i> Libo <i>c</i>	pifilahu	pifilahu	Libo immolo
34 sacrificio	ploazzu	plozuo	
35 offero	prinku		
36 Libare [180, 29f)	pifelahan	pifelahan	Libare ploozan
37 sacrificare <i>b</i> (vgl.	H. 188 ^b ploazzan		
38 immolare	kiantheizzon	kiantheizon	

¹ c: laret] e *ausrad. c*² relinquid *b* relinquit nach deserit *c*¹ az] a *auf rasur*¹ vor chruch und zwischen ch und ³ starke ras., an der zweiten stelle stand wol o ² caritas] *c* mit rasur aus K corr.³ supern':] a *ausrad.*? ⁴ nach Liquide ras.⁵ 1 rinnit mit blässerer tinte nachgetr.

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Limis	thriscuflī	driscuflī ¹	Limes ¹ marcha	1
fines <i>b -is c</i>	endi	enti		2
treminos ¹ <i>b</i> termi-	edho endilosta	entilosta		3
Lis	[nus <i>c</i> seche	seke	Lisca litis	4
Litem <i>b</i> litemus <i>c</i>	roac			5
Liuens	nithondi (176)	nīthonti		6
inuidens	apanstikandi	apanstic	(33 ^a) Libens lustenti	7
Libens	lustendi	lustenti		8
uolens	uuellendi	uueillenti		9
Libuit <i>b</i>	lustac		Libuit lust: a	10
placuit <i>b</i>	libhepta			11
Libuit <i>b</i>	streih		Libuit plozta	12
supernix <i>b</i>	uparsalpo: ta			13
Limina	[nis <i>c</i> antilothi	entilodi		14
cogitaciones <i>b -tio-</i>	kitha			15
temptamenta	khorunka			16
Libamina	[nes ² <i>c</i> antheizzitha	antheizida		17
oblaciones <i>b -tio-</i>	oblatun			18
siue sacrificium <i>b</i>	edho cepar			19
Limpido	klad	clat		20
puro	hluttar			21
Liberaris <i>b</i> Libaralis <i>c</i>	kelstarari	keltarari	Liberalis frūhalslih	22
munificus	metari	metari	munificus uuerdlih	23
largus <i>b</i>	(177) irlosari			24
Liur	kund	chund		25
inuidia	nid			26
uel dolor	edho suuero			27
Liberat	kiuukit	kiuugit	Librat ² mizit 1 uuigit	28
equat	epanot	D. 258^b epanot		29
Limpha	straum	straum	Limpha aqua	30
aqua	uuazzar			31
uel unda	edho unthe			32
Lixa	unuuatlih	unuuadlih		33
uilis	untharalih	undarlih		34
Limitata	H. 189^a kisceitā	kisceithan ²		35
terminata	kienteod	kienteot		36
Libani	rihhe	rihi	Libani potentes seculi	37
potentes sæculi (sc-	mahtike uueralti			38
uel fortes [culi <i>c</i>]	edho strenke			39

¹ [treminos *b* ² oblaciones] das a aus i, das e aus i corrigiert *c*

¹ driscuflī] is und der zweite zug des r auf rasur für sc ² kisceithan] cei auf rasur

¹ Limes] e mit blässerer tinte aus i corrigiert
² Lib rat] zwischen b und r verletzte stelle des pergam.

		<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1	Liminum <i>b</i> -nium <i>c</i>	trikilod	strigilot	Liminium diuinum ser-
2	seruitium	opparoht (178)	offaron	[uitium]
3	Linchinum <i>b</i> -em <i>c</i>	leohtfaz	leohtfaz	Lichyne lucernæ
4	candele	kherziun	cicuntenne ¹	
5	cicindele <i>b</i>	cicindalun edho [clesinu leohtfaz]		cycindilę lucerna ui- [trea]
6	Leperidi <i>b</i> Lepere <i>c</i>	samftliho	samftliho	Leperedi samftliho
7	teneris <i>b</i>	habes		tener ¹ maro
8	molles	slafto		mollis uueih
9	diligati <i>b</i> [nia <i>c</i>	pifangan		diligati smechre
10	Lenocinia <i>b</i> Linoci-	leitha	(84 ^b) leida	Lenocinia suasiones
11	seducciones <i>b</i> se- [ductiones <i>c</i>	pisuuihhitha		
12	persecuciones ¹	ahtnessi		
13	circumuenciones <i>b</i>	unpiquemannassi ¹		circumuentiones pi-
14	Lesus	teriendi	terienti	[suihhida]
15	offensus ²	firspurnan (179)		
16	Letalis	teriantlih	teriantlih	Letalis mortalis
17	mortifera	tot perandi		
18	Lepos [nitas <i>c</i>	rahha	raha	
19	orbonitas <i>b</i> orba-	quidi		Urbanitas eloquentia
20	eloquentia	sprahha		[(vgl. 142, 8f)]
21	Lepedum <i>b</i> Lepidum <i>c</i>	leffendi	leffenti	Lepedum uoluptas
22	uoluptarium	firinlustlih	firinlustlih	
23	Leņa <i>b</i>	lihditha		(33 ^b) Leena archustigiū
24	uiciorum <i>b</i>	uncusteo		
25	seductrix <i>b</i>	pisuuih		
26	Lesia	mammundi	mammunti	
27	paradisi <i>b</i> -sum <i>c</i>			
28	Leua <i>b</i> Lenk <i>c</i>	lenka	lenka	Leua sinistra
29	senixtra <i>b</i> sinistra <i>c</i>	uuinstra	uuiue ¹ stra	
30	Leuem	liuplih	liuplih	Leuem formo:sam
31	formonsum <i>b</i> -sa <i>c</i>	firuuzlih	firuuzlih	
32	Legale	H. 189 ^b uuizzodlih	uuizzodlih	Legale eliih
33	ex lege	fon euuiu	fona aeuu	
34	Leges	euue	ęuua	
35	lator } <i>b</i> legislator <i>c</i>	preitendi	preitanti	
36	legis dator (tator <i>c</i>)	(180) euuekepandi		
37	Lectitat	lesendi	lesanti	Lectitat delectat
38	crebrius	ofto ²	ofto	

¹ persecutiones *c* ¹ unpiquemannassi] q mit ¹ cicuntenne] ¹ nach Tener
² offensus] das zweite s durchkr. schaft = que ² es unten auf ras. schwache rasur
mit rasur aus n corr. c steht crebrius legit oftō listit

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
legit	lisit	lisit		1
Legionis <i>b</i> -nes <i>c</i>	scefina	sceffina		2
choortes	khunpalporun	cumpalporon		3
Legitima	eulih	D. 259 ^a euilih		4
iudicia	toam etho pipot			5
Luritha <i>b</i> -ida <i>c</i>	ueيتين	ueitin	Lurida fuul	6
palida	pleih	pleihi		7
Luit	irluhit	arhluit	Luit dro& id patitur	8
soluit <i>b</i> soluit poe-	inlosit			9
Luere [nas <i>c</i>	luhhen	luhen		10
soluere <i>b</i>	losen			11
laxare	rumen	hrumen		12
Lupinar ¹	zatre	zatre		13
meretricum	extupra			14
uel habitacio <i>b</i>	edho piselitha			15
Lustra <i>b</i> -rum <i>c</i>	kisloof	kislof		16
ferarum	teoro			17
cubilia <i>b</i>	muuuerf			18
Lustrum	liuhtitha	liuhtida		19
quinqueniun <i>b</i>	finfta teil (181)			20
temporis <i>b</i>	zidi			21
Lustrare	lustrihhon	lustrihon	E. 969 ^a Lustrare cir-	22
circuire <i>b</i>	circon		[cuire	23
peragere <i>b</i>	thuruhtrennilon		peragrare duruhfaran	24
perambulare <i>b</i>	thuruhkankan			25
Lucentissimus <i>b</i>	leohtosta			26
splendedissimus <i>b</i>	perahtista			27
copiosismus <i>b</i>	kinuhtsamorta			28
Lues (s. 82, 9f)	uparkan	uparkanc	Leue pestis	29
pestis	hriuua			30
Luxus	unlust	urlust	Luxus lust	31
luxoria	firinlust			32
Lupa	H. 190 ^a lupin	lupin	Lupa meretrix	33
meretrix <i>b</i> -tix <i>c</i>	zatre (182)	zatre		34
Lucubre	uhhizenti	uhhizanti	Lucubre luctuosum	35
luctuosum	hi ^h banti			36
Luctantes	chuelanti	chuelanti		37
contententes <i>b</i>	pagandi		<i>vgl.</i> 88, 2f	38
certates <i>b</i> -ntes <i>c</i>	cerandi	zæranti		39
Lurconum <i>b</i> Lusco-	lekhari	lecchari	Luconem deuoratoreum	40
deuoratoreum [numc	slintari	slin ^h 'ari ¹		41
uel glutto <i>b</i>	edho suuelkari			42

¹ Lupmar *b*¹ slin^h'ari] lin *auf* rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 Logo <i>b</i>	lango		
2 limine <i>b</i>	althithu		
3 longo (Longo <i>c</i>) or-	lankeru enprurdi	lageru en ⁴ prurdi	
4 tracto <i>b</i> [dine	kitrahtot		
5 Loca (loca <i>b</i>) sinta	steti unartoto	steti uuartoto	
6 inculta	unkikankano (183)	umpiga ⁿ gono ¹	
7 spinosa <i>b</i>	thornohteo		
8 Loquax	sprehhandi	sprehanti	
9 uerbosus	uuortalonti	uuortalari	
10 Locuplex (s. 100, 37 <i>f</i>)	kiziuchaft	kizuchaft	
11 abundans <i>b</i> habun-	kinuhsam		
12 Longeus [dans <i>c</i>	lanlip	lancliper	Longeus froot † lanc-
13 senex	alt ²		[fari
14 Lotos <i>b</i> -tus <i>c</i>	liuhhit	D. 259^b luhit	Lotus lauatus
15 labatus <i>b</i> lauatus <i>c</i>	kithuuakan		
16 Lactas <i>b</i> -tat <i>c</i>	aukit	sugit	
17 nutrit <i>b</i>	ziuhit		
18 fouit	foadit	fotit	
19 Labe <i>b</i> Lubę <i>c</i>	unchuski	unchuski	
20 sorde	unsupar	unsupar	
21 Lapsit <i>b</i> -sis <i>c</i>	scilit	(S4 ^c) s:lifh ²	
22 ruina	fal	fal	
23 uel macula	edho psmiz		
24 Laris	leohit	lehot	Laris ignis
25 ignis <i>c</i>			
26 Lacone	drukilih	tragulih	Lacone flos
27 fosse <i>b</i> -a <i>c</i>	lacungule (184) ¹		
28 Lanterne	H. 190^b edho ste-	steinon	Lanterneç lucerneç
29 id est uasa	daz ist faz [non		
30 lucerne ¹	leohitfazzo		
31 Laqueari <i>b</i> Lauconie <i>c</i>	strikki	strikki	Laquearia catena aurea
32 catena <i>b</i> -e <i>c</i>	khunauuithi	chunuuidi	
33 auria <i>b</i>	falla		
34 Lautus	kilopod	kilopot	Lautus electus
35 electus (s. 136, 9 <i>f</i>)	kikhoran		
36 inlustris	urlastri		
37 Loconie <i>b</i>	uuithi	s. 204, 31 <i>f</i>	Loconieç catenae
38 catene <i>b</i>	khunauuithi		
39 Laureatus	kihaubitpandot	kihaupitpantot	Laureatus cahaupitpan-
40 redemptus <i>b</i>	pipundan		[tot

¹ lucerne *c* ¹ die erste zeile von s. 184 ist ausrad., auch z. 2 beginnt mit einer rasur

¹ umpigaⁿgono] das zweite g aus ansatz von n corrig. ² s:lifh] *c* ausrad., f auf rasur für p

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
coronatus	kikhoronot			1
Labrum	tiuf	tiuf		2
inferium <i>b</i> infer-	innarira			3
Lacertus [num <i>c</i>	oahsana	oahsana	(33°) Lacertus brachia	4
brachia ¹	arm			5
Latebra	zoauuan: (185)	zouuan	Latebra tarnuinchila	6
refugia	zoafloht			7
Latibulum (lat- <i>b</i>)	uueri	uueri	Latibulum helothelm	8
defensaculum <i>b</i> de-	kiscirmi	kiscirmi	defensaculum pro-	9
[fensiculum <i>c</i>			[tectio	
Labentes	slifhendi	slifenti		10
aculantes	huuazzandi	huuazanti	Aculantes orthuasso	11
Lasciue <i>b</i> -uie <i>c</i>	uuotenti	uuotenti	Lasciue unstillō	12
feruede <i>b</i> -ide <i>c</i>	uuinnendi	uuinenti		13
Lasciuitur	uuinnit	uuinnit	Lasciuitur luxoriatur	14
luxoriatur	firinlust			15
Lautumie	einginothi	einginodi ¹	Latumię charchella	16
carceris	kharkhella			17
Labefactus	zi lotare kitan	zi lotere kitan	Labefactus pislifan	18
ad nihilus (-um <i>c</i>)	zi n'uuuihti ki:::-			19
[redactus	[uorfan ¹			
Lanciē <i>b</i> -cię <i>c</i>	uuitharuuaki	D. 260^a uuidar-		20
pondere [re <i>c</i>	uuaka (186)	[uuagi		21
mansure <i>b</i> mensu-	mez			22
Lacinosum <i>b</i> Lanc- <i>c</i>	H. 191^a zislizzan	zislizan	Lacinosum pannosum	23
pannosum	lutharom	ludrom		24
Laicus <i>b</i>	laihman			25
popularis <i>b</i>	folchlih			26
Luteris <i>b</i>	luteris		Luteris ęri lapel	27
dicitur <i>b</i>	ist kiquetan			28
conca <i>b</i>	khorca			29
Lebitas <i>b</i>	lihtira		Leuitas huera	30
cacabolus <i>b</i>	hafan			31
minoris <i>b</i>	minnira			32
Lucas <i>b</i>	ruhę		Lucas haruga	33
ipse <i>b</i>	selpo			34
consurgens <i>b</i>	irstantenti			35
sive eleuans <i>b</i>	edho irhefendi			36
Mauis	noh uuili	noh uuili	Mauis ¹ magis	37
magis uis	mer uuili	maer uuili		38
Maluisse	uuolti	uuelti	Malluisse magis uoluisse	39

¹ brachia *c*¹ ki:::uorfan]
tan ausrad.¹ einginodij über
od eine rasur¹ nach Mauis steht ein durchstr.
uncial-M mit einem punkt darüber

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 magis uoluisse	mer uuolti (187)		
2 Manat	rinnit	hrinnit	Manat rinnit
3 currit fluit <i>c</i>			
4 Medita <i>b</i> Madita <i>c</i>	ueelc	ueelc	Madita ^d ¹ humida
5 humida ¹	fuht	fuht	
6 Madefactus	ueela kitan	ueelc kitan	Madefactus cafuuht & I [cadauuht]
7 humifactus	fuht kitan		
8 Materia	cimbar	zimpar	
9 causa	sahha		
10 Machera	uuafan	uuafan	Macher:a ² gladius
11 gladius	suuert		
12 Mancipando <i>b</i> -dum <i>c</i>	manahaupitondi	manahaupitonti	(33 ^d) Mancipandum za [deononne]
13 iungendo <i>b</i> -dum <i>c</i>	mahhondi		
14 sociandum <i>b</i>	kinozsceffendi		
15 Mansoleum	holeo	hlaco	Mausoleum sepulcrum ³
16 sepulchrum	edho crap	crap	
17 Manda <i>b</i>	pipiut		
18 Mandemus <i>b</i>	khiuuuemes		Mandemus comedamus ³
19 comedamus <i>b</i>	nosiumes (188)		
20 Maculosus	flechohti	flecchohti	Maculosus flechohti
21 pullutus <i>b</i> pollu-	pismizzan		
22 uarius [tus <i>c</i>	H. 191 ^b misfaro		
23 Maturius ²	foa	froi	Maturius ziiitlihhor
24 Mane <i>b</i> mane <i>c</i>	in morgan	im morgan	
25 Magnanimus ³ <i>b</i>	mihilmoad		Magn: animus mihhil-
26 Mansuetus <i>b</i>	mituuari		[mót]
27 Maioribus <i>b</i>	merom		
28 Melieribus <i>b</i>	pezzirom		
29 Malum punie (-cum <i>c</i>)	upil pulleohti	upil pulleohti	Malum punicum
30 mala granata <i>c</i>			
31 Marsubium <i>b</i> -pium <i>c</i>	putil	putil	Marsupium saccolum
32 sacculum <i>b</i> -olum <i>c</i>	sabhkilin	sacclinchin	
33 Mas	cōmā ⁿ	comman	Mars cafeht
34 masculus <i>c</i> macu-	thekan	degan	
35 Mares [lus <i>b</i>	cōmana	cōmana	
36 masculi	thekana (189) ¹	degana	
37 Manna quod hoc <i>b</i>	manna huuz ist [daz daz ist moas [himillih]		Manna cybus celestis I [quid est hoc]

¹ humida: *c* ² Ma'urius *b*
³ Ma'namimus *St.*, Magna-
nimus, *ex in ligatur*, ani
desgl. *S.*

¹ Die erste zeile der
s. 189 leer

¹ Madita] *t* durchstrichen und *d*
darüber geschrieben ² Macher:a]
i *ausrad.* ³ sepulcrū *zwischen*
Mausoleū und Mandemus *von*
erster (?) hand *übergeschrieben*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Manua	picrift	pigrift		1
manipula	karpa	karpa		2
Manuue [hundur	hantfol	[hant (84 ^d) hantfol	Manubię raupa	3
que manu detra-	daz mit hendi ziu-			4
id est spolie <i>b</i>	daz ist regil endi			5
Macherie <i>b</i> Macerie <i>c</i>	pslittium [raupa	pslittium ¹		6
sepes	zuni	zuni		7
Maranotha <i>b</i>	maranatha			8
dominus noster <i>b</i>	druhtin unser			9
Martirium	martartoam	D. 260^b martra		10
testimonium	kiuuziztha (190)	kiuuzida		11
Magistratus	maistarari	maistrari	Magistratus hartpuri	12
principes <i>b</i> -ceps <i>c</i>	herosto	herosto		13
Mancipatus	kitheonot	kideonot		14
uinctus	kipuntan	kipuntan		15
Mancipare <i>b</i>	manahaupit			16
deseruire <i>b</i>	theonon			17
Manus <i>b</i>	hant			18
potestas <i>b</i>	maht			19
uel multitudo <i>b</i>	H. 192^a edho ma-			20
Mactat	uurkhit [nagi	uurgit	Mactat occidit	21
iuculat <i>b</i> iuguilat <i>c</i>	cuuelit	chuelit	iugulat stehhot	22
Manticulat	sotod	satot	Manticulat feihnot	23
fraudat	tarod	tarot		24
furat	stilit			25
Matheus <i>b</i>	matheus		Matheus donatus	26
donatus <i>b</i>	kepo			27
quondam <i>b</i>	sū			28
Marticus <i>b</i>	marcus		E. 969^b Marcus sum-	29
excelsus <i>b</i>	hoh (191)		[mum preceptum	30
Mandato <i>b</i>	pipoto			31
Mulcet	smilcit	smilzit	Mulcet slihtento min-	32
delectat	lustit	lustit	[neot	33
placet <i>b</i>	lihhet			34
Mulcendus ¹ [lect- <i>c</i>	smelzendi	smelzenti		35
delactandus <i>b</i> de-	lustendi	lustenti		36
Munia <i>b</i> Mumat <i>c</i>	festinot	festinot	Munia firmamenta	37
edificia <i>b</i> aed- <i>c</i>	cymbrumka		<i>vgl. 24, 30 ff</i>	38
uel firmitas	edho strenki			39
Munitus	pifestinot ¹	pifestinot		40

¹ Mulcendus] e aus
æ radiert c

¹ pifestinot] f
aus correctur

¹ pslittium] das letzte i
auf rasur, auch über dem
n eine rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 circumdatus	umpitan		
2 Munimen <i>b</i>	festitha		Munimen firmitas
3 tucio <i>b</i>	scauuitha		
4 Munificus	erhaft	mezhaft	(34 ^a) Munificus honorif-
5 honorificus <i>c</i>		aerhaft	[ficus
6 Munificencia	moazzico	muazigo	Munificentia honorifica-
7 libertas <i>b</i> libera <i>c</i>	frihalsi (192) ¹		[tio
8 libera <i>b</i> libaertas <i>c</i>	frihals:		
9 Musitant	mutilond	mutilont	Mu: sitant ¹ murmorant
10 murmurant	murmulont		
11 Murina	puzze	puzza	Murina moraz
12 pocio <i>b</i> potio <i>c</i>	dranhc		
13 diuina	kotkundaz		
14 que a gregis (gre-	fona kikhoranem		
15 nectar [cis <i>c</i>]	nectar [tan		nectar dulcido
16 dicitur	H. 192 ^b ist kique: -		
17 Multifarię <i>b</i> -ie <i>c</i>	manakem rahhom	managē rahom	
18 multis sermonibus	manakem uuostū		
19 Multifario <i>b</i>	mislih		
20 multiplice <i>b</i>	manacfald		
21 Muero	spizze	spizze	
22 summa	parastin		
23 pars teli	(193)teiluuafannes		
24 cuiuslibet	so uu ^o lihhes thih		
25 Mulosus	ro'heo [eo lustid hrudeo		
26 canis	hunt		
27 rusticus	rustih		
28 Muntus <i>b</i> Mundus <i>c</i>	irthiski	irdi ^o ki	
29 celum <i>b</i> celum <i>c</i>	himil		
30 uel omnia (<i>fehlt c</i>)	enti al therda ²		
31 Musia [terra	huft	huft	Musia nidus suricum
32 nidi	nest	nest	
33 suricum	museo	museo	
34 Multatus [temptus <i>c</i>	pismah&	pismahet	Multatus pauuizint
35 contentus <i>b</i> con-	firthenkhit	fardenkit	
36 Mutuor (<i>s. 154, 14 f</i>)	firuuantalom	D. 261 ^a foruuanto-	Mutuor faruuihslit pim
37 fenerator <i>b</i> foneror <i>c</i>	firuuisleu	faruuisliu [lom	fenor farlihu
38 Municeps	furdharosto	fordarosto	Municeps cuius
39 princeps	herosto		
40 primus	hervsto		

¹ zu anfang von s. 192
sind 4 zeilen leer gelassen
² therda] a aus e corr.

¹ Mu: sitant] s ausradiert

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Muscipula	falla	falla	Muscipula	falla 1
laqueos <i>b</i> -eus <i>c</i>	strik (194)	stric		2
uel temptatio <i>b</i>	edho freisa			3
[temptacio <i>c</i>				
Medilla <i>b</i> -ella <i>c</i>	lachita	lahida		4
medicamentum	lachitoā	lahtom		5
remedium <i>b</i>	lahunka			6
uel sanitatem <i>b</i>	edho heilitha			7
Mediocrem <i>b</i> Midio-	kimezlih	mezlih		8
temperatum [trem ¹ <i>c</i>	H. 193 ^a kitēporod			9
Mestus	unfro	unfro		10
tristis	unplithi	umplidi		11
Metus <i>b</i> Merit <i>c</i>	unfrouui	unfrait		12
tristat	unplithit			13
plorat	uuoffhit			14
Meror	sorka	sorga		15
lacrima	zahari			16
Mero animo	hlutaru motu	hlutru muotu		17
simplice <i>b</i>	einfaltu moatu			18
uel sincera <i>b</i>	edho hlutaru			19
Mera	clat	clat		20
pura	hluttar			21
uel sincera <i>b</i>	(195) edho thuruh-			22
Menia <i>b</i> Moenia <i>c</i>	fah [hlutar	fah	Moenia mura (vgl. 207,	23
ædificia <i>b</i> edificio-	kizimbaritha		[37 <i>f</i>)	24
[rum <i>c</i>			Merum most	25
Murorum <i>b</i> mōr- ² <i>c</i>	murono			26
uel ciuitas	edho purc [uuisso			27
aut edes publici ³ <i>b</i>	edho hiohreidi ki-		Edes cadum (vgl. 29, 19)	28
Metum	mit forahntun	forhtun		29
incussit <i>b</i>	kiknusat			30
terrorem <i>b</i> terror <i>c</i>	mit e ⁴ sin pifellit			31
incurrit <i>b</i>	pirinnit			32
Metallum	stein	stein	Metallum ¹ genus mar-	33
gent <i>b</i> genus <i>c</i>	khuni		[moris	34
marmoris	murmules			35
			in metallis in edificiis	36
Melodia	liuplih	(85 ^a) liuplih a-	Melodia anicena cantatio	37
dulcido <i>b</i> -cio <i>c</i>	suuazzi	[marlih		38

¹ Midiotrem] das zweite i
aus o corrigiert *c* ² mōrorū]
orū auf rasur *c* ³ publici]
u mit ras. aus b corrigiert *b*

¹ nach Metallū eine rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 cantus	sanc		
2 Mermis	uurm	uurm	Mevrnis formica
3 formica	amazzun	ama ^{ei} zun ¹	
4 Metreta <i>b</i> Metra <i>c</i>	half	halp	Metreta mutte ¹
5 anfora	stukhi	stucki	
6 demedia <i>b</i> dim- <i>c</i>	haftanothi (196)		modium mutti
7			
8 Meta	thrum	drum	
9 fines <i>b</i> -is <i>c</i>	H. 193 ^b endi	enti	
10 Mens <i>b</i> mens <i>c</i>	moad		
11 animus	huku moad		
12 Mercedis	meida	m& ^a a ²	
13 precio <i>b</i> peticio <i>c</i>	uurt		
14 Mercatur <i>b</i> -tor <i>c</i>	marchat	marchot	(34 ^b) Mercator negotia-
15 comparator <i>c</i>	chaufit	c ^b aufi	[tor
16 uuindit <i>b</i>	uuantalod		
17 Micat	scinit	skinit	Micat splendet
18 rutilat	rot&	D. 261 ^b : rotet	rutilat rot&
19 fulget <i>c</i>			
20 Misterium <i>b</i> Myst- <i>c</i>	kiradi	kirati	Mysterium runa
21 sacrum	kirunni		
22 uel absconditum	edho firholan		
23 Mirra <i>b</i> Myrra <i>c</i>	mura		Myrra unguentum
24 unguentum <i>b</i> ungu-	salpa	salpa	
[entum <i>c</i>			
25 uel (<i>fehlt c</i>) pig-	edho piminta		
[mentum			
26 Mitra <i>b</i> Mytra <i>c</i>	nestila	nestila	Mitra hoot
27 amictus	pant		amictus stola
28 capillorum	haupto		
29 Minitatur	kun&	chunnet	Minutatur ist caminni-
30 assiduae <i>b</i>	simplum		[rot
31 minatur <i>c</i> Minita-	t ³ erauuuid		minatur arguet
32 Meminit [tur ¹ <i>b</i>	(197) kimundit	kimundit	
33 recordatur <i>b</i>	kihukit		
34 Mirificum	friuuzilih	firiuuizlih	
35 dictum mirabile <i>b</i>	quti uuntarlih		
36 Mistica <i>b</i> Mystica <i>c</i>	fronisc	fronisc	Mystica mysteria
37 sacra diuina	uuih kotkhunthi		

¹ Minitatur] ita auf
rasur *b*

¹ ama^{ei}zun] correctur 2
hand ² m&^aa] durch das
& ein strich gezogen, der
wol ein i darstellen soll

¹ nach mutte rasur
von a

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
uel caelis (celestia) <i>c</i>	edho himilih			1
Molitur	uuihhit	uuihit	Molitur mahhot	2
excogitat <i>b</i>	dhenkit			3
temptat <i>b</i>	khunnet			4
Modolat <i>b</i> -tur <i>c</i>	scaffot	scaffot		5
formatur	skeffit	seçffit		6
Modolacio <i>b</i> -tio <i>c</i>	maritha	marida		7
dulcido	suuazzi			8
uocis	H. 194 ^a stimna			9
Moderare	kimezzon	kimezon		10
curbanare ¹ <i>b</i> gu-	stiuren	sti'ren		11
regere [bernare <i>c</i>	rihten			12
Moderatio	kimezzitha	kimezida		13
patientia <i>b</i>	kiduhlt			14
uel (fehlt <i>c</i>) tem-	(198) edho tempa-			15
[perantia ²	[runka			
Moderatus <i>b</i> Med- <i>c</i>	kimezhaft	kimezhaft		16
rectus	reht			17
Morbus	suht	suht	Morbus suht	18
egrotatio	suuhero	suero		19
moruida <i>b</i>	subdic			20
insana <i>b</i>	unheil			21
Mos	sidu	uuisa	Mos situ	22
consuetudo	edho uuisa kiuuona	kiuuona		23
Modestia <i>b</i> -istia <i>c</i>	kimezhaft ¹	kimezhaft		24
uerecundia	scama	scama		25
Moneo <i>b</i> Maneo <i>c</i>	manom	manom		26
precipio <i>b</i>	pipiutu			27
testor	khunthiu	chundiu		28
denuntio <i>b</i>	kikhuntheo			29
Molles <i>b</i>	slafte			30
unitale <i>b</i>				31
Mollibus <i>b</i> Mollis <i>c</i>	uuahhem	ueeihem		32
hominibus	mannū			33
Mollem ³ <i>b</i>	uuahhii			34
Magnitudinem <i>b</i>	(199) mihhalitha			35
in capud mulie-	in haupt uiupo			36
Monilia	[rum <i>b</i> khelotuh	kelatoh	Monilia casteini	37

¹ curbanare] nare auf rasur *b* ² temperantia] über auf rasur
 ra rasur *b* ³ Mollēm] das
 m ausgewischt und unterpunktirt *b*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 pectoria	halpirc	halsperc	pecturia halspirc
2 uel ornamenta <i>b</i>	edho kihrusdi		
3 Monimuna <i>b</i>	pustare		Molimina artificia
4 artificia <i>b</i>	spachit		
5 Monarcus <i>b</i> -chus <i>c</i>	H. 194 ^b einherosto	einherosto	Monarc ^h us singularis
6 singularis	suntaric		
7 rex <i>c</i>			
8 Monarchia	einherodi	einheroti	Monarc ^h ia principatus
9 solitarius <i>b</i>	uuostansethalo		
10 pugna singularis <i>c</i>			
11 Monstrum	pauchan	D. 262 ^a pauhan	Monstrum zaupar 1 [scinleih]
12 signum <i>c</i>			
13 ostendum <i>b</i> -tum <i>c</i>	kiaukitha		
14 Monagamia	einluzzi	einluzi 1	Monogamia ¹ bigama ui- [dua]
15 uidua <i>c</i>			
16 Monumentis	kraft (200)	craft	Munimenta memoria
17 momoris <i>b</i> mem- <i>c</i>	kihuct	kihuct	
18 Messias <i>b</i>	messias		(34 ^e) Messias christus
19 christi <i>b</i>	krist 1		
20 Michie <i>b</i>	michie		Miche huelih
21 quis <i>b</i>	huuelih		
22 iste <i>b</i>	theser		
23 Maria <i>b</i>	maria		Maria seo 1 stilla maris
24 inluminat <i>b</i>	inliuhtit		Melotis daz fel municha [fora im tragant]
25			
26 uno late <i>b</i>	einferi		
27 rependen <i>b</i>	banckendi		
28 quo manachi <i>b</i>	thes municha		
29 utuntur <i>b</i>	pruhhant		
30 Mammona <i>b</i>	fura		Mammona cupiditates [seculi]
31 diuicie <i>b</i>	ehti		
32 Maritima <i>c</i>	s. 213, 15	kistor	
33 Macies <i>c</i>		magar	
34 Malitiosus <i>c</i>	s. 78, 37	palauuic	
35 Nazareus	nazareus	(85 ^b) nazarischo	E. 970 ^a Nazareus ² sanc- [tus]
36 sanctus	uuisher	uuisher	
37 Nauus	narro	narro	Nauus ³ stultus 2
38 stutus <i>b</i> stultus <i>c</i>	unfroad	unfrot	
39 piger	traki (201)	tragi	

¹ krist] ri in ligatur, über den i noch ein senkrechter strich

¹ einluzi] n mit rasur aus l corrigiert

¹ Monogamia] das zweite o aus a rad. ² nach Nazareus eine ras. ³ vor Nauus ist IG (von erster hand?) nachgetrag.

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Nauilia	scef	scaef	Nauilia sceflihhiu	3 1
loca	st&i			2
in qua nauis edu-	thar scef kilentit			3
[cantur (nauis		[sint		
Nauiter [educuntur c)	horsco	horsco	Nauiter horsclihho	1 4
strinue	suuefharo	sueffro		5
utiliter	pitharplihho			6
uiriliter b	stranlihho			7
Nare	H. 195 ^a suuepen	suepæn ¹	Nare natare	8
natate	suuimman,	suiman		9
Nando c mendo b	suuependi	suepenti	Nando natando	10
natando	suuimmandi	suimmanti		11
Nauale ¹	hroft	hroft		12
proelio	uuic	uuic		13
pugna c				14
maritima b man- c	kistor	s. 212, 32	Maritima seolih	15
Nactus b Nan&us c	piniusit	piniusit	Nanctus adeptus	16
inuentus	pifundan	pifuntan		17
adeptus	pikezzan			18
Nancisti b -sci c	piniusen	piniusen		19
inuenire	(202) pifuntan			20
adepiscere b adip- c	pikezzan			21
Natura	kikhunni	kichunni		22
corpus	lih			23
ingenium	kiscraft			24
Natus b	kiporan			25
Nimirum	uzzar queon	ni firkan	Nimirum reuera	26
uere prorsus	uuar zisperi			27
procul dubio (tu-	uzzar zuuifal			28
Nitens [bio c)	hnekendi	hnegenti	Nitens sc ^k inanti	29
incumbens	hlinendi			30
Nimpham b -a c	klinka	klincon	Nympha unuuitari	1 31
deaquarum	fona uuazzarum		[uuazzarchlinga	32
Nimbus ²	kisuuorc	ksuorc	Nymphus sturmuuint	33
tempestat ³	unuuitari (203) ¹	unuuitari		34
Nimborum c [gri c		kisuerc	Nymphorum uuolcno	35
nubium nigelli ni-			[sturm ¹	36
Nitiscit	scinit	skinit	(34 ^d) Nitescit ² scinit	37
splendiscet b -cit c	perahtet			38

¹ Nauale] das zweite a aus ¹ von s. 203 ist die ¹ suepæn] æ ¹ uuolcnos] turm auf ver-
e corrigiert (2 hand?) c erste zeile leer ge- aus a corri- letzter stelle des pergä-
² Nimb; corrigiert in Nim- lassen giert ments ² Nitescit] e aus i
bo]sus b ³ tempestat^{us} b

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 Nidores	stenkhe	D. 262^b stanc	Nidores odores
2 odores	suuekhe	sueckia	
3 Nisus	niusenti	niusenti	Nisus conatus
4 conatus	čilenti	zilenti ¹	
5 Nitunt <i>b</i>	niusent		
6 conantur <i>b</i>	cilent		
7 Nisan <i>b</i>	nisanj		Nisan marcius
8 mensis <i>b</i>	manot		
9 marcius <i>b</i>	H. 195^b marceo		
10 Nicolais	nicolais		
11 dactilos <i>b</i> -ylos <i>c</i>	foaz mere m	foaz	
12 Nihilhominus	neouuihti min	neoiht min	
13 et tamen <i>b</i>	endi thi uuitharu		
14 uel omnino	edho alluka ¹ (204)		
15 Nihil obfuit	neouuiht ni trauc	neoiht ni trauc	Nihil obfuit nihil nocuit
16 nihil	neocht ²		nihil inpetiuit niuuiht
17 inpetiuit	ni marta	ni marta ²	[ni marrit
18 Nec non <i>b</i>	auh ni		
19 sed et <i>b</i>	auh		
20 Nequeunt	ni makun	ni magun	Nequeunt non possunt
21 nequeunt <i>b</i> non	ni mahta		
22 Nemus [possunt <i>c</i>	holz	holz	Nemus forst
23 silua	uualth	uuald	
24 Nemora	holzilin	holzilin	
25 silue	uualthilin	uualdlin	
26 Neuum	smiz	smiz	Neuum flecho mit diu
27 macula	flech	flec	[man gaporan uuirdit
28 quod in homini ¹	daz in manna ki-		
[nascitur	[khennit (205)		
29 Nicolaum	liutstam	liutstam	
30 stultum <i>c</i>	[kimeinithu		
31 in ecclesie <i>b</i> accf <i>c</i>	daz in khirihhun		
32 languentem	suhtiker		
33 Nexe (vgl. 60, 31 f)	pichufid	piknufit	
34 ligate ²	pipuntan		
35 Nectit	pistrihhit	pistrikit ³	Nectit chnuphit
36 alligat	pintit	pintit	
37 Nectire <i>b</i> -ere <i>c</i>	slahan	slahan	
38 inmittere	in anauuerfan		

¹ homini] *das zweite i mit rasur aus a corrigiert c* ² ligate: *c*

¹ hiernach sind 3 zeilen leer gelassen ² neocht] *e aus i corrigiert*

¹ zilenti] *das erste i mit rasur aus a corrigiert* ² es steht nihil inpetiuit ni marta *hs.* ³ pistrikit] *k aus c corrigiert?*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Nectar	stenkhe	stenke		1
sapor	ranum	ritum		2
uel odor [-tatis <i>c</i>	edho suueche			3
summe suauitas <i>b</i>	H. 196 ^a iz oparostin [suuazzitha			4
mel uel uini <i>b</i>	honakes edho uui-			5
carni <i>b</i>	fleiskes (206) [nes			6
Neuter	noh uuethar	noh uuedar	Neuter noh huedar	7
medius	in mittamu			8
Necat	slahit	slahit	Necat qhuelit	9
occidit	irslahit	arslahit		10
Nenias	racha	raha	Nenias uanitates	11
fabulas	spel	spel		12
uel res	edho sahha			13
super	upar			14
uacuas	kimez			15
Nimpe <i>b</i> Nempe <i>c</i>	kiuuiso	kiuuisso	Nempe zasperi	16
nonne <i>b</i>	auh ni			17
uel (<i>fehlt c</i>) nimeum ¹	edho uzzar zueon	uzar zueos ¹	nimium ualde	18
:ñutique <i>b</i>	nalles kiuuiso			19
Necesse recte <i>b</i>	thuruft rehto			20
			Nefas mein	21
Nefario	firintad	(85°) firintat	Nefario meinfollemo	22
scelerato <i>b</i> scel- <i>c</i>	meintad	meintat ²		23
aut mille scelos <i>b</i>	edho thuš meinta-			24
Nefantum	meinlih [teo (207)	meinlih		25
cruentum	firinlih	firinlih		26
Nequaquam <i>b</i>	neo		Nequaquam nullatenus	27
nullatenus <i>b</i> Null- <i>c</i>	neinincu dinku	nohheinu dingu		28
uel nullo modo <i>b</i>	edho neininku			29
[nulla modo <i>c</i>	[mezzu			
Nentes	spinnendi	D. 263 ^a spinnanti		30
fila [quentes <i>c</i>	fathum ¹			31
turquentes <i>b</i> tor-	thrandi			32
Negrōmanticus <i>b</i> Ni-	hleotharsazzo	hleodarsaz	(35 ^a) Negroan hleodar-	33
[gromanticus <i>c</i>			[sizzeo	
euocatur <i>b</i>	kinendit			34
umbrarum	scuuuo			35
diuinatio <i>b</i>	uuizzanunc			36
Nebula	H. 196 ^b nebul	nebul		37

¹ nimē]] ū wegen raum-
mangels am ende der
zeile ubergeschrieben *b*

¹ es steht fila-
tur. fathum. quentes.
thrandi *hs.*

¹ zueos] o mit rasur aus
s (?) corrigiert ² meintat]
n mit rasur aus t corrigiert

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 umbrosa	scuhaft	scuhaft	Umbrosa scatohaft
2 uel (<i>fehlt c</i>) obscura	edho finstri		
3 Nemorosa <i>b -rasa c</i>	kilihhitha (208)	kilihida	
4 frondosa [13 <i>f</i>]	kibaritha	kiparida	
5 Ne dispicias (<i>s. 112,</i>	ni firsih	ni farsehes	
6 ne contemnas (<i>con-</i>	ni firthehki		
[<i>tempna c</i>])			
7 uel spernas	edho ni firhuki		
8 Ne sinas	ni laz	ni lazes	
9 ne permittas	ni firlaz		
10 Neophitus	kisezzit	kisezit	Neophitus uuestiparn
11 nouella	niuuiiu		nouella noua
12 plantatio <i>b -cio c</i>	planzunka		
13 Nundina	nundinas	nundinas	Nundina muniza † com-
14 merkati <i>b -cati c</i>	kimahhot	kimahot	[mertium]
15 potestate <i>b</i>	maht		
16 uel magestate <i>b</i>	edho meginig		
17 Nobelis <i>b -ilis c</i> [13 <i>f</i>]	athallih	adallih	
18 genere (<i>vgl. 164,</i>	in chunne		
19 clarus uel opere <i>c</i>			
20 Nurus	snur (209)	snor	Nurus bruta
21 bruta	proaton	proatun	
22 Nutrice	foatareidi	foatareidi	
23 gerule	zuhtte	zuhte	
24 Nota	khunt	chund	
25 cognita	einknosli	einchundalih	
26 Notu <i>b Nutu c</i>	mahti	mahti	Nutu numine
27 uoluntate <i>c</i>			
28 Noncubat <i>b Nuncu-</i>	namod	namot	Nuncupat appellat
29 nominat <i>c</i> [pat <i>c</i>]			
30 Nuper		nu	Nuper nu unform
31 nunc	nu	nu	
32 uel modo	edho nu		
33 Nulli fas	neininc	ni eininc	
34 nulli licet	neininc ni moaz	ni eininc ni moz	
35 Nummisma	lih	siliha	Nummisma ¹ forma
36 nummi	silihha		[nummi]
37 percussa	thuruhslagan		
38 idē denari's <i>c</i>			
39 Nonnullos	nalles fohe	ni alles foe	
40 multos <i>c</i>			
41 aliquantos	ethes in manake		

¹ Nūmisma] ū auf deutlicher rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
uel plurim° <i>b</i>	H. 197 ^a edho ma-			1
Noxa [cati rea <i>c</i>	sculdic [nake sculdic		Noxa peccata	2
peccatorea <i>b</i> pec-	suntihaf (210)			3
Norma	sprata	sprata	Norma forma I exempla	4
regula	rihti	rihti		5
ordo mensura (<i>m</i> -	prurdi kimez			6
uel forma <i>b</i> [sura <i>c</i>]	edho kiscaft			7
Norat	kan	khan	Norat scit	8
sciebat	ueeiz	uuisa		9
Non est fas	ni ist chuski	D. 263 ^b nist chus-	<i>vgl.</i> 140, 36	10
non est iustum	nist reht	nist reht [ki		11
Non putatiue <i>b</i>	nalles unuuätlih		Ne putatiue nalles un-	12
Non est iustum <i>b</i>	nalles reht		[uan	13
Non putatiue <i>b</i>	nalles unuan			14
non est dubium <i>b</i>	nist zuuiual			15
Non adicias (<i>s.</i> 20, 6 <i>f</i>)	ni zo ni uuirf	ni zo uuerfes	Non adicias ni auhhoes	16
non addas	ni a ^h hho			17
Non coangustamur <i>b</i>	ni anguste: mes			18
non contristamur <i>b</i>	(211) ni umplithu-			19
non confringimur <i>b</i>	n ⁱ cirp̄chumes ¹ [mes			20
Non (non <i>b</i>) conlidi-	ni firmullumes	ni mullemes		21
[mur				22
non constrangi-				23
Non silet [m ^r <i>c</i>	ni suuiket	ni siuig&		24
non tacet	ni thaket	ni daget		25
Naum	frauui	frauui		26
germes <i>b</i> -en <i>c</i>	ploamo	ploamo		27
siue consolatio ¹	edho drost			28
Nocticorax	nahkela	nahtagala	Nocticorax nahthram	29
noctua	nahtfokal	nahtfokal	noctua nahtecala	30
multi <i>c</i>				31
bubone(böbonem <i>c</i>)	daz iz uuiclaf uuari		bubonem úfun	32
[esse contendunt				33
alii auem (aū <i>b</i>)	sume daz iz uuari			34
in orientem	in ostanond [focal			35
que nocturnus (no-	H. 197 ^b keme daz se			36
[cturnos <i>c</i>)				37
corbus appallant <i>b</i>	nahtfocal heizzant		[choans est	38
[coruos appelliant <i>c</i>	[(212)			39
Orsus	uf queman	uf chueman ¹	E. 970 ^b Orsus est ¹ in-	40

¹ siuē c̄solatio *c*¹ cirp̄chumes] *am ersten c*
untē ein strich; es soll
*wol f sein*¹ chueman] *das*
(offene) a aus e cor-
*rigiert*¹ nach est *rasur*
von O

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 locutus	sprehchandi	sprehanti	
2 uel cepit	edho pikinnit		
3 Ore	mund	mund	
4 uultu <i>c</i>	antlutti		
5 uel facie	edho ¹ kakanuirti		
6 Oret. ¹ <i>b</i> Oro: ² <i>c</i>	potō	(85 ^d) petom	Oro p&om
7 peto	pittiu	pittiu	
8 Orator <i>b</i>	petondi		(35 ^b) Orator furisprehho
9 eloquens <i>b</i>	sprehhande		
10 Oracula ³	kiped	kipet	Oracula kap& I spráhha
11 responsa	antlenki ²	antle ^a gi	
12 precepta	pipod		
13 uel mandata ⁴	edho arundi		
14 Orditus	iz eristin	az eristin	Orditus Incipiens
15 incipit	pikinnit	piginnit	
16 Ocior (<i>vgl.</i> 120, 24 <i>f</i>)	ratho	hrado	Otior uelocior
17 uelocior	sniumo	skero	
18 acucior <i>b</i> -tior <i>c</i>	uuahso	uuasso ¹	
19 Ocius	kaho	kaicho	Otius citius
20 cicius	(213) skiero	skero	
21 Ouans <i>b</i> Ouans <i>c</i>	frauendi	frauenti	Ouans gaudens
22 gaudens (<i>vgl.</i> 8, 4 <i>f</i>)	menthendi	mendanti	
23 letans	plithendi	plidenti	
24 exultans <i>b</i>	uunnisamondi ³		
25 trepidians <i>b</i>	uuilleondi		
26 uel crescens <i>b</i>	edho uuahsandi		
27 Opifex	maistar	maister	Opifex artifex
28 artifex	smeidar	smeidar	
29 fabricat <i>b</i> -ca [̄] <i>c</i>	smid		
30 Officium	opfar	offar	Officium obsequium
31 obsequium	ampaht	ampaht	
32 ministerium			
33 Obsecundare <i>b</i> ob- [scundare <i>c</i>	H. 198 ^a sicondam		2 Obsecundare obtempe- [rare † sequere ^e
34 obtemperare <i>b</i> Ob- [temperare <i>c</i>	temparo	D.264 ^a tempron ² 1	Obfuit nocuit
36 Obdutus <i>b</i> Obtutus <i>c</i>	pit ^h htit	pituhit	

¹ Or&] kein volles &, viel-
leicht o über angefangen
buchstaben *b* ² Oro:] haken
p ausradiert *c* ³ Oracula]
cu auf rasur *c* ⁴ darnach
steht tua durch punkte ge-
tilgt *b*

¹ edho] unter dem
e ein rechtwinkliger
corrigiert ² es steht
Obtemperare tempron
obscundare *hs.*

³ unnisamondi] mond
nachge-
tragen

	Gl. K.	Ra.	R.	
uisus	kisihit			1
aspectus				2
anima <i>b</i>	uuan			3
intuitus	scauuod			4
uel faciens <i>b</i>	etho toandi			5
Oppido	fara (214)	fuara	Oppido castella	6
castro <i>b</i> -a <i>c</i>	kisez	kisez	castro urbs	7
uel ciuitas	edho purc			8
sine muro	ano mura			9
Oritur	uf quimit	uf chuimit	Oritur nascitur	10
nascitur	kiporan		[manne	11
Oriuntur <i>b</i>	uf quemandi ¹		Oriundus úf za qhue-	12
ortus ¹ <i>b</i>	iz erist		ortus úfquuumft	13
natus <i>b</i>	kiporan			14
Opema	īid	preit	Opima ¹ kanuhtsam	15
ampla	rumi	hrumi		16
uel (<i>fehlt c</i>) magna ²	edho mihil			17
uel spolia <i>b</i>	edho raupa			18
quie dux <i>b</i>	theo herizoho			19
detrahit <i>b</i>	irzuhit			20
Opemus ³	preid	preit		21
saginat ⁴	fezzit	feizit		22
uel crassus <i>b</i> mag-	edho kifotit			23
[nus <i>c</i>			Obe:sus ² pinguis	24
Obiurgat	uuitharmodit(215)	uuir Darmotit	Obiurgat sahhit	25
obpugnat <i>b</i>	fihit			26
increpat <i>b</i>	trauuid			27
castigat <i>b</i>	castikot			28
uel cupat <i>b</i> culpat <i>c</i>	edho misfahit mis-	mistoet	culpat reprehendit	29
Orbatus	urstiufti	[toit arstiufti	(35°) Orbatus arstiufti	30
priuatus	pilosit	pilasit		31
seperatus <i>b</i> -tur <i>c</i>	irskeithan			32
Opulencia <i>b</i> -tia <i>c</i>	kauma	kauma	Opulencia habundantia	33
abundancia <i>b</i>	kinuht			34
rerum <i>b</i>	H. 198 ^b sahhono			35
uel (<i>fehlt c</i>) fertilitas	edho uuahsmic	uuasmic		36
Opitulancia <i>c</i> -tia <i>c</i>	helfa	helfa	Opitulatio adiutorium	37
suffragia	folzoht	follazuht		38
Opem <i>c</i> opem <i>b</i>	kinatha	kinada	Opem auxilium	39

¹ Ortus *b* ² Opema — ¹ ufquemandi] q mit magna mit verweisungszeichen am ob. rande nachgetr. que
³ Opemās *c* ⁴ steht zweimal *b*

¹ Opima] das verlängerte i auf rasur ² Obe:sus] s ausradiert?

		<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1	auxilium	helfa		
2	Opitulantor <i>b</i> -tur <i>c</i>	kiskirmendi	kiscinmenti	Opitulatur auxiliatur
3	auxiliator <i>b</i> -tur <i>c</i>	helfendi		
4	adiuuator <i>b</i> adiuui-	helfandi		
5	Opes [atur <i>c</i>	ehti (216)	ehti	Opes dilitiæ
6	diuicię	uuelaki	uuelagi	
7	Omitto	firlazzu	farlazu	Omitto pretermitto
8	pretereo <i>c</i>			
9	dimitto <i>c</i>			
10	Ob	pithiu	pidiu	Ob fora
11	propter	fora	fora	
12	propter eode <i>b</i>	furfaru		
13	Obtinatio <i>b</i> Obstina- [tio <i>c</i>	uuitharpruht	uuidarpruht	Obstinatio einstriiti
14	nequicia <i>b</i> -tia <i>c</i>	palo	palo	nequitia niid
15	uel contentio <i>b</i>	edho pakunka		
16	Obscenus [-cio <i>c</i>	meintateo	meintateo	Obscenus scelus
17	famosus	mari	mari	
18	turpiter agens <i>b</i>	scantliho toandi		
19	Obsessus	pizezzan	pizezit	Obsessus pizezzan
20	occupatus	pifestinod	D. 264^b pifestinot	
21	possessus <i>b</i>	pizezzan		
22	circumdatus <i>b</i>	umpihab&		
23	Obnixus [strictus <i>c</i>	pifestinod	pifestinode ¹	Obnixus constrictus
24	constrictus <i>b</i> con-	kithunkan	kidungan	
25	submissus <i>b</i>	untarsentit (217)		
26	Obnixius <i>b</i>	pifestinotero		
27	subiectus <i>b</i>	untartheora		
28	Obnixe ¹	kirilihho	kirihhiliho	Obnixe intente
29	intente <i>c</i>			
30	Obnixii	pifestinote	pifestinote	Obnixii subditi
31	intende <i>b</i>	pihaltliho		
32	subditi rei	unthartheo sahu	untardeo sahu	
33	Olus	chol	khol	Olus uurz
34	Olera <i>b</i> olera <i>c</i>	H. 199^a crateras	cartcras	
35	Olor' <i>b</i> Olor <i>c</i>	namo	namo	[mo Olos auis id cignus ¹
36	cignus <i>b</i> ciznus <i>c</i>	kilih themu ande-	kilib demo andre-	
37	Olocres	flokaronti	[remu flogaronti ²	Olocres uolucres
38	uolucres	fliukandi	fliuganti	

¹ Obnixe] e aus æ ra-
diert c

¹ dahinter steht subditi rei ¹ id cign' (von erster
(s. z. 32) durch punkte ge- hand?) übergeschrieben
tilgt ² flogaronti] über dem
r eine rasur (von 1?)

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
s. 220, 36			cignus alpiz	1
Obpressus <i>b</i> Oppres-	pithunkan	pidungan		2
necatus [sus <i>c</i>	firslaban	farslagan		3
Occasus	fal	fal	Occasus sedalcanc	4
finies <i>b</i> finis <i>c</i>	endi	enti		5
uel interitus	edho firuurchi			6
Occubuit	kileid	kileid		7
interit <i>b</i> -iit <i>c</i>	firuart (218)			8
occidit	irsluag			9
Oblicus	hofarohti	(86 ^a) houorofti		10
non rectus	nalles reht		[tit	11
uel transuersus	edho misuuentit		Transuersus missauuen-	12
Obsidione	hnekendi	hneigenti	Obsidione umbisizzenne ¹	13
uallatione <i>b</i> ual- <i>c</i>	talundi	talonti	(35 ^d) vallatione umpi-	14
			[driganne	
Obsidiauerunt	kilakoton	kilagoton	Obsidiauerunt circum-	15
insidiati ¹ sunt	starendi sint		[sederunt	16
Opaga <i>b</i> Opa ^c ca <i>c</i>	taugal	taugal	Opaca ² occulta	17
obscura ²	tñunchal	tunchal		18
tenebrosa	finstar			19
Oblustrans	inliuhtendi	inliuhtenti		20
circumspiciens ³	unpisehandi			21
Oblitteratum	urpohhi	urpohhi		22
obliuione	abkezzal			23
obscurum <i>c</i>				24
Oblitterata ⁴ (oblitera-	(219) urpohhi ist	argezan ist	Oblitterata est oblita est	25
oblita est [ta <i>b</i>) est	irkezzan ist			26
Onera	purthin	purdi	Onera sarcina	27
sarcina	purthin	purdin		28
Onustum	kiscoppot	kiscoppot	Onustum kablatan	29
plenum <i>c</i>				30
oneratum	kihlatan			31
grauatum	kisuarit			32
Osianna <i>b</i>	osanna		Osanna saluifica	33
saluifica <i>b</i>	kiheli			34
uel saluum fac <i>b</i>	H. 199 ^b edho kihal-			35
Oлимпum <i>b</i> -phum <i>c</i>	uflih [tanan kitoa	D. 265 ^a uflih	Oлимпum cælum	36
cælum <i>c</i>				37
Obtio <i>b</i> Optio <i>c</i>	uuinsc	uunsc	E. 971 ^a Optio uunsc	38
noluntas <i>c</i>				39

¹ insiditi *c* ² obscura] u mit *rasur* aus *r* corrigiert

c ³ -speciens] ns mit *rasur* aus *m* corrigiert *c*

⁴ Oblit:erata] t *ausradiert c*

¹ umbisizzenne] sizz auf *ver-*
letzter stelle des pergaments

² Opaca] *c* auf *starker rasur*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1	uel potestas ¹ aut c		
2	arbitrium	hokiualti	
3	Oboediens	horsam	kihorsam
4	dicto	quidi	chuiti
5	parens	karo	karo
6	Operire b	inluhhen	Operire tegere
7	expectare b	pitan (220)	
8	Obice b -cę c	firuuirphe	faruuirf Obice inkagan uuirf
9	repelle	firtrip	fartrip [fant
10	Obiciunt	firuuerfant	faruuerfant Obiciunt Inkagan uuer-
11	obponunt	irleket	arleckeant obponunt Inkagan se-
	[culis c		[zent
12	Obstraculis b Obsta-	uutharsili	uuidarsili Obstraculis uuidarsten-
13	inpedimentis	marunka	marrunga [tidoni ¹
14	Obtundere	pistozzan	pistozzan Obtundere farpliuuan
15	prohibere	uueren	uuerien
16	Obtunsus [tus ² c	pistumpolod	pistumpolot
17	obsecatus b obcca-	irplendit	arplentit
18	uel clausus b	edho pilohhan	
19	Obtundentes	pistumpalondi	pistumpolonti
20	abscondentes	kipkandi	
21	Opinio	maritha	marida Opinio hliumunt
22	notitia	kikunt	
23	uel fama	edho maritha	
24	Obsecrat	(221) pitit	pitit Obsecrat pisuerit
25	qui alium rogat b	ther antharan	pitit
26	Obtruncat b -cat c	firklenkit	farslecnkit ¹ Obtruncat pistumplot
27	occidit c		
28	Obprobrium	itauuizza ¹	itauuiza Obprobrium inprope-
29	inproperium b -pri-	hoha pismar	[rium
30	Obstructum [um c	picymbarot	pizinbrot Obstructum furizimprir
31	preclusum	pilohhan	pilohan
32	Obcumbere	hlinen	hlinen (36 ^a) Obcumbere hlinen
33	cadere	fallan	
34	mori	irsterpan	
35	Obstat	uuirtharstat	uuidarstat Obstat uuidarstat ²
36	contradicit	H. 200^a uuthar-	
37	Oluallatum b Obual-	pislakan [quidit	pislagan Obuallatum obstipatum
	[latum c		

¹ potestas] *das erste s mit ras. aus t corr. c* ¹ es steht Obpro- ¹ farslecnkit] *dh.* ¹ uuidarstentidom] *rd*
² obsecatus] *über cc eine rasur (von e?) c* brium. inproperium. *wol e(c) corrigiert auf deutlicher rasur* aus offenem a ² uuidarstat] *d auf rasur*
smer

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
antique munitum	in feranolihha ki-		undique munitum eo-	1
Obilum [dium <i>c</i>	stukin [festinod	stucki	[gahuanna cafestinot ¹	2
demedium <i>b</i> dimi-	halp (222)			3
scriptuli <i>b</i> scribuli <i>c</i>	scriptulus			4
siliquas <i>m</i> <i>b</i>	silihha trio			5
Olim [do <i>c</i>	forn	forn	Olim ² forn	6
quandoque <i>b</i> quan-	huanne			7
uel aliquando ¹	edh & harhuanne			8
Onix	tein	stein	Onix genus marmoris	9
gentes <i>b</i> genus <i>c</i>	chunni			10
marmoris	marmules			11
Ozia <i>b</i>	ozia		Ozia fortitudo dei	12
fortitudo dei <i>b</i>	strenki kotes			13
Osecce <i>b</i>	hellhendi		Oseae saluator	14
saluator <i>b</i>	kihaltandi			15
Omelia [est	omelia	tagaspraha	Omelia popularis ³ pre-	16
gregum (grecum <i>c</i>)	khrechisc ist		[dicatio ¶ popularis	17
quod latina est <i>b</i>	daz latina ist		[tractatus	18
[qd litine <i>c</i>				
dicitur <i>c</i> dcitur <i>b</i>	kikhuetan			19
popularis	folclihho			20
tractus	tractat			21
Obstinatus [ratus <i>c</i>	einkhirpi	einkirpi	Obstinatus einstriti	22
disperatus <i>b</i> dispæ-	uruuani (223)	D. 265^b uruuani		23
inreuocabilis	unkiuerfentlih	ungiuuer:uantlih ¹		24
Passim	samfto	samfto	Passim ⁴ utito	25
leuiter	lihfo	lihfo		26
uel ubique	edho uuar			27
Passimonia ² <i>b</i> Parsi-	teilondi	teilon ¹ 2	Parsimonia spari	28
frugalitas [monia <i>c</i>	furipurt	furipurt	frugalitas abstinentia	29
abtinencia <i>b</i>	firhabitha		[inopi ³	30
uel penuria <i>b</i>	edho chuuala		penuria zadal seu	31
Parum	luzichiz	(S6 ^b) luzic	Parumper paululum ¶	32
perparum	thuruhluzic ¹	durhluzic	[parum	33
Pauludimentum <i>b</i> Pa-	uuinldahhan 3	uuinthlahan ³	Paludimentum lahhan ⁵	34
[ludimentum <i>c</i>			[¶ clamidem	
clamide	n ₊ kilahhan 4	nuskilahan		35
Paulisper <i>c</i> paul- <i>b</i>	luzzikē ² 1	luzig&		36
¹ aliqādo <i>b</i> ² oder	¹ thuruhluzic] i	¹ ungiuuer: uantlih]	¹ cafestinot] estinot auf	
Parsimonia; das erste s	scheint nachgetragen	u oder b ausradiert	deutlicher rasur ² Olim]	
ist bedeutend kleiner als	² es steht paulis. luz-	² correctur 2 hand?	lim auf starker rasur	
das zweite <i>b</i>	zikē. perpaululum hs.	³ uuint-] in mit ra-	³ popularis ⁵ ⁴ nach Passim	
		sur aus n oder m cor-	rasur von P ⁵ lahhan]	
		rigiert	lah auf schw. rasur	

		<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 paululum [ram c	H. 200^b	thuruh-	durhluzzic	
2 Pantheram <i>b</i> Pande-	(224) tranc	[luzzic	tranc ¹	Patheram ¹ fialam
3 aurit <i>b</i> ausit <i>c</i>	scaphit	[2		
4 fialam bibit	endi lid	trinkhit		
5 Palmites	uuinrepu	paum	uuinrepu ²	(36 ^b) Palmites zui
6 sarmenta	uuid ^h i	edho zaini	uuidi edo zeini	
7 Placito	lihendi		libenti	
8 tranquillo	sleht	[mes	sleht	
9 Patramus	thuruhfrummiu-		durhfrummemes	Patramus perficiemus
10 peragimus	thuruhtoames			
11 Patrauit	thuruhfrumit		durhfrumit	
12 perficit	thuruhtoat			
13 expleuit	kifullit			
14 Patrantur <i>b</i>	thuruhfrummant			
15 perficiuntur <i>b</i>	thuruhuuesant			
16 perpetrantur <i>b</i>	thuruhzaukenendi			
17 Pari	kilih	[(225)	kilih	Pares similes
18 simile equale (a-	epani			
19 Palmas [quile <i>c</i>)	palmas		signum ^{ft} 3	Palmas uictorias
20 uictorias	sicnumf			
21 Politem <i>c</i>			fehtalari fedarfeeh	
22 Patulis <i>b</i>	kipit&			
23 expansis <i>b</i>	irthenit			
24 Palpat	irfoalod		arfolit	Palpat folit
25 fouit	flistirit		flistirit	
26 blanditur <i>b</i> blandit <i>c</i>	flehot		flehot	
27 Parabula <i>b</i>	spel			Parabola similitudo
28 similitudo <i>b</i>	kilibhitha			
29 Pangit	pintit		pintit	Pangit coniungit
30 coniungit	camahhot		kimahot	
31 conligat	kipentit			
32 Patefacit	offan toat		D. 266^a offan to&	Patefacit offan toit
33 aperit	inluhbit		inluhit	
34 Pansa <i>b</i> Pansa <i>c</i>	irthenit		ardeuit	Pansa aperta
35 aperta	offan		offan	
36 Palam	aukazuraht		auuizoraht	Palam puplice I offano
37 publice <i>b</i> -ce <i>c</i>	akiuuis		augiuuis	
38 Paulus <i>b</i>	H. 201^a paulus			Paulus mirabilis siue
39 mirabilis <i>b</i>	(226) uuntarlih			[electus
40 siue electus <i>b</i>	edho firmemmandi			

¹ tranc] n *auf rasur*² -repu] R *aus p corri-*
giert ³ *correctur 2 hand?*¹ Patheram] ath *auf star-*
ker rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Pasca <i>b</i> Pascha <i>c</i>	ostarun	ostargauma	Pascha transitus domini	1
transitus <i>b</i> -itio <i>c</i>	fart	fart		2
Paraclitum	drostendi	trostenti	Paracletus consolator	3
consolatorium <i>b</i>	flouerendi			4
[consotorium <i>c</i>				
Parasceuen ¹	paras	aostortaga	Parasceuen pherintac ¹	5
preparatio	kikarauui		[preparatio	6
Papula <i>b</i>	paula			7
pascua <i>b</i> (s. 225, 1)	ostarun		Pascua uueide ¹	8
Pascebam <i>b</i>	paro			9
seruabam <i>b</i>	helt			10
Plaustra	plāu	uuagana		11
carra	uuagan			12
Plaustrum	uuagan	uuagan	Plaustrum carpentum	13
carpentum	lancuuid	languuid		14
uehicolum <i>b</i> -cu-	sitod	sitood		15
Pactio [lum <i>c</i>	mahal	mahal	Pactio cafokida	16
conhibentia <i>b</i> cohi-	kimahhitha	kimahida		17
Patruus ² [bentia <i>c</i>	fataro (227)	fetiro	Patruus fatureo	18
frater patris				19
Patruelis		fetirun sun		20
filium fratrum				21
Pharisei		kiuuisfiringa	Pharisæi diuisi	22
princeps ³ iudeo-				23
Patricidium [rum		faterslaho	(36°) Patricidium fa-	24
qui patrem occidit			[terslah 25	
Plausus		deoh slahanti	Plausus hantaslagonti	26
risus stultorum				27
Plaudit		plestit		28
manibus sonant				29
Plaudite		clahazziat ¹		30
gaudete				31
Parta		forscot	E. 971^b Pata quesita	32
quesita				33
Pauxillum		luzzic	Paxillum cazeltstecc ^b	34
paulölum uel mo-				35
s. 225, 17 [dicum			Conibentia coniunctio ²	36
Patibulum		paumlh	Patibulum calgo	37
stipis		stultecko		38

¹ Parasceuen *c* ² die folgenden glossen bis 233, 1 fehlen in *b* ³ correctur 2 hand? *c*

¹ oder dahezziat?

¹ uueide] eid auf starker rasur, das d zerflossen
² coniunctio] ctio auf deutlicher rasur

	(Gl. K.)	Ra.	R.
1 Paralipominon		furi kisantero	
2 pretermissorum uel [requum de re- [gum libri			
3 Predia (s. 146, 40 ff)		(86 ^c) herinumft.	Predia fundum (s. 234, [12)
4 fundi uel possessiones			
5 Priuilegia		skerienlih	Priuilegia selpuualtida
6 quod ex iure		D. 266 ^b kiuuualtidu	[lihho
7 Perspicue ¹		zi speri	Perspicue duruhsiun-
8 precipue		pipo: tan ¹	preçipue maxime
9 aperte			
10 Perspicabilis		zisperihaft	
11 conspicabilis			
12 Plerique ²		diccho	Plerique nonnulli
13 frequenter		ofto	
14 Prestigia		kiflosida	
15 fallacia		lugiheft	
16 Prestolantem ³		farlihantian	Prestolantem expectan-
17 exspectantem			[tem
18 Prefatio		foronontic ²	Prefatio foraspraaha
19 locutio			
20 Preuata		furichuiti	
21 ante dicta			
22 Presta ⁿ cior ⁴		tiurlihora	Prestantior melior
23 melior potior (vgl.			prestantior potior
24 Pendite [230, 3)		kheos&	Pendite considerate
25 considerate			
26 Peremptus		archuelit	Peremptus Interfectus
27 interfectus			
28 Perspicacem		urstodli	Perspicacem uigilantio-
29 uigilantiorem			[rem
30 Perfectus		dur ^h fluzi	
31 per undas			
32 Presaga		cotlih	Presaga forauuizac
33 pres: cia ⁵		forauuizo	prescia forauuiis
34 diuina			
35 Presagium		forapauhan	
36 prescientia			
37 uel signum			

¹ Perspicue] das zweite e mit ras.
aus um corr. ² Plerique] das erste
e auf ras. ³ Pstolantem hs. ⁴ corr.
2 hand ⁵ ps: cia] i ausradiert

¹ pipo: tan] n ausrad.
² foronontic] das erste
o sieht fast wie ein u
aus

(Gl. K.)

Ra.

R.

Presumit (s. 44, 8 f)	piheuit	(36 ^d) Persistebat duruh-	1
usurpat	kitursteot	[stoont	2
Presidium [gium	follazuht	Presidium amminiculum	4
auxilium uel refu-			5
Petulantia (s. 6, 1 f)	piheizon	Petulantia iactantia	6
iactantia	hrom		7
Pernix	durhnoot	Pernix agilis	8
constans	ehhart		9
perseuerans	fratati		10
Pernities		Pernities palo	11
malitia			12
vgl. 205, 12		lasciua Inquietudo	13
s. 227, 9	inferi	constans einharti	14
Peruicax		Peruicax einstriti	15
intencione durus ū			16
Pertinax [contumax	D. 267 ^a einstriti	Pertinax einuulli	17
inreuocabilis uel		inreuocabilis unga-	18
[constans		[uententliih	
Pertinatia	einstriti	Pertinatia einuulli	19
duritia			20
Perpende	pidenki	Perpende aduerte	21
perpensa	piscauuo	perpensa Intellecta	22
Percuncta	piniusi	Percuncta Interroga	23
interroga			24
Penetrat	durhferit	Penetro per: transeo ¹	25
intrat [25 ff)			26
Penetralia (vgl. 188,	durhfarantlih		27
interiora siue se-			28
Peripsima [creta	hlut: tri	Peripsima purgamenta	29
purgamentum	furbida		30
Periti (vgl. 162, 16 f)	kipinote		31
docti			32
Per ambitionem	durh sliiz listeo	Per ambitionem per cu-	33
de honoris cupidi-		[piditatem	34
Prediti [tate ¹	fora chuetane	Prediti cauerdote	35
instructi	kilerte		36
Preditus	forist	Preditus cauerdot	37
potens antepositus			38
Preuius	fora	(37 ^a) Preuius uegauui-	39
precurrens	fora lilaufenti ¹	[so 2 40	

¹ cupiditate] id auf ras.
für pi

¹ lilaufenti] über dem u
eine rasur (von o?)

¹ per: transeo] s ausrad.

(Gl. K.)

Ra.

R.

1	Pepigit	(86 ^d) pimarchot	Pepigistis cahantreihut 1
2	iniit	analdi	
3	Percussit	sluoc	
4	spondit	kiheizit	
5	Presolem	herostun	Presul princeps seu pon-
6	principem uel de-		[tifex]
7	Penes [fensorem	hirnipolla	
8	caput		
9	Penes	sceffina	Penes me apud me 1
10	arbitros (vgl. 14,	uualtante	[iuxta me]
11	iudices [34 f)		
12	Persulto	hlotiu	Persulto uocifero
13	uocifero	stimma pringu	
14	Pre inopia	furi durfti	Pre inopia pre pauper-
15	pre paupertate		[tate 1]
16	Perfunctus	kimahot	Perfunctus transactus
17	transactus	kilitan kitan	
18	Perfuncturia	kifogi	Perfunctoria 2 transito-
19	transitoria	D. 267 ^b murcfari	[ria 3]
20	Perfruitur	pruhit	
21	utitur	niuzit	
22	Pernititur	einzeinliho	Perniciter paloliliihho 4
23	celeriter	hrado	
24	agiliter		
25	Pernox	durhnaht	[tenti]
26	pernoctans	durhnahtenti	Pernoctans duruhnah-
27			Perhibetur ist casak&
28	Precipuus	meisto	Precipuus maximus
29	perfectus	kidikan	
30	elegans		
31	Perpetrat	durhfrumit	
32	committit	kimahot	
33	Peruio	durh uuec	
34	transitus		
35	Preconium	zerida	
36	uox laudis		
37	Pignora	uueti	Pignora chind
38	liberi		
39	Pristinam	aerira	

¹ paupertate] pau von erster hand über-
geschr. ² Perfunctoria] o aus u corrig.
³ transitoria] o desgl. ⁴ paloliliihho] das
letzte i auf ras.; es sollte h geschr. werden

	(Gl. K.)	Ra.	R.	
priorem antique			Priorem pristinum	1
Pilo		stamf	E. 972 ^a Pilo ¹ stamphe	2
asta			hAsta ² sperascast	3
Pera		puutil	Pera malha ³	4
sacculum		rachi ¹		5
Pyra		purdi	Pyra focus 2	6
rogus		eit		7
ignis				8
Prisca ¹		fornic	Prisca dei erirun 1	9
antiqua				10
Pigricia		slafti	Pigritia ⁴ slaffida	11
stupor		archueman		12
Pius		aerhaft	(37 ^b) Pius ærhaft	13
relegiosus ²		aerlih		14
			Pietate 'érhaftidu	15
Priuat		pilosit	Priuat piteilit	16
			predat heriot	17
fraudat		tarot	fraudat strutit	18
subtrahit				19
Piaculum		firina	Piacula facinora	20
scēlus flagitium (vgl. 140,				21
probum [6 f])		apuh	probum cachorot	22
Priatium		nama		23
matthun		D. 268 ^a matta		24
Prorsus		so ist	Prorsus penitus	25
pentus		zi speri		26
omnino				27
Protinus		hrado	Protinus repente	28
statim continuo confestim			confestim continuo	29
Proles [(s. 74, 25ff. 196, 6ff)		zuhtare	Proles progenies	30
infantes				31
Propagamus		nahames ²	Propagatum fram arlotan	32
extendimus		dennemes		33
Pollet		uuahsit	Pollet gliscit	34
floret		ploet		35
excellet		triuuit	excellet opa hlin&	36
Pollens		uuahsanti ³		37
ualens			Ualet mac	38
uiens			uiget kamak&	39

¹ Prisca] ca auf rasur
² relegiosus] das letzte s mit
 rasur aus n corrigiert

¹ deutlich so ² nahames]
 das zweite a einem u ähnlich
³ uuahsanti] h mit rasur
 aus s corrigiert

¹ Pilo] i aus y radiert ²
 hAsta] h nachgetr. ³ malha] lha
 auf schw. ras. ⁴ Pigritia] tia auf
 kaum bemerkbarer rasur

	(Gl. K.)	Ra.	R.
1	Problisma	foraspraha	Problema propositio
2	propositio uel pa-		
3	s. 226, 23 [rabula		Potior melior
4	Profana	(87 ^a) mein ^{lih} 1	Profana meinfol
5	pulluta coinquinata		
6			Populare herion
7			Popula pircha
8	Prora	prot	(37 ^c) Prora sceffes crans
9	prior pars nauis		
10	Puppis		Puppis gubernatio
11	ultima pars nauis		
12	Promulgat	kimahot	Permulgat ¹ camarit
13	instituit proposuit		
14	Posscit	pitit	Poposcit poscit
15	proposcit ¹	arpitit	
16	petit		
17	Polum	himil	Polum ² caelum
18	globum	himilihi	
19	celum		
20	Poli	enti	
21	caçamina	zuene naccha	
22	celi		
23	Polita	kihrustit	Polita casmechrot (vgl.
24	ornata	piuun ^{tan2}	[231, 19])
25	rotunda induuia		
26	Perhabita	pipuuanti	
27	posita uel possessa		Possessa possessiones
28	Pontum	meri	Pontus mare
29	mare	hseo	
30	lacum	uuac	
31	Procella	unstilli	Procella unst
32	uis	megin	
33	uenti	uuintes	
34	Promam (vgl. 100, 26f)	pringu	Promit úffit
35	proferam dicam		profert fram pringit
36	Progeniem (s. 254,	D. 268 ^b chunni	Progenies framchumft
37	sobolem [10f])	zuhes	
38	stirpem		
39	Prodigium	forazeihan	Prodigium forazeihhan

¹ proposcit] s auf rasur für c

¹ correctur 2 hand ² tan (offenes a aus dem andern a corrigiert) von 2 hand übergeschrieben

¹ Permulgat] das e von blässerer tinte ² nach Polum rasur

	(Gl. K.)	Ra.	R.	
deformem		ungizami		1
Portentum (s. 234, 9ff)		traganti	Portentum monstrum ¹	2
inditium		kichuiti	[tenti	3
Prodicus		unsp ³ rahenti	Prodigus spildenti f stru-	4
euersos deuorator			euersor missahuarpari	5
Plorata		fora praht	Prolata fram pruganiu	6
emissa		furi lazan		7
Profecti sunt		kidigane sint	Profecti farante	8
promouerunt				9
Prostitvta ¹		lantkenkia	Prostituta farhaltaniu	10
meretrix		zatre		11
Prosapia		adal	Prosapia framchunni	12
progenies origo				13
Prouerbium [cognatio		furiuu:rti ¹	(37 ^d) Prouerbium figura	14
uerbi figura ²			[uerbi	15
Proba		a puh	Probra obprobria	16
crimina uitia iniu-				17
s. 102, 30 [ria			Prodit meld& ²	18
			Polita cotauueppi (vgl.	19
			[230, 23)	20
Posteritas		uuidaruuart	[suntida	21
posterior		afteruuart		
s. 232, 10			E. 972^b Prosperitas ca-	22
Procax		kahosonti	Procax hueller	23
uerbosus		uuortalonti		24
Postergum		hintanontic		25
post dorsum		aft ⁵ ruckie		26
Proteruus		ablih	Proteruus ³ fraualer	27
uir excellens		comman khahi	[ter	28
			conuentiosus zurnen-	29
			inpu dens unchüsker ⁴	30
			inreuerens unerhaft ⁵	31
s. 198, 12			Prolixa longa	32
Prolixa		forazuhat		33
longa			Protuplaustus primus	34
Protoplaustum		aeristo	[plasmatus	35
primo plasmatum		az erist kiscaffot		
Prodientibus		kimahidom	Pro clientibus pro sociis	36
pro sociis		kinozscaf		37
Proceres ³		fordarom	Proceres hringa 2	38

¹ Prostitvta] v mit rasur aus a corr.² figura] u aus a corr. ³ h proceres—principes am untern rande von 2 hand nachgetragen, das 2entspr. h steht vor Procerum; ein desgl. ist nach magnitudo 232, 5 ausradiert¹ furiuu:rti] das zweite u noch mit auf rasur¹ nach monstrū rasur ² nach meld& verl. pergamentstelle ³ Proteruus] das erste u auf starker ras. ⁴ unchüsker] k aus c corr. wie 77, 26 ⁵ unerhaft] e aus æ radiert

(Gl. K.)

Ra.

R.

1	priores principes		
2	Procerum	D. 269 ^a ferrana	Procerum excelsum 1
3	altum prolongum		
4	Proceritas ¹	craft	Proceritas excellentia
5	magnitudo		
6	Pollicitacio	kiheiz	Pollicitatio promissio
7	promissio ²		
8	Propiatio	kinada	Propitiatio cana ^{da} I ær-
9	misericordia	armheizi	[haftida
10	Prosperitas ³	(87 ^b) kifori	
11	felicitas [17 ff]	salida	s. 231, 22
12	Profugus (vgl. 124,	reckio	Profugus freideo
13	de patria expulsus		
14	Promiscua	kimiskit	Promiscua commixta
15	diuersa	mislih	
16	Porro	pidiu	(38 ^a) ¹ Porro kauuisso
17	uerum ceterum		ceterum elihor
18	Profundum	crunt	Profundum tiuf
19	altum	tiuf	
20	dimersit	farsenkit	
21	Protilat	Inmahot	Protelat prolongat
22	prolongat	arlungit	
23			Propheta qui plus nouit
			[quam hominis modus
			[de suo genere existat
24			Predicator forasago
25	Pupiscere	trouen	Pubescere germinare
26	crescere		
27	Pululare	uuahsan	Pululare crescere
28	germinare	irsceozan	
29	Pudore	scama	
30	sordes (s. 176, 17 f)	unsubri	
31	squalor		
32	Prurientes	klauuenti	
33	scalpientes	scapenti	
34	Pube	haodun	
35	uirilia	commanlih	
36	Pubis	khindiski	
37	inberbis	ungizamot	
38	Pubertas	chin ^{dis} ki	Pubertas iuuentus

¹ Proceritas] it mit rasur aus es corrigiert ² pmissio] über dem p eine rasur

³ Prosperitas] e aus i corrigiert

¹ bl. 38^a ist das pergament an vielen stellen verletzt, wie abgeschabt

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
adulscencia <i>c</i>		uuahsmida		1
Pudicitia <i>c</i> pudicia <i>b</i>	scamahafti 3	scamahafti	Pudicitia chuskida ¹	2
integritas <i>c</i>				3
castitas ¹	hrenessi 1			4
uerecundia <i>b</i>	scama 2			5
certamina <i>b</i>	kiuuin 4			6
Pusillum	luzcic	hluzic		7
modicum <i>c</i>				8
Prumptuaria	funthi	D. 269 ^b kellara	Prumptuaria chellari	9
cellaria	hardii		[nari	10
Puplicanus ²	aukuzorahť	auuezorahť	Puplicanus agauuisfiri-	11
telonari <i>b</i> -ius <i>c</i>	zolanari	zollanari	telonium zol ²	12
Piublites <i>b</i> Puplites <i>c</i>	kneoradon	kneoradum	Poplites hamma	13
suffragines	edho theopra	deohpratum	suffragines uuadun	14
uel genua <i>b</i>	etho kneo			15
Prepitat <i>b</i> Precipitat <i>c</i>	eruuakhit	aruuankit	Precipitet haohana	16
inpellit	piuualzit	piuuelzit	[scurkit	17
uel de alto deiecit <i>b</i>	edho hohona ar-			18
Precordia <i>b</i> Preęcor-	umpiherza [uuirpit	umpiherza ¹		19
cors ³ est <i>c</i> [dia <i>c</i>				20
Pellitie <i>b</i> Pellitie <i>c</i>	H. 201 ^b harir	harir ²	Pellitiae seductiones	21
seduccionis <i>b</i> -es <i>c</i>	pisuuih irzochan	pisuih arzogan		22
Preualui	pitrahta	pitrahta		23
forcior fui <i>c</i>				24
Puerperium	kbnet ^b kiperandi	kneht peranti	Puerperium puerum	25
Puerum <i>b</i> puerum <i>c</i>	kneht		[generans	26
generans	kiperandi			27
aut cum puer na-	et ^b o mit diu knehd			28
Promit <i>b</i> [scit <i>b</i>	[kiporan ist (228)			29
loquitur <i>b</i>				30
prompsit <i>b</i> Promi-	piheizota	piheizota	(38 ^b) Promisit uufta	31
locutus est [sit <i>c</i>	sprehhandi uuas			32
Propono <i>b</i> (vgl. 92, 4f)	furi sezziu			33
ordino <i>b</i>	endi			34
Postumius <i>c</i>		afterhlaibo		35
Prodio <i>b</i> [ticum ⁴			[libri moysi	36
pentatico <i>b</i> Penta-	fimfiu	finuiu	Pentatheucum quinque	37
quinque libris	fimf poha			38
Paulus <i>b</i> [(-os <i>c</i>)	paulus		s. 224, 38f	39

¹ hiermit beginnt *b* wieder ² Publicanus] ³ cors] ⁴ Pentaticum] *ic mit rasur aus pl corrigiert c* *das o aus dem ersten zuge eines r gemacht c* *i auf rasur c*

¹ umpiherza] *p mit rasur aus b corrig.* ² harir] *das erste r aus a corr.*

¹ chuskida] *k aus c corrig.* ² nach Teloniū und zol *rasuren; das e von Tel und das l von zol auf rasur*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 mirabilis <i>b</i>	vundarlih		
2 Pihilippus <i>b</i>	philipus	s. 158, 24 ff	Phiplippus ós lampada-
3 os lampadarum <i>b</i>	munt leoftfazzo		[rum]
4 Pudore <i>b</i> Podere <i>c</i>	alba	alba ¹	Podere alba linea
5 linea	linin	linin	
6 sacerdotalis	prestarlih		
7 corpere <i>b</i>	in lin		
8 adstructa <i>b</i>	kithunkan		
9 Portentum	pauhhan	páhan	s. 182, 32ff. 230, 39f.
10 prodigium	forazaibhan		[231, 2 f]
11 signum uel indi-			
12 s. 226, 3 f [cium <i>c</i>			Predia fundum
13 Puerpera ¹ <i>b</i>	(229) knehtperan		Puerpera que primum
14 qui primum mas-	thiu eriston kneht		[masculum generat
[culum parit <i>b</i>	[pierit		
15 Prerogatiua	pi rehte	pi rehte	Prerogatiua furi prun-
16 propria dignitas	eikan uuirthida		[ganiu
17 Patrocinia <i>c</i>	s. 251, 9	helfa	
18 Platauus <i>c</i>		uuegarih	
19 Passus <i>c̄ c</i>	s. 252, 37 f	scriti	
20 statium <i>c</i>		stucki	
21 Purporea <i>c</i>	s. 255, 27 f	uuoormprun	
22 saturia <i>c</i>		uueitin	
23 Palleus <i>c</i>	s. 236, 35 f	lahan	
24 quilius <i>c</i>		ludilo	
25 Quamobre <i>b -rem c</i>	olthera sahhu	(87 ^c) holdera sa-	Quamobrem opa deru
26 idcirca <i>b -co c</i>	pithiu	[hu	[rahhu
27 uel ideo (s.178,14f)	edho pithiu		
28 Quatit	uuekit	uuegit	Quatit ¹ concutit
29 contutic <i>b</i> concutit	knusit	nutit	
30 mouit [c	H. 202 ^a hrorit		
31 terit	hrimfit	krimfit	
32 uexat	uuizzinot	D. 270 ^a uuizinot	
33 uel (<i>fehlt c</i>) quassat	edho hnotot	hnotot	quassat conclidit
34 Quatere	uueken	huueckian	
35 mouere [30f)	hroren	hrorian	
36 Quatenus (<i>vgl.</i> 128,	thiu uuitharu	diu huuiduru	Quatenus daz daz
37 qua (Qua <i>b</i>) ratione	uualibhu rehtu		
38 uel qualiter <i>b</i>	edho uueo [(230)		
39 Quandam	sumem	suman	E. 973 ^a Quandam suma

¹ am untern rande von s. 228 steht mit kleiner schrift und verweist indio b

¹ alba] b mit rasur aus p corrigiert

¹ nach Quatit ein loch im pergament

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
aliquam	sumem			1
Quintillum	fimfto	fimftum	Quintillum mensis unius	2
mensis	[cant manod			3
quem iunium uo-	then iunium nēnent			4
Quandoquidem	thanna kiuuiso	huuanne uuizod-		5
tunc (<i>fehlt c</i>) omni-	thana alluka	[liho ¹		6
Queremonia	[no luppi	luppi	Querimonia chumunga	7
maleficia	zaupar	zaupar	maleficia luppi	8
uel facio <i>b</i>	edho daad			9
Querilla (<i>s.</i> 237, 8 <i>f</i>)	sahhan	sahan	Querella causa	10
culpa	misfanc			11
Quescio <i>b</i> Questio <i>c</i>	sahhunka	sahunga	Questio contentio	12
contentio (<i>s.</i> 18,	pakunka		questio sóhni † in-	13
disceptatio [24 <i>f</i>)	pisuuih		[terrogatio	14
aut difficilis (<i>dific-c</i>)	edho unothi			15
explicacio <i>b</i> -tio <i>c</i>	pifaltunka			16
Questiones ¹	sohhi	sohhida		17
causis	sahhono			18
inquisitiones <i>b</i> -is <i>c</i>	(231) frakunka			19
Quempiam	eininka	einigan	Quempiam quemquam	20
quem	then	huuenan		21
quendam <i>b</i> Quen-	suman	suman	(38 ^c) quendam su-	22
uel aliquem [dam <i>c</i>	etho ethaslihem		[man	23
Queso	forscom	forscom	Quesito rogo	24
rogo <i>c</i>		pitui		25
Queam <i>b</i>	meki		Queam possim	26
Queas	mekis	megis	Queas ualeas	27
lialeas <i>b</i> ualeas <i>c</i>	mekis			28
Questuarii ²	H. 202^b arnare	arnari	Questuarii mercenarii	29
mercenarii ³	metanemon	m&anemun		30
Questus (<i>vgl.</i> 28, 26 <i>f</i>)	kiuun	kiuuin	Questus lucrum	31
lucrum	kistriuni	kistriuni		32
uel questio (<i>adqui-</i>	edho kiuuin			33
Questor [sitio <i>c</i>)	sceffin	sceffin	Questor sóhhari	34
iudex <i>c</i>				35
ad requirendum	zi sohhenne			36
[(querendum <i>c</i>)				
Quemadmodum <i>b</i>	thiu kimezzu		Quemadmodum diu ga-	37
Quomodo <i>b</i>	soso		[mezu	38

¹ Questione] *das letzte e aus i corrig.*
c ² Queästuarii (*dh. a durch 2 punkte*
getilgt) *b* Questārii] *das zweite a aus u*
corrigiert c ³ mercenārii *c*

¹ *es steht* Quando
 huuanne quidem uui-
 zodliho

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 sicui <i>b</i>	apa uuelihemu		
2 Quispam	einic [(232)	einic	Quispam quisquam
3 Quisquam <i>b</i>	eininc		
4 ullus	eininc		
5 uel aliquis	edho ethesuuelih		
6 Quippiam	eouuih	eouuiht	Quippiam ¹ iuuiht
7 aliquid	ethasuuz		
8 Quiuit <i>b</i>	mahta		Quiuit potuit
9 potuit <i>b</i>	mahta		
10 Queuerunt	mahton	mahtun	
11 potuerunt	mahton		
12 Quia <i>b</i>	pithiu		
13 Quietum ¹ (<i>vgl.</i> 224,	stilli	stillan	Quietum stillan
14 placitum [7f])	libhendi		placitum slehtan †
15 Quietem <i>b</i> quietum <i>c</i>	stillen		[libhentan † anthlo-
16 silencium <i>b</i> -tium <i>c</i>	thakendi		[gnan ²
17 Quippe	kiuuiso [on	kiuuiso	Quippe cauuisso † za
18 certe nimirum ²	zi speri uzzar que-		[speri
19 sine dubio	uzzar zuuiuafali		
20 presenti <i>b</i>	thuruhfasto		Presertim precipue
21 Quin	noh sim	D. 270^b noh sim	Quin immo
22 immo <i>c</i>	etho (233)	sin	
23 quod quia	daz pithiu		
24 Quin etiam	thoh kiuuiso	doh kiuuiso	
25 insuper	upar		
26 si (<i>fehlt c</i>) etiam	opa kiuuiso ¹		
27 magis	mer		
28 ac magis <i>b</i>	endi mer		
29 Quidam <i>b</i>	sū		Quidam sumer
30 modicum <i>b</i>	luzcit		
31 Quibus <i>b</i>	H. 203^a them		Quibus dem
32 omnibus <i>b</i>	alle		
33 Quidue <i>b</i> -ue <i>c</i>	huueo	huueo	Quidue aut quid
34 uel quod (quid <i>c</i>)	etho uuaz		
35 Quilias <i>c</i>	s. 234, 23f	ludilo	
36 palleas	lahhan	lahan	
37 uel (<i>fehlt c</i>) crien-	etho hemithi	hemidi	(38 ^d) Clientias truzzi
38 Quousque <i>b</i> [tias	vnz uuaz		Quousque quamdiu
39 quandiu <i>b</i>	huueo lango		

¹ in *c* ist die reihen-
folge Quietum silentiū
quietū placitum ² certe
nimirum steht zweimal *b*

¹ kiuuiso] is aus n
corrigiert

¹ s. zu 234, 28 ² anthlo-
gnan] hl auf deutlicher
rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Quorumdam	sumero	sumoro	Quorumdam sumero	1
aliquorum	etheslihhero			2
Quondam	iu	iu	Quondam giu forn	3
olim (s. 223, 6 ff)	forni ¹	forn		4
uel aliquando	etho ethasvuanne			5
Quoque	so sama	so sama	Quoque so sama ³	6
dinuo	afar [min		Denuo iterum ¹	7
Quo nomine <i>b</i>	(235) ² uuelihu na-		Quo nomine huelihhu ¹	8
qua potestate <i>b</i>	huuelibheru ³		[nemin ²	9
Quotiens <i>b</i>	ofto [mahdi		Quotie:s so oftso	10
assidua <i>b</i>	simplum			11
Quercus	pohha eih	poaha eih	Quercus eih	12
genus	chunni			13
ligni	uuitu			14
Quocirca <i>b</i>	vmpi daz		Quocirca dar umpi	15
quapropter <i>b</i>	fora thiu		quapropter duruh	16
Querimonia	flizza	flizza	[daz	17
querilla (s. 235,	seickhe	seckia		18
uel culpa [10 f)	edho mistat			19
Quantotius <i>c</i>		huueo keroliho		20
Rapidus	notnemo	(87 ^d) nootne:mo	Rapidus ² rapax	21
uelox	kahun	kaher		22
rapax [fehlt <i>c</i>)	nodi nimit			23
Rapido cursu (cursu	sniumo hlaufit	sni:umo ¹	Rapido cursu ueloci	24
ueloci cursu	hrado hlaufit	hrado	[cursu	25
Ratus	H. 203 ^b uuanendi	uuanenti	Ratus ³ arbitratu	26
arbitratu	uuanendi			27
Ratum	festi	festi	Ratum firmum	28
ualidum	filu	fulu		29
definitum	kienteod (236)			30
uel certum	edho cund			31
Rates	cheola	keola	Rates floz scef	32
naues	scef	scef		33
Ram <i>b</i> Rar <i>c</i>	thornhus	dornhus	Ramnus depandorn	34
ramus <i>b</i> -os <i>c</i>	thornu	dornom	ramus hriis	35
spine	thorn			36
uel (fehlt <i>c</i>) uir-	edho zein			37
spine <i>b</i> [gultum	thornes			38

¹ forni] ni am zeilenschl. übergeschrieben ² s. 234 ist frei gelassen ³ huuelihheru] heru auf rasur für mahdi

¹ sni:umo]i: aus u radiert; die reihenfolge der gll. ist Rapido sni:umo ueloci hrado cursu

¹ huelihhu] hhu auf schwacher rasur ² nach Rapido ras. von R ³ Ratus Ra auf starker rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 Rancor <i>b</i> Ranchor ¹ <i>c</i>	rankason	rangoson	Rancor ¹ ira † iracundia
2 invidia <i>b</i> inui ² <i>c</i>	nid		
3 dolor (s. 201, 26 <i>f</i>)	kisauer		
4 Racha <i>c</i> racha <i>b</i>	iruuortani	aruuortani	Racha umpidarpeo † [unuuiso]
5 inanis uel uacuu <i>c</i>			
6 Rama <i>b</i>	rama		
7 excelsa <i>b</i>	hoh		
8 Radiatus <i>c</i> Ridiatus <i>b</i>	piscinan	piskinan	(39 ^a) Radiatus inlumi- [natus]
9 inluminatus <i>c</i>			
10 Rariscient [scent <i>b</i>	kiufent	kiuffent	
11 patiscient <i>c</i> piti-	offanod	offanont	
12 Redemitus (s. 204,	kihauptipantot	kihauptipantot	Redemitus coronatus
13 coronatus [40 <i>f</i>)	kikaronot		
14 uel ornatus <i>b</i>	edho kihregilod		
15 Repperit	pinisit	pihniusit	Repperit conperit
16 inuenit <i>c</i>			
17 Rependebat ³	irsazta	D. 271^a arszata	Rependebat uuidarmaz
18 reddebat <i>b</i> -pat <i>c</i>	irkap	argap	
19 Repente (s. 122, 35 <i>f</i> ,	fariskun ¹	faringun	E. 973^b Repente subito
20 subito <i>b</i> [196, 34]	kahun (237)		
21 Repentimus <i>b</i>	farunkun		
22 subitaneus	kahinkū	kahingun	subitaneus cahingun
23 Relata	praht	praht	Relata narrata [ganiu
24 reportata	kitrakā	kitragan	reportata afur catra-
25 Reiecit (vgl. 238, 34)	iruuirfit	aruuirfit	Reiecit aruuirphit
26 recusauit <i>b</i>	firuuazzit	vgl. 2, 17ff. 6, 26ff	recusat uuidarsahhit
27 refutauit <i>b</i>	firtripit		refutauit rennuit
28 renuit <i>b</i>	firsahhit		
29 abicit <i>b</i>	firuuirfit		
30 respuit	H. 204^a firspiuuit	farspiuuit	
31 repudiet ⁴ <i>b</i> -iat <i>c</i>	piseitit		
32 Relator <i>b</i>	praht		Relatur refertur
33 refector <i>b</i>	prunkan		
34 Reiecit <i>b</i>	iruuirfit	s. 238, 25	
35 Reticuit	firsuiiket	farsui&	Reticuit tacuit
36 tacuit <i>b</i> tautit <i>c</i>	t ^h ak&	dag&	
37 Reticentes <i>b</i>	suuikente		
38 tacentes <i>b</i>	thakente		[run
39 Remotiora	kihro ^a rtora	khrostopra	Remotiora arsuntrato-

¹ Ranchor] n mit ras.
aus r corr. c ² es steht
inuidolor c ³ Repende-
bat: c ⁴ repudi^st b

¹ fariskun] ix scheint
aus UN in ligatur
corrigiert zu sein

¹ Rancor] c auf deutlicher
rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
secretiora	sundricora	suntrigora		1
Retiproga <i>b</i>	Reci-untar zuueī	untar zueim	Reciprocantes	intuui- 2
ad uicem [<i>proca c</i>]	zi mittilothe	<i>vgl. 6, 32 f</i>		[slente 3
remissa <i>c</i>	Remissa <i>b</i>	farlazzan	Remissa	farlazzaniu 4
Recolere	kilesan	kilesan	Recolere	reminiscere 5
recordare <i>c</i>	Recor-kihucken	kihucken		6
Remiscens [<i>dare b</i>]	kihuckendi	kihuckenti		7
in mente	in moate			8
habens	habendi (238)			9
Refectum <i>b</i>	Refertum <i>c</i>	prunkan	prungan	Refertim
repletum <i>c</i>				cachrūman 10
Reconditum	kiporan	kiporkan	Reconditum	abscondi- 12
repositum <i>c</i>	Repo-kisazzit	kisezzit		[tum 13
Rex [<i>situm b</i>]	cunic	chuninc	Rex	rector 14
rector	rihtari	rihtari		15
regnator <i>b</i>	-tur <i>c</i>	rihhendi	rihenti	16
Reserare	insleozzan	insleozan	(39 ^b)Reserare	Insleozan 17
aperire ¹ (<i>vgl. 224,</i>	intoan	intoan		18
pandere [<i>34 f</i>])	innegilen			19
Reuma	pizokan	pizogan	Reuma	reuelatio gur- 20
reuolutio	piuuntan	piuuntan		[gitis 21
gurgitis	pipuntilod			22
Recisum	firslakan	farslagan		23
succisum <i>b</i>	suai-firslakan			24
Retentare [<i>sum² c</i>]	pidennen	pidennen	Retentare	retinere 25
retenire <i>b</i>	-ere <i>c</i>	pihaben	pihaben	26
Reuocare	kilatho	kiladon		27
reduceret <i>b</i>	-re <i>c</i>	H. 204 ^b	kileiten	kileitan 28
Reor (<i>s. 62, 15 f</i>)	salo	D. 271 ^b	salo	Reor
arbitror <i>c</i>				æstimo 29
Regidus	unprachi	unprahi	Rigidus	harter † rehter 31
durus <i>c</i>		ungihoric		32
Reatus <i>b</i>	-tu <i>c</i>	scult	sculdic	Reatus
reus <i>b</i>	culpa <i>c</i>	sculdit		sculd 33
Retiuu <i>b</i> ³	Reciduum <i>c</i>	kiafalod	kiafalot	reus
ex ruinis ⁴	fona falliu	fona falliu		sculdic 34
renascens [<i>dat c</i>]	kineran	kineran	Renascens	afar gape- 37
Reddudat <i>b</i>	Rudun-uparuntheot	(88 ^a)	uparundeot	Redundat
				exuberat 38

¹ aperire] p aus p̄ rad. c ² suisum
sicher; es steht das gewöhnliche, nicht
das offene a c ³ so Hatt. St.; ich lese
Reciuu, ec in ligatur, dem & ähnlich, aber
doch davon unterschieden b ⁴ ru[nis]
In aus m corrigiert c

		<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1	exuperat <i>b</i> exu- [bera <i>c</i>	upari kat (239)	ubigat	
2	refluit <i>c</i> Refluit <i>b</i>	upar fluizzit		
3	Renes <i>b</i>	lendi		
4	uires <i>b</i>	makin		
5	Redargutionis	kiflu ^b dic	kifluchtic	Redargutiones increpa- [tiones
6	non ¹ habens	ni habendi		
7	fiduciam uite	palthi libes		
8	Resocolas <i>b</i> Reuoco-	kiscafos	kiscaffos	
9	recreas [las <i>c</i>	kiscepfes	kisceffis	
10	Respicant <i>b</i> Resipi- [scant <i>c</i>	ireiscond	aereiskont	Resipiscant castillent
11	resapiant <i>c</i> Resa-	iruuerfant	aruuerpant	
12	Retinet <i>b</i> [piant <i>b</i>	riuhhit		
13	olet <i>b</i>	suihhit		
14	Renitet <i>b</i> -tetur <i>c</i>	uuiharhab&	uuidarhapet	Renitet uuidarscurgit resistit uuidarstentit ¹
15	resistit	untarstantit		
16	Restituisti <i>b</i>	zi steti kisazos		Restitisti uuidarstónti
17	representasti ² <i>b</i>	kikanuuertos		representasti kaca- [ganuuertos
18	Restaurasti	kizehotos	kizehotos	Restaurasti reparasti
19	reparasti	kiidniuuuotus	kiniuuotus	
20	renouasti <i>b</i>	kiniuuotus		
21	retintegrasti <i>b</i>	alonc kitadi		redintegrasti inte- [grum fecisti
22	Resilet	iruuispalod	arhuuispalot 4	
23	resonet <i>b</i> -at <i>c</i>	(240) irhludit	arhlutit 5	
24	resilet <i>b</i>	irhludit		
25	Reuelat	inrihhit	inrihhit 1	Reuelet intrihit
26	aperit <i>c</i>		2	
27	demonstrat <i>c</i>		3	
28	Reuerentia <i>c</i> -antia <i>b</i>	uuirthi	uuirdi	Reuerentia áruuirdi
29	honorificat <i>b</i> -ca <i>c</i>	hera		
30	Retexit	H. 205 ^a pitoat	pito&	
31	reuoluit	piuuintit	piuuintit	Reuoluit replicuit
32	replicat	piuualzit		
33	Recessibus [teribus <i>b</i>	innithom	innidom	(39 ^c) Recessibus angu- [lis
34	interioribus <i>c</i> in-	innana		
35	Redolet	slakazzit	slagazit	Redolet suauiter odorat
36	flagrat	flogarod	flogarot	
37	refrixit <i>c</i>			
38	Refulget ³ (vgl. 118,5f)	piplihhit	piplic'kit	Refulget resplendet ¹ uuidarstentit] d aus r radiert

¹ ūj *c* ² Repres. *b*³ Refulget *c*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
replendit <i>b</i> resplen-	piscinit	piskinit		1
Relego <i>b -io c</i> [dit <i>c</i>	colihhi	colihi	Relegio ehaftida	2
sanctitas ¹	uuihi			3
Resultat	uuiharhab&	uuidarhap&	Resultat reluctatur	4
reluctat	uuiharrrinkit (241)	uuidarbringit	[sporot	5
recalcitrat <i>b</i>	firtridit		recalcitrat uuidar	6
Recubans	hlinendi	haldendi	Rubans ¹ recumbans	7
recumbens <i>c</i>		D. 272 ^a hlinenti		8
Redubias	mahti	mahti		9
reliquias <i>c</i> Reli-	uuihta	uuihida		10
Redactus [quias ² <i>b</i>	pitan kifrumit	kifrumit	Redactus kaprauhhit	11
perductus <i>c -tu b</i>	kileidit	kileitit		12
Remeat [greditur <i>c</i>	uuirfit	uuiruit	Remeat afur huiruit	13
recreditur <i>b</i> redi-	quimit edho afar	chuimit edo auar	[ferit	14
Retrudit [dit <i>c</i>	pistozzit	[kat pistozit [gat	Retrudit ² uuidar scur-	15
reclaudit <i>b</i> reclu-	piluhhit	piluhhit ¹	[kit	16
Recensit [merat <i>c</i>	kizalazit	kizalazit ²	Recenset denumerat	17
denumerat <i>b</i> dinu-	kiropot:	kiropot		18
Resurreccio <i>b -ctio c</i>	urrist	urrist		19
restitutio	irstantannessi	urstentida		20
Regimen	rehunca	rehtunga	Regimen rihtunga (<i>vgl.</i>	21
gubernacio <i>b -tio c</i>	stiuritha	stiurida	[211, 11 <i>f</i>)	22
Rimare	fanton	fanton	Rimare considerare	23
scrutare	scauon	scauon		24
inspicere	ana sehan			25
Rite [-ne <i>c</i>	rehto	rehto	Rite recte	26
consuetudinem <i>b</i>	kiuuna		<i>vgl.</i> 211, 22 <i>f</i>	27
ore <i>b</i> more <i>c</i>	munthe			28
aut recte ³	edho rehto (242)			29
Rimis	neo	hnoe	Rimis scrintungom	30
iuncturis	kifori	kifogi ³		31
tabularum	H. 205 ^b p̄to			32
Ritus	ritus	piganc	E. 974 ^a Ritus uúisa	33
cultus <i>b</i>	picanc			34
sine sacrificium	ano cepar edho anu zepar			35
Rigans	lekendi [heilacō	leihenti	Rigans lechenti	36
dirigens	rihtendi	rihtenti		37
Robore	krefiti	krefiti	Robor strengi	38

¹ scititas *c* ² Reli-
quia *s b* ³ recte *b*

¹ piluhhit] *das zweite*
h mit rasur aus l corr.
² kizalazit] *das erste z mit*
ras. aus l corr. ³ kifogi]
das letzte i aus a radiert

¹ Rubans] *ubans auf deut-*
licher rasur ² Retrudit]
tru desgl.

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 uirtute	mekinu		
2 fortitudine <i>c</i>			
3			Rogitat pitit
4 Rogum <i>b</i> Robum <i>c</i>	eid	eit	Rogus strues lignorum
5 in strue lignorum	hauf uuito		
6 Robustum <i>b</i> -us <i>c</i>	stranlih	stranclih	(39 ^d) Robustus stren-
7 fortissimus <i>c</i>			[ger
8 ualidus	mahdic		
9 Rudis <i>b</i> -es <i>c</i>	rotake	hrotagæ	Rudis nouum
10 indoctis <i>b</i> -i <i>c</i>	unkilerte	ungilerte	
11 crudelis <i>b</i> -es <i>c</i>	uualokiri		
12 noui <i>b</i>	niuui		
13 Rub <i>b</i> Rupes <i>c</i> (<i>vgl.</i>	stein	stein	Rupes scesso 1 cachlep
14 saxa [68, 10 <i>f</i>)	(243) felisa	felisa	
15 ingentia ¹	ummazze	ummazze	
16 Rudencium <i>b</i> -tium <i>c</i>	strenki	D. 272^b strengi	Rudes uuaatreifa
17 funes	reiffa	reifa	
18 uelorum	seculo	seco	uelorum segalo
19 Rubore <i>b</i>	rotendi		Rubor rosamo
20 confusione <i>b</i>	scama		
21 uel uirigundia <i>b</i>	edho unkihaba		
22 Rubignem <i>b</i> -ginem <i>c</i>	rost	(88 ^b) rost	Rubiginem eruginem
23 eruginem	frost		
24 <i>vgl.</i> 98, 10 <i>ff</i>			Rursus item
25 deinceps <i>b</i>	stundthannan		
26 Rudimenta (<i>s.</i> 10, 33.	iz erist	az erist	Rudimenta noua 2
27 initia <i>c</i> [78, 2 <i>f</i>)			
28 Rudibus	unreht	unreht	Rudibus recentibus 1
29 peccatis	sunteō	sunteom	
30 Rudera	theisc	deisc	Rudera stercora
31 stercora <i>b</i> stecora <i>c</i>	theisc endi zort		
32 Rugiebam	roz	raoz	Rugiebam cremizota 1
33 plorabam	uuofta	uuofta	[pram
34 Rura	kihuf:fe	kihuffe	Rura lant
35 uilla	thorf	dorf	
36 uel agros [17 <i>f</i>)	H. 206^a (244) edho		
37 Rutilare (<i>vgl.</i> 210,	ronton ¹ [akhara	roten	Rutilare rotén
38 migare <i>b</i> micare <i>c</i>	liuhten	liuhten	
39 Runphea <i>b</i> Rum- <i>c</i>	uuaffan	uuafan	Rumphea mucro
40 gladium <i>b</i> -ius <i>c</i>	suuert	suert	
41 Rufus <i>c</i> Refus <i>b</i>		prun	Rubeus ru: fus ¹

¹ ingentia^a] a von
2 hand? *c*

¹ ronton] das zweite o
scheint in e corrig. zu sein

¹ ru: fus] rasur von f

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>	
rubeus	rotendi	rotenti		1
Rubus	astalohti	astolohti	Rubus dornlaoh	2
lignum	uuitu			3
spinosum	thornohti			4
Roma uirtus c			Roma ruma	5
romani sublimes c				6
Sane	heillihho	heilliho	Sane ¹ quippe	7
certe	chundlihho	chundliho		8
Sata	kisait	kisait	Sata seminata	9
seminata	kisait			10
Sator	scari	saari	(40 ^a) Sator seminator	11
seminator	s ^a ari			12
s. 29, 24			Sacer ² uuih δ	13
s. 31, 8			Sapor kasmaha δ	14
s. 35, 15			Suggestit spenit δ	15
s. 49, 16			Subtilis kleini δ	16
s. 41, 19			Suspensi arhangane δ	17
s. 61, 20. 58, 31			Sorbellus elaho δ	18
s. 61, 5			Syricum mezih δ	19
s. 67, 17			Sculptam kagrapanaz δ	20
s. 65, 41			Stramen strao δ	21
s. 73, 26			Series entipurtida uel antreiti δ	22
s. 81, 9			Sopitus intsuepit δ	23
s. 85, 15			Splendor skimo δ	24
s. 89, 36			Suspicio urtriuuida δ	25
s. 105, 15			Subiectus untardeonot	26
s. 109, 1			Statutum kasezit δ [δ	27
s. 115, 32			Scripolus ander halp [scaz δ	28
s. 129, 28			Suspector uparscouua- [ri δ	29
s. 131, 17			Subsolanus untar sun- [nun δ	30
s. 155, 19			Saeuit krimmisot δ	31
s. 161, 14			Subtiliter krazlihor δ	32
s. 177, 32			Suggestere spanan δ	33
s. 184, 25			Segnis lazzer δ	34
s. 233, 14			Suffragines uuadun δ	35
s. 238, 22			Subitaneus kahingun δ	36
Satum	stathala	satala	Satum giuhsaat α giuh- [sat δ	37
unum c				38

¹nach Sane ras. von s ²hiermit beginnt δ

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>
1 et dimidium mo-	endi halp mutti		
	[dium [edho scefil fol		
2 Saucius	kiuuirsirot [(245)	kiuuirsorot	Saucius uulneratus α
3 uulneratus <i>c</i>			
4 purifica <i>b</i>	kihluittiri		
5 Sacrum	frehdic	frehtic	Sacrum sanctum ¹
6 sanctum diuinum <i>c</i>			[euuart δ
7			Sacerdos éuuart α
8 Saccum	unkiuurd	ungiuurt	Saccum cilicium α
9 tristicia <i>c</i>			
10 Sacramenta ¹	kuruni	kiruni	Sacramenta mysteria α
11 misteria <i>b</i> myste-	ampahti	ampahti	
12 Salubris [ria <i>c</i>	heilantlih	heilantlih	Salubris heilantlih α
13 sanus <i>c</i>			[heillih δ
14 uel incolomis	edho ki ⁵		
15 Sancit <i>c</i> Sanait <i>b</i>	uuihit	uuihit	San: cit ² sanctificat α
16 sanctum facit <i>c</i>			
17 Sauxit ²	uuihit	uuihit	San: xit ³ iudicauit α
18 definiid <i>b</i> difiniuit <i>c</i>	kienteod	kienteod	
19 uel deiudicauit ³	edho kisonid		
20 Sancire [(diiudicauit <i>c</i>)	uuihen		Sancire confirmare α
21 Sacrata sedis	kiuuihit sethal	kiuuihit stat	
22 relegiosus locus	eohaftlih stat		
23 Sarcina	H. 206^b burthin	D. 273^a purdin	
24 pondus	suuari	suari	
25 Satrapi [siti <i>c</i>	satrapi	puosta	Satrapes haupitman
26 propositi <i>b</i> prepo-	pbasta		
27 persarum <i>b</i> p̄sa-	p̄sarbo		
	[rum <i>c</i>		
28 uel q' i sunt <i>b</i> qui	etho the sint		
29 Salue [sunt duces <i>c</i>	halt	halt	Salue aue α
30 aue <i>c</i>			
31 Salus <i>b</i> -um <i>c</i>	kanz	salz	Sal ^s um mare α
32 mare <i>c</i>			
33 Saxax <i>b</i> Sacax <i>c</i>	sceri	skeri	Sagax horse
34 acer	atar	atar	
35 aut (<i>fehlt c</i>) celer	(246) edho sniumi	sniumi	
36 ad inuestigandum <i>b</i>	zi spuregenne		
37 sipe scitus <i>b</i>	edho zi finthanni		scitus uuiis α uuis δ

¹ Sacramenta] t mit rasur
aus a corr. c ² San: xit] i
ausrad.? c ³ deiudic: auit]
i ausrad. b

¹ sc̄m α scin δ ² San:
:cit] rasur von c ³ San:
:xit] desgl.

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>	
Sacrissimus <i>b</i> Sacacissimus <i>c</i>	sceri	sceri	Sa ⁶³ cissimus	uelocissimus [mus α
uelocissimus	kirathi	kiradi		2
Sarmenta rami	zoki	zoagir	Sarmenta asnita	uui- [narepono
que (qui <i>c</i>) de uinia	the fona uuincar-			5
[(-ea <i>c</i>) exciduntur	[tom irsnitan sint		[ta α askrota δ	
uel sarsolamina <i>b</i>	edho ascrota		sarcolamina ¹ ascrao-	6
Saltim		mitdunt	Saltim ² doh	7
uel	edho			8
sic (aut ¹ <i>c</i>) licet	edho irlaupit			9
Saltus	saltus	ho'z ¹	(40 ^b) Saltus uuald	10
silua	holz		[forst ³ α uuald δ	11
uel montes	edho pga			12
Sanie	samiheil	samiheil	Saniem uirus α	13
corruptu <i>b</i> -us <i>c</i>	kipah			14
sanguine	ploatu			15
Satellites	sataniclin ¹	sataniclin	Satellites socii α	16
socii (s. 248, 28 <i>f</i>)	ki(247)zza ²			17
latronum	scathareo reo			18
uel regni <i>b</i>	edho rihher			19
comites <i>b</i>	graueon			20
Sabat	scodaht	(88 ^c) scobaht	Sabat mensis ianua-	21
mensis ianuarius <i>c</i>			[rius α	22
Samo	H. 207 ^a santuuerf	santuuerf	Samo insula in medio	23
insola <i>b</i> -ula <i>c</i>	uuerid	uuerid	[mari α	24
in medio mare	in mittem seuuim			25
Satan [(mari <i>c</i>)	firplasino	uuidaruarto	Satan Initium mortis α	26
aduersarios <i>b</i> -us <i>c</i>	uuiharuuert			27
uel contrarius <i>b</i>	edho uuirondi			28
sine transgressor <i>b</i>	edho uparfarandi			29
Salathiel <i>b</i> -tihel <i>c</i>	helfa	helfa	E. 974 ^b Salatihel peti-	30
petitio (-cio <i>c</i>) mea	petunkā in kot		[tio mea deus α	31
Septum [deus	pizunit	pizunit		32
circumdadam <i>b</i>	(248) unpipitan			33
[-datum <i>c</i>			Sepis zuun	34
Sertaque	mericreozza	merigreozza	Sertaque enti hringa α	35
corona <i>c</i>				36
Secum <i>b</i>	mit timu			37
intra se <i>b</i>	innan imu			38
Secus <i>b</i>	samant		Secius eminentius α	39

¹ au¹ *c*¹ oder satanialin?¹ ho'z] 1 Zusatz¹ saxolamina δ ² Sa'tim² dh. kinozza

von 2 hand

 α ³ 1 forst nachgetr. α

	Gl. K.	Ra.	R. Em. 29.
1 Sequis <i>b</i>	naah		
2 Series (vgl. 72, 26)	festi [ranondic festi		Series tenor α
3 ordo ¹ tenor	endiprurditha fo-		
4 Sequestrati	zistrudit	zistrutit	Sequestrati segregati α
5 diuisi seperati <i>c</i>			
6 Sedus	mammundi	mammuntii	
7 sine dolo (dubio <i>c</i>)	anu feihhan		
8 idem (idē <i>c</i>) uerus	daz selpa uuari		
9 Sentes (s. 265, 6 <i>f</i>)	hacana	agaua	Sentes dorna α
10 spine <i>c</i>			
11 Sertis	festi	festi	Sentis santuuerf
12 ardua loca	pithunkan st&i	D. 273 ^b piduun-	
13 uel <i>b</i>	roæ	[gano st&i	
14 in mare <i>b</i>	edho pifleoꝝ (249)		
15 Seuus (s. 12, 20 <i>ff</i>)	slithic	slidic	Seuus crimmer α
16 malus pessimius [crudelis <i>c</i>			
17 Sedicio <i>b</i> -tio <i>c</i>	pifaritha	pifarida	Seditio unsippe I un-
18 disceptacio <i>b</i> -tio <i>c</i>	pisuuih-		[fridu α unfridu δ
19			Serenus heitar α
20 Sexus	heid	heid	Sexus persona α
21 natura <i>c</i>			
22 Serpellum	namo	namo	Serpellum uuisunt α
23 pulegium	kilihbhitha		pelugium elho α
24 Secta ²	folkitha	folgida	(40°) Secta uuiisa I
25 institutio	kisezzitha		[doctrina α uuisa δ
26 Sectans <i>b</i>	H. 207 ^b folkendi		Sectans folkenti α fol-
27 exercens <i>b</i>	pikankandi		[genti δ
28 Sectare	folken	folgen	
29 perseguere	ahten	ahten	
30 Seduccionis <i>b</i>	pisuuih		
31 contenciones <i>b</i>	pacunka		
32 Senium <i>b</i> Senum <i>c</i>	alt	alt	
33 senium	halti	alti	
34 Seorsum	suntirinkun	suntringun	
35 seperati uel <i>c</i>			
36 uel segregati <i>c</i> Se-	irsceidan (250)		
37 [gregati <i>b</i>			Secundo prospero α
38 prospero <i>b</i>	kiforo		

¹ :: or do] es scheint od ausradiert zu sein *c* ² Secta] am a noch ein wagrechler ansatzstrich, aber dieser durch zwei punkte getilgt *b*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>	
uel filici <i>b</i>	edho salicliho			1
Seuerus <i>c</i> Suuerus <i>b</i>	shleht	sleht	Seuerus seuus α	2
modestus	mezhaft	mezhaft		3
Seuitia	slizzunka	slizunga		4
iracundi <i>b</i> -dia <i>c</i>	apulki			5
Sedit <i>b</i> Sedat <i>c</i>	slihtit	slihtit	Sedat mitigat α	6
mitigat	stillit	stillit		7
compascit ¹	kistenno	kistem& ¹		8
Secubo	zisceidiu	zisceidu	Secubo hlinem	9
secidore <i>b</i> secido <i>c</i>	zaslazzu	izislizu	secibo ¹ cafallu α ka- [fallu δ	10
Senius <i>b</i> Segius <i>c</i>	thraco	trago	Segnius slaffor α sla- [for δ	11
tardius	lazzo	lazzo		12
Sedulus <i>c</i> Sudulis <i>b</i>	simplum	simplom	Sedulus assiduus α	13
assiduus	kilihho	kiliho		14
frequens	ofto			15
uel <i>b</i>	edho unpihucdic		[pihuctic (pihuctich δ) Sollicitus sorchaft δ	16
Sin	opa ni	opam	Sin ipu nu α	17
si non sic				18
sine ² <i>b</i>	firlaz		Sine dimitte ² α	19
Silencium ³ <i>b</i> -tium <i>c</i>	suuicunca (251)	suigunga		20
mortuorum <i>c</i>				21
Sidera (vgl. 16, 34 ff)	sternon	sterno	Sidera ¹ himilzungal α [-zungla δ	22
stille <i>b</i> stelle <i>c</i>	st ^r na			23
uel signa	edho zaichan			24
Sinodus <i>b</i> Sydonus <i>c</i>	senothic	senodic	Synodus congregatio	25
congregacio <i>b</i>	kisamanunkū		[senum α	26
senum <i>b</i> senium <i>c</i>	kimahhitha	kimahida		27
uel comitatatus <i>b</i>	edho kisintinscaf	kisintscaf		28
[comitatus <i>c</i>				29
Sillabeo <i>b</i> Sillaba ⁴ <i>c</i>	H. 208 ^a sallaba	D. 274 ^a nemnun-	Syllaba uocabula α	30
uocabula	nēnunka end kīah- [hitha poahho		[ga	31
Signat <i>b</i>	zeihnit			32
expremit <i>b</i>	pithunkit			33
excudit <i>b</i>	pihniutit			34
Simulata	lizitonti	licitonti		35

¹ conipascit] ni in li-
gatur *c* ² lies Sine *b*
³ Siñelencium *b* ⁴ Sil-
laba] das erste a aus ic
corrigiert *c*

¹ kistem&] e aus
correctur

¹ secido δ ² dimitte] das
erste i mit rasur aus e cor-
rigiert α ³ Sidereo (eo
wol verlesen für offenes
a) δ

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>
1 <i>fineta</i>	lizzitunc daz ist [thaneman anthar- [uis kipar& an- [tharuuis thenkit	lizzitunc	
2 <i>Simulacrum</i> (<i>s.</i> 122,	kilihitha [(252)	kilihida	
3 <i>effigiem</i> [10 <i>f</i>)	manalihho kimali	manaliho	
4 <i>imaginem</i> ¹ <i>b</i>	kilibnesse ¹		
5 <i>Silenter</i>	suukēdo	suigento	
6 <i>latenter</i>	tarnūkū	tarningom	
7 <i>uel tacite</i> <i>b</i> [lum <i>c</i>	edho thakēdo		
8 <i>Simbulum</i> <i>b</i> <i>Symbo-</i>	kilaupo	kilaupo	<i>Symbolus credulitas</i> α
9 <i>obtima</i> <i>b</i> <i>optima</i> <i>c</i>	kiforosta	kiforosta	
10 <i>conlatio</i> <i>b</i> <i>clāi</i> <i>c</i>	prahta		
11 <i>uel quodcunque</i> <i>b</i>	edh daz mit cote		
12 <i>pactu</i> <i>b</i>	mahl sino [ist		
13 <i>Sinagoga</i> <i>b</i> <i>Synagoga</i> <i>c</i>	thinc	(88 ^d) dinc	
14 <i>conuentus</i>	zoquemina ² karori		
15 <i>Sylogismus</i> <i>c</i>		simplingom	<i>Silogismus conclusus</i> α
16 <i>inneuentabilis</i> <i>b</i> <i>in-</i>	ūpiporacanthalih	umpiporganlih	
[<i>euitabilis</i> <i>c</i>			
17 <i>Sinore</i> <i>b</i> <i>Synoro</i> <i>c</i>	tunchalo	tunchalo	(<i>vgl.</i> 78, 20 <i>ff</i>)
18 <i>grauis</i> <i>b</i> <i>grauī</i> <i>c</i>	suuar		
19 <i>uel sonans</i> <i>c</i>			
20 <i>Socordia</i> ²	narraheit (253)	narraheit	
21 <i>stulticia</i> <i>c</i>			
22 <i>Sopire</i> <i>c</i> <i>piresopirēs</i> <i>b</i>	lesken	lesken	<i>Sopire insueppen</i>
23 <i>conspescere</i>	stillan	stillen	
24 <i>Sopitus</i>	kituolin	kituolin	
25 <i>extinctus</i>	arklihhod irleskit		
26 <i>aut somno</i> (<i>sommo</i>	edho mit slafu ki-		
[<i>b</i>) <i>grauatus</i>	[suuarit		
27 <i>Sodalis</i>	scatho kimah	scado kimah	<i>Sodalis socius</i> α
28 <i>sotii</i> <i>b</i> <i>socii</i> <i>c</i> (<i>s.</i> 245,	H. 208 ^b kinoz	kinoza	
29 <i>latronum</i> [17 <i>f</i>)	scatho		
30 <i>Sodalitas</i>	kimahhitha	kimahida	
31 <i>amicicia</i>	friuntscaf		
32 <i>uel familiaritas</i> <i>b</i>	edho theonosti		
33 <i>Solercia</i> <i>b</i> - <i>tia</i> <i>c</i>	urstotli	urstodli	<i>Sollertia</i> ¹ horski
34 <i>scientia</i> <i>uel uigi-</i>			
35 <i>heremus</i> <i>b</i> [lantia <i>c</i>	einsidilo		

¹ i: mag'nē *b* ² So-
cordia] *c* mit *rasur* aus
o *corrigiert* *b*

¹ kilihnesse] kilihn
auf *rasur* ² zoque-
mina] que wie 219, 12

¹ solertia δ ; die glosse steht
in δ nach sudis 249, 16

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>	
Solocissimus <i>b</i>	-cis- kiuuntanlih	kiuuntanlih	So:l:cismus ¹	flexuo- 1
flexuosa [mus <i>c</i>]	kipiukantlih	kipiugantlih		[sus α 2
uel tortuosa <i>b</i>	edho kitrahit			3
conclusa <i>b</i>	pilohhani			4
collega <i>b</i>	kisamanunc (254)			5
comis <i>b</i>	kimahit			6
consors <i>b</i> (s. 76,	kiteilon			7
particeps <i>b</i> [17/)	teil nemandi			8
Solers <i>c</i> Soers <i>b</i>	suuephar	sueffar		9
sollicitus <i>b</i> solici-	pithahdic ¹	pidahtic		10
[tus <i>c</i>]				
Solemnia ¹ <i>b</i> Sollem-	idmal ²	idimal		11
[nia ² <i>c</i>]				
festā missa anua	tulthidacon scolic	tuldi		12
[solita <i>b</i> festus <i>c</i>]				
Solemnitas	erhaftitha	aerhaftida		13
relegiositas	edho lihnessi			14
uel solitudo <i>b</i>	edho sculthiclih			15
Sutis	stakulle	stacchulle	(40 ^d) Sudis stecho	16
fustis <i>b</i> -es <i>c</i>	rap			17
acuti	uuas			18
Sol ruit	sunna pifeal	sumna pifel	Sol ruit sol occidit α	19
sol occidit	sunna pisluc	sunna pisduoc ¹		20
Sospis [incolomis <i>c</i>]	kīs	D. 274 ^b kisunt	<i>vgl.</i> 198, 13 ff	21
sanus saluus uel				22
Solamen <i>b</i>	follazuit		Solamen solatium α	23
solatium <i>b</i>	trost			24
Sontes	ratonte	ratonte	Sontes nocentes α	25
nocentes <i>c</i>				26
Solum <i>b</i>	sol+		Solum molta	27
terra <i>b</i>	ertha (255)			28
excelsus <i>b</i>	inpore			29
erectus <i>b</i>	H. 209 ^a inrihdit			30
preclarus <i>b</i>	thuruhhlutar			31
glarior <i>b</i>	hlutarora			32
Sopha <i>b</i>	uuistō		Sophia scientia α	33
Superstitio <i>b</i>	unscaf		Superstitio superflu&as	34
Superfluo <i>b</i>	unkimez [tali			[α 35
superuacue <i>b</i>	eokimundi upari-			36
Superstitione <i>b</i>	unscaflihho			37

¹ Solemnia^a *b*² Solemnia *c*¹ pithahdic] über dem
zweit. h ein punkt od.
strich ² oder idmali?¹ es ist nicht zu ent-
scheiden ob pisluc
oder pisduoc steht¹ So:l:cismus] der erste
rad. buchst. war l; auch
das überges. o auf ras. α

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>
1 Superos	suparoston	suparostun	
2 <i>summos c</i>			
3 <i>Suspensi</i>	<i>urthahte</i>	[<i>di ursahtie</i>	
4 <i>dubie cogitantes</i>	zuuiualt thenkhen-		
5 <i>et deliberantes b</i>	endi losunkondi		
6 <i>Sustentent b -entent c</i>	thennent	deonost	
7 <i>nutriant</i>	zeohant		
8 <i>Sustentacione b</i>	thennunku		
9 <i>Subleuacionæ¹ b</i>	untarhabithu (256)		
10 <i>Sub subpellectile² b</i>	helfantlih	helfanlih	Suppellectilem uten- [silia α
	[Suppellectile <i>c</i>		
11 <i>utensilia c</i>		pruhanlih	
12 <i>Supplex</i>	āporo	aruntporo	
13 <i>submissus</i>	untarsentit		
14 <i>rogans c</i>			
15 <i>Supplet c Suppet b</i>	fullit	fullit	
16 <i>complet c</i>			
17 <i>Sub pectore b</i>	in prustū		
18 <i>Subnectens</i>	piknupfendi	knuffenti	Subnectens subligans α
19 <i>subligans b ligans c</i>	pipidenti		
20 <i>Subnixus b -ius c</i>	einfald	einfalt ¹	Subnixus sustentatus α
21 <i>humilis c</i>		oodmuadi	
22 <i>Subdit</i>	untartoad	untartoet	Subdit subiungit α
23 <i>subponit</i>	untarlekid		
24 <i>Subiecti</i>	untartheothe	untardeo	
25 <i>subiugati</i>	kiiuetane	kiiuegane	
26 <i>Sub uisibus b</i>	untar kisihtī [du		Sub uisibus sub uisio- [nibus α
27 <i>sub presentibus b</i>	untar kakanuuir-		
28 <i>Soboles (vgl. 230,36 f)</i>	zucht	zucht	
29 <i>propago b -a c</i>	zubhi [khind	zubi	
30 <i>nati (fehlt c) filii</i>	(257) kiporaniu		
31 <i>uel progenies b</i>	edho chunni		
	[progemes <i>c</i>		
32 <i>Subent³ b</i>	untarteta		Subegit subdit α
33 <i>deucit b</i>	uparuuan		
34 <i>uel subdit b</i>	H. 209 ^b edho un- [tarthiidit daz ist		
35 <i>Sues⁴</i>	suuin [kitheaed suin		Sues suuin α
36 <i>porci</i>	suuin		

¹ *lies subleuacione b* ² *Sub-subpellectile] bpellectile auf ras. b*

³ *dh. subeitt, subegit b*

⁴ *steht zweimal c*

¹ einfalt] *über dem a rasur eines aufsteigenden schaftes, etwa von l*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>	
Subulcus <i>b</i>	Subuli-	suen	Subulcus suein	1
pastor	[ciis <i>c</i>	hirdi		2
porcorum		suuino		3
Suasor		scuntari	Suasor spanari α	4
ortator		spanari		5
Subsidia (<i>vgl.</i> 4, 16 ff)		follazuht	follazuht	6
auxilia		helpha	helfa	7
Suffragia <i>c</i> suffragia <i>b</i>		follazukitha	follazugida	8
patrocinia (<i>s.</i> 234,		helpha	fruma	9
siue auxilia <i>b</i> [17]		edho helfa ¹ edho		10
Susurrio	[ciosus <i>b</i>	runa	[fruma ruma	E. 975 ^a Susurro runari
sinociosus <i>c</i>	Sine-	zuuiuli	zuiiuli	12
uel bilinguis (<i>bin-</i>		edho zuuizuki(258)		13
Surrat <i>b</i>	[guis <i>b</i>)	runet		14
Subsannat		scernot	(89 ^a) skernot	Subsannat inridet α
inridit		pimerit	D. 275 ^a pimerot	16
Substullit <i>b</i> Sustu:lit ¹ <i>c</i>		zizozit	zizozit	17
degregaut <i>b</i> segre-		ziscedit	zisceidit	18
Sugillat	[gaut <i>c</i>	misdumurthirid	murdrut	19
strangulat		uurkit	uurgit	20
suffogat <i>b</i>		themphit		21
Sugillare <i>c</i> Rugillare <i>b</i>		uuerra	uuerran	22
accusare <i>c</i> uuacu-		roken ein ist daz	rogan	23
Suscepit	[sare <i>b</i>	infahit	infahit	24
uenerator		uuerthod	uuerdot	25
Suspendit		piheizit	piheizit	26
pollicitor <i>b</i> -cetur <i>c</i>		piheizit		27
fatitor <i>b</i> -tur <i>c</i>		gihit (259)		28
Suspensus		urheizzo	urheizo	29
dubius <i>b</i> (<i>s.</i> 16, 28f)		zuuifalari		30
incertus		unkhunt	unchund	31
arrogans <i>b</i>		hromari		32
Sultor		afalondi	aalonti	Sultor cultor α
cultor <i>c</i>				34
Soluuntor <i>b</i>		H. 210 ^a zilosit		35
langiscunt <i>b</i>		irsiuhh&		[α chunincrihi δ
Sceptrum		sceptrum	kertia	Sceptrum chunincrihi
uirga		garte		(41 ^a) sceptrum uirga
regale <i>b</i> -is <i>c</i>		chuninclih		[regalis ¹ α
Scortum <i>c</i> Scōr+ <i>b</i>		lenne	lenne	40
meretrix		zatore	zatre	41

¹ Sustu:lit] 1 aus-
radiert *c*

¹ helfa] hoch über
dem *c* ein punkt

¹ regalis] reg auf verletz-
ter pergamentstelle α

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>
1 Stuprex	scanda	scanta	
2 fornicacionis <i>b</i> -tio-	firligari edho un-		
	[nis <i>c</i> [chuski ligiri		
3 Spontanea <i>c</i> Spon-	kiheizantlihho	kiheizantlih	Spontanea uoluntaria <i>α</i>
4 uoluntaria [stanea <i>b</i>	uillantlihho		
5 Stipis	stiura	stiura	
6 elimosina <i>b</i> elimo-	alamosā		
7 uictus [sina <i>c</i>	pilipan		
8 Stipendia	stiura	stiura	Stipendia uuist
9 munera	meta	m&a	
10 lucrum	(260) kistriuni	kistriuni	
11 uel census <i>b</i>	edho cins		
12 Stipatus	kistiurit [pihab&	kistiurit	Stipatus uallatus <i>α</i>
13 turba circumdatus ¹	mit meniki umpi-		
14 Stipulatur ² <i>b</i> -tus <i>c</i>	rahchondi	rahonti	Stipulatus testificatus
15 testificatus <i>c</i>			[siue confirmatus <i>α</i>
16 Stipide	zispaltan	zispaltan	Stipite trunco <i>α</i>
17 trunco	zislakan	zislagan	
18 Scandit	uf stikit	uf stigit	Scandit ascendit <i>α</i>
19 ascendit <i>c</i>			
20 Scitare <i>b</i> Sciscitare <i>c</i>	forscon	forscon	Sciscitat forschot
21 interrogare <i>c</i>			
22 Spectaculum ³	stuuo	scuuo	Spectaculum untarsiun
23 spectacio	pisehandi ⁴	pisehanti	[<i>α</i> uuntarsiun <i>δ</i>
24 Stagnum	stilli	stilli	Stagnum seo seu pah <i>α</i>
25 lacum	uuac	uuac	[seo vel seopah <i>δ</i>
26 siue quod stat	edho daz stillo stat		
27 Stridor	kristkrīmūc	chriskimmon	
28 strepidus <i>b</i> -tus <i>c</i>	stripelenti	D. 275 ^b striplenti	<i>vgl.</i> 80, 39f. 254, 28ff
29 sonitus <i>b</i>	hltendi		
30 uel tumultus <i>b</i>	H. 210 ^b edho prah-		
31 Speluncis [saxis ⁴	hoi [tendi hol		
32 concauis (-us <i>b</i>)	in olem (261) feli-		
33 Scupolis <i>c</i> scupolis <i>b</i>	scopsteuon [som scopsteim		
34 Saxa oponens <i>b</i> saxo-	felise lekentis		Saxis scopolis <i>α</i>
	[ponens <i>c</i>		
35 offindiculos <i>b</i> of-	firspurnitha daz er		
36 [fendiculum <i>c</i>	[ni mac fallan		Scilicet uidelicet <i>α</i>
37 Stadium (s. 234, 19f)	stukhi	stucki	Stadium spurt † uuf-
			[lenki <i>α</i> spurt <i>δ</i>

¹ torba ciredatus *b* ² Sti- ³ pisehandi] pi
 pulatur] ti auf ras. *b* ⁴ nachgetragen
 Spectaculum *b* ⁴ x'is *b*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R. Em. 29.</i>	
passus	scritamal edho sta-	scritimal	passus scritamali †	1
cxxv c		[pho	[stapheo α	2
Statuit	kistudita	kistudita		3
censit ¹	scauuuota	scauuot		4
Sponte (s. 267, 38 f)	uullin	uullin	Sponte ultro α	5
ultra b -tro c	upari			6
Spreuit	pismah&	farmanet		7
contempsit	firthenkhit	edho		8
Strophan b -a c	strupitha [firhukit	strup&a	Stropha flaus α	9
fraus	unfruma	unfruma		10
nequitia b	palo			11
Scenophigia b -phe-	kiuuirkhi	ki ^{rih} uiiigi ¹	Scenophigia construc-	12
templi	gia c tempales		[tio templi † dies de-	13
fabricati b fabri-	kiocybritha		[dicationis ¹ α	14
[catio c				
uel constructio b	(262) edho kiuuir-			15
Sema imago b Scema c	kimali [khitha kimali		Scema imago α	16
figura b (s. 186, 36 f)	kilihitha			17
uel templum b	edho tēpali		vgl. 100, 1 ff	18
idolorum b	zuparo			19
Stima b	kiuuati		(41 ^b) Stigma ornamenta	20
ornamenta	kihrusti	kihrusti	[regalis id est ref† α	21
regales b -is c	chuninclih			22
quasi bannum (pa-	soso firiuuizlihi			23
Studium b [mium c)	zilunka ¹			24
disciplina b	thau			25
Scribe legis b	scribare euu			26
periti b	H. 211 ^a kilerte			27
Storiographus b Sto-	storiographus ²		Storiographus scriba hi-	28
[riographus c			[storię α	
storia c Storio b	kirekhitha	kireckida		29
conscribens	kisciripendi			30
Strinuus b Strenuus c	lunkar	lungar	Strenuus agilis † sagax α	31
letus c				32
sollicitus c Sollici-	pithahdic			33
Stater [tus b	kiuuaki	(89 ^b) kiuuagi	Stater duos nummos α	34
dragme b due di-	thrimise edhospan-			35
[dragme c	[n+ pislehto		[fa ² δ	
Scidola	ein endi pohho	ein enti poho	Scidola ascaffa α askaf-	36

¹ censit] c mit rasur
aus s corrigiert c

¹ zilun, disciplina.
kathau hs. ² Storio.
storio. graphus.
graphus hs.

¹ ki^{rih}uiiigi] das
vorletzte i aus r ra-
diert; alle correctu-
ren von 2 hand

¹ nach dedicationis
eine rasur α ² hiermit
schließt δ

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 pagina <i>c</i> paginec <i>b</i>	edho einpeine(263) [daz ist ein kant plates		
2 Specialiter	ackiuuisliho	kiuuisliho	Specialiter singulariter
3 omnino	zi alasperi		
4 Stimulat <i>b</i> (vgl. 196,	stechot stunkit		Stimulat stehhot
5 incidat <i>b</i> [15 <i>f</i>)	karauuit		
6 titillat <i>b</i>	khizilod		
7 imittit <i>b</i>	zuuankod		
8 Scinditor <i>b</i>	slizzit		Scinditur ist zaslizzan ¹
9 s. 177, 17			Squalor afermi
10 Stirps <i>c</i> (s. 230, 36 <i>f</i>)		stucki	Stirps ouuahst
11 origo progenies <i>c</i>			
12 Stripsit <i>b</i>	stuhhi		
13 sternit <i>b</i>	kilekit		
14 Strio [rius <i>c</i>	namo	namo	
15 mimrius <i>b</i> mima-	kilibhitha	kilihida	
16 Sterquillum <i>b</i> -ili-	mistun	mistun	Sterquilinium ² mistun-
17 aceruus [nus <i>c</i>	sarpf		[nea
18 uel ruderis	edho eipar		
19 Stipat <i>b</i>	stikhit		
20 conponit <i>b</i>	kisezzit		
21 Stipata	kistikit	kistickit	
22 fulta	pistozzan	pistozan	
23			Sustentata fulta
24 Strupulo <i>b</i> Scrupulo <i>c</i>	finstari	finistri	Scrupulo occasione
25 squalentes <i>c</i>		trurenti	vgl. 254, 9
26 Scribula	scrift	D. 276 ^a scripf	
27 epistola <i>b</i> -ula <i>c</i>	foranondic	fornontic arunti	
28 Strepidus <i>b</i> (vgl. 252,	H. 211 ^b stripelendi		Strepit: us clamor
29 tumultus <i>b</i> [28 <i>ff</i>)	praht		
30 admonet <i>b</i>	manot (264)		
31 Stupit	irqueman ¹ ist	archueman ist	Stupet arquimit
32 mirator	uuntarod	uuntrot	
33 Scelerare	firinon [chusken	firinon	
34 contaminare	pismizzan piun-	pismizan	
35 Istat ^s est nūm ^o <i>b</i>	uuaka ist silibha-		
	[ono ²		
36 at quidam firma-	so sū festinond		
	[not ¹ <i>b</i>		

¹ *dh.* (af)firmant ¹irqueman] que *vie*
219, 12 ²silibhaono]
das erste i aus corr.

¹ zaslizzan] zzan *auf ver-*
letzter stelle des pergaments
² nach Sterquiliniū eine *ras.*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
unzia unā <i>b</i>	unze einu			1
aureos sex <i>b</i>	skillinka sehsi			2
siclos <i>b</i>	sidus			3
abet <i>b</i>	hab&			4
Scriptula <i>b</i>	scriptulos			5
x. obolos <i>b</i>	cehani hofinac ¹			6
Scinifex <i>b</i>	mucke			7
culicum genus <i>b</i>	īma chunni			8
permolestum <i>b</i>	thuruh arapeit			9
Sion sion <i>b</i>	perc			10
Speculatio <i>b</i>	(265) anascuuun-			11
Saī <i>b</i>	saī [ka		Saulus temptatio	12
temptatio <i>b</i>	khora			13
uel angustia ¹ <i>b</i>	edho angust			14
Subprimos <i>c</i> -us ² <i>b</i>	untar heroston	untar heroston	Suppreum nouissime	15
nouissimus	iunkisto			16
Summus <i>b</i>	hohosto			17
s. 256, 24 <i>f</i>			Tripudiat ¹ gaudet	18
Sonipes <i>b</i> Sompes <i>c</i>	sonipes	hros	Sonipes equos stófiu	19
æquus <i>b</i> equus <i>c</i>	hros		[hrós	20
cornipes	orohti mosci			21
alipes <i>c</i>				22
Stilo <i>b</i>	stil			23
grauio <i>b</i>	zraf			24
uel calamus <i>b</i>	H. 212 ^a edho calo-		[tiones uel inimicitia	25
Simultas <i>b</i>	unkimahhitha [mo		(41°) Simultates conten-	26
s. 255, 34 <i>f</i>			Sinutaria ² ceruleum †	27
			[pu'poreum	
s. 256, 18			Testamentum ³ lex	28
Tabes	ueeih	ueeih		29
macies (s. 212, 33)	magar	magar	Macies magar	30
Taxator <i>b</i>	uuanendi	s. 255, 36		31
Trabes ³	patkikarauui	patkigaruui	Trabis capr&	32
uestes	uuat	uuat		33
sinaturia	ueeitin	ueeitin	s. 255, 27	34
uel purporia ⁴ <i>b</i>	edho uuormprun	s. 234, 20 <i>f</i>		35
Taxator <i>c</i>	s. 255, 31	uuanenti		36

¹ a^ognusustia (nus durch ¹ hofinac] i und der n mit verlängertem durch- hauptschaft des f aus kreuztem schenkel abgek.) n corrigiert
² Subprim] der letzte zug des m nach rechts verl. und durchkr. b ³ Trabes] e aus i, s aus e (?) corr. c ⁴ purporia b

¹ Tri:pudiat] das letzte i auf starker rasur ² Sinutaria] Si auf rasur? ³ nach Te-stam̄tū rasur von T

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 estimatör <i>c</i>			
2 Tramite	hęcgepugi	eckipugi	Tramitem pfad
3 uie transuerse	uueka (266) in an- [thra fera		transuersum duerah
4 Tantillus <i>b</i> -illus <i>c</i>	luzic	[kiuuante bluzzic	Tantillus paruus 2
5 modicus <i>c</i>			
6 Tranquillus	sleht	sleht	Tranquillus sleht 1
7 placidus <i>c</i>			[upargaat
8 Trangreditur <i>b</i>	uparkenkit		E. 975^b Transgreditur
9 Tandem <i>c</i> tandem <i>b</i>	ethas ¹ 2	eddes	Tandem ¹ demum
10 demum (<i>vgl.</i> 98,	uuanne 1	huuanne	
11 postremum [6 ff)	iz iunkistin iz af- [trostin ²		
12 uel (<i>fehlt c</i>) nouis- [simus (-um <i>c</i>)	edho iunkista		
13 Tandundem <i>b</i> Tan- [tundem <i>c</i>	ethashuuanne	edde ^b uuanne	Tantundem daz selpa
14 eadem similitudo	daz selpa kilihhitha		
15 uel similiter <i>b</i>	edho sama		
16 Talami <i>b</i> Thala: mi <i>c</i>	kheminatun	kheminatun	Thalamum pruutcha-
17 cubicula ¹	chamara	camara	[mara
18 Testamentum <i>b</i>	euui uuizzod		s. 255, 29
19 pactum <i>b</i>	mahal		
20 Terminatum	kienteod	kientiot	Terminatur finitur
21 finitum	kifinit (267)		
22 Tetarce <i>b</i> Tetharche <i>c</i>	in eina halp	in eina halp	Tetarcha feorda teil
23 quarta (iiii <i>b</i>) pars [regni	feortha teil ribhes		
24 Trepidant <i>c</i> -diad <i>b</i>	pipinod	pipi: nont ¹	s. 255, 18 (<i>vgl.</i> 218, [22 ff)
25 gaudio exultent <i>c</i>			
26 Demerite <i>b</i> Tenie- [rite ² <i>c</i>	kidurstlibho	kitursliho	Temeritate frauali
27 inconsiderate	unkiscauuontlih		[<i>vgl.</i> 258, 29
28 Temulentus <i>b</i> -es <i>c</i>	kidurstlibho [libho	kiturslihen ²	Temulentus ebriosus
29 furibundus	H. 212^b furifunt-	furifundliher	<i>vgl.</i> 158, 33
30 Terga	aftanondic	aftanontic	Terga hrucki
31 dorsa	hrucki		
32 fuga	arsbelli		
33 uel coria	edho hindindic		

¹ cubicula] *das zweite*
c mit ras. aus l corr. c

² Tenierite] *ni in ligat. c*

¹ *es steht also de-*
mum. uuanne. tandem.
ethas ² afrostin] *a*
aus correctur

¹ pipi: nont] *t aus-*
radiert ² kitorsli-
her] *R aus n corri-*
giert

¹ Tandem] *Tan auf*
starker rasur

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Telum	scefti	scefti	Tela uuafan	1
quod uulnerat	daz uuntod			2
Tetrum <i>b</i> Trerum <i>c</i>	unsupar	D. 276 ^b unsupar	(41 ^d) Tetra nigra	3
nigrum ¹	suuarz			4
immundum	unhreini			5
putidum	suuehhandi			6
Tenus	thiu thinku	diu dingu	Telus unzi daz	7
usque <i>b</i> usque nunc	un daz	unzi nu		8
Temerata	[<i>c</i> (268) pismizan	pismizan	Temerata ¹ uiolata	9
uiolata <i>b</i> uiolata <i>c</i>	piuuēmit	piuuēmit		10
Terribilis <i>b</i>	eikisih			11
metuendus <i>b</i>	forahtendi			12
terrendus <i>b</i>	pkendi			13
Tenturia <i>b</i> -oria <i>c</i>	husilin ¹	husilin	Tentoria papiliones ²	14
tabernacula	purii	puri		15
papiliones <i>b</i> [<i>b</i> sapphii				16
Tegurium <i>c</i> Degurium	thechi	decki	Tegurium chupisi	17
hospicium <i>b</i> -tium <i>c</i>	casthus	kasthus		18
uel casa	edho hus			19
Tempsit	firman&	(89 ^c) farman&		20
contempsit <i>c</i>				21
Tedit	sork&	sorg&	Tedet piget f artrak&	22
tristatur <i>c</i>				23
angit	ankit			24
pinetet <i>b</i> penitet <i>c</i>	hriuuot			25
Testitudo	thikinothi	dickinot	Testitudo pramahi	26
densitas	thicnes		densitas spissitudo	27
romorum <i>b</i> ramo-	esteo			28
Tenax	[rum <i>c</i> eistridi	einstriti	Tenax festi	29
perseuerans	thuruuonendi			30
strictus (<i>fehlt b</i>)	freh			31
Testa	[auarus hnach	nach	Testa hnel haupites	32
capitis <i>c</i>				33
			testa daha	34
Testinum <i>b</i>	testinum		Testinum oportunum	35
oportunum <i>b</i>	kifori (269)			36
Terretus <i>b</i> -itus <i>c</i>	kisciuhit	kisciuhit		37
turbatus <i>c</i>				38
Tegmen <i>c</i> Degmen <i>b</i>	H. 213 ^a thechi	decki		39
uelamen	pihullid	pihullit		40
Tegunt <i>b</i>	thechent			41

¹ nigrum] *g* (von 2 ¹ husilin] in *aus hand?*) *aus c corrig. c m corrigiert*

¹ Temerata] *das erste a auf starker ras.* ² papiliones] *lione desgl.*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 celant <i>b</i>	helant 2		
2 Tenacitas <i>c</i> Tenatacis <i>b</i>	einstriti 1	einstriti	
3 firmitas [tinentia <i>c</i>	strengi		
4 condinencia <i>b</i> con-	habuhnessi		
5 Terris (<i>vgl.</i> 209, 29 ff)	sciuhis	sciuhis	
6 confundis	kiscendis	kiscentis	
7 terrorem <i>b</i>	ekisō		
8 incutis	irkiuuis		
9 uel metum <i>b</i>	edho forahntun		
10 Tres (III. <i>b</i>) solis	thri sunni	dri sunni	
11 triduuin <i>b</i> -um <i>c</i>	thri decge	dri teckio	
12 Titan <i>b</i> Tita <i>c</i>	titan	titan	Titan sol
13 sol	sunna	sunna	
14 Titania <i>c</i> DitanIa ¹ <i>b</i>	liuhtitha	hliuhtida ¹	Titania luna
15 luna	mano	mano	
16 Triumphum	siginūft	siginumpft	Triumphum tropheum
17 solemnitas <i>b</i> sol-	uuerthunc	uuerdunc	
[lemnitas <i>c</i>			
18 uictorie <i>b</i>	sikginumfti		
19 Triumphato	siginomo (270)	siginemo	
20 diuicto <i>b</i> deuicto <i>c</i>	uparfohtan		
21 Tirannus <i>b</i> Tyrannus <i>c</i>	uuotanherz	uuotanherz	Tirannus riihher. In
22 malus	ubil	upil	[mala parte
23 uel seus [9)	edho slizzendi	D. 277 ^a edo sli-	
24 Typus (<i>s.</i> 30, 30f. 260,	tipus	kilihnessi [zanti	Tipum figuram
25 figura [tus <i>c</i>)	kilihnessi		
26 uel aspidus (aspec-	edho aspidus		
27 Timidum <i>b</i> Tymitum <i>c</i>	trac	tranc	Timidus forhtal
28 uinum <i>b</i> unum <i>c</i>	uuin	uum	
29 Timolentus ²	upartrunchan	upartruncan	Timolentus uinolentus
30 uinolentus	uuinac	uuinager	[† ebriosus (<i>vgl.</i> 256,
31 Tatis <i>b</i> Titis <i>c</i>	uuazzar	uuazar	Titis gurgis 2 [28)
32 mare <i>c</i>			
33 Titulat	titulod	kititulot	Titulat marchot † sig-
34 significat		zechinit	[nificat 1
35 Timiamati <i>b</i> Tiamati <i>c</i>	suuozzi	suozzi	Timiamata thus
36 odor	H. 213 ^b suuekke		
37 suauitatis	suuozzitha ¹		
38 Tinniens <i>c</i> -ies <i>b</i>	khellanti	kellanti	(42 ^a) Tinniens chlin-
39 sonans <i>c</i>		lutenti	[ganti

¹ DitanIa] nI *aus m corr. b* ¹ suuozzitha] s *mit* ¹ hliuhtida] ht *auf*

² Timolentus] t *auf ras. b ras. aus z corrigiert rasur*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Tripulacio <i>b</i>	arapeid			1
persecutione <i>b</i>	ahtnessi			2
Titul+ <i>b</i>	titula (271)			3
notis <i>b</i>	chunde			4
indiciis <i>b</i>	kunnessi			5
obras <i>b</i>	plint			6
Tribus <i>b</i>	khunni			7
populi <i>b</i>	folkes			8
diuisio <i>b</i>	ziteilitha			9
Tyrus	unsupar	unsupar	Tirus atrox	10
rustigus <i>b</i> -cus <i>c</i>	rustih			11
Tymphanis ¹ <i>b</i> Tym-	cymbolon	cymbalom		12
[panis <i>c</i>				
triarum ²	cūtriar+			13
cantabant uel con-				14
Tora [laudabant <i>c</i>	uuizohd	uuizod	Torum ¹ testamentum	15
lex <i>c</i>		euua		16
Totidem <i>c</i> totidem <i>b</i>	so manike	manage	Totidem so sama filu	17
eiusdem ³	thes selpin			18
numeri	zala			19
Torrens	klinkun (272)	clinam		20
fluuius	fload			21
ex pluuiia	fona rekane			22
collectus	kisanot			23
Torrendum <i>b</i> Torri-	thurri	durri 3	Torridum ² aridum	24
tostum [dum <i>c</i>	stiupandi	stiupenti 4		25
siccum <i>c</i> sils <i>b</i>	thuruhcā	5		26
Trochus	rad scipa	rad scipa 6	Trochus kipa	27
rota	rad	7		28
ludentium	spilontero	8		29
Toga	stoz	stoz 1	Toga lahhan ³	30
flaus	pal	pal 2	flaus stigma	31
Toles <i>c</i> toles <i>b</i>				32
membra 𐌺t (st fehlt (273) ¹	lihhi sint			33
circa uuam <i>b</i> [c]	umpi peri			34
Trophea	hrekil	regil		35
spolia [torum <i>c</i>	raupa	hraupa		36
ponitorum <i>b</i> puni-	H. 214 ¹ uuiziñthero			37

¹ Tym: phanis] p aus-
radiert *b* ² triarū *c* 𐌺t
Triar+ *b* ³ 𐌺 dem *b*

¹ 273 beginnt mit

¹ Torū] ū auf starker ras.
² nach i in Torridum schwache
ras. ³ lahhan] lahh auf deut-
licher rasur, doch nicht die
oberen schäfte von l und hh

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1	siue uicoria <i>b</i>	edho signüft	
2	Torus <i>b</i> Thorus <i>c</i>	resti	Thorus lectum
3	lectus [<i>c</i>]	p&ti	
4	siue recubitus (-as)	edho hlina	
5	Toregina <i>b</i> Thoreg-	slipistein	Toregma drasli
6	tornatura [<i>ma c</i>]	uuendendi	tornatura draenti
7	Tuta <i>c</i> Tuota tuota <i>b</i>	kis kimiz ¹	Tueatur defendit
8	secura	ursorc	
9	Typu <i>b</i>	paukhan	s. 258, 24
10	Tronus <i>b</i> Thronus <i>c</i>	secal	Thronus ha:osedal ¹
11	sedis <i>c</i>		
12	sella	satul	
13	regalis <i>b</i> rægalis <i>c</i>	chunincli	
14	siue celum	edho ^{hi} mil	
15	Trophologia	trophologia	uuislih Tropologia ² spiritalis
16	moralis intellegen-	uuisliho (274)	[intellectus
	[<i>tia</i>	[firnemti	
17	Tollet <i>c</i> Tellet <i>b</i>	firnlmit ²	farnimit
18	delet (<i>vgl.</i> 46, 9 <i>f</i>)	fistrihit	farstrihit
19	extinget <i>b</i> -guit <i>c</i>	irleskit	
20	generat <i>b</i>	kikhennit	
21	Tolerat <i>b</i>	thol&	
22	sustenet <i>b</i>	thuldit	
23	pacitur <i>b</i>	troed	
24	Torpor	tropi ³	D. 277 ^b troapi
25	crimen error <i>c</i>		
26	signicies <i>b</i> -ties <i>c</i>	zaihhan	
27	stupor tam corpo-	piluh lihhönü	
	[<i>ris b</i> stupor <i>c</i>		
28	quam animi <i>b</i>	so sama selü	
29	Tutela <i>b</i> Tutilla <i>c</i>	kis	kisunti
30	procuracio <i>b</i> -tio <i>c</i>	rocha	
31	siue defensaculum	edho kiscirmitha	
	[(-siculum <i>c</i>)		
32	Tudentes	pozzendi	paozenti
33	pectora	prust	prust
34	Torpidus <i>b</i>	kitrobit	
35	iratus <i>b</i>	kipolkan	
36	commotus <i>b</i>	kihrorit	

¹ kimiz] *mi sieht wie*
 nn aus ² firnlmit] *ni*
 aus *m corrig.* ³ tropi]
 tro auf rasur

¹ ha:osedal] *h radiert*
² Tropologia] *das erste a*
scheint mit rasur in o cor-
rigiert zu sein

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Tumida	H. 214 ^b	kisuollan		1
irata <i>c</i>	[(275)]			2
Turpolentes <i>b</i> -bulen-	uuiluuerbic	uuiluuerbic		3
obscurus <i>c</i> [tus <i>c</i>				4
			Tonuit donorota	5
Turpo <i>b</i> -bo <i>c</i>	truobi	tropi	Turbo sturmuunt	6
procella	unstilli	unstilli	[uuintes ¹ pruut	7
caligo <i>c</i>		tunchal		8
tempestate <i>b</i>	unstillitha			9
Tunditor <i>b</i>	porit		Tunditur pliuuit	10
uerberatur <i>b</i>	suuenkhit			11
Tuitus	scauunka	scauu : nga ¹		12
misertus	kinatha			13
Tuire <i>b</i>	scauun			14
uitare <i>b</i>	pipergan			15
defendere <i>b</i>	kiscirm̄			16
Tuicione <i>b</i> -tione <i>c</i>	scauuonka	scauuonga	Tuitione defensione	17
defensaculus <i>b</i>	kiscirmitha			18
Tunc <i>b</i> [-um <i>c</i>	thanne		Tum tunc	19
uel demum <i>b</i>	edho iz iunkistin			20
sive de presenti <i>b</i>	so sama pi kākan-			21
	[uuertv ¹			
Turibulum	rauhchar (276)	rauhkar		22
ubi	thar			23
tus <i>b</i> thus <i>c</i>	uuihrauh			24
incenditur ¹	inzundit ist			25
id est <i>b</i>	daz ist			26
timiatarus <i>b</i>	raukhelle		(42 ^b) timiatarus tu-	27
Tuaura <i>b</i> Tauara <i>c</i>	unperendi	unperanti	[rabulum 2	28
sterilis <i>c</i>				29
Trudinat <i>b</i> -tinat <i>c</i>	khunn&	khunnet	E. 976 ^a Trutina state-	30
repedit	far&		[ra 1	31
perpensat	scauuo			32
estimat <i>b</i>	uuanit			33
sive metitor <i>b</i>	edho mizzit			34
Trutinare <i>b</i>	scauun			35
perpensare <i>b</i>	thuruhscuuon			36
Trux	aariupo	ariupo	Trux atrox	37
crudelis <i>c</i>				38
Trucis	unkitrasū	ungitrasum		39

¹ incendit̄] *der strich über dem t* *zusatz der 2 hand c*

¹ kākan.uuertv] *v viel leicht i mit einem punkte zusammengeflossen*

¹ scauu : nga] *a ausradiert*

¹ uuin[tes] uuin *auf starker rasur*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 gentilis <i>b</i> -es <i>c</i>	heidinisc	heidanisc	
2 asperi ¹	apuh	abuohc ¹	
3 Trucidat	pinod	pinot	
4 debilitat	uanaheilitt	uanaheilitt	
5 Tansa <i>b</i> Tonsa	piscoran	piscoran	
6 cesa	H. 215 ^a pisnitan	pisnitan	
7 Tumulus <i>b</i> -ulus <i>c</i>	hleo	hleo	Tumulū ¹ sepulchrum ²
8 sepulchrum <i>c</i>			
9 Turget	piklipit	picipit	Turget pululat
10 crescere incipit <i>c</i>			
11 Thomas <i>b</i>	thomas (277)		
12 abysus <i>b</i>	aberundi		
13 uel geminas <i>b</i>	edho z ^v uifalt		
14 Tatheus <i>b</i>	tatheus		
15 ipse est <i>b</i>	er selpo ist		
16 et iudas <i>b</i>	endi iudas		
17 iacobi <i>b</i>	iacobi		
18 Talentus un ⁺ <i>b</i>	talenta eiu		
19 uel xxx. <i>b</i>	ahttozo p ^h unto		
20 Tyrus <i>b</i> -um <i>c</i>	enki	engi	Tyri liuti
21 angustia <i>c</i>			
22			Uatem ³ prophetam
23 Ualuas	loh	loh	Valuas katarun ²
24 fenestras <i>b</i> -a <i>c</i>	finestrūn		
25 ianua postes <i>b</i> ia-	turi upartur		
[nuas portes <i>c</i>			
26 uel hostia	edho cataro		
27 Ualla <i>b</i> Uallata <i>c</i>	talohti	talohti	
28 circumdata <i>c</i>			
29 Uastus	iritalit	aritalit	Vastus uuiit ¹
30 magnus ingens ali-			
31 [ter desertus <i>c</i>			Validum megin:a ⁴
32 sufficiens <i>b</i>	kino		
33 Uades	purkeon	pu ^r geun ²	Vades iussores
34 fideiussores	kitriuuualiton		
35 Uaticinatur	marid	marit	
36 diuinat	uuizzod	uuizzod	
37 predicat ² <i>c</i>			
38 Uaticinium	coaridia ¹	marida	

¹ asperi *nachtr.* ¹ dh. maritha; co
² hand *c* ² p̄dicat] *verlesen aus uncia-*
cat zusatz von 2 lem m, di aus th
hand c

¹ abuohc *nach-*
trag von 2 hand
² pu^rgeun] *die cor-*
rectur von 2 hand?

¹ Tumulū] *ū auf starker*
rasur ² sepulchrū] *ū mit*
blässerer tinte aus a corr.
³ nach Uatem *rasur von u*
⁴ megin:a] *i radiert*

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
prophetatio	(278) uuizinunc			1
prosagium <i>b</i> pre-	lera		Presagium prophetatio	2
Uafer [sagium <i>c</i>	sniumi	siniumi	Vafer suepfar	3
callidus ¹	suuefari	sueffri		4
Uagitus		D. 278^a hrac̄z	Vagitat scrigit	5
ploratus [tus <i>c</i>	uuostendi	huuof		6
ullulatus <i>b</i> ulula-	hiufendi			7
Uastat <i>b</i> (s. 110, 6f)	irfurpit		Vastat araodit	8
expoliat <i>b</i>	irraupot			9
expugnat <i>b</i>	H. 215^b irfihtit			10
Uestibolus <i>b</i> -bulum <i>c</i>	oposa	opera	Vestibulum Introitus	11
prima pars <i>b</i>	erista teil			12
domi <i>b</i>	huses			13
aut (<i>fehlt c</i>) cardines	susun edho ufhus	susun edo ufhus ¹		14
Ueredicus <i>b</i>	uuarqueto		Veredicus uuáruuórter	15
Ueluti	so sama	so sama	Veluti quasi	16
quasi <i>b</i> quas <i>c</i>	so	so		17
Ueinerat <i>b</i>	eret		Veneratur uuirdit I	18
adorat <i>b</i>	petot		[er&	19
Uenerandum	uuerthoti	uuerdonti		20
honorandum <i>c</i>				21
Ueternosus	iralt&	araltet	Veternosus uetustus	22
uetustus [c	irfirn&	arfirnet	[luppari	23
Ueneficus <i>b</i> Uenificus	zauhari	(90 ^a) zauprari	Venificus eitargerio I	24
erbarius <i>b</i> herba-	(279) uurzari	uurzari	(42 ^c) hErbarius ¹ uur-	25
[rius <i>c</i>			[zari	
Uentilabrum <i>c</i>		uuintpreitun		26
Uentilaturium <i>b</i> uen-	uuindp̄idun			27
[tilaturium <i>c</i>				
Uecticalia ² <i>b</i> Uenti-	nasahelmes	nasahelmes	Vectigal zol	28
[galia <i>c</i>				
a uehendis merc-	zi uuerienni meatō			29
[dibus (-cedibus) <i>c</i>				
omniumque <i>b</i>	allero			30
negutium <i>b</i>	scirono			31
solucionis <i>b</i>	zilositha			32
Uersucia <i>b</i> -tia <i>c</i>	unuuatliho	unuualdliho	Versutia archustiki	33
contorta <i>b</i> torta <i>c</i>	kikrūbi		contorta cadrait	34
sententia <i>b</i> seten-	quiti			35
Uerna <i>b</i> [cia <i>c</i>	trikil			36
Uernat	menthit	mendit	Vernat florebit 3	37

¹ callidus *c* ² Uecti-
ticalia *b*

¹ ufhus] h mit rasur
aus a corr.

¹ hErbarius] h nachtrag
erster hand

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 letatur <i>c</i>			
2 Uernabunt	laup&zent ¹	labazent	
3 floreunt <i>c</i> slore-	ploent		
4 [bunt <i>b</i>			Verna ^{cula} innapuria 1
5 Uernaculus	sundiric	suntric	Vernaculus innapurio 2
6 probus <i>b</i> proprius	eican		
7 Uecors	[<i>c</i> urhirzi	urheiz	Vecho's brutus stultus
8 status <i>b</i> (s. 54, 10 ff)	unfroat		
9 siue brutus <i>b</i>	edho sic		
10 Uecor animo <i>b</i> ani-	ur::herzmodi ²		
[mo <i>c</i>			
11 mesero <i>b</i> misero <i>c</i>	H. 216 ^a arm		
12 et anxio	endi ango		
13 Uenustua <i>b</i> -sta <i>c</i>	froad (280)	frot	Venustus scaoni † sme-
14 scita	uuizzanda		[charlih
15 docta <i>c</i>			
16 agia <i>b</i> egia <i>c</i>	ahtfenki		
17 grata	in thankhe		
18 Uenusta <i>b</i> -stus <i>c</i>	liuplih	liuplih ¹	
19 pulchritudo	fagiri	fagari	
20 Uenustauit	kiliuplihota	kiliuplihot	
21 decorauit	kiç'ta		
22 Uehementer ¹ <i>b</i>	filu		
23 cat ^s <i>b</i>	acaleizzo		
24 Uellere	hrespan	hrespan	
25 college <i>b</i> colligere <i>c</i>	lesan	kisamanon	
26 Uelant	hellent	helliant	Velant tegunt
27 tegunt <i>c</i>			
28 Uertid <i>b</i> -tit <i>c</i>	uuendit	uuentit	
29 permutat <i>b</i> mu-	firuuhslit	uiihelit	
[tuat <i>c</i>			
30 Uerbatinus <i>b</i> -botinus	so ist kiuuisso	so ist kiuuisso	Verbotenus uuortliho
31 dico <i>c</i>	[<i>c</i>		
32 Ueruntamen <i>b</i>	uuar diu uuitharu		
33 Uexat	uuern&	uuernet	
34 fatigat	moid	mo&	
35 adfligit	thuinkit		
36 Uexati sunt <i>b</i>	uuernendi sint		
37 temptati sunt <i>b</i>	khunnendi sint	[stern	[spertina
38 Uesperugo	apanstun (281)	D. 278 ^b apand-	Vesperugo stella ue-

¹ uehementer *b*¹ laup&. zent] nt
in ligatur ²ur]:- rasur aus b corri-
herzmodi] ur ausrad. giert¹ liuplih] p mit

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
stelle <i>c</i>				1
uespere <i>c</i> Uesperē	uesperū			2
Ueterauit <i>b</i> [b]	infirmeto			3
antiquauit <i>b</i>	aralteta			4
Uepperet <i>b</i> Uepres <i>c</i>	pramiun	prammia	Vepres praamma	5
sentes (<i>s.</i> 246, 9f)	hiufaltar	hiufaltar	sentes spineꝥ	6
spine <i>c</i>				7
Uergit	uuerfit	uuerfit	Vergit Inclinat	8
inclinat <i>c</i>				9
Uesania	heilhaft	heilhart ¹	Vesania Insania	10
male sana <i>c</i>				11
Uetuperauit <i>b</i> Uitu-	scalt	scalt ²	Vituperauit derogauit	12
[perauit <i>c</i>				
increpauit	trauuitha			13
inproperat <i>b</i> in-	firuuz			14
[proparauit <i>c</i>				
Uescere <i>b</i>	ezzan	ezan		15
manducare	H. 216 ^b mosē			16
Uescor <i>b</i>	mosiu edho izzu		Vescor aedo	17
comedo <i>b</i>	māmūtu mirmosiu			18
Uectus	prinkandi	pringenti	Vectus caforit	19
portatus <i>c</i>				20
Uectes	krindila	krintila	Vectes stanga 3	21
serre	sloz	sloz	sera claustra 4	22
			Veniunt qhuemant 1	23
Uibrat <i>c</i> Ubrat <i>b</i>	irziuhit	arziuhit	(42 ^d) Vibrat huenit 2	24
micat	scinit	scimit		25
crispat	klinkit	clingit	crispat reid&	26
Uiberare <i>c</i> Uiperare <i>b</i>	(282) scuten hnutte	hnutten		27
asta <i>b</i>	ast scalt			28
intorquire <i>b</i>	piucā		Intorquire uuintant	29
minitare <i>b</i> mimta-	huuennen	huuennen	minitare minare	30
Uget <i>b</i> [re <i>c</i>	uuekit		E. 976 ^b Viget camak&	31
agitat <i>b</i>	irhrorit			32
Uigor	mekin	megin	Vigor uim I uirtus	33
uim <i>b</i>	mekin			34
uel ui <i>b</i>	ehto maht			35
uisi <i>b</i>	mekin		Vis uigor	36
uiolentia	noduuekitha	notuuegida	[uuehslum	37
Uicissim	in kizaske	in gitaske	Vicissim her̄toom siue 38	38

¹ heilhart] r auf ras. (für
f?) ² scalt] alt auf ras.

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 alternatim	quiski	zuiske	
2 uel mutuo ¹	edho in kiuuilsli		
3 Uicissitur <i>b</i>	Uicisce-	in zuiski	Vicissitur ist cauuihsit
	[tur <i>c</i>		
4 compensatur <i>c</i>			
5 Uis animi <i>b</i>	mekin selu		
6 Uis corporis <i>b</i>	mekin lihhi		
7 Uirgula <i>b</i> -gulta <i>c</i>	hrispahi	hrispahi	Virgulta sumarlota
8 Uirecta	hrisir	hrisir ¹	
9 qui uirbit (uirent <i>c</i>)	thiu croent		
10 in agris	in acchar ⁺		
11 id est silua <i>c</i>	daz ist holz	luzzic	
12 minuta	luzic	[(283)	
13 Uidelicet <i>b</i>	kiuuisso		
14 Uindicamus <i>b</i>	lonomes		Vindicare usurpare
15 Uacillum ²	hreini		
16 labacrum <i>b</i>	thuuahal		
17 Uinxit ³ <i>b</i>	H. 217 ^a	pithuuanc	
18 Uincere <i>b</i>	kihefte		
19 Uicin <i>b</i>	nahkipuro		
20 propinquus <i>b</i>	nahisto		
21 Uiolant	pismizzant	(90 ^b) pismizant	
22 rapiunt	kikrifant		
23 Uiolasse	kihankriffon	kihantcreifon	
24 ligasse	pintan		
25 Uirago <i>b</i> -ogo <i>c</i>	strankiu	strangiu	Virago uirgo
26 fortissimo <i>b</i> -a <i>c</i>	strenkista		
27 femina	uuiip		
28 Uiscera	prust	prust	
29 proximæ partes	nahiston	deil li-	
	[membrorum <i>c</i>	[theo	
30 quibus uita <i>b</i>	them lip		
31 contenet <i>b</i>	pihab& ist		
32 Uigens <i>b</i>	festitha (284)		
33 uigax <i>b</i>	fertinunc		
34 Uictima (s. 170, 29f)	karo	karo	
35 hosti <i>b</i> -ia <i>c</i>	antheiz	antheiz	
36 Uictima <i>b</i>	kariuuic		
37 immolo <i>b</i>	pifilahu		

¹ 1 mutuo auf rasur *b*² Uacillum *b* ³ Uixi: it] u
oder n ausradiert¹ nach minuta sind am
schlusse von f. 90^a drei zeilen
ausradiert

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Uiduatus <i>b</i>	uruuituid		Viduata orbata	1
orbatus <i>b</i>	irstiuifit			2
fraudatus <i>b</i>	kitarod			3
Uisibus	uulleotē	huuellentem	Visibus obtutibus	4
conatibus	tilentem	zilente		5
Uibex <i>b</i> Uipex <i>c</i>	zankar	D. 279 ^a zangar	Vibex ologa	6
plaga <i>c</i>				7
Uisendi <i>b</i>	sehandī		Visendi sciendi	8
uidendi <i>b</i>	zihenni			9
Uitricu <i>b</i> -us <i>c</i>	astaro iunkiro	astaro	Vitricus secundus ma-	10
secundus	aftaro		[ritus	11
maritus	kharl			12
Uiscera <i>b</i>	innana prustū			13
Uolumine	poah	poh		14
longo <i>c</i>				15
tractato	trahtot			16
Uoluptas	firinlust	firinlust		17
oblectatio	kiuurt unreht	kiuurt unreht		18
Uoletat	H.217 ^b fliukit(285)	fliugit	Volitat uolat	19
uolat	fliukit			20
Uolutad <i>b</i> -at <i>c</i>	uuantalod	uuantalot	(43 ^a) Volutat faldit	21
pectore <i>b</i>	mit prustū			22
cogitat <i>b</i> cogita-	thekhit			23
[ciones repetit <i>c</i>				
Uolucres <i>b</i>	fliukande			24
uoelocis <i>b</i>	hrate			25
Uolubilitas	uuiluuerciic	huuiliuuercic		26
mentis	moates			27
uarietas <i>c</i> Uarietas	missilihhi			28
Uulgata	[<i>b</i> kiiuffit	kiuffit	Vulgata camarit	29
in notitiam <i>b</i>	in ^a kikund			30
Uulgus <i>b</i>	unuuadlih		Vulgus populus	31
uilis <i>b</i>	untharalih			32
Uulgo <i>b</i>	kiiuffit			33
passim	kiṽitit	kipreitit		34
palam	kifortharod			35
Ultiro <i>b</i> Ultro <i>c</i> (s. 253,	mer uuih ¹	mer uuih	Vltro sponte	36
sponte [5 <i>f</i>)	uuillihafto	uuillihafto		37
Ultra <i>b</i>	upar		Vltra eo mer upar daz	38
supra <i>b</i>	upari			39
Ultor	uuizzinari	uuizzinari		40
uindex	(286) rehthari	rehari		41

¹ *dh.* mer uuili

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1 <i>Ultrices b</i>	uuizzinare		Vltrices uictrices
2 <i>uindices b</i>	rehhari		
3 <i>Usurpat c Osurpat b</i>	kisturtikod	kitursticot	
4 <i>usum facit</i>	kiuunnun toad	kiuunon: ¹ to&	
5 <i>Ulcus¹ c Alcus b</i>	reiz	reiz	V:lcus ¹ uulnus
6 <i>pestes (s. 209, 23f)</i>	stramilon	staramilun	
7 <i>uel lues b</i>	edho rizzi		
8 <i>Ulnae b</i>	elinna		Vlnę brachia
9 <i>uel cubiat b</i>	edho elinamez		
10	[edho spanmali		armi:llę pauga
11 <i>Umosion b</i>	umosion		
12 <i>unus substantie b</i>	eineru ¹ mahti ei-		
	[neru spoti:: ²		
13 <i>Ubertas</i>	H. 218^a uuasmic	huuasmic	Vbertas abundantia
14 <i>habuntantia c</i>			
15 <i>Uberrima</i>	spodic	D. 279^b spotic	
16 <i>fructuosa b frutu-</i>	uuahsan	perant-	
17 <i>Ultimus [osa c</i>	uzzarosto	[lihhi uzarosto ²	
18 <i>nouissimus c</i>			
19 <i>Ultatus b</i>	kiuizzinod		
20 <i>damnatus b</i>	pinod (287)		
21 <i>Ultosus</i>	unfro	unfrao	Vltosus tristi
22 <i>tristis c</i>			
23 <i>Ultorem b</i>	mundporo		Vltor uictor
24 <i>defensorem b</i>	scirmeo		
25 <i>Unorus b</i>	kinoc		Vnorie multorum
26 <i>Urbs b</i>	hac		Vrbs ciuitas
27 <i>ciuita b</i>	burc		
28 <i>Uri b</i>	prinnan		Vridum hei
29 <i>consuetutinarium b</i>	kiuunonitha		
30 <i>Utensilia b</i>	neozzandi		
31 <i>Usibus b</i>	uisom		Vsus consuetudo
32 <i>necessaria b</i>	nodthuruft		
33 <i>Usto b</i>	pruhhit		Vsto usitato ²
34 <i>Uisitatio b</i>	uisondi		
35 <i>Utque b</i>	kiuuisso		
36 <i>aut etiam b</i>	edho zi speri		
37 <i>Utere b</i>	pruhhan		
38 <i>Uestire b</i>	uuerihan		

¹ Ulcus] *s mit ras.* ¹ eineru] *i schein* ¹ kiuunon:] *o aus-* ¹ V:lcus] *u ausradiert*
aus einem andern ausrad. zu sein ² radiert ² uzarosto] ² usitato] *a aus o corrig.*
buchstaben corrig. c spotj::] o mil rasur das letzte o sieht fast
aus offenem a corr. wie u aus

	<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>	
Utpute <i>b</i>	so ih uuanu			1
Ut testimo <i>b</i>	so mir thunkhit			2
Usque quaque est <i>b</i>			Vsque quaque eo sim-	3
utro <i>b</i>	iah her		[plum	4
ibique <i>b</i>	ioh thar (288)			5
Utinam	al thar	alder		6
obtantis (uox op-	uunkentes ist			7
[tantis <i>c</i>) est				
Uspiam <i>b</i>	eoener		Vspiam einic 5	8
ullum locum	einic stat			9
Usquam <i>b</i>	einic		Vsquam eogahuuár 1	10
alicub <i>b</i>	eininc huualih			11
Umbone <i>b</i>	scirmari		Vmbonem rantpauc 4	12
Ulli <i>b</i>	H.218^b einenkāmu			13
alicui <i>b</i>	etheshuuelihhemu			14
Ulla <i>b</i>	eininc			15
aliqua <i>b</i>	ethesuualih			16
Untique <i>b</i>	eokiuuanan		Vndique eogahuanna 2	17
ex orbi terrę <i>b</i>	fona alleru erathu			18
Urgeat <i>b</i>	peite		(43 ^b) Vrgeat peite 3	19
glutiat <i>b</i>	suuelke slinte			20
Christus <i>b</i> Xp̄s <i>c</i>	christ	krist	X̄p̄s ¹ messias	21
unctus <i>c</i> Unctus <i>b</i>	salpa edho uuihi	kisalpot		22
Ymneus <i>c</i> irmneus ¹ <i>b</i>	restendi		Ymnum ² laudem	23
dormitans <i>c</i>		restenti:	Ymneus laudabilis	24
Ypotasis <i>c</i> Ipotasis <i>b</i>	maht	maht		25
substantie <i>b</i> -tię <i>c</i>	(289) spot	spot		26
Zelfera	zefera	uuint		27
uenti <i>b</i> uuenti <i>c</i>	uuindi			28
Zelus	ando	anto	Zelus ³ anto	29
inuidia	nid apanst	apanst		30
Zelosus	ellenhaft	ellanhaft	Zelosus ellanhaft	31
Zelotibus <i>b</i> zelotipus <i>c</i>	einsnel	einsnel ¹	zelotypus einsnel	32
Zezenia <i>b</i> Zizania <i>c</i>	turd krud	upilaz	turd chrut upilaz	33
Zebedeus <i>b</i>	zebedeus	[ratan	[ratan Zebedeus donatus	34
donatus <i>b</i>	kepo			35
Zaheus <i>b</i>	zaheus		Zacheus iustificatus	36
iustificatus <i>b</i>	rehthaft			37
aut iustus <i>b</i>	edho reht			38

¹ es steht uuihirrneus, das r für y verlesen b

¹ einsnel] ne auf rasur (für 1:)

¹ nach X̄p̄s ein x ausrad.
² nach Ymnum ist ein y ausrad.
³ nach Zelus stand ein nur zum teil wegradiertes z

		<i>Gl. K.</i>	<i>Ra.</i>	<i>R.</i>
1	uel iustificando <i>b</i>	edho rihtendi		
2	Zacharius <i>b</i>	zacharius		Zacharia memoria dei
3	memor dei <i>b</i>	kihucdi kotes		
4	uel memoria do-	edho kihucdi druh-		
5	Zarda [mini <i>b</i>	irscopan [tines	arscopan	Zardar alienatus
6	alienatus	irfremidid	arfremidit	
7		Finit closas		EXPLICIUNT GLOSAS. ¹

¹ *hiernach folgt unmittelbar* INCIPIUNT
GLOSE. SPI|TALIS. IUXTA EUCHE|RIUM EPM.